DES Y REPAROS

RECOPILACIÓN

DE

LOS BARRO

1.ª EDICIÓN

ENOS AIRES

1928

[redacted]

The Library
of the
University of North Carolina

This book was presented
by
The Rockefeller Foundation

REFE[redacted]
This [redacted]
MAIN READING RO[redacted]

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

[redacted]

PN6095
.S5
B3

barcode inside

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00015589221

VERDADES Y REPAROS

Propiedad reservada.

PN6095
.B5
Wilson Annex

VERDADES Y REPAROS

3000

VERDADES, REPAROS, MÁXIMAS, ETC., EN VERSO Y EN PROSA

FILOSOFIA - MORAL - LITERATURA

DE 600 AUTORES CELEBRES

Con la versión al Castellano de los idiomas extranjeros, acompañada de los originales del Francés, Inglés e Italiano

RECOPILACIÓN
DE
CARLOS BARRO

1.ª EDICIÓN
1929.

BUENOS AIRES
Imprenta "Mutual" - Chile 1735

THE LIBRARY
THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL

PREFACIO

Al presentar esta obra, que titulo "VERDADES y REPAROS", me anima la esperanza de que ella pueda ser útil, instructiva y amena.

Confiando en que mi larga experiencia y mis conocimientos podrían serme de eficaz ayuda, he iniciado la tarea con fe, sin omitir esfuerzo alguno en la selección de los dichos como de sus autores. Sólo lamento que, en mérito al carácter limitado que me impuse seguir, me haya sido necesario omitir por su mucha extensión, algunas producciones muy célebres, que me hubieran apartado de mi propósito de:

Sin incurrir en muy corto e insulso
Honrar lo bello huyendo fútil adagio,
Y decir lo más, dentro del menor espacio.

He creído conveniente acompañar mis traducciones con el original de los idiomas que conozco, convencido de que ello podría convenir tanto a los estudiosos como a los que se interesan por tales idiomas.

Debido a los resbaladizos escollos que un traductor debe cruzar, difícil resulta salir sin alguna magulladura; en consecuencia, confío en que el lector sabrá tolerar alguna falla, tanto en la interpretación extricta de algún sentimiento como en determinadas licencias de la versificación. En ciertos casos hube de inclinarme a ello, para no renunciar a verdades muy significativas o de bellezas literarias del idioma original, que no siempre es posible traducirlas con la propiedad deseable.

De mi costal, me he permitido intercalar, en todos los temas, algunas expresiones mías; no creo que ellas puedan molestar la alta mentalidad de los célebres autores que me escudan, de los cuales conservo la más alta admiración.

Los temas están dispuestos por orden alfabético y acompaña la obra un indice de los autores con el número correspondiente a sus dichos.

Por lo obvio de la finalidad del libro no juzgo oportunos los comentarios, ni honesto hacer de un prefacio un cartel de propaganda; pues el objeto de la obra es interesar a aquellas personas que, de por si, pueden apreciar el contenido y su conveniencia, examinando sólo alguna página.

Carlos Barro.

¡Oh bellas prendas, brillantes, y aun virtuosas!
Bienvenidas seais a fecundar las mentes,
Que deseo sienten de saber las cosas,
De esclarecidos genios y sabias gentes:
No me abandonéis en apurado trance,
Y dad a tanta luz mayor alcance.

Ba.— 1

Mas aquí espérame; y el espíritu laso
Conforta y nutre de esperanza buena,
Que no te dejaré, en el mundo baso.
Así se va, y aquí me abandona
El tierno padre; y yo quedo al acaso;
Que el no y el si en la mente me tensiona.

Ma qui m'attendi; e lo spirito lasso
Conforta e ciba di speranza buona,
Chi' non ti lasceró nel mondo basso.
Cosi sen va, e quivi me abbandona
Lo dolce padre, ed io rimango in forse;
Che il no e il si nel capo mi tenzona.

Dante.— 2

Del lóbrego lugar de los espantos
sacó un hisopo el lánguido Morfeo,
con que ha rendido y embocado a tantos.
Y del licor que dicen es Leteo,
que mana de la fuente del olvido,
los párpados bañó a todos arreo.

Cervantes.— 3

Cuanto el trémulo labio murmura,
cuanto sueña el alma vagueante;
¡quizás exaltación, tal vez locura,
lumbre es acaso, que muere al instante!
Más quizás puede aún dormir el profundo
sueño, siglos y siglos, abandonado,
y aparecer luego y asombrar al mundo
por lo bello de brillo acompañado.

Goethe.— 4

Yo he logrado el mayor ser de mi grandeza
Y del pleno meridiano de mi gloria,
Apuro ya mi ocaso; y debo caer
Cual radiante efluvio en la mañana,
Y ningún hombre me verá ya nunca.

I have touched the highest point of all my greatness
And, from that full meridian of my glory,
I haste now to my settings I shall fall
Like a bright exhaltation in the morning,
And no man see me more.

Shakespeare.— 6

Aquí paso los años, abandonado, oculto,
Sin amor, sin vida: y tosco a fuerza
Entre bandas de malévolos resulto,
Aquí de piedad me desprendo y de virtudes,
Y despreciador de hombres me convierto
Por la grey que me rodea.

Qui passo gli anni, abbandonato, occulto,
Senz'amor, senza vita; ed aspero a forza
Tra lo stuol di malevoli divengo,
Qui di pietá mi spoglio e di virtudi,
E sprezzator degli uomini mi rendo
Per la gregge ch'o apresso.

Leopardi.— 6

¡Oh ausencia! ¡Oh tormento! ¡Oh estado extraño y funesto! en que no es dado gozar más que del momento pasado, y en la que el presente no existe.

Oh absence ¡Oh tourment! ¡Oh état extrane et funeste! en lequel n'est donné de jouir de plus que le moment passé, et en lequel le present n'existe point.

Rousseau.— 7

¿Quién me dijera, Elisa vida mía,
Cuando en aqueste valle al fresco viento
Andábamos cogiendo tiernas flores,
Que había de ver con largo apartamiento
Venir el triste y solitario día,
Que diera amargo fin a mis amores?

Garcilazo.— 8

No no he muerto, detrás mio cadáver
Dejé la primera vida. Sobre los rostros
Que me sonreían empalidecer las rosas,
Murieron los sueños de la primer edad.

No non son morto, dietro me cadavere
Lasciai la prima vita. Sopra i volti
Che m'arrideano impallidir le rose,
Moriro i sogni della prima etá.

Carducci.— 9

Pronto solo se encuentra
El que en la soledad se refugia
Este vive, aquél ama y lo abandonan
En su mucho pensar y luenga lidia.

Goethe.— 10

Esperar que en la ausencia sea constante
amor, es la esperanza de ignorante:
que es huésped de la ausencia la mudanza.

Tellez.— 11

Un autor, alguna vez lleno de su objeto,
Jamás sin agotarlo abandona el sujeto.

Un auteur, quelque fois trop plein de son object,
Jamais sans l'epuiser n'abandonne le sujet.

Boileau.— 12

Era una regla inviolable de los primitivos romanos, que cualquiera que hubiere abandonado su lugar o dejado sus armas en el combate, fuera condenado a muerte.

Tito Livio.— 13

Quien quisiera ser amado
trabaje por ser presente;
que cuan presto, fuere ausente,
tan presto será olvidado.
Y pierda toda esperanza
quien no estuviere en presencia;
pues son olvido y mudanza
las condiciones de ausencia.

J. Manrique.— 14

Si cada hombre se ingeniara en favorecer al prójimo, pronto terminarían las angustias de los pueblos que son maltratados, de los pobres que son abandonados, de los magistrados que son engañados y de los ricos que son mal servidos.

Se ogn'uomo di giovare altrui s'ingegniasse, tosto finirebbero i tanti rammarichi de' popoli che sono mal trattati, de' poveri che sono abbandonati, de' magistrati che sono ingannati e de' ricchi che sono mal serviti.

Borghi.— 15

¿Y quieres tu abandonar así
Quien te amó tan seguido?
En la dicha y desventura unido:
¿Y es tu corazón tan endurecido
Como para dejarme así?
¡Di no! ¡di no!

And wilt thou leave me thus?
That hath loved thee so long?
In wealth and woe among
And is thy heart so strong
As for to leave me thus?
Say nay ¡Say nay!

Wyatt.— 16

El olvido es el verdadero sudario de la muerte.

L'oubli est le veritable suaire de la mort.

Jorge Sand.— 17

Cuentan de un sabio que un día
Tan mísero y pobre estaba,
Que sólo se sustentaba,
Con las yerbas que cojía.
¿Habrá, otro, entre si decía,
Más pobre y triste que yo?
Y cuando el rostro volvió
Halló la respuesta viendo
Que iba otro sabio cojiendo
Las yerbas que él arrojó.

Calderón.— 18

Hasta que tu prósperas
Eres grato a los hombres
Grato a los Dioses,
Y te pavoneas
Ante mis ojos;
Más si precipitas,
Los amigos huyen
Y toda adversa
Hallas la suerte,
En una paz conversa.

Lciano.— 19

En la gloria se vió en sus años verdes;
Más ahora cuando la chochez le oprime z
¡Dios lo guarde ¡pues ningún ser que le arrime,
Lanzará sólo, una mirada compasiva.

In glory was seen when his year as yet were green,
But now when his dotage is in him,
God help him! for no eyes of those pas him by
Trows a look of compassion upon him.

Tackeray.— 20

El amigo es un nombre deseable, refugio de la adversidad, beatitud sin abandono.

L'amico é un nome desiderevole, riffugio della avversitá, beatitudine senza abbandono.

Fioray.— 21

Los que no viven sino para sí mismos caen en el desprecio y en el abandono.

Ceux qui ne vivent que pour eux mèmes tombent dans le mepris et dans l'abandon.

Mme. Stael.— 22

Nada cual abandono; hace el espíritu dolorido
Acerca la débil vida;
Pecados cometidos con conciencia dormida,
Promesa hecha más no cumplida
Adversidad, guerra y lucha ¡Nada sino olvido!

Nothingbut leaves; the spirit grieves
Over a wasted life:
Sin commited whil concience slepte,
Promise made but never kept,
Hatred, battles and strike ¡Nothing bud leaver!

Akerman.— 23

La abundancia y la expontaneidad de los productos casi sin trabajo humano, debilitan en los hombres, en los climas tropicales; el gusto de la actividad y el talento para los inventos.

L'abondance et la spontaneité des produits naturels presque sans travail humain, emoussent chez l'homme, dans les climats tropicaux; le gout de l'activité et le talent de l'invention.

Beauliere.— 24

La lengua manifiesta las costumbres del hombre; porque la boca habla de la abundancia del corazón.

La lingua manifesta li costumi dell'uomo; perché la bocca parla dell'abbondanza del cuore.

San Bernardo.— 25

No hay nada tan molesto ni tan desagradable como la abundancia en las pasiones.

Montaigne.— 26

No siempre la abundancia constituye riqueza, alguna vez puede resultar ruina para un determinado producto, que debido a la demasiada producción, no permite resacirse del trabajo y de los gastos.

Ba.— 27

El tirano muchas veces, máxime en tiempo de paz y de abundancia, entretiene al pueblo en espectáculos y fiestas para que piense a si y no a él.

Il tirano molte volte, massime in tempo di abbondanza e quiete, occupa il popo lo in spettacoli e feste acciochè pensi a se e non a lui.

Savonarola.— 28

Tu no podrás pasar tu vida en igual abundancia de felicidades si no puedes seguir un sendero recto, y pensar y proceder en la recta senda.

M. Aurelio.— 29

Aquellos que quieren abundar y monopolizar las personas, al último quedan escarnecidas.

Coloro che vogliono abbondare e appaltare le persone da ultimo rimangono schernite.

Machiavelli.— 30

Tengo mui bastante hacienda
Porque no hay gracias al cielo,
Otro labrador más rico
En todos aquesto suelos.

G. G. González.— 31

Si mis palabras deben ser sembrado
Que frute infamia al traidor que yo roo...
Hablar y lagrimar verás acompañado.

Se le mie parole esser den seme
Che frutti infamia al traditor ch'io rodo
Parlare e lacrimar vedrai assieme.

Dante.— 32

Sostened el acusado y buscad de defenderlo, y no juzguéis antes de escucharlo.

Federico II.— 33

No puede tomarse mejor disposición para evitar las calumnias que facilitar la acusación; porque tanto las acusasiones benefician al estado cuanto las calumnias lo dañan. Tienen necesidad, las acusaciones, de comprobación verdadera y de circunstancias que demuestren la verdad.

Ne puo essere miglior ordine a tor via le calunnie che aprire assai luoghi alle accuse; perché quanto le accuse giovano alle Republiche, tanto le calunnie nuocono... Hanno le accuse bisogno di riscontro vero e di circonstanze che dimostrino la veritá.

Machiavelli.— 34

Cuando la voz de un enemigo acusa, el silencio del amigo condena.

Latena.— 35

Cuando el vicio ha corrompido el alma, el primero de sus efectos es hacernos acusar a otro por nuestro delito.

Quand le vice a corrompú l'âme, le premier de ses effets est de nous faire accuser autrui de nos crimes.

Rousseau.— 36

El ciudadano que por deber acusa un magistrado, hágalo sin desden, a la par que sin ira; si no busca males más graves que aquellos que el mismo reprende.

Cittadino che per doveri accusa un magistrato lo faccia senza sdegno, non ché senza ira; se non cerca mali piú gravi di quelli ch'egli riprendi.

Machiavelli.— 37

No es reo cualquier acusado,
Sino el que es convicto y probado.

Non e rea chinquè e accusato,
Ma chi é convinto e provato.

San Bernardo.— 38

El que se escusa sin ser acusado, demuestra claro su pecado.

Evang.— 39

Por cuanto sea grande el número de las faltas, el de las acusaciones injustas es mayor.

Per quanto sia grande il numero dei falli, quello delle accuse ingiuste e superiore.

Manzoni.— 40

No he de callar, por mas que con el dedo,
Ya tocando la boca, o ya la frente,
Silencio tu avises, o amenaces miedo,
¿No ha de haber un espíritu valiente?
¿Siempre se ha de sentir lo que se dice?
¿Nunca se ha de decir lo que se siente?

Quevedo.— 41

Así suele suceder
Al que, la mujer llegó autorizar,
Dejándola mandar; no sufrirá coacción;
y, si dejada, del mal que sufriere,
Ella acusará la primer débil acción.

Thus shall befall
Him who, tho worth in woman overtrusting,
Lets her will rule; restraint she will not brook;
And, left to herself, if evil thence ensue,
The first his weak indulgence will accuse.

Milton.— 42

Ella sabe y conoce sus furores.
Y teme que aún las bóvedas y muros
Han de ser de su culpa acusadores.

Quintana.— 43

Las faltas graves ajenas
El acusar es siempre deber;
Pues si por temor perdonas
A incautos puede perder.
Mas de acusación a calumnia
Hay que hacer distinción;
Pues la primera es prevención,
La segunda será infamia.

Ba.— 44

Gran creador de calumnias, con adorno argado
Nuevo, que son acusación y aparenta loado.

Gran fabro di calumnie, adorne in modi
Novi, che sono accuse e paion lodi.

Tasso.— 45

Vete desdichado me causas horror
Tu eres delator

Va sciagurato mi metti orrore
Tu sei delatore.

Prati.— 46

Venga la suerte o el querer, bien o mal,
Debe el joven y el viejo aceptar su hado,
Y adaptarse ante la voluntad fatal,
Y aún soportarlo con corazón honrado,
Bien que pierda o venza una distinción.
Caiga o conquiste, siga como pudiera;
Mas tanto en descenso como en elevación,
Ciña siempre, pliegue a Dios, en fe caballera.

Came wealth or want, come good or ill,
Let young and old accept their part,
And bow before the Awful will,
And bear it with an honest heart,
Who misses or who wins the prize.
Go, lose or conquer as you can;
But if you fail, or if you rise,
Be each, pray God, a gentleman.

Tackeray.— 47

Transforma se Dante en las cosas, y les adapta tales palabras que lo hacen tan exacto que no se puede, al querer decir lo que él entiende, cambiarlas con otras.

Transformasi Dante nelle cose e v'adatta paroli tali che lo segnano si giusto che non si possono, a voler dire quel che egli intende, con altre scambiare.

Salv.— 48

Del humano deseo
Ridículos juguetes
Son para el necio dichas,
y envidia para el débil,

Lista.— 49

Lo que ha contribuído mayormente a hacer los Romanos amos del mundo, es que; habiendo combatido sucesivamente contra todos los pueblos; siempre han renunciado sus usanzas apenas han encontrado otras mejores.

Ce qui a le plus contribué a réndre les Romains les maitres du monde, c'est qu'ayant combattú sucesivement contre toutes les peuples, ils ont toujours renoncé a leurs usages sitot qu'ils en ont trouvé des meilleurs.

Montesquieu.— 50

Desventurado aquel que no sabe adaptarse a las circunstancias, y todo lo espera del cielo.

Ba.— 51

Una coleción de anécdotas y de máximas es para el hombre de mundo un buen tesoro, a condición de que sepa esparcir las primeras en relación a la conversación y adoptar las segundas con oportunidad.

Goethe.— 52

Tomad vuestro sujeto entero de vuestra imaginación y buscad en seguida algún acontecimiento en la historia para adaptarlo a vuestra fábula.

Tiréz votre sujet tout entier de votre imagination, et cherchez en suite, quelque evenement dans l'histoire pour l'adapter a votre faible.

Voltaire.— 53

Un ser inteligente es aquél que sabe adaptar los medios más propios al fin que se propone.

Un étre intelligent est celui qui sait adapter les moyens les plus propres a la fin qu'il se propose.

Dumarsais.— 54

Así como las buenas costumbres, para conservarse, necesitan de buenas leyes, así también las leyes para que se conserven tienen necesidad de buenas costumbres.

Cosí come li buoni costumi, per conservarsi, abbi cognano buone leggi; cosí pure le leggi perché si conservino hanno bisogno di buoni costumi.

Machiavelli.— 55

Sin comparación es mucho mayor la riqueza del pobre contento que la del rico sediento.

Alemán.— 56

El tener cerebro no quiere significar otra cosa que, saber adaptarse a la necesidad y hacer de necesidad virtud.

L'avere cervello non vuol dire altro, che sapere adattarsi al bisogno é fare di necessitá virtu .

Varchi.— 57

¡Oh cuánto vale más rica pobreza
que la riqueza pobre que lastima!
Rico solo es aquel que está contento,
y pobre sólo el mísero avariento.

Rufo.— 58

El rabino Isaac afirma, como los demás doctores de su ley, que la palabra alma se adapta unas veces a virgen, otras a mujer casada; que a Ruth le llaman alma cuando es madre; que a la mujer adúltera algunas veces le llaman también alma.

Le rabbin Isaac affirme, ainsí que les autres docteurs de sa loi, qui le mot áme s'adapte certaines fois a vierge, d'autres fois a la femme marié: que a Ruth ou l'appelle áme quand elle est mére; que a la femme adultére certaines fois on l'appelle anssí áme ece.

Voltaire.— 59

La admiración es un sentimiento propio del filósofo, es el principio de la filosofía así como de toda ciencia.

Platón.— 60

Seais de vosotros un severo crítico;
La ignorancia siempre está pronta a admirarse.

Soyez vous a vous meme un severe critic;
L'ignorance toujours est prête a s'admirer.

Boileau.— 61

Para admirar es preciso comprender.

Per ammirare bisogna comprendere.

Michelangelo.— 62

Admirar las bellezas de la Naturaleza o del arte concierne al sentido y a la mente.

Ammirare le bellezze della Natura o dell'arte concerne e il senso e la mente.

Tom.— 63

El admirar las mentes sabias y fecundas;
Del Genio, lo bello y beneficioso;
En los Magistrados virtud y fe juntas
Es rendir culto al humano saber

Ba.— 64

Los antiguos deben ser admirados por las consecuencias que han aprovechado de los escasos principios que poseían.

Les anciens doivent étre admirés dans les consecuences qu'ils ont tirés du peu de principes qu'ils avaient.

Pascal.— 65

El vanidoso admira a si mismo, el soberbio parece que admira sus cosas propias.

Il vano ammira se stesso, il borioso pare che ammira le cose proprie.

Tori.— 66

De que un gran hombre no admire todo, no se deduce que el que no admira nada sea un gran hombre.

De ce qu'un grand homme n'admire pas tout, il ne s'ensuit pas que celui qui n'admire rien soit un grand homme.

Barthel.— 67

El absurdo presentado con gusto, exita la aversión y la admiración.

Goethe.— 68

Males que en mi ruina os conjurasteis
¿hasta cuándo tendréis tan duro intento?
si dura, para que dure mi tormento
básteos cuanto ya me atormentasteis.

Camoens.— 75

Es posible! después que tengo sufrido
Los infinitos disgustos en la vida
Antes y luego del famoso descubrimiento
¿Debo aun en muerte tener el alma afligida?

Pedivilla.— 69

Yo he buscado el amor por todas las sendas, he tendido la mano a todas las puertas, limosneando una pobre limosna de amor. Más solo, riendo, desprecio se me concedió.

J'ai cherché l'amour sus toutes les routes, J'ai tendu le main a toutes les portes, mendiant une pouvre aumone d'amour. —Mais on ne m'a donné, en riant que la haine froide.

Heine.— 70

Si a cada cual el interno afán
Se leyera en la frente escrito,
Cuanto hay que envidia dan
Nos harían piedad.

Se a ciascun l'interno affanno
Si leggesse in fronte scritto,
Quanti mai che envidia fanno
Ci farebbero pietá.

Metastacio.— 71

¡La adversidad es terrible contraria!
Que aniquila cualquier sentimiento:
Disuade, desvía, intriga, enmaraña,
Con desenfado y fuerza arbitraria
La más sabia, prudente y buena maña
Que al ser humano mueva intento,
¡Más no cunda temprano desaliento!
Que la suerte muchas veces vence
Y el bien trae y del poder de Dios convence.

Ba.— 72

Hay vidas que se parecen a la yerba solitaria que nace en medio de las arenas abrazadas por el sol.

Miguel Cane.— 73

La adversidad es como un fuego purificador, y por su influencia se produce el metal puro del progreso.

Adversity is like a purificatory fire and by his influence is produced the pure metal of progress.

Hoover.— 74

El cuidado de mayores males hace menospreciar los menores

Coloma.— 75

Un día basta para tumbar o elevar las grandezas humanas.

Sofocles.— 76

O estival amistad,
Cuyas lisonjeras hojas nos sombrean
Nuestra prosperidad, con la última sensible gota cae
En el otoño de la adversidad.

O summer friendship,
Whose flattering leaves. that shadoved us in
Our prosperity, with the least guit drop off
In the autumn of adversity.

Maninger.— 77

Un excelente medio de contentarse con la propia situación es el de compararla con una peor.

A exellent mean for our content with self situation is to compare she with another worst.

Franklin.— 78

Asoma el día, y con el día
fluye a mis ojos el llanto.
al ver que en sus largas horas
ninguna suerte prospera
lo destruyo analizándolo.
y los hermosos semblantes
que mis ansias engendraron,
malas mañas las convierten
en ridículos palurdos

Goethe.— 79

La adversidad es el crisol donde se depura la virtud, y la piedra de toque donde se prueba la amistad.

L'avversité est le creuset oú on depure la virtue, et la pierre d'essay on epreuve l'amitié.

Hennequin.— 80

De males a bienes, dicen
que se pasa fácilmente;
pero de males a males
digo yo que es más frecuente.

Calderón.— 81

Los males ocurren muchas veces porque se les ha dado ocasión.

I guai vengono spesso, perché ci si e dato occasione.

Manzoni.— 82

Aunque es toda mi vida
De males una cadena
A cada alma dolorida
Le gusta cantar sus penas.

J. Hernández..--83

La adversidad es la piedra de ensayo del carácter.

L'avversité est la pierre de touche du caractere.

Balzac.— 84

Todo lo que se oía, lo que se veía, representaba horror, peligro y muerte.

Virgilio.— 85

La adversidad no rinde despreciable;
Al alma virtuosa nada es tan respetable.

L'adversité ne rend pas meprisable;
A des coeurs virtueux rien n'est plus respetable.

Piron.— 86

Déjame abrazarte ruda adversidad,
Porqué los sabios dicen ser el más acertado camino.

Let me embrace thee, sour adversity,
For wise men say it is the wisest course.

Shakespeare.— 87

La adversidad estimula en las sólidas mentalidades ingenio, creando los grandes artistas y las grandes intelectualidades; mientras que el bienestar frecuente limita su desarrollo.

Ba.— 88

Las desdichas...
de todos saben la casa,
y ellas se van por su pie,
que no es menester llevarlas.

Calderón.— 89

No soy yo el único a quien el Hado memorable
Descargó sin cesar sus golpes y me abruma,
Antes que yo por antojo de Juno,
Tuvo que soportar Alcides el peso de los cielos.

Petronio.— 90

Nacemos a llorar en este suelo,
y el corazón que niega ese tributo
a la expansión del gozo o del consuelo
no es más que un arenal pobre y enjuto;
esconde el agua que le manda el cielo,
y nunca en él se da ni flor ni fruto.

Sola.— 91

Odiosos adulones, el obsequio más funesto
Que puede hacer a los Reyes el furor celeste.

Odiosi adulatori, il dono piú funesto
Che possa fare ai Re il furor celeste.

Rosmi.— 92

El vicio de los aduladores es que aplauden tanto un mal como un bien.

Le vice des flatteurs, est qu'ils appaudent le mal autant que le bien.

La Roche.— 93

Dejad al prójimo
Morir en paz,
Palabreros, epistoleros,
Vende lágrimas,
Gasta suela.

Lasciate il prossimo
Morir in pace,
O parolai, O epigrafai
O vendi lacrime,
Sciupa solai.

Giusti.— 94

La vida del adulador
Poco tiempo queda en flor.

La vita dell'adulatore
Poco tempo sta in flore.

Prati.— 95

De la adulación la baja ignominia,
Envileciendo el alma embota el genio.

De l'adulation la basse ignominie
En avilissant l'amé, enerve le genie.

Delille.— 96

Tuve, tengo y tendré los pensamientos,
merced al Cielo que a tal bien me inclina,
de toda adulación libres y exentos.
Nunca pongo los pies por do camina
la mentira, el fraude y el engaño,
de la santa virtud total ruina.

Cervantes.— 97

Los falsos políticos con lisonjeras palabras adulan la multitud del pueblo.

I falsi politici con lusinganti parole adulano alla moltitudine del popolo.

Fra Giord.— 98

El humano deseo abraza mejor la lisonja mentirosa que la verdad segura.

L. de Vega.— 99

Hay un simulado desdén, un reproche adulador; y esto es lo fuerte del arte; y los partidarios políticos, y los periodistas delicadamente venales lo saben.

C'e un simulato corruccio, un rimprovero adulatore; e questo e'il forte dell'arte; E a partigiani politici, e i giornalisti delicatamente venali lo sanno.

Alfieri.— 100

Alábanse los hombres virtuosos,
Mas para los que viven alabados,
Quien los alaba elige los viciosos.

Quevedo.— 101

Hay que saber que el rufián es el siervo de las prostitutas, o bien sea el subordinado, así llamado porque suaviza, adula y lisonja.

E'da sapere che il ruffiano, é il proposto delle meretrici, ovvero sudditore, cosí chiamato perché lenisce, pialla e blandisce.

Dante.— 102

La adulación es el asidero de los faltos de suficiente inteligencia o arbitrio para resolver las vicisitudes de la vida.

Ba.— 103

Como nunca al que manda
Le falta algún adulón,
Uno que en esa ocasión
Se encontraba allí presente
Vino apretando los dientes
Como perro mamón.

Hernández.— 104

Los príncipes de ordinario son más sospechosos que los demás hombres, porque les provocan varias dudas y advertencias, y muy frecuentemente son adulados.

I principi per ordinario sono piú sospettosi degli'altri uomini, perché sono proposti loro diverso dubbi e avverti menti, e bene spesso sono adulati.

Sansov.— 105

La alabanza de un adulador es más temible que la amenaza de un enemigo.

Le lanage d'un flatteur est plus á craindre que la menace d'un enemí.

Petit-Senn.— 106

Me dicen que lloraste mis versos escuchando
de labios de un amigo que los recita bien.
¡Sí! yo esos versos los escribí llorando,
que raro es que al oírlos lloraras tu también.

A. Nervo.— 107

Son muchos los afectos a los que las palabras no llegan.

Son molti gli affetti ai quali le parole non giungono.

Galileo.— 108

Seguramente el afecto de la mujer no es cosa para ser pedida y tener por único objeto el pedir. Cuando uno está verdaderamente enamorado no sólo lo dice, también lo demuestra.

Surely a woman's affection.
Is not a thing to be asked for, and had for only the asking.
When one is truly in lowe, one not only say it, but show it.

Longfel.— 109

El alma sencillita que no sabe nada,
Salvo que movida por un dulce factor,
Voluntariamente vuelve a lo que es halagada.

L'anima, semplicetta che sa nulla,
Salvo che mossa da lieto fattore,
Volentier torna a chi la trastulla.

Dante.— 110

El cutis puede ser distinto; pero el afecto existe tanto en el blanco como en el negro.

Skin may differ, but affection dwells the same in black and white ones.

Cowper.— 111

En los magistrados a corto plazo hay que temer, que hagan violentas extorciones y mal gobierno, sin tomar afecto; haciendo como suele decirse a dejar poder.

Nei magistrati di corto tempo si e á temere, che non faccian violente estorzioni, e mal governo, senza prendervi affetto; facciano come suol dersi, a lasciar potere.

Salvi.— 112

El afecto verdadero debe estar adornado de consciente altruísmo y mantenido con sincero placer de observar feliz al ser que se ama.

Ba.— 113

Vamos pues, hijo viril,
Vamos los dos: si yo muero
Me besas: Si tú...
¡Prefiero verte muerto que vil!

J. Marti.— 114

Algo nuestro corazón debe querer,
Debe amor, y el placer y el dolor sentir,
Algo con pasión debe aferrar o morir,
Y con propias cenizas también arder.

Something the heart have to cherish,
Must love and joy and sorrow learn,
Somethinj with passion clasp, or perish,
And in itself to aches burn.

Longfel.— 115

El fruto y el bien de la verdadera amistad no reside en la corporal conjunción.

Il frutto e il bene della verace amistá non dimora nella corporale congiunzione.

Boccacio.— 116

El afecto a la caridad siempre da máxima alegría al corazón que la posee.

S. Catalina.— 117

Oh! felice casa adonde
entre todas tus grandezas,
el afecto es patrimonio,
y lo bien visto es herencia.

Calderón.— 118

Boca de que brota risa que penetra
En los corazones, y el acento se abre
Ya severo manda, ya dulce impetra.

Bocca dond'esce il riso che penetra
Dentro i cuori, e l'accento si disserra
Ch'or severo commanda, or donce impetra.

Monti.— 119

O sola imagen que aun me queda de mi Astinotto; tu eres todo él, en los ojos, en las manos, en el semblante, y ahora él tendría la edad que tu tienes.

Virgilio.— 120

¡Madre de mi alma! ¿No es luz de tus ojos
la luz de esa estrella
que como una lágrima de amor infinito
en la noche tiembla?

Benavente.— 121

Es cierto, con él feliz.
No soy yo nunca; mas sin él tampoco lo soy.

....E'ver con lui felice
Non sono io mai ma ne senz'esso il seno.

Alfieri.— 122

¡Bellas imágenes que en enjambres volantes
Que cuna os diera el cielo, llegáis;
Con velos etéreos de gasas brillantes,
Floresta que ampara felices amantes
Velando sus goces, benignas ocultad!

Goethe.— 123

Con vanos deleites y locos empleos,
Ardientes deseos y helados temores,
Alegres dolores y dulces engaños
Usurpa los años.

L. de Vega.— 124

Según los firmes decretos del cielo,
Es vano confiar en goce postrero;
La feliz alegría que vida ha dado,
Para mí son visiones del pasado.

As by fixed dec·s of Heaven,
'Tis vain to hope that joy can last;
The dearest boom that Life has given,
To mis-vision of the past.

Byron.— 125

Doce hembras honestamente lasas...
Ví en una lanchita alegres y solas.

Dodici donne onestamente lasse...
Vidi in una barchetta allegra e sola.

Petrarca.— 126

La alegría que es el contra veneno del disgusto [illegible], rinde sensible a los agrados de la vida que ella prolonga casi siempre.

La gaité, qui est le contra-poison du chagrin, rend sensible aux agrements de la vie qu'elle prolongue presque toujours.

Duclos.— 127

Sé alegre y los hombres te seguirán
Aflígete ellos desertándote se van.
Quieren gozar en pleno de tus placeres
Mas no desean ver tus aflicciones.

Rejoice, and men will seek you;
Grieve, and they turn and go.
They want full mesure of all your pleasure,
But they do not need your woe.

Wilcox.— 128

Llama a tu casa un inocente gozar
Hija de la virtud, madre del bien estar

Appelle en ta maison l'innocente gaité,
Fille de la vertu, mere de la sante.

Freville.— 129

...Cierto dicho por haber alegrado al lector
Ha costado muchas veces lágrimas al autor.

... Tel mot, pour avoir réjouí le lecteur
A couté bien souvent des larmes á l'auteur.

Boileau.— 130

Corre Ninfa, y trae contigo
Gesto y joven alegría
Chistes y dichos y jovial destreza,
Saludos y señas y gala sonrisa.

Haste thee, Nynph, and bring with the
Jest and youtful joillity,
Quips and crank and wanton wiles
Nods and becks and wreathed smiles.

Milton.— 131

Es allá que se encuentra la alegría,
Esa hermana de la libertad,
Jamás agria en la sátira
Siempre viva en bella verbosidad.

C'est la qu'on trouve la gaité,
Cette soeur de la libertá,
Jamais aigre dans la satire,
Toujours vive dans les bons mots.

Voltaire.— 132

¡Adiós alegrías! ¡Adiós ilusiones del pasado!
Sensaciones que extasiaron el alma;
Recuerdos que al presente nos calma,
Al deber lidiar con valor esforzado.

Ba.— 133

La alegría, es el sol que brilla de tiempo en tiempo sobre el invierno de la pobreza.

La gaité, c'est le soleil qui brille de temp en temp sur l'hiver de la pauvreté.

A. Dumas.— 134

Pues volviendo en mi sentido
Hallo que las penas mías
Para hacerlas tu alegría
Las hubieras recogido.

Quintana.— 135

Si enderezamos nuestra opinión haciendo adecuada estima de las cosas, no nos abatiremos por el dolor ni nos inflaremos por la alegría.

Se raddrizeremo le nostre opinioni facendo adequata stima delle cose, non ci abbateremo per lo dolore ne ci solleveremo per l'allegrezza.

Salvi.— 136

Galatea desdeñosa
Del dolor que a Lina daña
Iba alegre bulliciosa
Por la ribera arenosa
Que el mar con sus ondas baña.

Gil Polo.— 137

El hombre aburrido no es sino fastidioso
Desde que aparece, tembloroso a su arrimo
La alegría termina, el tedio cunde de vecino a vecino.

L'homme ennuyé n'est jamais qu'ennuyeus
Aussi, des qu'il parait, tremblante a son approche,
La gaité finit; l'enui gagne de proche en proche.

Musset.— 138

El hombre alegre en la mesa,
Sirve luego de parangón
Entre el bufón al que prima la gula
Y el simpático burlón,
Al primero comer interesa
Y el segundo alegría estimula.

L'uom allegro messo a tavola,
Serve poi di paragone
Tra il buffon che s'empie la gola
Ed il simpatico burlone,
Perché il primo mangia bene
Ed il secondo allegro tiene.

L. D. Zanna.— 139

La alegría no es ni el júbilo ni el placer; mas el placer engendra el júbilo, y el júbilo revive la alegría.

La gaité n'est ni la joie ni le plaisir; mais le plaisir enfante la joie, et la joie resuscite la gaité.

Tissot.— 140

Noche, madre de festines, madre de alegría,
Tu que prestas la falda de tu velo al amor,
Hazme, bajo tu manto, ver aun mi simpatía.

Nuit, mére des festins, mére de l'allegresse,
Toi qui prétes le pan de ton voile a l'amour,
Fais mois, sous ton manteau, voir ancore ma maitresse.

Gautin.— 141

¡Salud, danza gentil ¡Tu, que nacistes
De la amable alegría,
Y pintaste el placer; tu, que supiste
Conmover dulcemente el alma mia.
De cuando en cuando la atención llamando,
Y dando el movimiento en armonía.

Quintana.— 142

El alma es vida del hombre y Dios es vida del alma.

L'anima é vita dell'uomo, e Dio é vita dell'anima.

Dante.— 143

El conocimiento en nosotros, es una substancia inmaterial, completamente distinta del cuerpo, llamada alma; el cuerpo por el contrario, es un amparo para el conocimiento.

Knowledge in we, inmaterial substance, completely different of body, called Soul; the body in opposity, is one hinduance for the knowledge.

Esa sed del alma no calma
Un estéril pergamino:
Ese surgidor divino
Lo lleva en su fondo el alma.

Goethe.— 145

La pluma es la lengua del alma.

Cervantes.— 146

El alma es la causa eficiente y el principio organizador del ser viviente.

Aristo.— 147

Si el alma no existiera, ¿cómo concebir la religión, la esperanza, el amor puro, la piedad?

Si l'áme n'existait pás comment concevoir la religion, l'experance, L'amour-pur, la pitié?

Voltaire.— 148

El alma es una fuerza que se desarrolla por la sensibilidad, la inteligencia y la libertad.

L'anima é una forza che si sviluppa per la sensibilitá, l'inteligenza, e la libertá.

Guerrazzi.— 149

¡Oh Dios! es terrible en todo
Ver el alma humana alzar el vuelo
En toda forma, en todo modo.

O God! it is a fearful thing
To see the humain soul take wing
In any shape in any mood.

Byrón.— 150

Si en nada pues el alma se afianza,
¿Do está, dime, aquel punto inalterable
En que se fija el fiel de su balanza?

Quintana.— 150

Al rey la hacienda y la vida
Se ha de dar, pero el honor
Es patrimonio del alma
Y el alma sólo es de Dios.

L. de Vega.— 152

El alma y el cuerpo forman un todo natural.

L'amé et le corp forment un tout naturel.

Bossuet.— 153

El hombre está todo entero en su alma; para saber lo que es y lo que debe ser, es preciso que se mire en su inteligencia, en esa parte del alma donde brilla un rayo de divina sabiduría.

Platón.— 154

Sin la fuerza del alma ninguna virtud se poseé, ningún deber se cumple: hasta para ser piadoso es necesario no ser temeroso.

Sensa la forza dell'anima nessuna virtú si posside, nessun dovere si compie, persino per essere pietoso e necessario non essere pusillamine.

S. Pellico.— 155

¡Oh enmarañada alma luchando para ser libre,
Eres mayormente cautivada!

O lim d soul, that, stru gling to be free,
Art more engaged!

Shakesp.— 156

El alma por sus muchos efectos, tiene diversos nombres. Ella es así llamada alma cuando vivifica el cuerpo; es llamada ánimo cuando alguna cosa quiere, es llamada razón, cuando alguna cosa directamente juzga; es llamada espíritu, cuando ella espira; es llamada mente, cuando sabe y entiende.

L'anima per li molti suoi effetti, ha diversi nomi. Ella é allora chiamata anima quando vivifica il corpo; ella é chiamata animo, quando alcuna cosa vuole; ella é chiamata ragione quando ella alcuna cosa, direttamente giudica; ella é chiamata spirito, quando ella spira; ella é chiamata mente, quando ella sa ed intende.

Boccacio.— 157

El alma es el fogón de la personalidad humana.

L'ame est le foyer de la personalite humaine.

Rousseau.— 158

Es importante saber en que cuerpo el alma se aloja, porque muchas cualidades corporales sirven para estimular el espíritu y muchas otras a emocionarlo.

Cicerón.— 159

Lo que, nuestra alma deprime y estorba,
Antes, ya, ayer, mañana y tarde,
Todos en un punto pasarán cual sombra.

Quel che l'anima nostra preme ed ingombra
Dianzi, adesso, ier, diman, mattino e sera,
Tutti in un punto passerán com'ombra.

Petrarca.— 160

Esa fuerza que el sentimiento incita,
los toscos elementos y los calma
es la dulzura que en su ser palpita
y que el mundo ajusta en su alma.

Goethe.— 161

La separación del cuerpo y el alma es enevitable; ¡afectuosa unión! Encadenada más estrechamente que una desposada pareja.

Part they mustr body soul must part; Iond couple! linkend more closed than wedded pair

Blair.— 162

Si el hombre pudiera conservar el calor del alma cuando le ilumina la experiencia, nunca insultaria las virtudes exaltadas, cuyo primer mérito es siempre el sacrificio de si mismo.

Si l'homme pouvait conserver la chaduer de l'ame quand l'illumine l'experience, ne insulterait jamais la vertue exaltée lequel premier merite est touyours le sacrifice de soi-meme.

M. Stael.— 163

Como el alma gentil que no se escusa,
Más hace su querer del querer ajeno.

Com'anima gentil che non fa scuse,
Ma fa sua voglia della voglia altrui.

Dante.— 164

En relación del alma el cuerpo aspecto debe llevar;
Porque el alma es expresión y el cuerpo la debe formar.

For of the soul the body form doit take;
For soul is form , and doit the body make.

Spencer.— 165

El alma es evidentemente inmortal, no hay escape o salvación al mal sino por la adquisición de la más elevada virtud y sabiduría.

Sócrates.— 166

De dos almas la una puede tender a inclinarse, la otra a elevarse.

De deux âmes l'une peut tendre a s'incliner, l'autre a s'elever.

Voltaire.— 167

El alma es para el cuerpo como el oxígeno es para la naturaleza.

Ba.— 168

Los que aman y se ausentan suelen decir por encantamiento que dejan el alma a lo que aman, por que está más donde aman que donde anima.

L. de Vega.— 169

Como los cuerpos se purifican con ciertos medicamentos así el alma por las enfermedades.

Come i corpi si purificano con certi medicamenti, cosí l'anima per le infermitá.

Cavalca.— 170

Las riquezas del alma son las únicas riquezas; los demás bienes son fecundos en dolores.

Luciano.— 171

El alma es una chispa de fuego
Meteoro fugaz en el cielo,
Como su Señor el alma
Nunca podrá morir.

A transient metteor in the sky
The soul as it Sire
The soul is but a spark of fire
Shal never die

Montgom.— 172

Elisa cuán necia es la Musulmana secta.
Al negar en la mujer inmortal alma existencia;
Si te vieran, Elisa, ya perderían el defecto,
Y tal doctrina crearía plena resistencia.

Eliza, what fool are the Musulman sect,
Who to woman deny the soul future existence;
Could they see thee, Eliza, they'd own their defect,
And this doctrine would met with a general resistence.

Byrón.— 173

El alma es consecuencia
de todo lo creado y sus amores
son la luz, la fragancia
de estrellas y de flores
¿Quién detiene perfumes y fulgores?

J. Valera.— 174

¡A lo que la ambición y la venganza
No descienden! quién aspira debe bajar tan bajo,
Como alto se levanta.

What will not ambition and revenge
Descend to ¿who aspires must down as low,
As high he scared.

Milton.— 175

La ambición no es dañosa; ni se debe vituperar al ambicioso que tiene deseo de conseguir gloria por medios honestos y honorables, Es ambición perniciosa y detestable la que tiene por único fin la grandeza y el poder.

La ambizione non é dannevole; ne da vituperare quel ambizioso che ha appetito d'avere gloria coi mezzi onestri e onorevoli. E ambizione perniciosa e detestabile che ha per unico fine la grandezza e il potere.

Guic.— 176

La ambición debe ser constituída de verdadera substancia.

Tacito.— 177

Aunque la ambición sea un vicio, ella es sin embargo la madre y la causa de muchas virtudes.

..Quoique l'ambition soit un vice, elle est pourtant la mere et la cause de pleusieurs virtue.

Anoellot.— 178

La infame sed del oro
Y el amor al poder enfurecido.
De sangre humana y de inocente lloro
Bañó el mísero suelo entristecido,
Y en los vestigios de choza fría
Sus palacios alzo la tiranía.

Lista.— 179

Es la ambición puerta que da a magnificos jardines, más los ambiciosos que han penetrado en ellos no deben detenerse.

Yorit.— 180

Por lo que César me amó, yo lloro por él; mientras fué afortunado, yo gozo; por cuanto él fué valiente, yo lo honro; más cuando él es ambicioso yo lo mato.

As Cesar loved me, I weep for him; as he was fortunate, I rejoice at it; as he was valiant, I honour him, but, as he was ambitious, I slew him.

Shakes.— 181

No es pobre el que posee poco, sino el que mucho desea.

Seneca.— 182

El amor vierte lágrimas; la ambición tiene los ojos de bronce, que jamás humedecen el sentimiento. El amor ansía un solo bien y rechaza el resto de la creación entera; la ambición ni con la creación entera se sacia.

Schiller.— 183

La copa de la ambición embriaga la conciencia y hace tambalear la honestidad.

Il bicchiere dell'ambizione ubriaca la coscienza e fa tentennare l'onestá!

Tom.— 184

En el orgullo y en el discutir soberbio nuestros errores [estriban;
Todos abandonan su esfera y a las nubes se elevan
Aun el orgulo es ambición en los cielos
Los hombres quisieran ser angeles, los angeles Dioses.

In pride, in reas'ing pride, uor error lies;
All quit their sphere, and rush into the skies.
Pride still is aiming at the blessed abodes,
Men would'be Angels angel would be Gods.

Pope.— 185

El que no puede cuanto quiere, lo que puede quiera,
Que lo que no se puede necio es querer,
Así por sabio es el hombre de tener
Que lo que no puede no querer supiera.

Chi non puó quel vuol, quel che puo voglia,
Che quel che non si puó, folle e volere,
Adunque saggio é l'uomo da tenere
Che quel che non puó suo voler toglia.

L. da Vinci.— 186

Alguno hay que soñando está con el tesoro
Que le brinda las copas y el oro;
otros hay que pensando se complacen
en que sus queridas pronto le abracen.

Goethe.— 187

Difícil es templar en el poder a los que por ambición simularon ser probos.

Salustio.— 188

La ambición tiene consigo todos los males
Pues cuando ha tomado punto de vigor,
Adios amistad, adios piedad y honor.

L'ambizione ha seco tutti i mali...
Che quando ha preso punto di vigore,
Addio amicizia, addio pietade e onore.

Fortig.— 189

La amistad es un sentimiento muy vivo y muy grato que contribuye a hacer la vida feliz y virtuosa.

Aristóteles.— 190

Para un viejo, almacén de desengaños,
Si en la esfera no está de los pudientes,
Son los amigos lo que son los dientes:
Se quiebran y se pudren con los años.

Bretón.— 191

Si tu tienes un amigo que reprende tus faltas, considera que equivale a una bendición que los Reyes en su trono no la pueden alcanzar.

..Si vous avez un ami qui bláme vos fautes, considerez que vous avez trouvé une bendition qui les Roi sur leurs trone ne la peuvent rijoindre.

Rosseau.— 192

Mucha es mi amistad por vos,
Pero en llegado tal caso
Sólo escucho del honor
Los imperiosos mandatos.

Gil y Zar.— 193

Ninguna cualidad dará al hombre más amigos que una sincera admiración de los méritos ajenos. Ello revela generosidad de naturaleza y franqueza, cordialidad y un afectuoso reconocimiento de méritos.

No quality will get a man more friends than a sincere admiration of the qualities of others. It indicate generosity of nature, frankness, cordiality, and cheerefull recognition of merit.

Johnson.— 194

Nadie puede saber por quién sea amado,
Cuando feliz, sobre la rueda descanza;
Pues de leales y falsos es acompañado,
Que muestran todos parecida confianza.

Alcun non puó saper da chi sia amato,
Quando felice in su la ruota siede;
Per c'ha veri e Finti amici a lato,
Che mostran tutti una medesima fede.

Ariosto.— 195

Los amigos del presente son como el melón,
Es preciso probar cincuenta antes de hallar dos de satisfación.

..Les amis de l'heure presente ont le nature des melons,
Il faut en essayer cinquante avant qu'on encontre un bon.

Mermet.— 196

Ten muchos amigos mas pocos confidentes

Apollon.— 197

Como del oro el fuego
Halla las masas impuras,
Descubren las desventuras
De falsos amigos el ser.

Come dell'oro il fuoco
Scopre le masse impure,
Scopron le sventure
Dei falsi amici il cor.

Metastasio.— 198

Mirad cual amigo seguro al hombre sincero que os advierte vuestras faltas; no aquel que aprueba todo lo que hacéis y lo que decis.

Regardez comme un ami sûr a l'homme sincere qui vous avertit vos defaut; non celui qui approve tout ce qui vous faites et ce que vous dissez.

M. Stael.— 199

No deshonres el nombre sagrado de Amigo, dándolo a quien tiene poca virtud o no conoce ninguna.

Non disonorare il nome sacro di Amico, donandolo a chi ha poca virtú o non ne conosce alcuna

S. Pellic[illegible] 200

Prestar y confiar es gran locura
Que en amigotes de los que hay ahora
Ni deuda ni mujer está segura.

López.— 201

¡Cuanto un amigo es dulce cosa!
El lée carencias al fondo de tu corazón;
El te ahorra la desazón,
Que tu se los descubras prefiere;
Un sueño, un nada a temer es su razón
Cuando se trata de los que él quiere.

..Qu'un ami veritable est une douce chose!
Il cherche vos bezoin au fond de votre coeur;
Il vous epargue la pudeur
De les lui decouvrir vous mémes
Un songe, un rien tout lui fait peur

Qu'and il s'agit de ce qu' il aime.

La Zirche.— 202

No digas nada al amigo que tus enemigos deban ignorar.

Petronio.— 203

También nuestra amistad triunfando tiene su giro
Cediendo al amor vencerá el celo.

Ainsi notre amitié triomphant a son tour,
Vaincrá la jalousse en cedant a l'amour.

Corneille.— 204

En señal de restos amigos esta piedra se levanta
Yo no conosco más que uno y ese aquí descansa.

..To mark a friend's remains these stone arise
I never know but one, and here he lies.

Byron.— 205

Por una rosa que tu vista encante,
¡cuántas espinas herirán tu piel!
Por un amigo bueno, fiel constante,
¡cuántos traidores burlarán tu fe!

J. J. Ortíz.— 206

Mientras seas feliz encontrarás muchos amigos, más si el tiempo se oscurece, quedarás solo.

Ovidio.— 207

Amistad reconciliada
Es comida recalentada.

Amicizia riconciliata
E pietanza riscaldata.

Pro. Tosc.— 208

Oh santa amistad, jovial y abnegada!
De la juvenil edad que todo cré;
Huistes del alma ya avezada,
Que conoce la apariencia y mala fe:
¿Porqué no cambias tan voluble hada?

Ba.— 209

Cuando al rozar las espinas
De dolor y desecanto,
El corazón duele tanto,
Que brota sangree al latir;
Y mueren las ilusiones
Por no encontrar un abrigo.
¡Que dulce es un pecho amigo
Que entienda nuestro sufrir!

Z. de S. M.— 210

Por sueños de la mala sombra del porvenir;
Es amistad, verdad que niñez solo supo decir;
¡Ay! no ama tan fiel quién amó tan bien.

By dreams of ill to cloud some future day;
Friendship, whose truth let childhood only tell;
Alas they love not long, who love so well.

Byron.— 211

Es la fe de los amantes
Como la araba Fenice:
Que la hay, cada cual lo dice,
Donde está nadie sabe.

E'la fede degli amanti
Come l'araba Fenices
Che ci sia ognun lo dice,
Dove sia nessun lo sa.

Metas.— 212

El amor es una ascua que debe ser enfriada
Ella inflama el corazón si es descuidada.

Affection is a coal that must be cooled.
Else suffered, it will set the heart on fire.

Shakes.— 213

Con tal que amor me haga ver
Ojos bellos deseperar
Esas miradas un día cambiar
Para poder - si quieres
Hacer el corazón resucitar
Si es para mi piedad muerta
No importa.

Pur ch'amor mi faccia vedere,
Occhi belli disperare
Quelli sguardi un di mutare
Onde poter se vuoi,
Far il core resuscitare
Sé pe me pietá morta
Non importa.

Cavalli.— 214

Ovidio y Petrarca sabian que el hombre en "crisis de amor" no se encuentra en estado normal, Stendhal lo repitió. Ahora lo enseñan los médicos del espiritu.

J. Ingen.— 215

El amor mira con unos anteojos que hacen aparecer oro el cobre, a la pobreza riqueza y a las lagañas perlas.

Cervantes — 216

Amor es conjunción espiritual del alma y de la cosa amada.

Amore é unimento spirituale dell'anima e della cosa amata.

Dante.— 217

El amor tiene su principio en el organismo y vive del ideal.

L'amour a son pricipe dans l'organisme et vit de l'ideal.

Prudhon.— 218

¿Corazón sin amor? ¡Corazón muerto!
En lóbrega prisión, late vacio;
El mundo es para él, campo desierto
Sin límites, sin nada, estéril, frío.

J. A. R.— 219

El amor sin pasión, sin ideal, es amor especulativo.

Ba.— 220

¡Falso amor, falso halago! ¿Qué se han hecho
Pasión tan viva y perdición tan loca?
Yo lloro aquí desesperada en tanto
Que el pérfido se ríe
De mi amor lamentable y de mi llanto.

Quintana.— 221

Mucahs veces el amor no es otra cosa que una irracional voluntad, nacida de un pasión venida en el corazón por libidinoso placer que ha aparecido a los ojos, alimentado por ocio de recuerdo y de pensamientos en las locas mentes.

Talora l'amore niun oltra cosa é che un irrazionale volontá, nata da una passione venuta nel cuore per libidinoso piacere che agli occhi é apparito, nutricato per ozio da memorie e da pensieri nelle folli menti.

Filocchio.— 222

El amor es el arte del corazón y el corazón del arte.

Love the art of heart and heart of arts.

Bayley.— 223

¡Que verdadero dolor,
Y que apurado sufrir!
¡Que mentiroso vivir!
¡Que puro morir de amor!
¡Que cuidados a millares!
¡Que encuentro de placeres
Y que colmados pesares!

Quevedo.— 224

...Con toda el alma!
Deja a una inocente flor
divino oráculo ser...
¡Te amo! ¿Sabes comprender
de esa palabra el valor?

Goethe.— 225

Amor me indujo que me hace hablar.

Amor mi mosse che mi fa parlare.

Dante.— 226

El amor es la poesía de los sentidos.

L'amour est la poesie des sens.

Balzac.— 227

Amor, eres tu gentil? menos rudo es el morir.
Amor, si cruel eres; dulce la muerte es para mi,
Oh amor, si leve es la muerte, dejame morir.

Love, art thou sweet? thin bitter dea th muste be;
Love, thou art bitter; sweet is death to me,
O love, if death be sweeter, let me die.

Tennyson.— 228

Un amor fiel, sin faltas y sin capricho,
Es en efecto el más grande freno para el vicio.
En sus lazos, el que se sabe ceñir
Es hombre honesto o se sabe convertir.

Un amour vrai, sans fautes et sans caprice,
Est en effect le plus grand frein du vice.
Dans ses liens, qui sait se retenir
Est un honnete homme, ou va le devenir.

Voltaire.— 229

La noche amorosa, sobre los amantes
tiende en el cielo el docel nupcial,
La noche ha prendido sus claros diamantes
en el terciopelo de un cielo estival.

Benavente.— 230

El que vive amante, sabes que delira;
Frecuente se queja,
Frecuente suspira,
De nada habla sino de morir.

Chi vive amante sai che delira;
Spesso si lagna,
Spesso sospira,
Ne d'altre parla che di morir.

Metasta[illegible].— 231

Ama al próximo como a ti mismo.

Evang.— 232

Verte, oirte y no amarte, humana cosa no es.

Vederti, udirti, e non amarti umana cosa non é.

S. Pellico.— 233

Tal vez, amor bajo el sagrado velo,
De la amistad encubre tu furor;
El corazón se entrega sin recelo,
Y en él clavas la flecha de tu sabor.

Lista.— 234

Tiernas contiendas, y plácidas y serenas
Repulsas, y caros mimos, y dulces paces,
Sonrisas y palabritas, y gotas tiernas
De llanto, y suspiros tiernos, y besos suaves.

Teneri sdegni, e placide e tranquille
Repulse, e cari vezzi, e liete paci,
Sorrisi e parolette e dolci stille
Di pianto, e sospir tronchi, e molli baci.

Tasso.— 235

Amor que al ser gentil veloz se prende.

Amor che al cor gentil ratto s' apprende.

Dante.— 236

La mujer que más ama es justo la mujer a la cual menos se le dice.

La femme qu'on aime le plus c'est juste la femme a laquelle de moin on le dis.

Beauchene.— 237

Un hábil "aqueo' pintor
Con razón pintó el amor
No ya inerme infantesillo,
Timorato y simplesillo;
Más con alas y con el cargo
De turcáz, flechas y arco;
Armas todas omnipotentes,
Y regidoras de blasones
Sobre los Dioses y los hombres.

Un industre "acheo" pittore
A ragion dipinse Amore
Non gia inerme fanciulletto,
Pauroso e semplicetto;
Ma coll'ale e coll'incarco
Di turcasso, strali ed arco;
Armi tutte onnipossenti,
E ministre di trofei
Sopra gli uomini e gli Dei.

Monti.— 238

¿La mujer que pierde, si hubo a cualquier otro querido?
La beldad conserva, lo mejor le ha permanecido,
El amor no hace tal pliegue, por lo que se dice,
Que tarde mucho a que se cicatrice.

¿La donna cosa perde, se ha qualcun'altro amato?
La beltá conserva, il meglio l'é restato,
L'amor non fa tal piega, per quello che si dice,
Cue lasci lungamente aver la cicatrice.

Goldoni.— 239

¡Cruel amor, a que no impulsas los corazones humanos!

Virgilio.— 240

Della te viene la amorosa idea
Que mientras la sigues, al sumo bien te envía,
Poco apreciando lo que cada hombre desea.
Della viene la lindez amorosa,
Que en cielo te ve por derecha vía;
Tal que ya voy con esperanza orgullosa.

Da lei ti vien l'amoroso pensiero
Che mentré segui, al sommo ben t'invia,
Da lei vien l'amaroso leggiadria,
Poco prezzando quel ch'ogni uom desia.
Ch'al ciel ti scorge per destro sentiero;
Si ch'io vo gia della speranza altiero.

Petrarca.— 241

El amor del hombre es en su vida cosa apartada,
El es de la mujer toda existencia.

Man's love is of man life a thing apart
'T'is woman's whole existence.

Byron.— 242

El amor es un misterio. Todo en él son fenómenos a cual más inesplicable, todo es ilógico, todo en el es vaguedad y absurdo.

Becquer.— 243

No se puede amar sinceramente, más que lo que es sinceramente respetado.

Hegel.— 244

El amor es un espíritu de pura llama,
No densa para ocultarse, es luz, y querer reclama.

Love is a spirit all compact of fire,
Not gross to sink, but light, and will aspire.

Shakesp.— 245

No se encuentra el amor cuando se le busca; él viene hacia nosotros cuando no lo esperamos.

....On ne trouve pas l'amour quand on le cherche; il vient a nous quand nous ne l'attendons pas.

M. Stael.— 246

El amor no depende de nuestra selección, más si de nuestro destino.

Love is not in our choise but in our fate.

Dryden.— 247

El amor es infinito
Si se funda en ser honesto;
Y aquel que se acaba presto,
No es amor sino apetito.

Cervantes.— 248

El amor gobierna las cortes, los campos, la selva,
Y los hombres en tierra, y los santos en paraiso;
Porque paraíso es amor y amor es paraíso.

Love rules the court, the camps, the grove,
And men below and saints above;
For love is heaven and heaven is love.

W. Scott.— 249

De amores me muero
Mi madre, acudid
Si no llegáis presto presto,
Veresme morir.

Cadalso.— 250

Debe confesarse que en el amor se combate por el botín.

En amour il faut l'avouer, on combat pour la proie.

Corneille.— 251

¡Ah! que es el corazón incorregible
en esto del amor; si una vez ama,
cien veces más a impulso irresistible
se arrojará en la llama.

Valbuena.— 252

En su primera pasión la mujer ama su amado
En todas las demás todo amor es amor.

In her first passion woman love her love.
In all the others all the love is love.

Byron.— 253

Tu solo, cruel amor con fuerza cruda
que al corazón humano obliga,
mataste a la de culpa y mal desnuda
como si fuera pérfida enemiga.

Camoena.— 254

El amor nupcial crea la humanidad; el amor de amistad lo perfecciona, pero el amor desordenado lo corrumpe y lo envilece.

Nuptial love maketh mankind; frendly love perfect it, but wanton love corrupt and embassed it.

Bacón.— 255

La vanidad es el amor propio al descubierto; la modestia es el amor propio que se oculta.

La vanité est l'amour propre au decouvert; la modestie est l'amour propre cache.

Fonten.— 256

Cuando el amor propio es razonable, es el primer manantial de todos los deseos honestos. Aquel que no ama a si mismo nunca puede amar a los demás.

Quando l'amor proprio é ragionevole é la prima sorgente di tutti i desideri onesti. Colui che non ama se stesso non puó giammai amare ad altri.

Metastasio. — 257

No desmerecéis conmigo
Por alabaros, si es cierto
Que quien a si no se estima
Causa en otros menos precio.

Tellez.— 258

El amor propio aumenta o disminuye los méritos de nuestros amigos, en proporción de la satisfacciones que nos causan. Nosotros juzgamos de sus méritos según viven en nuestra compañía.

L'amour propre augmente ou diminuit les bonnes qualites de nos amis, en relation a la satisfaction qu'il nous causent. Nous jujóns de le leur merit selon comme ils vivent en notre compagnie.

La Rochef.— 259

Frecuentemente nuestro amor propio apaga nuestro buen sentido.

Sovente il nostro amor proprio spegne nostro buen senso.

Villani.— 260

El hombre falto de amor propio bien entendido, es hombre escazo de fe y de dignidad.

Ba..— 261

Ninguna cosa me da más orror que el espejo en que me mire, cuanto más fielmente me representa, más fieramente me espanto.

Quevedo.— 262

El amor propio, mi Señor no es tan vil pecar,
Como a si mismo menoscabar.

Self love, my liege, is not so vil a sin,
As self negleting.

Shakesp.— 263

Del amor propio nace el amor ajeno. La sensación que produce en un alma pasa y se extiende a la progenie, a los parientes, a los amigos, a la patria. El abraza la especie humana toda.

Dell'amore proprio nasce l'amor d'altrui. Il senso che produce in un anima passa e si estende alla prole, ai parenti, agli amici, alla patria. Egli abbracia la specie umana tutta.

Metasti.— 264

El amor propio consiente el ser reprendido, más no puede sufrir el ser ridiculizado.

L'amour propre consent bien a étre blamé, mais il ne peut souffrir d'étre railié.

Villemen.— 265

Nadie debe confiar
de fortuna y su poder,
que también mata un placer
como a veces un pesar.

Contreras.— 266

Del amor propio nace la emulación y la envidia; la primera trata de elevarnos al nivel de los demás; la segunda trata de colocar a los demás por debajo de nuestro nivel.

De l'amour propre nait l'emulation et l'envie; la premier cherche de nous elever au niveau des autres; la seconde procure mettre les autres dessous de notre niveau.

Janet.— 267

No hay cosa que engañe tanto como nuestro juicio al juzgar nuestra obra.

Non vi é cosa che inganni tanto come il nostro giudizio al giudicare una opera nostra.

L. da Vinci.— 268

El amor propio llevado a la pasión; es orgullo cuando trata de cosas grandes, y vanidad cuando se trata de pequeñas.

L'amor propre porté a la pasion; est superbie lorsqu'il traite de grandes chose et vanité quand il se tratie de petits.

Janet.— 269

El amor propio puede ser la infiel guía que conduce la humanidad al naufragio. El quita el descanso. El enturbia el alma. El esconde a los más sabios la verdad.

L'amour proprio puo essere l'infedel guida che conduce l'umanita al naufragio. Esso toglie il riposo. Esso torbidisce l'anima. Esso nasconde ai piú sapienti la veritá.

Metast.— 270

¡Animo pues! lo que no puede evitarse
Es infantil debilidad el lamentarse o temer.

Courage then! what cannot be avoided
'T were childesh weakness to lament or fear.

Shakes.— 271

Tiende el elogio a agregar ánimo al que en el principio de la ardúa carrera del arte, podría facilmente quedarse abatido por una crítica indiscreta y severa.

Tende la lode, ad aggiungere animo a chi nel principio dell'arte, potrebbe facilmente rimanere abbattuto da una critica indiscreta e severa.

Bellini.— 272

Determinarse
uno a no saber sus penas,
dicen que es valor; y miente
quien lo dice, pues confiesa
que las temió quien no tuvo
valor para saberlas.

Calderón.— 273

No es más que el primer paso que es difícil.

Il n'y a que premier pas qui coute.

Deffaud.— 274

Es preciso tener siempre ánimo para huír el mal y seguir el bien.

Bisogna avere animo a fuggieri sempre il male e seguitare il bene.

Macchiav.— 275

Todo funcionario público debe poseer buen ánimo y recto proceder a la par que buena voluntad para satisfacer
tes y ciudadanos que a él recurran en consulta.
en lo posible, las aclaraciones que soliciten los contribuyen-

Ba.— 276

Las cosas que se desean, no son, por su naturaleza, ni buenas ni malas, pero todo consiste donde el ánimo te lleve, el cual da forma a las cosas, es decir, las hace buenas o malas.

Le cose che si desiderano non sono per sua natura ne buone ne cattive ma tutto consiste dove l'animo t'adrizzi, il quale esso solo da la forma alle cose, cioé la fa buone o cattive.

Varchi.— 277

La arrogancia humana busca confundirse a si misma para no apercibir su nulidad.

L'arrogance humaine tache de s'eturdir elle meme pour ne pas apercevoir son neant.

Bossuet.— 278

Hombre no mofes al diablo. El camino de la vida es breve, y la eterna damnación no es una vana imaginación popular.

Heine.— 279

Tienen algunos un gracioso modo
de aparentar que se lo saben todo,
pues cuando oyen o ven alguna cosa
por nueva que sea y primorosa
muy trivial y muy fácil la suponen,
y a tener que alabarla no se exponen.

Iriarte.— 280

La arrogancia tuya y la soberbia de tu corazón te engañaron; tu que habitas en las cavernas de las peñas, y te esfuerzas en levantarte hasta la cumbre del monte; aunque hicistes tu nido más alto que el águila, de allí te arrojaría dice el Señor.

Jeremías.— 281

Henchido de saber y de dulia grey,
Con petulancia acude al recibo,
Por adapta causa, más con altivo juicio;
Se dignó hablar, y la insuficiencia
Pronto reveló con el decir inadapto,
Completa falta y débil previdencia;
Tal que mejor que bien fué inconveniencia.

Ba.— 282

Porqué hizo la naturaleza,
el tabí, la seda, la holanda,
el cambray, y estopa, distintos al tacto y a la vista
Por que cada cual se vista,
según su estado, la ropa.

Tellez.— 283

Jamás el cielo fué a los humanos tan dado
Como cuando Júpiter era de simple madera,
Al ser de oro es sordo a nuestro llamado.

Jamais le ciel fût aux humaine si facile
Que quand Jupiter etait de simple bois.
Depuis qu'on l'a fait d'or il est sourd a nos voix.

La Font.— 284

La suficiencia engendra casi siempre la arrogancia, malísima conductora de la simpatía y de la confianza.

Yoritono.— 285

La doctrina del verdadero artista revela el pensamiento del arte, porqué, cuando faltan las palabras, habla la acción.

Goethe.— 286

Naciendo me fué dada la belleza
Que de dos partes me es linterna y espejo,
Y si alguno no cree, es falsa opinión
Por lo que esculpir y pintar me aparejo.
Esta sólo la vista lleva a esa alteza,

Nascendo mi fu data la bellezza
Che di due arti m'é lucerna e specchio,
E s'altro non crede, e falsa opinione
Questa sol l'occhio porta a quella altezza,
Per cui scolpire o pinger m'apparecchio.

Michelan.— 287

Las bellas artes elevan el alma, la cultura del conocimiento ennoblece el corazón.

Les beaux arts elevent l'amé, la culture de l'esprit ennobilit le coeur.

Voltaire.— 288

Si pudiera caber celos en la naturaleza, los tuviera del arte: pero, benigna y cortes se vale de él en sus obras, y no pone la última mano en aquellas que el puede perfeccionar.

S. Fajardo.— 289

Yo puedo crear cinquenta duques, pero no un Tiziano.

Carlos V.— 290

¡O! arte !pia Diosa de espíritus elevados,
Que con el bello sublimar la natura,
A las almas de sensible estructura
Rinden el alma y al sér extasiados.

Ba.— 291

El pasado se adorna naturalmente de las formas embellecidas o suavizadas en los cerebros de los jóvenes, dueños presuntuosos del porvenir..

Le passé se revit naturellement des formes embellies ou adoucies dans le cerveaux des jeunes gens, maitres presentueux de l'avenir.

G. Sand.— 292

Forma no se concuerda
Muchas veces con la intención del arte
Porque a responder la natura es sorda.

Forma non s'accorda
Molte fiate all'intenzione dell'arte
Perché a risponder la natura e sorda.

Dante.— 293

El arte agita su divino lema
y se alza desde el fondo del arcano,
en el amor y la verdad suprema
la luz del pensamiento soberano;
con resplandores de inmortal diadema
sobre la frente del torbellino humano.

L. Díaz.— 294

¿Conoces tu la casa?
En columnas apóyanse sus techos,
Brillan las salas y todo resplandece;
Las estatuas de mármol de sus lechos,
Se levanta y mecen.

Goethe.— 295

Bella es de imputar aquella arte que es buena, y sabio y grande quien considera el fin y lo quiere.

Bella é imputarsi quell'arte che é buona, e savio e grande é nell'arte chi ne riguarda il fine e lo vuole.

Savon.— 296

En el jardín se vió una estatua bella,
un alma joven habitaba en ella
sentimental, sensible, sensitiva.

R. Dario.— 297

La pintura debe ser una poesía muda, y la poesía una pintura que habla.

Plutarco.— 298

El arte debe satisfacer el libre juego de la imaginación, sin estar en desacuerdo con el entendimiento.

Kant.— 299

Si en ti no sientes de su llama pura
El generoso ardor del arte, en vano
Tu mente estéril recurrir procura.

Quintana.— 300

Lo que forma el grado más elevado del arte, es la libertad del espíritu que tiene conciencia de sí mismo.

Heine.— 301

La decadencia de las artes sigue a la perdición de las costumbres.

La chute des arts suit la perte des moeurs.

Gilbert.— 302

El arte es un conjunto de preceptos que se concentran todos a un fin.

L'arte é un ragunamento di commandamenti che tornano tutti ad un fine.

Albert 303

La noche que tu ves en tan dulce posa
Dormir, fué por un angel esculpida
En esta piedra; aunque duerme tiene vida;
Despiértala, y si no crees te hará prosa.

La notte che tu vedi in si dolci atti
Dormire, fu da un angiol scolpita
In questo sasso; e perche dorme, pur ha vita;
Destala, se non credi parleratti.

Michel.— 304

Creyó Cimabue en la pintura
Ser el as, y ahora tiene el Giotto el grado.

Credette Cimabue nella pittura
Tener lo campo, ed ora ha il Giotto il grado.

Dante.— 305

El arte es la encarnación del mundo típico dentro del mudo fenomenal, del mundo espiritual en el mundo natural.

L'art est l'incarnation di monde typique dans le mond L
phenomenal, du monde spirituel dans le monde naturel. L

Lamenn.— 306

El arte debe ser un medio moral de la vida humana.

Tolstoi.— 307

El arte es una flor nacida en el camino de nuestra vida, que para endulzarla crece.

Schop.— 308

La naturaleza deluye la belleza, el arte la concentra.

La nature delaye la beauté, l'art la concentre.

Baine.— 309

El arte no puede prevalecr a la nautra, pero si acrecentarle perfeción de manera que entrelazando la naturaleza al arte y el arte a la naturaleza se tendrá una parte por cada cosa perfecta.

Cervantes.— 310

La imitación puede ser sublime, el copista es siempre playo.

L'imitación peut étre sublime, le copiste est touyour plat. L

Grimm.— 311

La tierra, las plantas, no sólo obedecen al arte del hombre, pero, en cierto modo la aprenden.

Virgilio.— 312

En las obras de los hombres de genio todo es precioso hasta los defectos.

Dans les ouvrages des hommes de genie, tout est precieux jusque les defaut.

Rousseau.— 313

No hay serpiente ni mostruo tan detestable;
Que para el arte a los ojos no resulte agradable.

II n'est point de serpent ni de monstrue odieux;
Qui par l'art, ne puisse plaire aux yeux.

Boileau.— 314

El arte es creación y termina donde empieza su imitación

Ba.— 315

Crear lo bello en lo feo mejor que lo feo en lo bello
Es arte sagaz, agradable y honesta.
Cada ente tiene su bello.
En cada cosa hay algo bello.

Crer le beaux dans le lai, mieu que le laid dans de beaux
Est art adroite, agreable et honnete.
Chaque chosa a son beaux,
En chaque chose il-y-a du beaux.

Lam.— 316

A los pintores y a los poetas fué siempre concedida justa libertad de osar algo.

Orario.— 317

El arte gasta la naturaleza en vez de embellecerla debido a que la quiere dominar.

Art spoil nature inticad to beautfy she since they will to hold she.

Bacón.— 318

El arte humana no es más que la acción del hombre encarnando, en las obras, la expresión de lo bello tal cual lo percibe.

L'art humaine n'est que l'action de l'homme encarnant, dans ses oevres, le type du beau, tel qu'il le porcoit.

Lamm.— 319

El grado de compresión artística revela el grado de sensibilidad y de cultura de cada pueblo.

Ba.— 320

El objeto social del arte es la exaltación de la vida en belleza.

L. Lugones.— 321

Más el mármol se consume más la estatua crece.

Piú il marmo si consuma piú la statua cresce.

Michelang.— 322

El arte no consiste en otra cosa que en el imitar la naturaleza, ayudarla, promoverla, perfecionarla.

L'arte non consiste in altro che nell'imitare la natura, aiutala, promuoverla, perfeccionarla.

Tom.— 324

Luego que la verdad ha desalojado
Ese dulce error, aun lo dejo asentado,
Yo fría, piedra muerta en piedra viva;
A guisa de hombre que piensa y llora y escriba.

Poi quando 'lvero sgombra
Quel dolce error pur l' medesmo assido,
Me freddo, pietra morta in pietra viva;
In guisa d'uomo che pensi e piange e scriva.

Petrarca.— 326

Por la celeste venganza
Quedé en mármol convertida;
Mas el arte tanto alcanza,
Que en mármol me da la vida.

M. de Rosa.— 323

Todas las cosas son artificiales, porque la naturaleza es arte de Dios.

All things are artificial, for nature is art of God.

Bronne.— 325

¡Libertador! adelante
De un efigie de bronce, nadie pudo
pasar sin que se levante,
Y te llore y te cante
con pasmo religioso el himno mudo

M. T. Caro.— 327

Por tí, cuya gran paleta,
caprichosa, brusca, inquieta,
debe amar todo poeta;
por tus lóbregas visiones,
tus blancas irradiaciones,
tus negros bermellones;
por tus colores Dantescos
por tus majos pintorescos
y la gloria de tus frescos

R. Dario.— 328

Los artistas temiendo ser imitadores, buscan caminos desviados; y se alejan de la bella naturaleza, que sus predecesores han asido.

Les artistes, craignant d'être imitateurs, cherchent des routes ecartés; ils s'eloignent de la belle nature, que leurs predecesseurs ont saisie.

Voltaire.— 329

¿No sabes que nos eseñan
A obedecer ciegamente
Y a que el semblante desmienta
Lo que sufre el corazón?

Moratín. — 330

No tiene el optimo ortista ningún concepto
Que un mármol solo en si no cinscruscriba
Con su demasia.

Non ha l'ottimo artista alcun concetto
Ch'un marmo solo in sé non circonscriva
Co'l suo soverchio.

Michelan.— 331

De todas las clases de la sociedad, la de los artistas, es la más fuerte en almas fuertes y en noble carácter.

De toutes les clases de la societé, celle des artistes, est la plus forte en âmes fortes et nobles caractéres.

Rudhom.— 332

Los mejores artistas son los que han tenido la menor conciencia de su superioridad.

Scherer.— 333

El que siente lo bello del arte, aun sin ejercerla, y se rinde cuenta y juzga las obras con rectitud, tiene ojo, oído, sentimiento, y naturaleza de artista.

Chi sente il bello dell'arte, anche senza esercitarla, e se ne rende ragione, e ne giudica le opere rettamente, ha ochio, orecchio, sentimento, natura d'artista.

Tommas.— 334

Minerva a todos no reparte sus larguezas
Todos saben el arte, pocos la fineza.
Minerve a tous ne depart ses largesses
Toutes savent l'art, peu savent la finesse.

Rosseau.— 335

Artista, para ennoblecerte a ti mismo, triunfa con modestia, déjate alabar hoy, criticar mañana, y pagar siempre.

Goethe.— 336

Existen autores, que no son tales autores, que nada agregan al patrimonio común, pero gorronean las ideas, las palabras, la fama ajena.

C'édegli autori, che non sono punto autori, che nulla aggiungono al patrimonio comune, ma scroccano le idee, le parole, la fama altrui.

Manzoni.— 337

Es preciso que el autor domine su pensamiento y sea dominado por sus sentimientos.

Il faut que l'scrivain domine ses pensées et scit dominé par ses sentiments.

Boileau.— 338

Su constitución es un monumento; es Ud. el legislador del buen sentido bajo la forma de la ciencia.
(A Alberdi).

Sarmiento.— 339

Aprenda a escribir bien, puesto que escribe,
Y sólicito indique los primores
Que el gusto unido a la razón prescribe.

Quintana.— 340

La humildad de un autor es siempre una trampa para el lector.

L'humilité d'un auteur est toujours un piege pour le lecteur.

Prudhon.— 341

Yo soy tal que amando
Amor me inspira, y en ese modo
Que dicta dentro, voy significando.

Io sono uno che quando
Amor mi spira, ed a quel modo
ch'ei detta dentro, vo significando.

Dante.— 342

Es preciso no siempre agotar un sujeto, que no deje nada por hacer al lector, no se trata de hacer leer sino de hacer pensar.

In ne faut pas toujours epuisser un suget, qu'on ne laisse rien a faire au lecteur, il ne s'agit pas de faire lire mais de faire penser.

Montesq.— 343

menos prolíferos y más corregidos en sus producciones, hubieran adquirido mucho mayor valor y más elevada fama.

Ba.— 344

Muchas veces se encuentran autores sabios que, para dar una medida de su cultura se vuelven aburridos, antipáticos, y pedantes.

Spesso si trovano autori sapienti che per dare una misura della loro coltura, diventano nojosi, antipatici, e pedanti.

Drovetti.— 345

El defecto de los autores, en sus producciones,
Es el tiranizar las conversaciones.

Le defect des auteurs, dans leurs productions
C'est den tiraniser les conversations.

Moliere.— 346

Mientras todos los ínfimos se creen ilustres, la obscuridad y la nulidad del éxito se vuelve el hecho común, tanto de los ínfimos como de los ilustres.

Mentre tutti gl'infimi si credono ilustri, l'oscuritá e la nulitá dell'esito diciene il fatto comune e degli infimi e dei sommi.

Leopardi.— 347

Raro y famoso genio, del que la fértil vena
Ignora escribiendo, el trabajo y la pena.

Rare et fameux esprit, dont la fertille veine,
Ignore en ecrivant, le travail et la peine.

Boileau.— 348

No hay autor del cual los jóvenes poetas no se ilusionen acercanse más facilmente, a la par que no hay ninguno al cual menos se acerquen.

Non v'ha autore a cui, i giovani poeti si lusinghino piú facilmente di potersi avvicinare, ed insieme non ve n'ha alcuna cui meno s'accostino.

Bellini.— 349

Los autores, como la moneda acuñada, aumenta de valor, cuanto más se hacen antiguos. Es el moho que se aprecia no el oro.

Authors, like coins, grow dear as they grow old;
It is the rush we valvue, not the gold.

Pope.— 350

Seamos verdaderos ¿más porque ser realistas, porque ser vulgares?

Soyons vrai; mais pourquois être realiste, pourquois être vulgaire?

S. Beuve.— 351

Es siempre una superchería, el atacar con la centella de la autoridad, al que se presenta con solo las armas de la razón humana.

Ella é sempre una sopechieria, a chi viene colle sole armi della ragione umana, venirgli subito adosso col fulmine de dell'autorita.

Galileo.— 352

¡Oh magnates, que errais por ser temidos!
No os precieis de profanas altivezac,
mirad que odiosos y aborrecidos
no es premio del poder y las riquezas;
daños experimenta conocidos
quien busca autorizado con asperezas,
y adquiere con honor felicidades
quien sabe ganar libres voluntades.

Rufo.— 353

Los hombres cuanto mayor autoridad tienen, frecuente peor la usan.

Gli uomini, quanto piú autoritá hanno spesso peggio l'usano.

Machiav.— 354

El mando más difícil es mandarse a sí mismo.

Seneca.— 355

Quiérese así allá donde se puede
Lo que se quiere y más no preguntes.

Vuolsi cosí colá ove puote
Ció che si vuol e piú non dimandare.

Dante.— 356

La autoridad es la primera condición del progreso social.
L'autorité est la premiere condition du progres social.

Voltaire.— 357

Pueden las razones tener en si mismas más o menos autoridad; y estas ser confirmadas por dichos o hechos autorizados.

Cicerón.— 358

Los pueblos cuyas autoridades se preocupan mayormente en evitar los delitos con sabias medidas preventivas, tienen menos necesidad de dictar leyes y adoptar procedimientos reprimentes y depresivos.

Ba.— 359

La lógica excesiva contrasta por la razón a la autoridad, pero se puede y se debe, de la autoridad, deducir argumento.

La lógica abbusata contrappone ragioni dell'autoritá, ma si piú e dévesi dell'autoritá, dedurre argumento.

Tomm.— 360

La desdicha del pobre es tu ventura,
su hambre y su miseria tu sustento,
la desnudez tus galas y tu tormento,
si socorres su afan es pena dura.

Quevedo.— 361

Quién espera ruego viendo necesidad
Maligno se escuda a negar caridad.

Quale aspetta prego e l'uopo vede,
Malignamente giá si mette al nego.

Dante.— 362

La avaricia quita a los demás para negar a si mismo.

Seneca.— 363

La avaricia camina siempre con los bolsillos llenos de algodón para ponerlo en las orejas de la conciencia, para que no sienta sus dolores.

L'avarizia cammina sempre colle tasche piene di cottone per porlo negli orecchi della coscienza, acciocché non senta i sui dolori.

Guerraz.— 364

La avaricia y la prodigalidad son dos estremos vituperables; la una destruye la estima, la otra destruye la riqueza.

Ba.— 365

Solamente un dar me agrada,
Que es el dar en no dar nada.

Quevedo.— 366

Vuestra avaricia el mundo entrista,
Hollando los buenos y elevando los malos.

La vostra avarizia il mondo attrista,
Calcando i buoni e su levando i pravi.

Dante.— 367

Mente avara, puede decir no tanto el vicio de la avaricia cuanto en general la mezquindad y la escasez.

Mente avara, puo dire non tanto il vizio dell'avarizia quanto in generale la grettezza e la scarsitá.

Tomm.— 368

El avaro no hace más que una cosa buena — morir.

Seneca.— 369

La avaricia y la ambición están más descontentos de lo que no tienen que satisfechas de lo que tienen.

L'avarice l'orgueil sont plus mecontents de ce qu'elles out que satisfaites de se qu'elles n'ont pas.

Fenelón.— 370

El esplendor, que viste de fausto vano,
efimero perdura; pero el sello
de lo inmortal blasonea ufano
a que en el futuro viva lo bello.

Goethe.— 371

De pompa ceñida bajó del Olimpo
La Diosa que un fuego mi pecho encendió;
Sus ojos azules del azul de los cielos
Su rubio cabello de rayos del sol.

M. la Rosa.— 372

La belleza es una luz divina, un rayo celestial que diviniza los mismos objetos en que brilla.

La bellezza é una luce divina, un raggio celestiale que divinizza gli stessi oggetti in che brilla.

Metast.— 373

La verdad se detiene en la enteligencia; la belleza llega hasta el corazón.

La verité se detienne dans l'intelligence, la beauté arrive jusqu'au coeur.

Lacord.— 374

A nos venía la criatura bella
De blanco vestida y en la faz cual
Oscilante vese matinal estrella.

A noi veniva la creatura bella
Bianco vestita é nella faccia quale
Par tremolante mattutina stella.

Dante.— 375

Los recursos del arte realizan lo bello;
Mas sin un deseo de agradar,
La belleza pierde toda su virtud.

Petronio.— 376

Lo bello es lo que agrada universalmente sin concepto.

Kant.— 377

Postrábase ella
Al pié de la virgen que cándida y bella,
Latía en la aurea corona una estrella
y un niño en los brazos cojiendo una flor.

Platón.— 379

Lo bello es el esplendor del bien.

S. Chocano.— 378

La interpretación de lo bello está reservada para la intuición artística.

Ba.— 380

Nada es bello sino lo real, dice un verso de respetar
Y yo contesto sin temor de blasfemar
Nada en real sino lo bello, nada real sin bealdad.

Rien n'est beau que le vrai, dit un verse respecté
Et moi je lui reponds sans crainte d'un blaspheme
Bien n'est vrai que le beau, rien n'est vrai que la beauté.

Musset.— 381

Lo bello reside en el órden y la grandiosidad.

Aristot.— 382

Forma ideal purísima
De la belleza eterna
Un hombre se te prosterna
Enamorado a tus pies.

Forma ideal purissima
Della belleza eterna
Un uom ti si prosterna
Innmorato al suol.

Boito.— 383

La luz que en tus ojos arde
como el alba resplandece
cuando los bajas parece
que va cayendo la tarde.

Ayala.— 384

Lo bello es la identidad de la idea y de la forma.

Hegel.— 385

Oh esperada en el cielo y feliz y bella
Alma de nuestra humanidad
Vestida vas, no, tal que otras cargada.

Oh aspettata in ciel beata e bella,
Anima di nostra umanitade
Vestita vai, non, come l'altre carca.

Petrarca.— 386

Es la hermosura, privilegio de la naturaleza, una dulce tiranía que arrebata los ojos y las voluntades.

S. Fajardo.— 387

En toda cosa, la medida y la proporción constituyen la belleza y la virtud.

Platón.— 388

El hombre llama bello lo que sus partes responden debidamente porqué de su armonía resulta agrado.

Quella cosa dice l'uomo essere bella, le cui parti debitamente rispondono, perche della loro armonia risulta piacimento.

Dante.— 389

Volvéis de nuevo bellas imágenes flotantes
Que calmo y melancólico un día contemplé,
¿Prenderos y guardaos podré como antes?
¡Aún hacia vosotras el alma cuando os vé!

Goethe.— 390

No todas las bellezas son graciosas ni toda gracia es verdaderamente bella.

Non ogni belleza e graziosa, ne ogni grazia e veramente bella.

L. da Vinci.— 391

El fondo de la real belleza, como de la real virtud, como del verdadero genio es la fuerza sobre esa fuerza repartida, un rayo de sol, la elegancia, la gracia, la delicadeza, he ahí la belleza.

Le fond de la vraie beauté de la vraie vertú, comme du vraie genie est la force sur cette force repardiz, un rayon de soleil, elengance, la grace, la delicatesse, voila la beaute.

Coussin.— 392

Bellos los años son, bella es la vida
En aquella edad de flores
En sueños de inocencia adormecida.

Selgas.— 393

¡Bello es vivir, la vida es la armonía
luz, peñascos torrentes y cascadas;
un sol de fuego iluminando el día;
aire de aromas, flores apiñadas.

Zorrilla.— 394

Lo bello no tiene sino un modelo, lo feo tiene mil.

Le beau n'a qu'un type'le laid en a mille.

V. Hugo.— 395

Con que cada vez que te veo
Nueva admiración me das,
Y cuando te veo más,
Aún más mirarte deseo.

Calderón.— 396

La belleza es, el decir de Plotino: una victoria que la forma obtiene de la materia.

La belleza é al dir di Plotinos una vittoria che la forma riporta della materia.

Tasso.— 397

Tiende la mano al pobre y al caído;
no seas duro ante el sufrir ajeno,
haz de tu corazón un tierno nido
de amor para el humilde y para el bueno.

B. Solar.— 398

La beneficencia dona, la caridad ama.

Esquilio.— 399

Tu benignidad no aún concede,
Al que pide, más muchas veces
Liberalmente al pedir precede.

La tua benignitá non pur socorre,
a chi domanda, ma molte fiate
Liberamente al domandar precorre.

Dante.— 400

El mejor medio de socorrer al pobre no es darle alivio en su pobreza, sino sustraerlo de su estado.

The best mean of to succour poors, is not to give they allevation but take they from its one state.

Franklín.— 401

Si has de vestir seis pajes, viste tres, y otros tres pobres y así tendrás para el cielo y para el suelo.

Cervantes.— 402

La manera de dar vale más que cuanto se dá.

La façon de donner vaut mieux de ce qu'on donne.

Corneille.— 403

Nieva, nieva, límpio firmamento
Tu ni puedes morder tan cruento
Premiando los beneficios con olvido;
A pesar, de tu llover diluviante,
Tu agijón no es tan penetrante
Como el desertar de los amigos.

Freeze, freeze, thou bitter sky,
Thout dont bite so night
As benefit forgot;
Though thou the waters warp,
Thy sting is not so sharp
As friends remember not.

Shakesp.— 404

El óbolo asignado a la beneficencia no tiene mérito si no representa un sacrificio o alguna privación.

L'obolo destinato alla beneficenza, non ha merito se non rapresenta un sacrifizio, o qualche o privazione.

Cantú.— 405

No es verdadera limosna la que la mano otorga;
Da solamente oro despreciado
El que dona en sentido obligado.

That is not true alms which the hand can hold;
He give the withless *gold*
Who gives from a sensa of duty.

Lowell.— 406

¡Oh santas Vigilantes mujeres! Vuestros corazones se han adelantado a la época, y nosotros miserables rutinarios, falsos filósofos y sabios somos responsables de la inutilidad de nuestros esfuerzos.

¡Oh saintes ¡veillantes ¡femmes ¡Vos coeurs se sont avancées a l'epoque et nous, miserables rutineurs, faux philosophes et savants etion responsables de l'estirilité de nos efforts.

Prodhom.— 407

Oh Santa caridad, hija del cielo,
hermana del dolor, virtud sublime,
que el bálsamo sublime del consuelo
ofrece ¡ay! al corazón que gime.

N. de Arce.— 408

Muchas veces la caridad pública es iniciada por algugunos pseudo-magnánimos que medran sin control.

Ba.— 409

Hay predicadores de caridad que no poseen caridad, hay quien la hace sin tenerla.

C'é dei predicatori di caritá che non hanno caritá, c'é chi la fanno senz' averla.

Tomm.— 410

Aunque la nobleza vive
De la parte que dá,
El agradecerle está
De parte del que recibe.

Calderón.— 411

Aunque aquel; que beneficia al amigo, se llama beneficio, y lo es; beneficio sin embargo se estima que es aquel, que beneficia a un extraño porque el primero espera de alguna manera la reciprocidad, el segundo, por lo menos de ordinario, no la espera de modo alguno.

Sebbene colui che fa benefizio all' amico, si chiama benefizio, ed é; piú benefico peró si stima esser quello, che fa benefizio all'estraneo perocché il primo spera in ualche modo il contraccambio, il secondo, almeno d'ordinario, non lo spera in niun modo

Zanotti.— 412

Los hombres han nacido para ayudarse mutuamente en las desgracias y no para molestarse en medio de los sinsabores que deben soportar.

Les hommes son nacu pour s' aider les uns a les autres dans leurs malheurs et non pour se gener parmi les travails qu' ils doivent supporter.

A. Dumas.— 413

Nosotros nunca gozaremos mejor de los frutos del genio, de la virtud y de toda superioridad, sino participando con nosotros a los que nos son de afinidad más cercana.

Horario.— 414

Una mutua benevolencia es el brazo de la sociedad humana, sin él la vida es molesta, llena de sinsabores y de ingratitudes.

Una mutua benevolenza é il legame della societá umana, senz' ella la vita é incomoda, piena di dispiaceri e d' ingiatitudini.

Rosm.— 415

La virtud humana no reside en su creencia,
Ella reside en la justicia y en la benevolencia.

La vertú des humains n'est pas dans leur croyance
Elle est dans la justice et dans la bienvillance.

Chenier.— 416

Es preciso tolerar con benevolencia la inoportunidad de los jóvenes aficionados; pues se convierten, en la edad madura, los verdaderos admiradores del arte y de sus maestros

Goethe.— 417

Esa beata parte de vida humana
Es poco grata y olvida las acciones
De benevolencia y afecciones.

That best portion of good man's life,
His little, nameless, unremenber acts
Of kindless and love.

Worlworth.— 418

Compadece, no olvides al mortal miserable
Que un olvido de un momento le pudo hacer responsable.

Plaignes, n' oubliez pas le mortel miserable
Qu' un oubli d' un moment a pu rendre responsable.

Voltaire.— 419

La benevolencia es un sentimiento altruista que halaga al alma inclinada a desear la felicidad ajena, sea por un reconocimiento de méritos como por amor al prójimo.

Ba.— 420

Los bienes que nos alcanzan de la prosperidad se hacen desear, mas los que vienen de la adversidad atraen la admiración.

Séneca.— 421

El bien no es otra cosa que lo bello puesto en acción.

Le bien n' est que le beau mis en action.

Rosseau.— 422

Soy pobre pero tengo
Virtud que me consuela;
Y no envidio, Licino,
Tu grandeza y tus bienes.

Moratín.— 423

Nos debemos consolar cuando no tenemos por contrarios sino los que se declaran contra el bien.

Ci dobbiamo consolare quando non si ha contro di noi che quelli che si dichiarano contro il bene.

Tomm.— 424

Aquí yace un famoso Cardenal,
Que hizo más mal que bien
El bien que hizo lo hizo mal
El mal que hizo lo hizo bien.

Ci git un femeus Cardinal,
Cui fit plus de mal que de bien
Le bien qu'il fit, il le fit mal,
Le mal qu'il fit il le fit bien.

Anónimo.— 425

Si nosotros no podemos asir bajo una sola idea el bien cojámoslo bajo tres ideas, la de la belleza, de la proporción, y de la verdad.

Platón.— 426

Todo lo que se hace bien,
Util y duradero ha de resultar;
Aunque se mire con desdén,
Con el tiempo ha de triunfar;
Mientras que lo malo que nos den,
Pronto se ha de despreciar.

Ba.— 427

Que el bien, en todo bien antes se aprende,
Y luego enciende amor; y tanto mayor,
Cuanto más bondad en si comprende.

Che'l bene, in quanto ben, prima s'apprende, L
E poscia accende amore; e tanto maggiore,
Quanto piú di bontade in lui comprende. L

Dante.— 428

Es contra la razón buscar un bien que causará ciertamente un mal más considerable.

C'est contre la raison de chercher un bien qui occasionerait un mal plus considerable.

Boulam.— 429

Yo te escribiré, mi bien,
Cuantas penas me atormentan,

Aunque a ojos que no ven
Corazones que no sienten.

Campoa.— 430

En todas las cosas, pequeñas o grandes, el bien no siempre es perdido.

En toutes choeses, petits et grandes, le bien n'est toujours perdú.

Thiers.— 431

El que quiere hacer el bien perenne con el placer nutra en su pensamiento y en su pecho un amor verdadero.

Goethe.— 432

El bien es aquello que constituye la perfe cción de un determinado sujeto.

Le bien est ce qui constituit la perfection d'un object determiné.

Baets.— 433

Si el ser se mira como la fuente de la noción intelectiva, toma el nombre de verdad, si se considera como la actividad anterior, apta para ser cumplida con la subsistencia, y esencialmente amable, obtiene el nombre de bien o de perfección.

Se l' essere si riguarda come il fonte della cognizione intellettiva, prende il nome di veritá, se si considera come l'attivita prima, atta ad essere compita colla sussistenza, ed esenzialmente amabile, egli acquista il nome di bene o di perfezione.

Rosm.— 434

El amor al bien y el amor a lo bello con todas sus diferencias, se cuenta entre los mejores sentimientos del alma humana.

L'amour au bien et l'amour au beaux avec toutes ses differences, on le compte parmi les meilleurs sentiments de l'ame humaine.

Janet.— 435

Hay hombres que nacen para ser buenos como el hornero para edificar su nido o las ostras para secretar nacar. Pero no todas las ostras secretan nacar y no todos los hombres bondad.

M. Cané.— 436

El bueno con los hechos y con el silencio hace la mejor apología de sí mismo.

Il buono coi fatti e col silenzio fa la miglior apologia di se stesso.

Guic.— 437

Es preciso ya ser bueno uno mismo para creer otros hombres mejores que nosotros.

Il faut dejá étre bon soi-meme pour croir e d'autres hommes meilleurs que nous.

Rosseau.— 438

Un hombre bueno será siempre un principiante.

Marial.— 439

¿De qué se compone el soberano bueno? de dos elementos: virtud y buena ventura.

Kant.— 440

Es preciso haber sufrido para ser bueno, pero tal vez sea preciso que se haya hecho sufrir para ser mejor.

Maeterl.— 441

El mal que nosotros hacemos no nos atrae tantas persecuciones y odio como nuestras buenas cualidades.

Le mal que nous faisons ne nous attire pas tant de persecution et de haine que nos bonnes qualités.

La Rochef.— 412

Dejad quqe un Dios de inspiración,
Mis palabras sólo traerían confusión,
Lo bueno que podáis hacer lo cumpliréis,
Más, no conviene que me preguntéis.

Goethe.— 443

En ti piedad, en ti misericordia
En ti magnificencia; en ti se reune
Aun cuando en criatura hay de bondad.

In te pietade, in te misericordia
In te magnificenza; in te s'aduna
quantunque in creatura é di bontade.

Dante.— 444

Nosotros conversamos largamente; ella era razonable y buena. No conociendo el mal, hacia el bien.

Nous causames longtemp; elle etait simple et bonne
Ne sachant pas le mal, elle faisait le bien.

A. Musset.— 445

Los hombres nunca son tan malos, ni por educación tan desvergonzados, que supriman absolutamente el deseo que ha dado la naturaleza a cada cual, de las cosas buenas: de donde nace que los buenos son honrados aun por los malos.

Gli uomini non son mai tanto cattivi, ne per educazione tanto scostumati, che soprimano del tutto il desiderio, che ha dato la natura a ciascuno, delle cose buoni onde nasce che i buoni sono onorati eziandio dai cattivi.

Sansev. — 446

El tender al prójimo ayudar
Y ser bueno, es encomiable prenda,
Mas por bueno dejarse dominar,
Es para tonto que no entienda;
Que no siempre se puede evitar,
Que de gorrones se vuelve merienda.

Ba.— 447

El buen humor hace fortuna, y es signo algunas veces de una conciencia tranquila.

Il buon umore fa fortuna, ed é segno talvolta di coscenza tranquilla.

Sansov.— 448

El hombre tiene siempre bastante humor para divertirse con lo inevitable.

Goethe.— 449

Solo significa el buen sentido, razón tosca, razón sin pulir, primera noción de las cosas ordinarias, estado intermedio entre la estupidez y el ingenio.

Seul signifie le bon sens, raison rustique, raison sans epluccher, premiere notion des choses ordinaires etat intermidiaire parmi le betise et le talent.

Voltaire.— 450

No se encuentra en este mundo cosa completamente buena, que no tenga en si alguna parte de malo.

Non si trova in questo mondo cosa del tutto buona e che non ábbia in sé qualche parte di male.

Sansov.— 451

La faz hermosa de la noche en calma
Y el son del melancólico laud;
Los devaneos plácidos del alma
El sosiego y la paz de la virtud.

Espron.— 452

La naturaleza ha puesto la calma en el exceso del infortunio, como un lecho blando en el fondo del abismo, para atenuar la sensación de la caida a los infortunados.

La nature a mis la calme dans l'exes de l'infortune, comme une couche molle au fond de l'abime, pour adoucir la sensation de la chute aux infortunés.

Lamart.— 453

La calma de la existencia compensa a un alma tranquila con mayor facilidad que ella misma ignora.

La calma dell'esistenza compensa ad nu'anima tranquilla con maggior felicitá che essa stessa ignora.

Tomm.— 454

En la política como en el mar, hay calmas engañadoras.

En politique comme en mer, il y-a des calmes trompeuses.

Balzac.— 455

La calma es bella cuando procede de la energía que permite soportar sus propias penas; pero cuando nace de la indiferencia hacia las del prójimo, la calma no es otra cosa que una personalidad despreciadora.

Le calme est beau quand il vient de l'energie qui fait supporter ses propdes peines; mais quand il nait de l'indifference envers celle des autres le calme n'est rien qu'une personalité dedaignuse.

Mme. Stael.— 456

Es cansando el cuerpo que se llega a calmar el alma.

C'est en fatiguant le corp qu'on parvient á calmer l'áme.

Petrel.— 457

Cual frágil navío, a tí exausto me vuelvo
De la horrible tempestad en dulce calma.

Cual fragil legno, a te stanco mi volto
Dall' orribile procella in dolce calma.

Michel.— 458

La calma, por lo general, es la mejor guía salvadora en los grandes peligros.

La calumnia es una invención fraudulenta bajo el color de la verdad, lanzada con medios viles y palabras falsas que los hombres encuentran para manchar el honor y la inocencia ajena.

La calumnia é un'invenzione fraudolenta sotto il colore del vero, lanciata con vili mezzi e parole buggiarde che gli uomini trovano per macchiare l'onore e l'innocenza altrui.

S. Pellico.— 60

Seas tu casta como el hielo y pura como la nieve; no podrás huir de la calumnia.

Be thou as chaste as ice, as pure as snow; thou shalt not escape calumny.

Shakesp.— 461

¡Ay! prorrumpió, de la que nace hermosa!
¿Qué le valdrá que en su virtud confíe,
Si la envidia en su daño no reposa,
Y la calumnia, hiriéndole se ríe?

Quintana.— 462

La calumnia es el odio servido por la mentira.

La calunnia é l'odio servito dalla menzogna.

Giusti.— 463

Dentro de los medios que se ha valido más de un ambicioso para llegar al poder a la grandeza, la calumnia no fué uno de los menos eficaces.

Entro i mezzi che si prevalse piú d'un ambizioso per giungere al potere, alla grandezza, la calunnia non fú uno dei meno efficaci.

Machiav.— 464

Las torres se miden por sus sombras y los grandes hombres por sus calumniadores.

Les tours sont mesuré par ses ombres et les grands hommes par ses calomniateurs.

V. Hugo.— 465

La otra noche al fondo del mar,
Mi bebé han echado
Y para hacerme delirar,
Dice nque yo lo he ahogado.

L'altra notte in fondo al mare
Il mio bimbo hanno gittato,
Ed or per farmi delirare
Dicon ch'io l'abbia affogato.

Boito.— 466

Vuela de noche por obscuras tinieblas
De la tierra y del cielo sin reposo
Chirriando siempre y sin cerrar los ojos
De dia sobre los techos y por las torres
Se va de la ciudad espiando todo
Lo que se ve y que se oye; y sembrando
No menos que el bien y verdadero, el mal y lo falso.

Vola di notte per l'oscure tenebre
Della terra e del ciel senza riposo
Stridendo sempre e non chiude mai occhio
Il giorno sopra i tetti, e per le torri,
Sen va delle cittá spiando tutto
Che si vede e che s'ode; e seminando,
Non men che'l ben e'l vero, il male e il falso.

Virgilio.— 467

La calumnia es el arma del cobarde que, escudado en la impunidad, tiende a herir sanas reputaciones que no se prestan a hartar sus viles apetitos.

Ba.— 468

La maldicencia es un vicio dañoso, la calumnia es un delito abominable.

La maldicenza é un vizio dannoso, la calunnia é un delitto abbominevole.

Legn.— 469

La inocencia tiene su lenguaje propio, y su mirada segura resiste a la calumnia.

Innocence have is own language his one certain show that oppose to the slender.

Schiller.— 470

Más temo una mala lengua,
Que la mano del verdugo;
Que el verdugo mata a un hombre
La mala lengua un mundo.

Calderón.— 471

Los difamadores si no pueden juzgar las obras buenas, y calumniar, calumnian la intención.

I ditrattori se non possono giudicare l'opere buone, e calunniare, calunniano la'ntenzione.

Maestruzz.— 472

Ten esa lengua de víbora
Y no te pases de cuenta
Que de rendirse a venderse
Hay una distancia inmensa.

Zorrilla.— 473

El capital de un individuo o de una comunidad es un aumento de riqueza en un momento dado.

The individual or of the one community capital is an increase of wealth existing in a determinate time.

Cannan.— 474

Para que un bien económico sea un capital, no es preciso que él sirva materialmente más de una vez a la producción, basta que al fin de cada período de producción, se encuentre reconstituído, para servir económicamente más de una vez.

Onde un bene economico sia un capitale, non é necessario ch'esso serva materialmente piú d'una volta; basta che alla fine di ogni periodo di prduzione si trovi ricostituito per servire economicamente piú d'una volta.

Pareto.— 475

El primer capital del hombre es el hombre mismo.

The first capital of man is the selfman.

Ad. Smith.— 476

El crecimiento indefinido de los capitales es uno de los rasgos característicos de una nación civilizada.

L'acroissement indefini des capitaux est un des traits caracteristiques d'une nation civilisée.

Beaulieu.— 477

Hay capitales productivos de utildiad y para divertirse que pertenecen al pueblo tales como edificios, puentes, avenidas, plazas, etc.

Il y-a des capitaux productives d'utilité et pour s'amuser qui appartient au peuple, tels que les batiments, ponts, avenues, places, etc.

Say.— 478

Todo capital tiene un pasado y un futuro, es un producto ya creado y ahora enderezado a una nueva creación.

Ogni capitale ha un passato e un futuro, é un prodotto digia creato, ed ora rivolto ad una nuova creazione.

Ferrara.— 479

Es capital toda cantidad económica empleada con el objeto de provecho.

Is capital every economic quantity employed with purpose of utility.

Mac Lead.— 480

La acción del capital o de su producción es la misma, sea que él se consuma en salarios, sea que él conserve el papel de instrumento.

L'action du capital ou sa productivité est la même, soit qu'il se consomme en salaries; soit qu'il conserve le rols d'istrument.

Proudhom.— 481

Hay en los movimientos de los capitales una constante tendencia a la nivelación de todas las utilidades.

Vi ha nel movimento dei capitali una costante tendenza verso il pareggiamento di tutti i profitti.

Rossi.— 482

El capital de un país es esa parte de la industria existente en él, que puede ser profícua al sostén de una vida humana, o a la facilitación de producción.

The capital of a country is that part existing in it which can be profitably to soustain human's life or to facilite production.

Mac Culloch.— 483

Cualquier cosa a la cual se pueda determinar un valor realizable y que reconozca una propiedad real puede considerarse capital.

Ba.— 484

El capital es un producto ahorrado y destinado a la reproducción.

Il capitale é un prodotto risparmiato e destinato alla riproduzione.

Boccardo.— 485

La suma de todos los valores de sus respectivos propietarios dedicados a un empleo productivo, componen el capital de un país.

The sum of all values of its rispective owners dedicated to a productive employment compounds the capital of country.

Stuart Mill.— 486

La capitalización, siendo un sacrificio del presente para el provecho del futuro, es preciso para estimularlo, que se tenga una elevada confianza en el porvenir.

La capitalisation, etant un sacrifice du present au profit de l'avenir, il faut, pour qu'on se de le qu'on ait une aute confiance dans l'avenir.

Beaulieu.— 487

El capital considerado bajo el punto de vista económico privado es un medio de adquisición, y considerado bajo el punto de vista económico-social es un medio de producción.

Wagner.— 488

Un producto ahorrado y destinado a la producción, es un ahorro hecho por la previsión del hombre, y aplicado a la reproducción por su inteligente actividad.

Un produit epargné et destiné a la reproduction, est un epargné fait de la prevoyance de l'homme, et apliqué a la reproduction par son inteligente activité.

Chevalier.— 489

La vida humana independientemente de su valor moral é intelectual que nadie piensa valorizar en cifras; tiene un valor material; representa un capital.

Le vie humaine independamment de ce valeur moral et intelectuel que personne pense évaluer en chiffres, á un valeur materiel: elle represente un capital.

Rochard.— 490

El capital fijo no pasa nunca, sin alterarse, del estado de medio de produción, al estado de medio del gozo.

Il capitale fisso non passa mai, senza alterarsi, dallo stato di mezzo di produzione allo stato di mezzo di godimento.

Boccardo.— 491

Es necesario encontrar algún término para indicar en su integridad el fondo permanente de riqueza productiva, y el nombre apropiado es capital.

It must be find a term to show in his integrality the permanent base of productive wealth, and his properly name is Capital.

Clark.— 492

Las habilidades útiles y adquiridas de todos los habitantes o miembros de la sociedad son capital.

The acquireed and useful abilities of all unabitants or members of the society is capital.

Ad. Smith.— 494

El trabajo no existe ya en forma genuina en nuestra sociedad; hay siempre mezclado inseparablemente un cierto capital, tanto material, como inmaterial.

Il lavoro non esite piú in forma genuina nella nostra societá; vi é sempre commisto inseparabilmente un certo capitale, tanto materiale, quanto inmateriale.

Ferrara.— 493

Se puede considerar el carácter de un pueblo como la suma de todas las sensaciones precedentes.

On peut considerer le caractere d'un peuple comme le resume de toutes ses sensations precedentes.

Tayne.— 495

Los hombres no se desprenden del carácter que les ha dado la naturaleza.

Gli uomini non si spogliano del carattere che gli ha dato natura.

Rosmini.— 496

La diferencia de carácter y de capacidad proviene menos de la naturaleza que del hábito, del género de vida y de la educación.

Difference of caracter and of capacity, is due less to nature than to custom, to the kind of life and education.

Ad. Smith.— 497

Sin firmeza de carácter y adecuado criterio no es posible emprender ni llevar a buen término ninguna obra de importancia.

Ba.— 498

La serenidad y la placidez suelen ser el patrimonio de los corazones fuertes y robustos.

La serenitá e la placidezza sogliono essere il patrimonio de' cuori forti e robusti.

Garibaldi.— 499

Aunque el genio mande se podrá siempre respetar la admiración del carácter.

Although genius command it can always be respect caracter's admiration.

S. Smiles.— 500

Se confunde muchas veces el carácter con una pasión.

On conford souvent le caractere avec une passion.

Vinet.— 501

Amigo de sus amigos,
¡Qué señor para criados
Y parientes!
¡Qué enemigo de enemigos!
¡Qué maestro de esforzados
Y de valientes!
¡Qué seso para discretos!
¡Qué gracia para donosos
Qué razón!

J. Manrique.— 502

Con justa causa y con razón me aflijo
de ver como estos bárbaros se inclinan
a tenerse en temor duro y prolijo.
Cervantes.— 505

Causa es un ente que produce una acción fuera de sí.

Causa é un ente che produce un'azione fuori di sé.
Rosmini.— 504

Es la grandiosidad de la causa, y no los medios que conducen a la verdadera celebridad.

C'est la grandeur de la cause, et non pas les moyens qui conduit a la veritable renommée.
Pascal.— 505

No hay en la naturaleza efecto sin causa; aprended la causa y no os preocupéis de la experiencia.

Non v'e nella natura effetto senza causa; aprendete la causa e non vi preoccupate dell' esperienza.
L. da Vinci.— 506

El suceso depende de las más pequeñas causas.
Le succés depend des plus petites causes.
E. Sue.— 507

Causa es el conjunto de las condiciones positivas y negativas tomadas en la totalidad de las circustancias y contingencias que están invariablemente seguidas de consecuencia.

Cause is the connected positive and negative conditions taken in its, whole circunstances and occurences that are in variabily followed by consecuence.
S. Mill.— 508

Alahuak-Bar ¡Dios grande!
llamaron a Bu-Abdel. No sin causa
y con razón Morana el fatalismo
lloró de su oróscopo infausto.
Zorrilla.— 509

La abnegación no cambia de valor porque cambie la causa.

L'abnegation ne change pas de valeur pourquois change la cause.
Lamart.— 510

Muchas veces la mejor causa sucumbe ante la impremeditación.
Ba.— 511

La celositipia es de todas las enfermedades del espíritu aquella a la cual más cosas sirven de alimento y ninguna de remedio.

La jaulousitipie est de toutes les infermités de l'esprit celle a laquelle plus de choses servent d'aliment et aucune de remède.

Montaigne.— 512

Con impetuoso arrebato
su mano estreché con ira,
y ronco le dije ¡mira
si tu me engañas... te mato!

Ella con dolor sincero
inclinó la frente pura,
y murmuró con ternura
si tu me riñes... me muero.

Plácido.— 513

Las almas celosas no pueden ser tratadas así,
No siempre son celosas por la causa
Cuando lo son solo por ser celosas: son un monstruo
Engendrado por si y nacido por ellas.

Jalous souls will not be ansvered so,
They are not ever jalous for the cause
But jalous for they're jalous is a monster
Begot upon itself, born on itselt.

Shakesp.— 514

Quién a nadie quiere, a ninguno debe dar celos, que los desengaños no se han de tomar en cuenta de desdenes.

Cervantes.— 515

Los celos pueden ser temor de un amor traicionado y entonces peligra convertirse en melancolía; puede ser egoismo, envidia, ambición o avidez y entonces se roe por si mismo con la indiferencia ajena.

Ba.— 516

Al son de los arroyuelos
Cantan las aves de flor en flor,
Que no hay más gloria que amor
Por estas selvas amenas
Ni mayor pena que celos,
Al son de arroyos sonoros
Cantan las aves a coros
De celos y amor las penas.

L. de Vega.— 517

Una creencia, cuando es única, no engendra la duda, siempre que sea sólo una creencia; la duda humana, la duda verdadera nace de dos creencias que se equilibran.

Une croyance quand elle est unique, n'engendre pas le doute, qu'elle ne soit qu'une croyance; le doute humain, le doute veritable nait de deux croyonces qui se balancent.

Garnier.— 518

Nuestra ciencia no es otra cosa que un cierto recuerdo de proposiciones que hemos comprendido perfectamente, y por sí mismas puestas de manifiesto.

Platón.— 519

La ciencia es la lumbrera del entendimiento, la guía de la verdad, la compañera de la sabiduría.

La science est la lumiere de l'entendement, la guide de la verité, la compagne de la sagesse.

Bossuet.— 520

La ciencia del espíritu humano es la raíz de las ciencias filosóficas y el tronco que las nutre.

The science of human spirit is the root of philosophie sciences and the tree that feed them.

Rud.— 529

No solo busca la ciencia el porque de las cosas sino aún el como.

Aristóles.— 522

La ciencia es la última perfección de nuestra alma, en la cual está nuestra felicidad.

La scienza é l'ultima perfeziones della nostra anima, nella quale stá nostra felicitá.

Dante.— 523

La ciencia es universal cuando ella conduce todas las verdades a una misma unidad.

La science est universelle quand elle raméné toutes les verités a une meme unité.

E. Quinet.— 524

La moral es menos una ciencia, que una doctrina científica.

Moral is less a science, than a scientific doctrine.

Newton.— 525

La ciencia es el capitán y la práctica los soldados.

La scienza é il capitano e la prattica sono i soldati.

L. da Vinci — 526

La ciencia es la revelación de las cosas por medio de la evidencia y la demostración.

La science est la revelation des choses par l'evidence et la demostration.

Lacord.— 527

¿Qué es la ciencia sin fe? un corcel sin freno
a todo yugo ajeno,
que al impulso del vértigo se entrega
y a través de intrincadas espesuras,
desbocado y a obscuras,
avanza sin cesar y nunca llega.

N. de Arce.— 528

La ciencia es un hábito demostrativo, por el cual se prueban y demuestran las proporciones por sus principios.

La scienza é un abito dimostrativo, per cui si provano e dimostrano con evidenza le proposizioni per li loro principi.

Zanotti.— 529

¿Qué es la ciencia? un encadenamiento de proposiciones que todas conducen a un principio general y primero.

Q'est ce qu'une science? un enchainement de propositions qui toutes rapportent a un principe general et premier.

Helvetius.— 530

La mucha ciencia descubre al hombre su vasta ignorancia.

A great deal of science discovers to the man his vast ignorance.

Young.— 531

Vaya como hemos amenguado
El noble atributo de la ciencia;
Ya que soportamos con paciencia
A cualquier simple pedante graduado,
Que ostenta ufano su inconciencia
Con crecer su oficio privilegiado;
Mientras tan solo podría ser ciencia
Lo grande y real, con arte demostrado.

Ba.— 532

La ciencia es un sistema de verdades pendientes de un solo principio.

La scienza é un sistema di veritá da un sol principio pendente.

Rosm.— 533

Las ciencias tienen raices amargas pero los frutos son agradables.

Arístoteles.— 534

En todo tiempo, son los individuos solamente que hicieron adelantar la ciencia no el siglo: fué el siglo, que hizo perecer Sócrates por el veneno; fué el siglo, que quemó Juan Ihuss; los siglos siempre se semejaron.

Goethe.— 535

...pues qué la gravedad
Suple en muchos así por la capacidad,
Dígnanse rara vez despegar sus labios,
Y piensan que con esto imitan los sabios.
Iriarte. — 536

Antes de dejar la playa, un piloto cuerdo observa si las olas están en calma, si el cielo es sereno. Nos arrepentimos frecuentemente de una palabra huída. Una flecha lanzada no se puede detener.

Prima di lasciare la spiaggia, un piloto saggio osserva se l'onde sono in calma, se il cielo é sereno. Ci si pente spesso d'una parola fuggita. Una frecia lanciata non si puó trattenere.

Metast.— 537

Antes piensa y luego habla;
Y después de haber hablado,
Vuelve a pensar lo que has dicho,
Y verás si es bueno o malo.
Bequer.— 538

No quemes tus dedos para apagar la vela ajena.

Burn not thy fingers to snuff anóthers man candle.
Bur.— 539

Presta a todos el oído más poco tu palabra, recaba de todos el perecer más reserva tu opinión.
Aristot. 540

Vale más buena esperanza que ruín posición, y buena queja que mala paga.
Cervantes.— 541

Si yo tuviera en mi mano todas las verdades, me cuidaría bien de no abrirla para revelarlas a los hombres.

Si je tenais toutes les verités dans mai main, je me donnerai bien de garde de l'ouvrir pour les decouvrir de aux hommes.
Fontenelle.— 542

Hay una medida en las cosas; hay determinados confines y no es recto propasarlos, ni permanecer atrasados.
Horacio.— 543

Palabra y piedra lanzada no retroceden.
Evang.— 544

La circunspección es el timón del alma.

La circunspection est le gouvernail de l'ame.
Alibert.— 545

Buen juego es de azar el ir y no ducho
Jugar contra poco e incierto, lo cierto y mucho

Ben giuoco'é di fortuna andare e stolto
Por contra il poco e incerto, il certo e molto.

Tasso.— 546

...Los accidentes atroces,
La novedad de este reino a fuerza
Más hacen tan riguroso y circunspecto.

Virgilio.— 547

Ciudarán bien vuestros secretos las que no se jactarán de hacer brillar vuestros ojos y sonrojar vuestras mejillas.

Garderont bien vos secrets celles qui ne se vantent de faire eticeler vos jeux et rougir vos jues.

Mme. Stael.— 548

Al apreciar los juicios que se emiten en pro o en contra del prójimo hay que proceder con mucha circunspección puesto que no siempre son desinteresados y muchas veces son perversos.

Ba.— 549

Sabido es que apenas se debe hablar de la mujer propia pero no se sabe bastante que todavía se debiera hablar menos de uno mismo.

On sait que apeine on doit parler de sa propie femme mais on ne sait pas sufissant qui on devrait parler moin de soi meme.

La Rochef.— 550

En las enfermedades agudas y, sobre todo, al iniciarse, rara vez están indicados los purgantes y, cuando lo están es con la mayor circunspección y medida que se deben administrar.

Hipócrates.— 551

En todos los efectos privados o de amistad hay que proceder siempre con la mayor circunspección para evitar que un reparo o una acción exteporánea puedan ser causa de desagrado o de ofensa, alguna veces irreparable.

Ba.— 552

La circunspección está especialmente en el intelecto, y se ejerce en las cosas importantes.

La circonspeziones é specialmente nell'intelletto, e sí esercita nelle cose importanti.

Tomm.— 553

El género humano se civiliza cuando se eleva sobre las necesidades del cuerpo, cuando el alma se despierta.

Il genero umano si civilizza quando si eleva al disopra, dei bisogni del corpo, quando l'anima si sveglia.

Rosmini.— 554

La desigualdad de las clases resulta necesariamente de la civilización fundamental de la sociedad.

Ziegler.— 555

Cuanto más los progresos de la ciencia y de la industria aproximan las naciones,, tanto más parece que las separan las ideas y los intereses.

De plus que le progres de la sciencie et de l'industrie aproche les nations, tant plus il semble que les separent les idées et les interets.

Valtour.— 556

...¿Qué generación, que dura gente
de bárbaras costumbres hay tan llena
que no veda los puertos solamente
sino el abrigo de la inculta arena?

Camoens.— 557

La civilización termina donde empieza la ignorancia, la injusticia y la licencia.

Ba.— 558

Para establecerse en el mundo, cada cual hace todo lo que puede para parecer establecido en él.

Pour s'etablir dans le monde, chacun fait tout le possible pour paraintre d'etre etabli en lui.

La Rochef.— 559

La naturaleza no ha invejecido, el mundo recién nace puede decirse; por lo tanto vemos que muchas artes se perfeccionan, los inventos se suceden, las comunicaciones se completan.

Lucrecio.— 560

La civilización aumenta la consideración de la clase de industriales y de los comerciantes y produce en tales profesiones la competencia más ardiente.

La civilization augmente la consideration de la classe des industriels et des commerçantes et rend dans cettes profesions la concurrence plus ardent.

Beaulieu.— 561

El ánimo desprecia generoso
a la codicia, bestia tan ingrata
que con su aliento a quien enjendra mata.
Calderón.— 562

Es curioso ver que casi todos los hombre s codiciosos tienen los modales sencillos.

E curioso a vedere che quasi tutti gli uomini che vogliono molto, hanno le maniere semplici.
Leopardi.— 563

El que asiste un moribundo, sólo con la esperanza de heredarlo es un buitre que vuela alrededor de un cadáver.
Seneca.— 564

El docto profesional codicioso ni a sí aprovecha ni a otros beneficia.
Ba.— 565

¿Quieres ser rico? en vez de afanarte en aumentar tus bienes, disminuye tu codicia.
Epicuro.— 566

Pocas veces el hombre está satisfecho con su suerte, de ello viene que codicie la de su vecino, y éste a su vez renieg a la suya.
Goethe.— 567

El querer coger riqueza en la codicia, es querer coger agua con un sedazo.
Quevedo. 568

Más se aguijona el buey más escasa será la arada.
Persa.— 569

En los azares de la vida puede ocurrir que el simple embauque al astuto y el liberal al codicioso.
Cicerón.— 570

Y si buscando vas la mercancía
que produce el aurífero levante,
canela, clavo ardiente, especia,
o si quieres luciente pedrería
el rubí fino, el rígido diamante,
de aquí llevarás todo tan sobrado
que tu deseo quede bien colmado.
Camoens.— 571

¿Cuándo persas, ni sarmatas, ni lidios,
hilaron tan delgado en el sistema
de acumular gabelas y subsidios?
Ello es verdad que rústico anatema
fulmina audaz contra el avaro fisco
el pobre ganapán que cava o rema.
Bretón.— 572

El comercio es un engranaje del mecanismo que mueve el mundo moral, ligándolo al mundo material.

Le commerce est un rouage du mecanisme qui fait mouvoir le monde moral, tout en le attachant au monde material.

Leymarie.— 573

El comercio basado en el engaño es falaz y efímero.

Ba.— 574

Para que un objeto se convierta en mercadería debe ser ante todo, una cosa útil, una cosa que ayuda satisfacer necesidades humanas.

Marx.— 575

Un negocio donde no impera el orden se convierte en el pillage de todo el mundo; él se arruina aun con buenos dependientes y a pesar de la parsimonia.

Une maison oú l'ordre ne regne pas devient la proie de tout le mond; elle se ruine méme avec des agents fideles; elle se ruine meme avec de la parsimonie.

Say.— 576

El intercambio es el movimiento del progreso. Cuando quedamos satisfechos de ese tráfico, nos dedicamos a buscar otros nuevos en otros mercados, pues estos pacíficos deseos del alma de los hombres, estimulan elevarse y llegar a la altura deseada.

Change is the watch-card of prorgeson. Wen-we tire of well-worn wanys, weseek for news. This restles crawing in the soul of men-spurs then to climb themountain news.

Wilcom.— 577

Como el valor de uno, las mercaderías son ante todo de cualidad distinta; como valores de cambio, sólo pueden ser diferentes en cantidad.

Marx.— 578

Una cena lubrifica los negocios.

A dinner lubrificates buisness.

Stowel.— 579

Cuando una mentira resulta oportuna, tu puedes inventar otra para elevar la anterior; y así la acumulación de tus mentiras en circulación inevitablemente multiplicadas aumentarán cada día el peligro de ser descubiertas.

When one fib become due, as it were you must forge another to take up the old acceptance; and so the stock of your lies in circulation inevitably multiplies, and the danger of detection increase every day.

Tackeray.— 580

El mayor peligro de un comerciante cuyos negocios son próperos, es el aumentar prematuramente por medio del crédito la amplitud y suntuosidad de los locales o extender más de los conveniente sus operaciones.

Ba.— 581

El afán de ganar, que noche y día desvela
Es un peligroso agijón;
Frecuente, aunque el sentido y el corazón bondad revela
Se empieza por ser tonto y se tremina por ser bribón.

Le desire de gagner, qui nuit et jour occupe,
Est un dangereux aiguillon;
Souvent, quoique, l'esprit, quoique le coeur soit bon
On commence par être dupe on finit par être fripon.

Mme.Destou.—582

Un comerciante hábil debe disponer metódicamente todos sus intereses, y manejarlos según su orden.

Un commerçant habile doit disposer metodiquement tous ses intérêts, et les conduire selon son ordre.

La Rochef.— 583

Todas las intenciones legítimas y equitativas son por si mismas equitativas y moderadas.

Toutes intentions legitimes et equitables sont d'elles mémes equitables et temperés.

Montaigne.— 584

Todo comercio, cuyas utilidades no superen los gastos generales, en un tiempo prudencial; debe considerarse negativo, y si ello no es reparable es prudente proceder a su liquidación antes de exponer todo el capital y aun verse arrastrado a una quiebra, las más de las veces de resultados desastrosos.

Ba.— 585

Un empleado atento os será más útil que media docena de empleados hurraños.

A corteus placeman would be to you more profitale than a half dozen of intractables placemen.

Dum.— 586

Una nación que tenga superioridad en el comercio lleva ventaja respecto a otras, se enriquece a costa de éstas y las reduce poco a poco a ruina.

Una nazione che nel commercio abbia il ventaggio sopra le altre, si arrichisce a spese di queste, e le riduce poco a poco in rovina.

Paolet.— 587

Conceptos anticipados son aquellas nociones universales supuestas de una necesidad precedente a la sensación y que sirven de atributo al ente.

Kant.— 588

El concepto de una cosa no se puede tener sin pensar antes la existencia, es decir sin un juicio.

Il concetto di una cosa non si puó avere senza pensarne prima l'esistenza, cioé senza un giudizio.

Rosmini.— 589

No reputo humildes sino los que hallándose en situación encumbrada son incapaces de ejecutar el bien.

Sarmiento.— 590

Cada generación cree que los antepasados eran mejor que los presentes.

Ogni generazione crede che i passati erano migliori dei presenti.

Leopardi.— 591

Lo que se concibe bien se expone claramente.

Ce qui l'on conçoi bien s'enonce clairement.

Boileau.— 592

Habla el poeta no solamente a la gente docta sino al pueblo, como el orador, por lo tanto, sean sus conceptos populares.

..Parla il poeta non ai dotti solo ma al popolo, come l'oratore; epperó siano i suoi concetti popolari.

Manzoni.— 593

Las apariencias vanas de una persona, muchas veces pueden perjudicar el concepto que la gente puede formarse al respecto de sus méritos y sus sentimientos personales.

Ba.— 594

No se debe juzgar el mérito de un hombre por sus grandes cualidades, sino por el uso que sabe hacer de ellas.

On ne doit mal juger d'un homme par ses grandes qualités, mais par l'use qu'il sait faire d'elles.

La Rochel.— 595

Cada cual cree fácilmente
Aquello que teme o lo que desea.

Chacun croit fort aisement
Ce qu'il craint ou ce qu'il desire.

Lafontaine.— 596

Conciencia es la acción de la razón procedente del intelecto relativo a otro asunto; por lo que se llama conciencia, es decir ciencia unida con otro, es decir con libre arbitrio.

Coscienza é l'atto della ragione procedente dallo intelletto, rispettivo ad altra cosa; e peró si dice coscienza, cioé scienza insieme con altro, cioé col libero arbitrio.

Butt.— 597

Es un error el suponer que la conciencia es un fenómeno autónomo, primordial, independiente, aislable, dotado de acción propia y capáz de operar por si misma sobre otras funciones psicológicas; no eixste la conciencia fuera de la actividad cerebral.

C'est un erreur de supposer que la conscince est un phenomen autonome, primordial, independant, isolable doté d'action própre et capable d'operer par soi-méme sur d'autres fonctions psicologiques; il n-y existe pas la conscience au dehors de l'activité cerebrale.

Solier.— 598

No hay vida privada para la ley social, como no la hay para la conciencia.

J. B. Alberdi.— 599

La conciencia es el yo que conoce al yo, el yo que hace de sujeto y de objeto al mismo tiempo.

Kant.— 600

La conciencia moral es un juicio especulativo sobre la moralidad del juicio práctico y de las consecuencias de éste.

Coscienza morale é un giudizio speculativo sulla moralitá del giudizio pratico e delle consequenze di questo.

Rosm.— 601

El contenido verdadero de nuestra conciencia se obtiene y es colocado en su verdadera luz, con traducirlo en la forma del pensamiento y del concepto.

Hegel.— 602

Y a penas que de muerte el frío hielo
El alma de mi cuerpo habrá separado,
Paso no moverás que la sombra mía
No evites que te persiga.

Virgilio.— 603

La conciencia es el mejor libro que tengamos.

La conscience est le melleur livre que nous ayons.

V. Hugo.— 604

La sinderesis es un hábito o un conocimiento habitual de los principios de las aciones morales, es decir del bien que se debe hacer, y del mal que se debe huír; de donde se produce y luego se forma la conciencia.

La sinderesis é un abito ó una cognizione abituale dei principi degli atti morali, cioé del bene che si deve fare, e del male che si deve fuggire; dove si cagiona e poi si forma la coscienza.

Fco. Sacch.— 605

Mísero quien mal obrando confía
Que siempre deba estar la maldad oculta:
Pues cuando otro calla, alza gritería
El aire y la tierra misma que le sepulta.

Miser chi mal oprando si confida
Ch'ognor star debba il malefizio occulto
Che quando ogn'altro taccia, intorno grida
L'aria e la terra istessa in ch'e sepulto.

Tasso.— 606

La conciencia es un dicho que los cobardes usan
Elegido por principio atrae al fuerte en trampa.

Conscience is but a word that coward use
Divised at first to keep the strong in awe.

Shakesp.— 607

Las sectas no tienen conciencia política, ellas se adhieren a los que favorecen antes su libertad y en seguida a la propia intolerancia.

Les sectes n'ont pas de conscience politique; elles s'attachent a ceux qui favorisent d'abord leur liberté et en suite leur intollerance.

Pascal.— 608

La conciencia de la humanidad se asimila a la enseñanza de todos sus miembros.

La coscienza dell'umanitá si assimila l'insegnamento di tutti i loro membri.

Mazzini.— 609

La conciencia es nuestra opinión o juicio respecto a la moralidad o inmoralidad de nuestras acciones.

Locke.— 610

¡Conciencia nunca dormida,
mudo y pertinaz testigo
que no dejas sin castigo
ningún crimen en la vida!

M. de Arce.— 611

El yo no es más que la colección de los sentimientos que la persona recibe y que la memoria le recuerda.

Le moi n'est que la colection des sensations que la personne reçoit et que la memoire rappele.

Condillac.— 612

Es contrario a la conciencia moral de todos los hombres el confundir el bien moral con lo útil, y la virtud con el interés persanal.

Kant.— 613

La conciencia es la voz del alma;
Las pasiones, la del cuerpo.

Concience is the voice of scul;
Passions those of body.

Shakesp.— 614

La conciencia es un consejero que nos previene lo que debemos hacer y es un juez que se pronuncia respecto a lo que nosotros hemos hecho.

La concience est un conseiller qui nous previent ce que nous devons faire et est un juge qui se prononce en regard a ce qui nous avons fait.

Janet.— 615

Solo un gran arte puede ocultar las conmociones de la conciencia, porque ellas producen vibraciones nerviosas que se manifiestan en los movimientos, como en las expresiones del rostro. Sin embargo, ocuurren estados anormales que pueden confundir al mejor psicólogo.

Ba.— 616

La conciencia hace que nosotros nos descubra mos, que nos acusemos nosotros mismos, y a falta de testigos, declaremos contra nosotros.

La concience fait que nous nous decouwons, que nous accuson nous mémes et a faute de temoins, declare contre nous.

Montaigne.— 617

Grande es el poder de la conciencia, tanto en el bien como en el mal; que quien mal no hizo mal no teme, y quien pecó tiene siempre ante los ojos la pena.

Cicerón.— 618

Quiero andar y no puedo ¡Ah! ¿quién tan débil
Hace mi corazón? ¿Quién de mis plantas la fuerza
Apoca? Es el fatal delito. Seguro el que me sigue.

Quintana.— 619

La condena de un inocente es la del juez.

Seneca.— 620

La condena no deshonra sino en un país donde los jueces son honestos.

La condenation ne deshonore que dans un pais oú les juges sont honnetes.

Voltaire.— 621

Quería el rey beningno,
Que está de estas palabras lastimado
más el pueblo enconado, o su destino
que así lo quiso, no lo ha perdonado.
Echan mano al acero puro y fino
los que por buenos dan este atentado:
¿contra una dama, pechos carniceros
queréis mostraros bravos y guerreros?

Camoens.— 622

Vosotros sois más miedosos a pronunciar mi condena que yo lo estoy al recibirla.

Voi siete piú paurosi a pronunciare la mia condanna che io sono a riceverla.

Gior. Bruno.— 623

Los hombres pudieran ser mejores si nosotros procediéramos mejor con ellos. El peor camino que sigue al mundo es condenarlos.

Me might be better if we better demed of then. The worst way to improve the world is to condemn it.

Bayley.— 624

A nadie sin carácter me presentes;
Defecto tan mortífero en la escena,
Como el vicio insufrible entre las gentes.
La misma ley sin excepción ordena
Que al que una vez le diste le guarde,
O a silbo o menosprecio te condena.

Quintana.— 625

La condena de la conciencia es la pena más justiciera que el delito pueda recibir.

Ba.— 626

En los procedimientos policiales son más bien los funcionarios que castigan en vez de la ley; en el procedimiento del derecho penal es más bien la ley que condena en vez de los magistrados.

Dans l'exercice de la police, c'est plutot le magistrat qui punit que la loi; dans les jugement des crimes c'est plutot la loi qui punit que le magistrat.

Montes.— 627

Primero conozcamos las cosas aisladas tan completamente como sea posible, y entonces conoceremos por último lo que es la cosa en general.

Know before the things isolated as much completely as posible and then in end we know what is the thing generaly.

Bacón.— 628

Todos nuestros conocimientos proceden del sentimiento.
Tutti i nostri conoscimienti procedono del sentimiento.

L. da Vinci.— 629

Es preciso conocer el instrumento antes de emprender una obra que se quiera ejecutar con su ayuda. Si el instrumento es insuficiente el comenzar el trabajo es inútil.

Hegel.— 630

Has de poner los ojos en quien eres, procurando conocerte a tí mismo que es el más difícil conocimiento que pueda imaginarse.

Cervantes.— 631

La causa de los prejuicios es el no distinguir el conocimiento del sentir, y juzgar las cosas, no por las ideas que representan sino por el sentimiento que despiertan en nosotros.

La raison des prejuiges est de ne pas distinguer la connaissance du sentir, et juger les choses ne pas des idees que representent mais du sentiment qui eveillent en nous.

Malebr.— 632

De los diversos grados de conocimientos dependen las variadas definiciones de una misma esencia.

Dai diversi gradi di conoscimento dipendono le diverse definizioni di una stessa essenza.

Rosm.— 633

Todos nuestros conocimientos empiezan con la epxeriencia pero no todos se derivan de ella.

Kant.— 634

Dios ha dado el entendimiento a cada uno de vosotros a fin de que lo eduquéis para el conocimiento de la ley.

Dio ha dato l'intendimento a ciascuno di voi onde lo educate per il conoscimento della legge.

Mazzini.— 635

El conocimiento supone que se puede tener ideas universales y principios universales que una vez penetrados nos permiten sacar consecuencias semejantes.

La connaissement supose qui on peut avoir des idees universelles et principes universelles qui une fois penetrées nous permettent d'enlever des consecuences asemblables.

Descart.— 636

El conocimiento de nociones de primeros auxilios es tan necesario como el conocimiento de alguna arte de defensa personal, puesto que es muy probable que se presenten oportunidades que se pueda ser útil tanto para el prójimo, como para nosotros mismos.

Ba.— 637

Si cometieres alguna acción vergonzosa, no confies en que ella pueda quedar absolutamente ignorada. Porque aunque pudieras ocultarla a los demás, siempre la conocerías tu mismo.

Sócrates.— 638

El conocimiento empieza por el sufrir
Y la vida completada con el morir.

Knowledge by suffering entereth
And life is perfected by death.

E. B. Bwing.— 639

El conocimiento es de dos clases. Nosotros conocemos un sujeto por nosotros mismos, o conocemos donde podemos informarnos respecto a él.

Knowledge is of two kinds. We knov a subject ourselves, or we know were can find information upon it.

S. Johnson.— 640

Los conocimientos nada valen si son faltos de verdad.

Knowledges are worth nothing if it fails of truth.

Balmes.— 641

En el arte y en la ciencia como en la acción y la práctica, lo esencial es de apurar los objetos ciaramente y tratarlos conforme a su naturaleza.

M. Aurelio.— 642

El conocimiento discursivo se efectúa cuando no viendo el espíritu del primer golpe la evidencia de una verdad, se encamina a ella por intermediarios, pasando según se dice, de lo conocido a lo desconocido, es lo que se llama raciocinar.

Le connaissement discursif efectue quand ne voyant pas l'esprit au premer but l'evidence d'une verité, il s'adresse a elle parmi d'intermediaires en passant a ce qu'on dit, du connú a l'inconnú, cest ce qu'on appelle raisonner.

Janet.— 643

Almas sin recelo, que aun confusas
No probásteis las humanas mudanzas,
Bien lo veo, os ofende os disgusta
Del fiel labio, la advertencia justa.

Alme incaute, che torbide ancora
Non provaste l'umane vicende,
Ben lo veggo, vi spiace vi offende
Il consiglio d'un labbro fidel.

Metast.— 644

El consejo antes daña que aprovecha; si el que lo dá no tiene mucha cordura, y el que lo recibe mucha paciencia.

Guevara.— 645

Se dan consejos pero no se da el juicio para que aprovechen.

Cicerón.— 646

Los dispensadores de consejos se preocupan menos del suceso del objeto que del suceso de su juicio.

..Les donneurs de conseils se soucient moin du sucés de la chose que des sucés de leur avis.

Rousseau.— 647

Te ruego ceses en tu consejo
Que cae en mi oído cual provecho
Del agua en un cedazo.

I pray thee, cease thy counsel,
Which fall into mine ears as profitless
As water in a sieve.

Shakesp.— 648

Los consejos, frecuente se solicitan
En descargo de nuestra conciencia
Mas ellos tienen mayor tendencia
Hacer cargos a quienes los emitan.

Ba.— 649

Los consejos son como la medicina, inútiles cuando el mal vence la naturaleza.

I consigli sono come la medicina, inutili quando il male vince la natura.

Fóscolo.— 650

Es prudente pedir los consejos no para seguirlos, pero siempre para que nos iluminen.

M. Swetchine.— 6

Lastimar con verdades sin tiempo ni modo más es maldicencia que celo, más atrevimiento que advertencia.

D. Saavedra.— 652

Harto más oprovecha,
Contra férvida advertencia
A los grandes peligros poner lenta prudencia.

Assai piú giova,
Che in fervidi consigli
Una lenta prudenza ai gran perigli.

Metast.— 653

Dar el consejo y no dar
ayuda para el consejo
es, según suelen decir
no se que vulgares versos
darlo todo y no dar nada.

Calderón.— 654

No hay cosa más impertinente que dar consejos cuya aplicación sea imposible.

Confucio.— 655

La constancia: ella sola es el escudo
Donde el cuchillo agudo
La adversidad embota; ella convierte
En deleite el dolor, la ruina en gloria;
Ella fija el dudoso torbellino
De la fortuna y manda la victoria.

M. Quintana.— 656

La constancia de las ilaciones demuestra la potencia del razonamiento.

La costanza delle illazioni dimostra la potenza del ragionamento.

Rosmini.— 657

Al hombre justo y tenaz de propósitos no conseguirán a desviarlo de su firme pensar, ni el perverso furor de los prepotentes ciudadanos, ni el fiero semblante de amenazador tirano.

Horacio.— 658

Al reino de los espíritus puros me instiga
ansia en mi dormida, que va despertando;
mas como el arpa colia, que un soplo errante vibra,
incoherentes notas va al viento mi labio dando.

Goethe.— 659

Tan triste vida paso,
Que todo me atormenta,
La muerte porque huye,
La vida porque espera,
Cuando barqueros miro,
Cuyas esposas muertas
Que tanto amaron vivas,
Olvidan y se alegran;
Huyo de hablar con ellos,
Por no pensar que puedan
Hacer en mi los tiempos
A su memoria ofensa.

L. de Vega.— 660

Algunas veces luchamos y vencemos y otras luchamos y sucumbimos.

Somatine we fight and we conquer. And sometims we fight and we run.

Tackeray.— 661

La inconstancia no es delito;
La constancia si es locura;
Que placer que siempre dura
Es tormento y no placer.

D. Solis.— 662

Cámbianse los tiempos, cámbian las voluntades
Cámbiase el ser, cámbiase la confianza,
Tomando siempre nuevos aspectos.

Camoens.— 663

El persistir en reparos indiscretos no se hace más que exasperar las violentas aflixiones.

Tho persevere in obstinates condanement is a course of impious stabbone.

Shakesp.— 664

El falso consuelo inspirado en el interés o la venganza es el colmo de la maldad.

Ba.— 665

Los consuelos probados en la vida tendrían que hacernos más fuertes contra la calamidad cuando llegue; más por lo común nos hacen más débiles.

Le consolazioni provate nella vita dovrebbero renderci forti contro la calamitá quando giunga; ma per solito cirendono piú deboli.

Tommas.— 666

A todo cuanto yo amo, aspiro o me es temido
Honores[9] o poder ¡¡un ferviente adiós!
A todo lo que a la vida es tierno y querido
A vuestras recordadas memorias ¡adiós!

To all I love, or pope or fear,
Honnour, or own, a longadieu!
To all I love, or hope or fear,
Farewell! save memory of you.

W. Scott.— 667

Por caído que estés en la desgracia
Y el dolor te aqueje más subido,
Siempre resultará que para el goce
De alegre juventud has nacido.

Goethe.— 668

Los consuelos sin capacidad de alivio, sólo hacen al hombre más desgraciado que el propósito seguido.

Tenderness without the capacity of releiving, only makes the man more wrectched than the object sues for assistance.

Goldsmith.— 669

La tristeza es natura; y mal podría
Dar razón quien en sí no le cabe, y frecuente
Ese obstinado interrogar ajeno,
Sin aclarar el origen, en nos redobla.

La mestizia e natura; e mal potreble
Darne ragion chi in sé l'acchiude, e spesso
Quell'ostinato interrogar d'altrui,
Senza chiarire il fonte in noi raddoppia.

Alfieri.— 670

El auxilio que llega muy tarde; es como el perdón después de la ejecución.

The confort that comes too late; 'T is like a pardon after execution.

Shakesp.— 671

Los niños suavizan el trabajo pero rinden el infortunio más amargo; aumentan las aflicciones de la vida, pero mitigan los recuerdos de la muerte.

Children suceten labours, but they make mesfortune more bitter; they increase the cares of life, but they migtingate the remember of death.

Bacón.— 672

La convicción no sirve únicamente como adorno o satisfacción, sino también para las acciones civiles y sociales, porque es el instrumento penetrante del discurso que graba y penetra en los lazos de la actividad y de los negocios.

Conviction serves not only for ornament and delight, but also for active and civil use, as being the adge tool's of speach which engrave and penetrate the bond of business and affais.

Bacón.— 673

La convicción es la humana voluntad llegada al máximo grado.

Virgilio.— 674

La pasión nos inclina a lo opuesto de cuanto es la razón; por lo cual la razón necesita entonces fuerza doblemente mayor para sostenerla.

La passione c'inclina all'oposito di ció che é la ragione; ond'é che la ragione ha bisogno allora di forza dopiamente maggiore a convincerla.

Segner.— 675

Difícil es convencer a otro cuando uno mismo no está convencido.

Ba.— 676

Choca, choca, choca
En tu frío gris oh mar!
Mas quiero que mi lengua pueda expresar
Cuanto se revela en mí.

Break, break, break,
On thy cold grey O sea!
And I would that my tongue could utter,
The thought that arrise in me.

Tennyson.— 677

Es la convicción que forma la fuerza del alma.

C'est la conviction qui fait la force de l'ame.

V. Hugo.— 678

Convicción, resulta de un algo de absoluto, y es la verdad que él expresa, y de algo relativo al sujeto y es la firme persuación.

Convizione, risulta da un qualche cosa d'assoluto, ed é la veritá ch'essa esprime, e da qualche cosa di relativo al soggetto ed á la ferma persuasione.

Rosm — 679

El coraje que enfrenta el peligro se debe llamar audacia mejor que fuerza, si es empleado para una ambición personal y no el interés público.

Platón.— 680

El verdadero coraje aparece siempre en las grandes ocasiones.

Il vero coraggio apparisce sempre nelle grandi occasioni.

Machiav.— 681

Mucha gente confunde la audacia con el coraje; no obstante ellas difieren. Catilina ha sido audaz y César fué valiente.

Great deal people confond audacity with bravery meanwhile they differ. Catiline has been audacious and Cesar has been brave.

M. Blessing.— 682

El audaz no teme el peligro, el temerario no lo conoce.

L'audace non teme il pericolo, il tememario non lo conosce.

Tommas.— 683

Mas como audacísima y mañera,
Aunque toda de miedo tiembla
Se compone la faz y habla altanera
Que no vése en ella nada de tema

Ma siccome audacissima e scaltra
Ancor che tutta di paura trema,
S'acconcia il viso e si fa la voce alta
Che non appare in lei segno di tema.

Ariosto.— 685

Pero diga quien dijere
Que si es honra el combatir,
Cuando el tiempo lo requiere.
No es menos saber huír

Castill.— 685

El que sin respeto contesta a sus mayores; el que esputa sentencia ante quien sabe más que él, es un audaz.

Chi, senza rispetto risponde ai suoi maggiori; chi sputa sentenze innanzi a chi ne sa piú di lui, é un audace.

Tommas.— 686

El coraje no sólo es virtud en los hechos sino aun en la franca expresión de los sentimientos.

Ba.— 687

..Una notable característica que distingue los grandes hombres de los inferiores es su poder de inhibición de su propio olvido.

A notable characteristic that distinguished great men from their lesser feliws is the power of inhibition of their proper forbidding.

Ash.— 688

Tiemblan las carnes al verlo
La rienda en la mano izquierda
Volando al viento la cerda
Y la lanza en la derecha
Ande endereza abre brecha
Pues no hay lanzaso que pierda.

J Hernández.— 689

..El hombre debe ser como el promotorio contra el cual las olas se quiebran, pero él permanece firme y dormina las furias de las aguas que le rodean.

M. Aureli.— 690

Ten coraje y anda con firmeza
Ven a la grata calma que te ofrezco
Y encontrarás una afección expresa
De la vida el manantial divino.

Goethe.— 691

El verdadero coraje consiste en enfrentar los peligros, y en despreciarlos cuando es preciso.

Le vrai courage consiste a envisager toutes les perils, et a les mepriser quand ils est necessaire.

Rousseau.— 692

Frecuente ocurre que en los graves acechos
Son los más audaces los mejores hechos.

Spesso avien che nei maggior perigli
Sono i piú audaci i miglior consigli.

Tasso.— 693

No hay en el mundo que tanto haya admirado como un hombre que sabe ser desgraciado con corage.

Séneca.— 694

El corage más necesario en este mundo no es siempre la naturaleza heróica.

The mast necessary courage in this world is not always heroic's nature.

S. Similes.— 695

El corazón de un hombre de estado debe estar en la cabeza.

Le coeur de l'homme d'etát doit étre place en la tête.

Napoleón.— 696

El tiempo consume el corazón que odia, más el odio ¡ah! el odio no cesa tampoco con el palpitar del corazón.

Il tempo consuma il cuore che odia, ma l'odio...¡ah! l'odio non cessa neppure col palpito del cuore.

Guerraz.— 697

Un corazón oprimido
de gran pena hace más cuando
menos hace, pues indicio
de que sobran sentimientos
es ver que faltan sentidos.

Calderón.— 698

La verdadera grandeza del hombre está en su corazón, es preciso elevarlo para aspirar a las grandes cosas.

Le vraie grandeur de l'homme est dans son coeur, il faut l'elevr pour aspirirer aux grandes choses.

M. Lambert.— 699

El corazón es fuente del espíritu así como el hígado es fuente de la sangre.

Il cuore é fonte dello spirito, siccome il fegato é fonte del sangue. LLLL

But.— 700

No cuanto el labio dice tiene la expresión
Del silencio del corazón.

Not all the lisp can speak is worth
The silence of heart.

J. Adams.— 701

No se sabría execrar con harta razón
El reino del cálculo en los asuntos del corazón.

On ne saurait flétrir avec trop de rigueur
Le régne du caloul dans les choses du coeur.

Ponsard.— 702

La sabiduría por más que avance nunca llegará tan lejos como el corazón.

Confucio.— 703

Querer, es encontrar en la felicidad ajena nuestra propia felicidad.

Leibnits.— 704

Por mi se va en la ciudad doliente,
Por mí se va en el eterno dolor,
Por mí se va entre perdida gente.

Per me si va nella cittá dolente,
Per me vi va nell'eterno dolore,
Per me si va tra la perduta gente.

Dante.— 705

El ejemplo es un corruptor que pone diestramente nuestra razón dentro de sus interes.

The example is a corruptor that places cleverly our reasou into its interests.

Young.— 706

Un gobierno corrompido no está hecho para tener un pueblo virtuoso y razonable.

Un gouvernement corrompú n'est point fait pour avoir des sujets virtueux et raisonables.

Dumars.— 708

En un pueblo corrompido los jóvenes son viciosos, los viejos lujuriosos y cada sexo y cada edad está llena de malas costumbres. Por lo que, las buenas leyes, siendo estropeadas por los hábitos no aprovechan.

In un popolo corrotto i giovani somo viziosi, i vecchi lascivi e cogni sesso e ogni etá é piena di brutti costumi.
Al che le leggi buone, per essere dall'unsanza guaste non giovano.

Machiav.— 707

A la idea de aquel metal
Portentoso omnipotente,
Un volcán mi propia mente
Ya se empieza a convertir.

All'idea di quel metallo
Portentoso onnipossente,
Un vulcano la mia mente
Gia incomincia a diventar.

Sterb.— 709

El peligro de las instituciones libres está en la corrupción de las aspiraciones a la popularidad.

Lieber.— . . .710

El hombre corrompido no puede nunca ser libre.

L'uomo corroto non puó giammai essere libero.

Tomm.— 711

La peor de las corrupciones no es la que desafia la ley sino la que se las adapta a si misma.

La peggiore delle corruzioni non é quella che sfida le léggima bensi quella che se le adatta ad essa stessa.

Sansev.— 712

Más vil es el que a la sombra de la insigna de la libertad inclinase al tráfico de las corrupciones.

Most base is who neath the shade of freedom's insign plies corruptions trade.

Coke.— 713

Desconfiad de una reverencia de carteles; es el velo de la corrupción, el papel pintado con que se cubre la liga de un edificio de barro.

Mefiees vous d'une devotion affiché; c'est le voile de la corruption, le papier peint d'ont on couvre les lizard d'un edifice de boue.

P. Senn.— 714

Grato me es el sueño, y más el ser de granito
Mientras que el daño y vergüenza dura,
No ver no oir me es gran ventura;
Más no me despiertes; oh habla bajito.

Grato m'é il sonno e piú l'esser di sasso,
Mentre ch'l danno di vergongna dura,
Non peder non sentir m'é gran ventura;
Peró non mi destar; de parla basso.

Michel.— 715

La corrupción en las altas esferas de un Estado corrompe todos los ámbitos de una administración.

Ba.— 716

Preferir a la libertad, el ciego extravío de la pasión; a la luz de la razón, los tenebrosos placeres de los sentidos; es hacer reinar al cuerpo y al animal en lugar del a los nobles efectos del corazón, los apetitos corporales; hombre.

Aristot.— 717

Por la corrupción de las costumbres se han hecho compraderas todas las cosas.

L. le León.— 718

El mal moral no existe sino en las relaciones falsas que se establecen entre los seres, o que los seres establecen entre si.

S. Agustín.— 719

El demagogo y el cortesano tienen la misma relación de semejanza, las mismas análogias, ambos gozan del mayor crédito; el cortesano acerca el tirano, el demagogo acerca el pueblo.

Aristot.— 720

Siempre insolentes
Con reyes impotentes;
Siempre sonrientes
Con reyes triunfantes.
Siempre sirvientes
Sangre bebientes
Regios instrumentos.

Sempre insolenti
Coi Re impotenti
Sempre redenti
Coi Re battenti.
Ma ognor serventi
Sangue beventi
Regi stromenti.

V. Alfieri.— 721

Se ve en todas partes que el arte del cortesano
No tiende más que aprovechar lo débil del amo
A nutrir sus errores, y jamás en su alma
No llevan los avisos de lo que se blasma.

On voit partout que l'art des courtisans
Ne tend qu'á profiter des faiblesses des grands
A nourrir leurs erreurs, et jamais dans leur áme
Ne porter les avis des chosses pu'on blame.

Moliere.— 722

Yo no he nacido a golpear
Las duras ilustres puertas,
Desnudo corro, más libre,
El reino de la muerte.
No riquezas ni honores
Con fraudes o con vileza
El siglo vendedor
Mercar no me verá.

Me non nato a percotere
Le dure illustre porte,
Nudo occorro, ma libero,
Il regno della morte
No, ricchezze me onore,
Con fredi o con viltá
Il secol venditore,
Mercar non mi vedrá.

Parini.— 723

Prendas negras, calcetín de seda, puños blancos y ceremoniosos, discursos endulzados, abrazos... ¡oh¡ si ellos tuvieran solo algo de corazones.

Heine.— 724

Crédito es el adelanto fiduciario de un valor o de un servicio, o si se quiere la tradición de un valor presente contra la promesa de un valor futuro.

Crédito é l'anticipazione fiduciaria di un valore o di un servigio, o se vuolsi, la tradizione di un valore presente verso la promessa di un valore futuro.

Boccardo.— 725

Las deudas son lo que hay más ruinoso en los agricultores.

Les dettes sont ce qu'il-y-a de plus ruineus pour les agriculteurs.

Dupin.— 726

Procura no dar ni solicitar prestado a nadie, porque el que presta suele perder el amigo y su dinero, además el que toma el hábito de pedir prestado falta al espíritu y el buen orden tan necesario.

Try thou not to give nor to solicit credit to nobody, because he that lends would loose at same time friend and money, and he that self habitues to solicit credit fail in the spirit of economic and good order that it is so profitable to us.

Shakesp.— 727

El crédito aunque tienda a independizár y estimular el trabajo, puede también destruir el capital si es aceptado sin un hábil cautela y empleado con la debida parsimonia.

Crédit though incline to independice and to sting work may also destroy the capital if it is acepted without a skiful prudence and employed without the convenient temperance.

B. Marvel.— 728

El crédito tiene sus inconvenientes. ¡Cuántas veces esta tabla de slavación no ha llevado al sepulcro!

Le crédit a ses defauts. Combien de fois cette planche de salut n-a-t-elle conduit au cercueil.

Puynade.— 729

La experiencia demuestra que el crédito personal, especialmente en moneda, es siempre precario, y como suele faltar en los momentos más críticos conviene hacer uso de él solo en operaciones positivas que permitan soportar cualquier contingencia.

Ba.— 730

La mayoría de los críticos entre la gente de letras, son como los mineros entre la gente de guerra; su única capacidad es de destruir.

La plupart des critiques sont, parmi les gents de lettre, ce qui les mineurs parmi les gents de guerre; leur unique talent est de detruire.

Rousseau.— 731

No teme el mentir, quiere aparecer acertado;
No se contenta con la injuria quiere pasar por sabedor:
No se cuida de atenuar reparos a vuestro chiste apropiado
Y sostiene una crítica odioso con viso alagador.

Fear not to lie't will seem a luky hit;
Shrink not from blasphemy't will pass for wit;
Care not for feeling pass your proper jest,
And stand a critic, hated yet caressed.

Byron.— 732

Cobardes son y traidores
ciertos críticos que esperan
para impugnar, a que se mueran
los infelices autores,
porque vivos respondieran.

Iriarte.— 733

La crítica es fácil y el arte difícil.

La critique est facile et l'art est dificile.

Destouche.— 734

Solo se ofende de la crítica severa el que no es capaz de dejarla de merecer nunca. El talento superior la desprecia cuando es injusta y parcial... y sabe darle su valor, y aún apreciarla, cuando es sincera, noble y de buena fé.

Larra.— 735

Todos, el Metastasio de memoria aprenden,
Tienen el oído, el corazón y los ojos forrados
Los héroes quieren ver, más capados,
El trágico lo quieren más impotente.

Tutti s'imparano il Metastasio a mente,
Hanno l'orecchio, il cuor e gli occhi fodrati
Gli eroi voglion veder, ma castrati,
Il tragico lo voglion, ma impotente.

Alfieri.— 736

El vulgo es necio, y pues lo paga, es justo hablarle en necio para darle el gusto.

L. de Vega.— 737

Gustoso de crítica , no muy ansioso de fama;
Aún gustoso de elogio, sin temor de condena,
Adverso por igual a la adulación cuanto ofenda;
Sino libre de desliz, no terco en la enmienda.

Careless of censure; nor too fond of fame;
Stil pleased to praise, yet not afraid to blame,
Averse alike to flatter, or affend;
Not free from faults, nor yet too vqin mend.

Pope.— 738

Encarar algún error
Ageno, nunca es grato
Más encararlo al bienhechor
Es de solemne ingrato.

Rinfacciar el peccato
Altrui, mai non conviene
Ma rinfacciarlo a chi ti fa del bene
E'da solenne ingrato.

Metast.— 739

No me hables de esa multitud insensata
Que severa musa siempre huye con espanto
lejos de aquí grey ingrata
que el abismo fatal fácil arrebata.

Goethe.— 740

Es preciso haber experimentado bien la vida antes de reconocer que según un bello dicho de Rafael "comprender es igualar".

Il faut avoir bien experimenté la vie avant de reconnaitre que suivant un beau mot de Raphuel, "comprende c'est egaler".

Balzac.— 741

Se requieren cualidades superiores para comprender el genio y la virtud.

Cicerón.— 742

No es preciso siempre decir todo, porque es de necio pero lo que se dice, es preciso que sea tal cual se piensa de lo contrario resulta maldad.

Il ne faut pas tonjours dire tout car ce serait sottise, mais ce'quion dit il faut qu'il soit tel qu'on le pense, antrement se serait mechanceté.

Montaigne.— 743

La crítica resulta tanto más eficaz cuanto más sea imparcial y culta.

Ba.— 744

¡Ah! ¿Porqué entre los hombres confundidos
Seres arroja sobre el mundo Dios
Que con formas concebidas
Tienen todo de fiera el corazón?

R. Gutierrez.— 745

Te sirva de advertencia que complacerse de los males ajenos es cruel.

Ti sia nella mente che compiacersi dei mali dei nostri simili e crudel.

Giusti.— 746

El verdugo es un ser cuyo corazón reune la atrocidad más feroz de los bandidos y la cobardía que ellos carecen.

Le bourreau est un étre qui son coeur reunit l'atrocité plus feroce des brigands, la lácheté qu'ils n'oni pas.

V. Hugo.— 747

La súplica le exaspera
Todo a su paso se enerva
Goza de la matanza fiera
Y con el botín del robo
Vuelve, como hambriento lobo
A su infame madriguera.

N. de Arce.— 748

Los hombres que se demuestran brutales con los animales lo son a la par entre sí y muchas veces maltratan las mujeres y los niños.

Les hommes qui se demostrent brutales envers les animaux le sont entre eux mémes et le plús des fois envers les femmes et les fils.

Janet.— 749

Sobre las espaldas a ella hizo seguido
Caer palizas que eriza el pelo,
Que con agrado y repito
Pasó del villano al caballero.

Sulle spalle á lei fece sovente
Scender legnate da levar il pelo,
Uso che bene spesso e volentieri
Passó poi dai villani ai Cavalieri.

Guadag.— 750

Todo hombre que es cruel contra los débiles es cruel frente a los fuertes.

Ba.— 751

¡Adelante con la danza! dejando el goce amplio;
Sin dormir hasta el alba la juventud y placer que encanta
Y sigue las relucientes horas con voladora planta.

On with the dance! let joy be unconfined:
No sleep till morn when youth and pleasure meet
To chase the glowing hours with flying feet.

Byron.— 752

Luego esos ardientes solos cantando,
Tres veces en derredor nuestro dieron vuelta...
Mujeres me parecieron no de baile sueltas
Más que se quedan tacitas escuchando.

Poi si cantando gli ardenti soli,
Si fur girati intorno a noi tre volte...
Donne mi parver non da ballo sciolte
Ma che s'arrestin tacite scoltando.

Dante.— 753

Todos bailan, el grande y el menudo;
todos ruedan sin miedo y sin cuidado;
brincan el contrahecho y el panzudo;
salta el cojo y se estira el encorvado.

Goethe.— 754

Al baile siguiente cada cual se ha disfrazado,
Se inquietan, se engañan, se tararean,
El gentío circula, a la ola se entregan
Se estropean y goce creen haber alcanzado.

Le bal suivient chacun s'est déguisé, ...
On se lutine, on s'égare, on fredonne,
La foule roule, au flot on s'abandonne,
On s'estropie, et l'on c'est amusé.

Doray.— 755

Hizo tocar quedo quedo con los dos laudes;
Y una dama elegantilla y llana
Tomando un baile ese galán danza,
Que fué origen de amor y esperanza.

Ed una donna leggiadretta e piana
Fece sonar pian piano con due liuti;
Prendendo un ballo quella vaga danza,
Qual fú cagion d'amor e di speranza.

Sacchetti.— 756

Suena empero, la música y sonando,
Ella salta, ella vuela; a cada acento
Responde un movimiento, una mudanza
De belleza en belleza
Vuelos siempre a un compás; su ligereza
Vaga, voluble, el suelo no la siente.

Quintana.— 757

Nada duradero, nada de grande se hace sino en virtud del deber; todo lo demás, unicamente relativo al individuo, no se extiende más allá de la ley, es mezquino como él, pasajero como él.

Nulla vero, nulla grande si fá senonché in virtú del dovere; tutto il resto, solo relativo all'individuo, non si stende piú la della legge; é misero come esso, passeggero come esso.

Mazzini.— 758

El deber cumplido, como toda victoria, es tanto más gloriosa cuanto más ha costado.

Le devoir acomplí, comme toutes les choses virtuenses, est autant plus glorieux que de plus a couté.

Valtour.— 759

El deber es la necesidad de obedecer la ley por respeto a la ley.

Kant.— 760

Siendo las funciones costeadas por los contribuyentes, los funcionarios estan en el debr de prestarles el concurso de su buena voluntad y de su constante y cortés atención.

Cantilo.— 761

Quien se esfuerza en cumplir con su deber en conciencia; está llenando ya el fin para que ha sido creado y pone en sí, los principios de un caracter viril.

Whosoever that exer himself in to perform his duty with consience; is filling already the purpose for what he as be created and to set in himself the principles of a virile character.

S. Smiles.— 762

Obligación sagrada de todos, es aplicarse a ser útiles a si mismo y a sus semejantes, donde quiera nos encontremos.

Goethe.— 763

Debemos tener el valor de nuestras opiniones, la inflexibilidad de nuestros deberes.

Nous devons avoir le courage de nos opinions, l'inflexibilite de nos devoirs.

Robesp.— 764

Para hacer fuego contra el pueblo se necesita la conciencia tranquila; las armas no se deben descargar sino en cumplimiento del deber y no para favorecer partido alguno.

Sarmiento.— 765

Donde son tan pocos los hombres que hacen siquiera su deber, ¿que mucho será que el dictado del héroe se aplique diariamente a quien se destingue del vulgo haciendo el suyo?

Larra.— 766

El ser probo no es una virtud que deba premiarse, es un simple deber.

Ba.— 767

Grabamos en mármoles y en bronce la lista de los derechos del hombre. Preciso seria grabar en oro la de sus deberes.

Nous taillons en marhre et en bronce la liste des droits de l'homme. Il foudrait tailler en or celle de ses devoirs.

Valtour.— 768

No hay nada más satisfactorio en el curso de la vida de un hombre probo que el de haber cumplido bien con el propio deber.

Il n-y-a rien plus satisfactoire dans le cours de la vie d'un homme honnete que l'avoir accompli bien avec son proprie devoir.

Colbert.— 769

Nosotros debemos dar a la mujer en el derecho, el lugar que ocupa en los deberes.

Nous devons donner á la femme dans le droit le lieu qu'elle ocupe dans les devoirs.

Barés.— 770

Si los hombres conocieran los propios deberes y practicaran la virtud, serían menos infelices.

Cicerón.— 772

No es suficiente el limitarse a no proceder contra la ley, se precisa además proceder según la ley.

Non é sufficiente il limitarsi a non procedere contro le leggi, bisogna per di piú procedere secondo la legge.

Mazzini.— 772

Corramos siempre más allá de los deberes señalados y permanescamos más cerca de los placeres permitidos.

Swetchine.— 773

¿Cuales son los fines que constituyen al mismo tiempo deberes? Son los perfeccionamientos de nosotros mismos y las felicidades de los demás.

Kant.— 774

Más se posee clarovidencia mayores son los deberes a cumplir.

Plus on a de la lumiere plus on a les devoirs a remplir.

Ducló. — 775

Todos tus bachilleres
mira de lo que te sirven,
que al primer lance te pasman,
y al primer susto te rinden.

Calderón.— 776

Los más razonables tienen sus propias fallas, y están expuestos a defectos del juicio y de la voluntad.

Les plus rasonables ont ses absences e sont exposé a des defaut du jugement et de la volonté.

Tosieller.— 777

Cada cual tiene sus defectos, pero los nuestros están detrás de nuestras espaldas; nosotros no los vemos.

Cervantes.— 778

Lo natural domina en los defectos, el cálculo en los vicios.

Le naturel domine dans les defauts, le calcul dans le vice.

Latena.— 779

Todos los que parcen tontos lo son y, además la mitad de los que no lo parecen.

Quevedo.— 780

La música puede provocar sensaciones agradables en personas de oído durísimo y que no saben distinguir un tono de un semi-tono.

La música puó provocare delle sensazione piacevoli in persone di orecchio durissimo e che non sanno destinguere un tono da un semitono.

Sergi.— 781

El hombre que esconde sus defectos, prueba que los conoce y que está muy cerca de corregirlos.

L'omme qui cache ses defaut, prouve qu'il les connait et qu'il est bien pres de se corriger.

Bostard.— 782

Marques mío, no te asombre
Río y llore cuando veo
Tantos hombres sin empleo
Tantos empleos sin hombre.

Góngora.— 783

El hombre que se considera sin defectos es un necio que cree tener el don de la divinidad.

Ba.— 784

No hay para un príncipe, defensa buena, segura y duradera sino aquella que depende de sí mismo y de su valor.

Non v'è per un principe, difesa buona, sicura e durevole che quella che dipende da se stesso e dal suo valore.

Machiav.— 785

Los pequeños sin los grandes son para una ciudad una débil defensa: necesitan de un mutuo socorro para asegurar su propiedad.

Sóflocles.— 786

Las togas de los abogados están forradas con la obstinación de los litigantes.

Les robes des avocats sont fourés avec l'obstination des litigants.

Rosseau.— 787

La lucha por la vida vuélvese cada día más ardua, y el poderío de nuestras facultades ocultas debe crecer en relación directa de las necesidades cada vez más crecientes.

Veritono.— 788

Al abogado es necesario contarle claramente las cosas, ya se cuidará él de embrollarlas.

M. Aurelio.— 789

Si los Romanos no edificaban fortalezas, los Espartano no solo se abstenian de ellas mas aùn no permitian que su ciudad tuviera murallas, porque querian que la virtud del hombre particular y no otra defensa los defendiera.

Si i romani non edificavano fortezze, gli spartani non solamente si astenevano da quelle, ma non permettevano d'aver mura alla cittá, perché volevano che la virtú dell'uomo particolare, non altra difesa li difendesse.

Machiav.— 790

Yo conozco mis males, y la verdad entiendo;
Que mientras a mi defensa se arma amor
Me consume, y más si más voy cediendo.

Io conosco o mici danni, e'l vero intendo;
Che mentre a mia difesa s'arma amore,
M'ancide ei stesso, e piú se piú m'arrendo.

Michelang.— 791

No solo defensa social, mas la corrección del reo sea la razón de la pena.

Non solo la difesa sociale, ma la correzione del reo sia la ragione alla pena.

Tomm.— 792

Dada la igualdad que existe entre hombre y hombre, el uno no tiene derecho de hacer sufrir nada a otros cuando el no es molestado.

Atesol'uguaglianza che passa fra uomo e uomo, l'uno non é in diritto di fare soffrire nulla ad altri quando egli non é molestato.

Romagno.— 793

Los conocimientos que se tienen y los que se obtendrán, respecto a los delitos, interesan al género humano más que cualquier otra cosa.

Les connaissement qu'on a et ceux qu'on acquiront, en regard aux crimes, interesent le genre humain plus qu'aucune autre chose, quel-y-a en le monde.

Montesq.— 794

La sociedad se ve forzada a defenderse, ni más ni menos que el individuo, cuando se ve acometida: en esta verdad se funda la definición del delito y del crimen.

Larra.— 795

Los delitos nos alcanzan en forma de mortíferos traido-
[res.

Séneca.— 796

Entre nos un delito es cometido,
Todos nuestros legisladores se apuran con celo,
Forjan leyes para punirlo
¿Qué hacen para tenerlo prevenido?

Chez-nous un crime est commis,
Touts nos legislateurs se piquent d'un bon zele,
Forgent des lois pour le punir,
que font-il pour le prevenir?

Lachamb.— 797

La ley dispone que aquel que es causa del mal que se hace, incurra en la misma pena que el que lo hace.

La legge vuole che colui che'caggione del male che si fa, sia in quella medesima colpa che colui chel'fa.

Boccac.— 798

Si de un delito propio es precio en Lido
la horca, y en Melandro la diadema,
¿quién pretende ¡Oh Jupiter! que tema,
el rayo a la maldad prometido?

Quevedo.— 799

Aquel que usa el arma sin reflexión la depone con daño.
Chi adopra l'arme senza consiglio, la depone con danno.

Guerraz.— 800

El reo es como la mujer deshonrada: tildada así, ni la inocencia, ni la hermosura devuelven la paz.

Clavero.— 801

El delito se castiga a si mismo cuando la ley no dispone de ninguna pena contra él.

Séneca.— 802

Toda la sociedad tiene derecho a castigar al delicuente, porque toda la sociedad tiene derecho a defender a si mismo y a sus miembros contra las injurias de los malvados.

Tutta la societá ha diritto di punire il delincuente, perchè tutta la societá ha diritto a defendere se stessa e i membri suoi dalle ingiurie dé'malvagi.

Romagn.— 803

Los crímenes, en el teatro y en política, no son pasables más que cuando ellos son necesarios.

Les crimes, au theatre comme en politique, ne sont passables que quand sont'ils necessaires.

Voltaire.— 804

Así como muchas veces faltan las pruebas para conocer el delito, pueden también faltar las pruebas para demostrar la inocencia.

Come molte volte mancano le prove per conoscere il delitto, possono anche mancare le prove per dimostrare l'innocenza.

Guerraz.— 805

Los crímenes de los opresores y de los tiranos no gozan de prescripción.

Les crimes des opresseurs et des tyrans n'ont point de prescription.

Bonnier.— 806

Las pasiones extraviadas y la política rastrera son las que mayormente estimulan la delicuencia y la criminalidad.

Ba.— 807

El último consejero del hombre destruído de toda la naturaleza, es el delito.

L'ultimo consigliere dell'uomo spogliato di tutta la natura é d dellitto.

U. Foscolo.— 808

El primer castigo del culpable es que su conciencia le juzga y no le absuelve nunca.

Juvenal.— 809

Por todas partes donde hay hombres reunidos esos hombres tienen derechos y deberes recíprocos.

Portout oú il-y-a des hommes rassembleés, ses hommes ont des droits et des devoir reciproques.

Laboul.— 810

Ningún poder hay sobre la tierra, ni tanto el del pueblo como el del príncipe, que pueda considerarse absuelto al coregir los eternos principios de la justicia.

None power havupon earth, nor more that of pcoqle that of people as that of prince which may to consider they-self absolved for to observe the eternal principles of justice.

Grimke.— 811

El dercho no es ni consiste en el poder físico, el derecho consiste en el poder moral.

Il diritto non é ne consiste nel potere fisico, il diritto consiste nel potere morale.

Tappar.— 812

El derecho de propiedad no es absoluto; instituído por la ley positiva como uno de los fundamentos del orden social, tiene por objetivo la sociedad misma, sus intereses y su conservación.

R. S. Peña.— 813

La dificultad de definir es siempre grande cuando se trata de una ciencia jurídica.

La dificulté de definer est toujous grande quand d'une science juridique se traite.

Rolín.— 814

No se puede oponer más que consideraciones de orden jurídico en contestación a objeciones de derecho.

B. Barbosa.— 815

Los actos, las acciones de cada uno deben someterse al principio de todos. No existe ni puede existir ninguna soberania permanente.

Gli atti, le azioni di ogn'uno debono sottomettersi al principio di tutti. Non esiste ne puó esistere nessuna sovranitá permanente.

Mazzini.— 816

Los jueces deben recordar que su oficio es el de interpretar las leyes y no establecer leyes.

Judges might remember that their office is to interpret laws, and not to make law.

Bacón.— 817

El derecho internacional privado es el conjunto de reglas que sirven para determinar la ley que corresponde aplicar a la relaciones jurídicas internacionales de los Estados y de los individuos entre sí.

A. Alcorta.— 818

Todos los pueblos tienen el derecho o el deber de contener al que se rebela contra el derecho público, porque este derecho público no pertenece a una sola Nación.

Tous les peuples ont le droit ou le devoir de contenir celui qui se revolte envers le droit publique, parce que ce droit public n'appartient pas a une seule Nation.

Lamartine.— 819

No puede haber dos justicias, una nacional fundada en derecho y otra internacional fundada en el interés.

Il ne peut exister deux justices, une nationelle fondée dans le droit te un autre internacionale fondée sur l'interet.

Laurent.— 820

En el procedimiento criminal la interpretación del espírotu de la ley, deja abierta la puerta a lo arbitrario.

Nella procedura criminale l'interpretazione dello spirito della legge lascia aperta la porta all'arbitrazio.

Beccaria.— 821

El derecho es en aquel que lo posee, un título para imponer a otros ciertos deberes.

Le droit est dans celui qui le possede, un titul pour imposer a autrui certains devoirs.

Beaussere.— 822

El derecho no lo ha creado la ley. Los hombres reconocen derechos y conceden privilegios, pero no crean el "Jus" como no crean la matemáticas.

Lieber.— 823

Las leyes son las relaciones que derivan de la naturaleza de las cosas.

Les lois sont les rapports qui derivent de la nature des choses.

Montesq.— 824

A todo hombre se debe garantisarle su libertad y su derecho para hacer lo que le place con su propiedad y su trabajo, siempre que no afecte el derecho ajeno.

Every man must be guaranted his liberty and his right to do as he like with his property or his labour, so long as he does not enfringe the rightes of others.

Rosewelt.— 825

Derecho es la facultad de hacer, o de obtener todo cuanto está conforme con la razón y mientras no pueda ser contrapuesto por cualquiera que le asista verdadera justicia.

Diritto é la facoltá di fare, o di ottenere tutto quello che é'conforme all'ordine morale di ragione, in quanto non puó essere senza guistizia contrariato da chichessia.

Romag.— 826

Si no existiera derecho, los deberes no serian más que una expresión.

S'il n-y-avait pas de droit, les devoirs ne seraiet qu'un mot.

Turgot.— 827

Bien quisto será el sabio que con filosoficamentalidad.
Por naturales límites mida los exactos derechos de la humanidad.

Trice welcome, Sage, whose philosophic plan,
By nature limite metes the rights of men.

W. Scott.— 828

El derecho natural es un punto fijo dentro de la verdad, que no se separa sino a expensas de la justicia y de la equidad.

Groetius.— 829

El derecho público, el derecho de gentes, tiene sus reglas escritas, tan inviolables y tan sagradas como el derecho privado entre los ciudadanos.

Le droit publique, le droit des gents a ses regles prôpies ecrites, si inviolables et si sacrés, que le droit privé parmi les Citoyens.

Lamartine.— 830

Al lado de cada derecho de que se puede disfrutar, hay siempre un deber que cumplir.

Raulico.— 831

El derecho de condenar á muerte supone en cada miembro de la sociedad el abandono, el sacrificio, anticipadamente consentido, de la propia vida.

Il diritto di punire a morte suppone in ogni membro della soccietá, l'abbandono, il sacrifizio, anticipatamente consentito, della propia vita.

Beccaria.— 832

El derecho falla cuando una ley es tortuosa, a la par que una recta no puede unirse totalmente con una curva.

Ba.— 833

El derecho natural se debe hacer prevalecer sobre todas las convenciones que le sean contrarias.

Groetius.— 834

La confusión de nuestros derechos con nuestras necesidades no es otra cosa que la supresión misma de las nociones del derecho.

La confusión de nos droits avec nos besoins n'est pas autre chose que la supressión méme de la notion des droits.

Frank.— 835

El derecho no es un poder moral, como el deber es una necesidad moral.

Leibnitz.— 836

Los derechos del hombre no estan fundados en sus anales sino sobre su naturaleza.

Les droits de l'homme ne sont pas fondées sur leurs annales mais sur leur nature.

Turgot.— 837

El derecho considerado como ciencia es el arte de interpretar y de aplicar las leyes.

Il diritto considerato come scienza, é l'arte d'interpretare ed applicare le leggi.

Demonte.— 838

La idea del derecho es la lucha del bienestar humano contra las fuerzas de la naturaleza.

The conception of right is the struggle of human's uslt. being against nature's strenghts.

Russel.— 839

Los derechos del hombre no estan fundados sobre el derecho privado debe representar el espíritu de la existencia social y económica.

Spengler.— 840

La palabra derecho debe ser tan desterrada del lenguage político, como la palabra causa del lenguaje filosofíco.

Le mot droit doit etre si bannie du vrai language politique comme le mot cause du vrai language philosophique.

Comte.— 841

El límite de la actividad de cada cual tiene por fundamento y por medida la protección de los derechos de todos.

Le borne de l'activité de chacun a pour fondement et par mesure la protection des droits de toutes.

Duguit.— 842

Mi vida es un erial;
Flor que toco se deshoja;
Que en mi camino fatal,
Alguno va sembrando el mal
Para que yo lo recoja.

Becquer.— 843

Los hombres ciertas veces son dueños de su hado;
La falta, querido Bruto, no está en nuestro astro
Sino en nosotros mismos,
Que somos instrumentos.

Men at some times are masters of their fates;
The fault, dear Brutus, is not in our stars,
But in ourselves,
That we are underling.

Shakesp.— 844

El poder del destino es un poder invencible.

Sóflocles.— 845

Y, si no era el día que escrito
Dios en sus eternos decretos guardaba,
Este era talvez el día que al campo invicto
De las santas fatigas al fin llegaba.

E, se non che era il dí che scritto
Dio negli eterni suoi decreti avea,
Quest'era forse il dí che'il campo invitto
De le sante fatiche al fin giungea.

Tasso.— 846

Se presentan tantas circunstancias en la vida humana, que a pesar de toda inteligencia, previsión, experiencia ó abandono de que sean precedidos, haciendo caso omiso de vanidad, no se pueden atribuir más que a una fuerza desconocida que revela un destino.

Ba.— 847

Prudentemente Dios escondió entre las tinieblas caliginosas los acontecimientos.

Horacio.— 848

El destino nunca se desvía
Ni cede al hombre su guía;
El descarga el pensar con oculto poder
Por todo el reinante ser.

Destiny never werves,
Nor yelds to men the helm;
He shoots thogths, by hedde nerves
Throghout the solid realm.

Emerson.— 849

El agricultor hecha la simiente en el surco y dice: yo siembro, Dios bendiga.

Le laboureur jette la semence dans les sillons et dit moi je seme. Dieu benit.

Chateau.— 850

Puede llamarse destino la existencia de una fuerza ciega, impersonal, irresistible, cuyos efectos no podemos prever ni modificar.

Leibnitz.— 851

Cuando un hombre tiene una inclinación especial es una necedad el buscar de eludirla.

When a man has a sort of vocation it is monsence to attempt to elude it.

Tackeray.— 852

Sentimos que hay seres que protegen en lo desconocido y otros que le ponen a uno en peligro, otros que lo adormecen y otros que despiertan el porvenir.

Maeterlink.— 853

Destino: dime donde, como y cuandó,
¡Considere que un alma está esperando!
Por esa puerta huyó diciendo ¡Nunca!
Por esa puerta ha de volver un dia...

A. Nervo.— 854

A los vuelos muy altos y repentinos
Suelen los precipicios estar vecinos.

Ai voli troppo alti e repentini W
Sogliono i precipizi esser vicini.

Tasso.— 855

Los grandes hombres tienen confianza en el destino, conocen parte de su porvenir porque son parte de su porvenir ellos mismos.

Maeterlinck.— 857

Los más apartado del temor siempre está muy próximo del querer del destino.

The farthert from the fear
Are often nearest to the stroke of fate.

J. Shirley.— 858

Es preciso tomar cada dificultad una a una, mirarla de frente, resolverla con tenacidad.

Il faut prende chaque difficulte une a une, la regarder en face, la resoudre avec tenacité.

Lamart.— 859

Los hombres no se sostienen nunca en las dificultades si no se ven obligados por una necesidad.

Gli uomini non si mantengono mai nelle difficoltá, se da una necesitá non sono trattenuti. W

Machiav.— 860

Basta ciertas veces un leve obstáculo para contrariar un proyecto.

Sócrates.— 861

Raras veces acontece que á altas empresas
Fortuna injuriosa no contraste
Que a los resueltos hechos mal se conforma.

Rade volte addivien ch'allalte imprese
Fortuna ingiuriosa non contrasti,
Ch'agli animosi fatti mal s'accordi.

Petrarca.— 862

Lo propio de un gran caracter es no tener en cuenta las dificultades sino para vencerlas.

Le propre d'un grand caracter est de ne calculer les difficultes que pour les vaincre.

DE Maitre.— 863

La cosa que por ventura era clara y facilísima, debido a nuestro error y a la perversidad de las opiniones se vuelve obscura y dificultosa.

Quella cosa che per avventura era chiara e facilissima, per l'errore nostro e per la perversitá delle opinioni di viene oscura e dificoltosa.

Salvem.— 864

Un cara dura sometió una mala tragedia al juicio de Voltaire; Voltaire la leyó en presencia del autor luego la colocó sobre la mesa: la dificultad no estriba, le dijo, en hacer una tragedia como esta, sino en dar un parecer al que la hizo.

Un bel exprit avait scumis une mouvaie tragedie au jugement de Voltaire; Voltaire la lut en presence de l'auteur puis la posant sur la tables, la difficulté n'est pas, lui dit-il, de faire une tragedie comme celle cí, mais de dire son avis a celui qui l'a faite.

Faucher.— 865

Que Dios existe nadie lo puede dudar: cual es su naturaleza nadie puede comprender.

Que Dieu existe nul peut en douter qu'elle est sa nature nul ne peut comprendre.

Latena.— 866

Si Dios no existiera seria preciso inventarlo.

Si Dieu n'existait pas, il faudrait l'inventer.

Voltaire.— 867

Severos, impenetrables, profundos,
Son los decretos de lo alto, ni es lícito
A mortal vista penetrar lo obscuro.

Severi, impenetrabili profondi,
Sono i decreti di lassú, ne lice
A mortal occhio penetrare il budo.

Monti.— 868

Si existe algo, existe tambien un ser necesario; es decir, o la misma dada ó la primera de las causas mediante la cual ha llegado esto mismo a la existencia.

Schopen.— 869

Si la vida y la muerte de Sócrates son de un sabio, la vida y la muerte de Jesús son de un Dios.

Si la vie et la mort de Sócrates son d'un sage, la vie et la mort de Jésus sont d'un Dieu.

Rousseau.— 870

Empezemos por Júpiter o Musas, todo está lleno de Júpiter.

Virgilio.— 871

La gloria de aquel que todo emprende
Por el universo y penetra y resplandece
En una parte más y menos allende.

La gloria di Colui che tutto move
Per l'universo e penetra e risplende
In una parte piú e meno altrove.

Dante.— 872

Si en alto hubiese mayor número de supremos factores, sus disposiciones serian vanas y contradictorias las unas con las otras.

Plutarco.— 873

La justicia de Dios es verdadera,
Y la misericordia y todo cuanto
Es Dios, todo ha de ser verdad y entera.

Quevedo.— 874

Fué antes el miedo que en el mundo dió vida a los Dioses.

Petronio.— 875

Los derechos de la providencia no se discuten, no se discurre con Dios.

Les decrets de la Providence ne se discutent pas on ne raisonne pas avec Dieu.

Prudhom.— 876

Existen pocos hombres que no necesiten rezar en voz baja, y que puedan decir en voz alta cuanto quieran decir a Dios.

Persa.— 877

Es preferible no tener ninguna opinión de Dios que una o opinión indigna de El.

It is better to have no opinion of God at all, than such an opinion as is unworthy of him.

Bacón.— 878

Dios nos dió dos alas para volar hacia El: el amor y la razón.

Platón — 879

¿Dios no fuistes tu, que allá un dia
Cuerpo a la voz y al pensamiento diste
Trazándola en letras detuviste
La palabra veloz que antes huía?

Quintana.— 880

O tu que eterno, omnipotente, inmenso.
Sientas soberano de toda creada cosa;
Si la faz muestra, tiembla el universo,
Si el brazo levantas todo impio está disperso.

O tu che eterno, omnipotente, inmenso,
Siedi sovran d'ogni creata cosa;
Se il capo acceni, trema l'universo;
Se i braccio inalzi, ogn'empio ecco é disperso.

Alfieri.— 881

Dios existe, nosotros no queremos ni debemos probar su existencia.

Dios existe porque nosotros existimos, Dios vive en vuestra conciencia, en la conciencia de la humanidad.

Dio esiste, noi non vogliamo ne dobbiamo provare la sua esistenza.

Dio esiste perché noi esistiamo, Dio vive nella vostra coscienza nella coscienza dell'umanitá.

Mazzini.— 882

La ley tengo de Aquél a cuyo imperio
obedece visible e invisible
Aquél que creó todo el hemisferio,
todo lo que es sensible e insensible.

Camoens.— 883

La existencia de Dios es más cierta que el más cierto teorema de la geometría.

L'existence de Dieu est plus certaine que le plus certaine theoreme de la geometrie.

Descartes.— 884

El hombre que reconoce y ama a Dios es mas digno que aquel que vive sin Dios.

L'homme qui reconnait te Dieu est plus digne de celui qui vit sans Dieu.

Fenelón.— 885

Al Dios que era primitivamente Jehová, le han quitado todos los filósofos y los teólogos una envoltura después de otra, hasta que por último no le quedó más que la palabra.

Schopen.— 886

Padre, que de los mortales, los celestes
Sientas eterno monarca
Llena de temor y de espanto el mundo.

Virgilio.— 887

En todas las épocas conocidas, y aún en los pueblos más bárbaros, se ha reconocido una entidad suprema que gobierna el mundo.

Ba.— 888

Es falsa la suposición que atribuye a Dios afecciones humanas o creer en nuestros espíritus tanta prudencia y tanto poder como el que se necesita para comprender lo que Dios debe y puede ser.

Est fause la imposition qui atribuit a Dieu des afections humanies ou de croir en nos esprit tante prudence et tan ponvoir comme celuí qu'on a besoin pour comprendere ce qui est Dieu et ce qu'il peut etre.

Descarte.— 889

Aquel será dichoso
Y de buena ventura, que en su ayuda
Pone Dios poderoso,
Que solo en Dios se escuda,
Y nunca su fiducia en Dios muda

S. de León.— 890

Es diplomático el que afecta saber esconder la verdad: y efectuándolo se demuestra mas simple que simulado.

E'diplomatico chi affetta di sapere nascondere la veritá; ed effettuandolo si dimostra piú semplice che doppio.

Tommás.— 891

Con curiosa arte la mente, y muy sutil empleo hace presa en si misma y lo anula en pro de su deseo.

With curious art the brain, too finely wrought
Preys on herself, and is destroyed by thought.

Churchill.— 892

Si la diplomacia no cuenta con una regla directiva en sus consejos no es diplomacia.

Si la diplomatie ne compte pas avec une regle directive dans ses sonseils n'est point diplomatie.

Lamartine.— 893

La erudición de un diplomático se adapta siempre a obtener el máximo de los fines en favor de su propia causa.

Ba.— 894

Es cierto, amigo, esta vida es abominable pero para ello nos pagan.

It is certain, my friend, this life is abominably, but for so they pay us.

Copperfield.— 895

...Mala hora a quien confia
En los amores calculados de la diplomacia.

...Malheure a qui se fie
Aux amours calcules de la diplomatie.

Delavigne.— 896

La diplomacia de los grandes Estados proteje a los pequeños cuando no los puede devorar.

La diplomazia dei grandi Stati protegge i piccoli quando non puó devorarli.

Tomm. — 897

Un embajador es un hombre honesto enviado al extranjero a mentir por el bien de su país.

An embassador is an honest man, sent to lie abroad for the good of his country.

Walton.— 898

Si quedo en Lido
Si suelto amarras,
Cruel y poco sincero
Me han de llamar:
Y mientras confuso
En la duda funesta
Ni parto ni quedo
Mas pruebo el martirio
Que acosa el sufrir
Que tendría en quedar.

Se resto sul Lido
Se sciolgo le vele,
Infido crudele
Mi sento chiamar:
E intanto confuso
Nel dubbio funesto,
Non parto non resto
Ma provo il martire
Che acorci il patire
Che avrei nel restare.

Metast.— 899

Para nosotros la verdad se vuelve nublado;
Mas al fin, de los mortales no todo es ignorado;
La duda, que frecuente es indicio ilustrado,
Es de necio al ser exajerado.

Pour nous la verité se couvre d'un nuage;
Mais en fin, des mortels tout n'est pas ignoré;
La doute, qui souvent est la marque du sage,
L'est du fou, quand il est outré.

Valmont.— 900

Hay más poder en un grano de fe que en una montaña de duda y de indiferencia.

Il y-a plus de puissance dans un grain de foi que dans des montaignes de doute et d'indifference.

Guizot.— 901

Duda que las estrellas sean fuego;
Duda que el sol pueda moverse;
Duda que la verdad sea una mentira;
Pero no dudes que yo amo.

Doubt thou stars are fire;
Doubt that the sun doth move;
Doubt the truth to be a liar;
But never doubt I love.

Shakesp.— 902

El orgullo rechaza la duda y la razón la aconseja.

L'orgueil repousse la doute et la raison l'acconseille.

Levin.— 903

La duda práctica es la duda sobre la intrínseca maldad de la acción.

Il dubbio prattico é il dubbio sull'intrinseca malvagitá del l'azione.

Rosin.— 904

La duda tiene su empleo, su sabiduría, su utilidad; ella sirve a su manera a la filosofía, la previene de sus desvarios y recuerda a la razón sus imperfecciones y sus límites.

La doute a son emploi legitime, sa sagesse, son utilité; il sert a sa maniere la philosophie, l'evertit de ses ecarts et rapelle á la raison ses imperfetcions et ses limites.

Cousin.— 905

Gofredo el dudoso corazón muda y suspende
Entre pensares varios, y no sabe donde lo inclina.

Goffredo il dubbio cor volve e sospende
Tra pensier varie, e non sa dove il pieghi.

Tasso.— 906

El arte de dudar es la mejor escuela para aprender.

Doubt' art is the best scholl for to learn.

Bacon.— 907

La duda es el principio de la sabiduría.

Aristot.— 908

Dudar, es unicamente aspirar a saber; dudar, es la expresión de una necesidad no satisfecha.

Douter, c'est uniquement aspirer a savoir; douter, c'est la marque d'un besoin qui n'est pas satisfait.

Leoroux.— 909

Desde que han los doctos guerra abierto
Y en hojas públicas se cita
Papeles viejos y apolillados, probar invicto
Así su patria es aun muerta.

Pedivilla.— 910

La peor de todas las determinaciones es el no tomar ninguna.

Il peggior di tutti i partiti e di non prenderne nessuno.

Metast.— 911

Aparte que estando en lucha:
El dudar nunca es cosa vana,
Siempre aparta la imprudencia,
Estimula e incita sapiencia.
Nunca falla ni precipita
En la necia vanidad.

Ba.— 912

Las transaciones o rélaciones civiles y sociales dependen en muchos casos de la buena fé; esto es de la justicia esencial, en su sentido mas comprensible.

Lieber.— 913

El cuadro de la balanza del comercio es la representación de los intercambios de una nación con las otras naciones.

Le tableau de la balance du commerce est la representation des echanges dune nation avec les autres ntions.

Neker.— 914

La parsimonia aumenta el peculio del pobre; el ahorro la reserva del trabajador; la economía la fortuna del rico.

La parsimonia aumenta il peculio del povero; il risparmio la riserva del laboratore, l'economia la fortunadel ricco.

Boccardo.— 915

La industria es el gran medio de civilización.

Arberdi.— 916

Cualquiera que emplee una parte de su reserva como capital siempre confía que le será reintegrada con una utilidad.

Whoever that employ a part of his stock as capital, he alway hope that it would he integrate with some utility.

Ad. Smith.— 917

Alaba las grandes haciendas, más cultiva una pequeña.

Virgilio.— 918

La seguridad de gozar por un cierto tiempo los frutos esclusivos de la propia obra, estimula el ingenio y la voluntad de los productores, los obliga a largos sacrificios de trabajo, y de abstención, promueve invenciones de las cuales los consumidores terminan por beneficiarse.

La sicurezza di godere per un certo tempo i frutti esclusivi della propria opera, stimola l'ingegno e la volontá dei produttori, li costringe a lunghi sacrifizie di lavoro e di astinenza, promuove invenzioni, di cui i consumatori finiscono per giovarsi.

Ricci.— 9

El crédito no es otra cosa que la confianza en la estabilidad y el orden.

Credence is none but the confidence in firmmess, and order.

Colins.— 920

No hay nada tan frágil y tan fugaz como el crédito que no esté fundado en nuestro propio poder.

Non vi é nulla cosi fragile e cosi fuggitivo che un credito non basato sulla nostra propria potenza.

Machiav.— 921

El hombre estima y desea los bienes solo por los posibles provechos que espera.

Man estimates and desires goods only for the profitable ganting that he hope.

Bawok.— 922

La economía social es un vasto sistema de nivelación, dei cual la última expresión es la igualdad.

L'economie sociale est un vaste systeme de balance, dont le dernier mot est l'egalité.

Prudhom.— 923

El comunismo no conquista la igualdad entre los hombres; no aumenta la producción que es la necesidad más grande, no mejora los productos, no estimula la invención.

Il comunismo non conquista l'uguaglianza, fra gli uomini; non aumenta la produzione che é la necessitá piú grande, non migliora i prodotti, non stimola l'invenzione.

Mazzini.— 924

La economia política no es solamente la ciencia de la riqueza, sino tambien la ciencia de la pobreza.

Alberdi.— 925

Es el cariño a la propiedad que arma los ladrones contra la propiedad.

Est l'amour de la proprieté qui arme les voleurs contre la prorpriete.

Rousseau.— 926

La apropiación capitalista no es más que la aplicación de las leyes de la producción mercantil.

Marx.— 927

El capital es la creación mas tímida de la economia politica. El temor respecto al porvenir lo hace retraido, se oculta y hasta tiende a emigrar.

Ba.— 928

El comunismo podrá ser una teoría pero nunca una realidad.

Lieber.— 929

El hombre económico busca preveer lo más que puede los acontecimientos, aprovechándose de la experiencia del pasado, pero, por cuanto sus conocimientos se extiendan y sus facultades se aferren, siempre queda un ancho margen para la acción de la conjetura.

L'uomo economico cerca di prevedere piú che puó gli avvenimenti, giovandosi dell' esperienza del passato, ma per quanlo le sue cognizioni si estendano e le sue faccoltá si afferrino, sempre resta un largo margine per l' azione della congiuntura.

Ricci.— 930

La competencia entre los compradores de materia prima aumenta el precio del producto.

Competition beetwen buyers of the raw material enhances the price of the products.

Collins.— 931

Las tarifas proteccionistas son muletas para ayudar a andar una industria y debe ésta prepararse para abandonarlas algun día.

Les taux protetionites sont des baquelles pour aider a marcher una industrie et doit celle-ci se preparer a fin de les abandonner quelque jour.

Colbert.— 932

La emigración y la inmigración es una evolución de la humanidad que obedece á leyes fijas, que tiene su razón de ser, y que, como la savia nueva que se elabora en las raices asciende y deciende libremente en el árbol de la vida.

Mitre.— 933

Demos todo a la necesidad nada a la fantasía
Nos sostenemos por el orden y la economía.

Donnons tout au besoin rien a la fantasie,
On se soutient par l'ordre et l'economie.

N. Chateau.— 934

El cambio de la mercaderia en dinero constituye una necesidad social que se impone al productor cambista, independientemente de sus necesidades y caprichos personales.

Marx.— 935

Entre la avaricia y la prodigalidad hay la economía y ésta debe practicarla todo hombre probo.

Fra l'avarizia e la prodigalitá vi é l'economia, e questa é una virtú che deve prattcarla ogni uomo probo.

Mantegaz.— 936

La ventaja esencial de las reformas para la economía de la nación, ha sido la que resultó del nivel moral de la clase campesina.

The esential advantage of reform for nation's economy, as been that resulted from the elevation of moral amongst country-man class.

Hansen.— 937

Toda moral, todo derecho, y todas las ideas religiosas dependen de las condiciones económicas.

Marx.— 938

Las naciones se enriquecen cuando aumentan la propia renta, pero no cuando la renta de una parte es usurpada por la otra.

Le nazioni si arrichiscono quando aumentano il proprio reddito, ma non quando il reddito di una delle loro parti é usurpata dell'altra.

Sismondi.— 939

El establecer un gran imperio al solo objeto de crear un pueblo de parroquianos, puede, a primera vista, aparecer un proyecto conveniente solo para una nación de mercaderes.

To found a great empire for the sole purpose of rising up people of customerts, may at first sight appear a proyect fit only for a nation of shopkepers.

Smith.— 940

Toda industria que necesite continuamente de protección, es una industria naturalmente imperfecta.

Ogni industria che ha bisogno di protezione é una industria naturalmente imperfetta.

Boccardi.— 941

Déseme buena política y yo os daré buenas finanzas.

Donnez moi de la bonne politique et je vous donnerai de la bonne finance.

B. Louis.— 942

No malgastes tu tiempo en proyectos para el prójimo cuando no se refiere a un objeto de comun utilidad.

M. Aurelio.— 943

Se debe proceder con cautela cuando viene ofrecida una mercaderia o cualquier objeto a un precio vil.

Ba.— 944

Los pueblos no se perfeccionan de la noche a la mañana. Las instrucciones, cuando se desarrollan gradual y normalmente, van marchando en lineas paralelas con su educación general y sus adelantos en el orden científico y artístico.

A. del Valle.— 945

Los buenos ejemplos nacen de la buena educación y la buena educación de las buenas leyes.

Li buoni esempi nascono dalla buona educazione e la buona educazione dalle buone leggi.

Machiav.— 946

Largo es el camino de la enseñanza por medio de la teoria breve y eficaz es por medio del ejemplo.

Séneca.— 947

La educación debilita la inclinación al mal y fortifica la inclinación al bien.

L'education affaiblit de penchant du mal et fortifie le penchant du bien.

V. Hugo.— 948

Es la educación que forma el sentido comun, como cuando la germinación se desarrollla el árbol se inclina.

'Tis education forms the common mind just as the twig is bent, the tree's inclined.

Pope.— 949

La educación de la Humanidad progresa, como se eleva en el Oriente una pirámide a la cual cada caminante agrega una piedra.

L'educazione dell'umanitá progressa, come si eleva in Oriente una piramide, alla quale ogni camminante aggiunge una pietra.

Mazzini.— 950

Es en el problema de la educación que descansa el gran secreto de la perfección de la humanidad.

Kant.— 951

Cada generación llena sus deberes leal y fructuosamente cuando se esparcen los tesoros de la cultura recibida de sus antecesores.

Ziegel.— 952

Es poco ser agradable y sabio en escribir
Es preciso saber aun conversar y vivir.

C'est peu d'etre agreable et savant dans un livre
Il faut savoir encore et causer et vivre.

Boileau.— 953

Los estados como los hombres deben empezar con su desarrollo y robustecimiento corporal.

Alberdi.— 954

La buena educación de la juventud es la prenda mas segura de la felicidad de un estado.

The good education of youth is the pledge most certain of state happiness.

Oxestein.— 955

Para educar es preciso ser educado.

Ba.— 956

¿Quién la mete a una mujer
Con Petrarca y Garcilaso,
Siendo en Virgilio y Tasso
Hilar, lavar, y coser?

L. de Vega.— 957

Es a la educación de la mujer que es preciso aplicarse especialmente, porque cada madre es una escuela.

C'est à l'education des femmes qu'il faut s'appliquer surtout, car chaque mére est une ecóle.

M. Stael.— 958

Se comete un delito matando en los niños, con pretexto de modestia, la confianza en sí que debe brillar en todos los corazones.

Yoritono.— 959

Me parece inútil buscar que educación sea la mejor, si la privada o la pública, ambas son igualmente necesarias para formar el hombre; aquella educa el corazón, esta enseña la vida.

Mi sembra inutile il cercare che educazione sia la migliore, se la privata o la publica, ambedue sono ugualmente necessarie per formare l'omo; quella educa il cuore, questa insegna la vita.

Capponi.— 960

La base de la mayor invariabilidad del orden social es la educación de la juventud.

La base de la plus imbranlable de l'ordre sociale est l'education de la jeunesse.

Rousseau.— 961

El mayor problema de la educación consiste en conciliar bajo una estrechez legítima la sumisión con la facultad de servirse de la libertad.

Kant.— 962

Los pueblos modernos están muy llenos de instrucción que honra el espíritu, y demasiado poco de la educación que forma el carácter.

Modern peoples fill plenty of instrution, thathonours the spirit and to few of education that shape the caracter.

Steele.— 963

Es necesaria una creencia religiosa; es necesario un culto a toda asociación humana.

Il faut une croyance religieuse; il faut une culte a toute assotiation humaine.

V. Hugo.— 964

La mayoría de los jóvenes piensan ser naturales y no son más que mal pulidos y groseros.

La plus part des jeunes gents croyent d'etre naturels et ils ne sont que mal polis et inciviles.

La Rochel.— 965

La civilización de los pueblos no se debe apreciar por las excepciones, sino por la educación que revela el conjunto; no por la exterioridad de la vanidad sino por la educación del hogar; no por el número de sus hombres ilustres sino por la eficiencia y el orden de sus escuelas y universidades.

Ba.— 966

Cada niño que se enseña es un hombre que se gana.

Chaque enfant qu'on enseigne est un homme qu'on gagne.

V. Hugo.— 967

La educación primaria, envuelve la más legítima de nuestras necesidades y su adelanto es la primera incumbencia del Estado.

Avellaneda.— 968

La educación es el aprendizaje de la virtud, la instrucción el aprendizaje de la ciencia.

Leeducation est l'apprentisage de la vertú, l'instruction l'apprentisage de la science.

Rousseau.— 969

La mayor desdicha de los hijos es tener padres olvidados de su obligación, ó por el grande amor que se les tiene, ó por el poco cuidado con que los crían.

L. de Vega.— 970

Este hecho injustisimo sigue a cada guerra; que todos se atribuyen el mérito de los prósperos sucesos, y los adversos son reprochados a uno solo.

Tacito.— 971

El egoísta no odio más que no ama, no hay más que él para sí, todo el resto de la humanidad no son mas que cifras.

L'egoiste ne hait pas plus qu'il n'aime il n-y-a que lui, pour lui, tout le reste des creatures son des chiffres.

M. Stael.— 972

Los hombres olvidan mas bien la muerte del padre que la pérdida del patrimonio.

Gli uomini dimenticano piuttosto la morte del padre che la perdita del patrimonio.

Machiav.— 973

Los egoistas se acuerdan de los servicios que hacen y se olvidan de los que reciben.

Les egoistes se souvenent des services quils rendent et oublient ceux qu'ils receivent.

Rousseau.— 974

De todos los vicios que degradan el género humano, es el egoísmo el más odioso y despreciable.

Of all vices that degrade the humain being, is egoism the most odious and despicable.

Osborne.— 975

¿A que no constriñes los corazones humanos oh execrado egoismo?

Virgilio.— 976

El hombre no sujetado por las leyes, no regularizado y no corregido por las instituciones, no tiene mas guía que la utilidad propia, que todo sacrifica.

L'uomo non frenato dalle leggi, non regolato e non corretto dalle istituzioni, non ha altra guida che l'utilitá propria, cui tutto sacrifica.

Boccardo.— 977

¡Vivir en paz no es vivir!
Vive en guerra por amor
Y es su placer seducir
Por el placer de engañar.

Ghiraldo.— 978

El egoismo es innato en el individuo y se desarrolla y se modifica en relación a la cultura que le precede.

Ba.— 979

Por doquiera las almas cautivas, el abjecto gusto de una vil felicidad reemplazaron al orgullo, y hasta se ensalza el deshonor.

partout les âmes ceptives, l'object plaisir d'une lâche felicité reemplacent l'orgueil, et méme on exalte le deshonheur.

V. Hugo.— 980

El egoismo, niega ausencia de los afectos nobles, los movimientos generosos del ánimo, que son la verdadera filosofía de los hombres de natural bueno y elevado.

Montalvo.— 981

Que donde el argumento de la mente
Se agrega el malquerer y el poder
Ningún reparo puede oponer la gente.

Che dove l'argomento della mente
S'aggiunge il malvolere ed alla possa
Nessun riparo vi puó far la gente.

Dante.— 982

Los vicios forman una cadena de la cual el primer anillo es el egoismo.

Les vices forment une chaine dont le remiere anneau c'est l'egoisme.

Voltaire.— 983

Oí que quien siembra coje,
Y no dí paz a la mano:
Sembré dichas y esperanzas,
Y recojo... desengaños.

M. de Palau.— 984

Si pudieras penetrar en el pensamiento de cualquiera que se presente a tu vista, verías que esgrime alrededor una espada para alejar a los demás del bien propio y para robar el de los otros.

Se potresti penetrare nel pensiero di qualsiasi che si presenti alla tua vista, vedresti che blandisce in giro una spada per allantanare a tutti dal bene proprio e per rubarne quello altrui.

U. Fóscolo.— 985

Ya te escribiré mi bien,
Cuantas penas me atormenten,
Aunque a ojos que no ven
Corazones que no sienten.

Campoamor.— 986

La baja envidia fustiga el júbilo ajeno y odia la eminencia a la que ella no puede alcanzar.

Base envy withers at another's joy and hate that exellence it cannot reach.

Thompson.— 987

La envidia es el peor de todos los vicios, porque no tiene ni manera ni fin, por el contrario cuanto más aquél que se envidia prospera tanto más ella se inflama.

La invidia e pessima di tutti i vizi, perciocché non han ne modo ne fine, anzi quanto piú quegli a cuis s'ha invidia, migliora, tanto piú saccende.

Discipl.— 988

Donde reina la envidia no cabe la liberalidad.

Cervantes.— 989

La envidia y la emulación
parientes dicen que son:
aunque en todo diferentes,
al fin tambien son parientes
el diamante y el carbón.

Bartrina.— 990

O envidia, enemiga de virtudes,
Que a bellos principios con gusto disputas.

O invidia nemica di virtude,
Ch'ai be' principii volentier contrasti.

Petrarca.— 991

¡Oh envidia, oh envidia! !Cuanto daño has hecho a las mujeres!

Calderón.— 992

En el charco de la envidia
furioso arrojé una piedra,
y salpicome la cara
el lodo que salpicó fuera.

Palau.— 993

El buitre que devora el higado, desgarra los nervios y penetra hasta lo mas íntimo de las entrañas, no es el buitre de Eytus, como lo dicen los poetas sino que la envidia, enfermedad del alma.

Petronio.— 994

¡Oh envidia salamandra traicionera!
Siempre aparentando que leal procedes
El chisme y dobléz es tu obra postrera.

Ba.— 995

La equidad es mejor que la ley escrita porque se adapta á los casos particulares como un derecho sin constreñimento.

Aristót.— 996

En el mundo no hay nada bello como la equidad,
Sin ella el valor, la fuerza, la beldad
Y todas las virtudes de la gente
No son mas que falsos brillantes y vidrio luciente.

Dans le monde il n'est rien de beau que l'equité,
Sans elle la valeur, la force, la beauté,
Et toutes les vertus d'ont s'emblonit la terra,
Ne sont que faux brillants et que morceau de verre.

Boileau.— 997

La equidad está entre el estricto derecho y la indulgencia. Puede ser una indulgencia inicua, como una justicia inicua.

L'equitá é tra lo stretto diritto e l'indulgenza. Puo essere un'indulgenza iniqua, come una gustizia iniqua.

Tomm.— 998

El sabio adquirirá el nombre de loco, y el ecuánime de inicuo si al buscar virtud exceden los límites.

Horacio.— 999

Conviene evitar que la equidad pueda convertirse en un cómodo estupefaciente para adormecer el derecho.

Ba.— 1000

El despotismo no es otra cosa que un abuso, y el desprecio de la dignidad humana y el olvido de la equidad natural.

Le despotisme n'est qu'un abus, le mepris de la dignité humaine et l'oubli de l'equité naturelle.

Latena.— 1001

La equidad es una de las fuentes subsidiarias del derecho, como ella, existe el criterio de lo justo y de lo injusto que quiere atribuir a cada cual cuanto le pertenece.

L'ecquitá é una delle fonti sussidiaria del diritto, come essa, esiste il criterio del giusto e dell'ingiusto che vuole atribuire ad ognuno ció che gli appartiene.

Vidari.— 1002

La equidad es la ley eterna; su código es la razón; la justicia propiamente dicha es ciertas veces el reflejo, ciertas veces la inversa.

L'equité est la loit eternelle; son code est la raison; la instice propremont dite en est parfois le reflect, parfois l'inverse.

Karr.— 1003

Yo he abierto en mis novelas un camino por do la lengua Castellana puede mostrar con propiedad un desatino.

Cervantes.— 1004

Los que nunca se equivocan son los dichosos poltrones, que en los momentos climatéricos permanecen en la ventana, y a hechos terminados se reservan el derecho de criticar, de vilipendiar y de calumniar.

Quelli che non errano mai sono i beati poltroni, che nei momenti climaterici stanno alla finestra, e á botta finita si riserbano il diritto di criticare, di vilipendiare e di calumniare.

Tomm.— 1005

Es mucho más fácil el reconocer el error que descubrir la verdad; el error está en la superficie, es fácil el desmezclarlo, la verdad descansa en la profundidad, penetrar hasta ella no pertenece a todo el mundo.

Goethe.— 1006

...¿Quién puede alabarse
Sin defectos? examinando los propios
Cada cual aprenda a perdonar los de otros.

...Chi puó vantarsi
Senza difetti? esaminando i sui
Ciascuno impari a perdonare gli altrui.

Metast.— 1007

Filipo dijo a Alejandro su hijo, al asignarle Aristóteles cual preceptor: aprende bajo tan buen maestro a evitar los errores en que he incurrido yo.

Livio.— 1008

La causa de juzgar mal, es la inconsideración, que por otro nombre se llama precipitación. Precipitar el juicio propio, es juzgar antes de haber conocido; esto nos sucede por orgullo, o por impaciencia o por imprevisión.

La cause de mal juger, est la consideration, qui, par un autre nom on appelle precipitation. Precipiter son jugement est juger avant d'avoir connú; ça nous succede par orgueil, ou par impatience ou par imprevision.

Bossuet.— 1009

El tiempo destruye lo que ha construído el error.

Le temp destruit ce qui á batí l'erreur.

Latena.— 1010

Todo error nace de pensar y obrar según determinaciones finitas.

Hegel.— 1011

Muchas veces excusando un error
Puede creerse por la excusa, falta mayor,
Como un parche sobre un pequeño agujero
Perjudica más un remiendo ligero
Que la misma falla, como era primero.

Oftentimes excusing of a fault
Doth make the fault the worse by the excuse
As patches set upon a little breach
Discredit more in hending of the faut
Than did the fault before it was so patched.

—

Shakes.— 1012

Disculpados pueden ser los errores,
Cuando permiten ser corregidos,
Mas contra la pasión de consentidos
Difícil es evitar los sinsabores.

Ba.— 1013

Sé cuán sujetos estamos al error y cuán sospechosos deben parecernos los juicios de los amigos cuando nos son favorables.

Je sais combien nous somme sujet a l'erreur et combien doit nous paraitre les jugement de nos amis quand'ils nous sont favorables.

Descartes.— 1014

No se debe apoyar mayormente sobre la fe de escritor acreditado, porque también es hombre y en consecuencia sujeto a los errores.

Non s'appogiare tanto sulla fede d'acreditato scrittore, perciocché pure é uomo, e per conseguente agli sbagli soggeto

Salv.— 1015

¿Cómo puedes, oh ciego pecador?
estar en tus errores tan contento,
sabiendo que esta vida es un momento,
que se marchita como tierna flor.

Camoens.— 1016

El error suele ser más que la equivocación. La equivocación puede venir del apuro o de breve distracción; el despropósito, más frecuente, de negligencia conjuntamente con ignorancia o impericia.

L'errore suol essere piú dello sboglio. Lo sbaglio puó venire da fretta o da breve distrazione; lo sproposito piú spesso da spensierataggine insieme con ignoranza o imperizia.

Tomm.— 1017

Hay muchos, que saben de memoria toda la poética, y son los más infelices para componer cuatro versos.

Ci sono molti, cha sanno per sento a mente tutta la poettica, e sono i piú infelici per compor quatiro versi solamente.

Galileo.— 1018

La erudición no es la ciencia como los materiales no son el edificio.

L'erudition n'est pas la sciense de meme que les materiaux ne son pas le batiment.

Boileau.— 1019

¿Con que es tuya?
Si señor erudito;
Ya que antes tan feliz le parecía,
Critíquela ahora porque es mía.

Iriarte.— 1020

Si cada Galeno erudito
Arte de sanar tuviera
¿Cuánto ganaría el mundo
Con ciencia más certera?

Ba.— 1021

Galileo tuvo de la naturaleza tan maravillosa habilidad de erudición, que los mismos discípulos hacían, en breve tiempo, conocer la grandeza de su maestro.

Galileo ebbe dalla Natura cosí meravigliosa abilitá di erudizione, che gli stessi scolari facevano in breve tempo conoscere la grandezza del loro maestro.

Vio.— 1022

La erudición es mérito de la memoria; no es dirigida por el intelecto.

L'erudition est merite de la memoire; elle n'est pas digerée par l'eprit.

Karr.— 1023

Fracasar, cotización,
casación y aprendizaje
ad homen su elocución
y en larga lucubración
dió a luz una extravagancia
y ya es hombre de importancia.

A. C. de F.—1024

En lo de citar en los márgenes de los libros y autores de donde sacáredes las sentencias y dichos que pusiérades en vuestra historia, no hay más sino hacer de manera que vengan a pelo.

Cervantes.— 1025

Los suspiros son aire, y van al aire,
Las lágrimas son agua y van al mar:
Dime mujer, las esperanzas perdidas
¿Sabes tú adónde van?

Becquer.— 1026

Tu me haces resolver,
Esperanza halagadora;
Fuiste la primera en nacer,
Eres la última en morir.
No, del ajeno tormento
No que no eres descanso
Mas sirves de alimento
Al crédulo decir.

Tu non mi fai risolvere,
Speranza lusinghiera;
Fosti la prima a nascere,
Sei lultima a morir.
No, dell'altrui tormento
No, che non sei disdoro;
Ma servi d'alimento
Al credulo desir.

Metast.— 1027

Espera aún, espera siempre, hasta que tiempo llegará
Cuando el hombre del hombre amigo y hermano será.

Hope an, hope ever, yet the time shall come
When man to man shall be a friend an brother.

Massey.— 1028

Cada año que pasa es una flor caída de la guirnalda de la esperanza.

Ogni anno che passa é un fiore caduto dalla ghirnalda della spenranza.

Guerraz.— 1029

La esperanza es la aurora percibida en una noche de tempestad.

Goetthe.— 1030

¿Qué es el placer, la vida y la fortuna,
Sin un sueño de gloria y esperanza?
Una carrera larga e importuna,
Más fatigosa cuanto más se avanza.

Zorrilla.— 1031

Así adiós esperanza, y con la esperanza el temor,
¡Adiós remordimiento! todo bien para mí es perdido;
Desdicha, sé tu mi favor.

So farewell hope, and with hope, farewell fear,
Farewell remorse! all good to me is lost;
Evil, be thou my good.

Milton.— 1032

¿Cómo quieres que los aires
cruce un pájaro sin alas?
¿cómo quieres que yo viva
si me quitas la esperanza?

Palau.— 1033

No todas las nuebes que ves se convierten en lluvia.
Cicerón.— 1034

El ser sin esperanza
Es un alma perdida
Que la dicha nunca alcanza
Si del cielo no es llovida.
Ba.— 1035

Dirás que muchos barcos
Con el favor en popa
Saliendo desdichados volvieron venturosos.
No mires los ejemplos de los que van y tornan
La dicha de los otros.
L. de Vega.— 1036

Más me apena el bien que he perdido
Que el dolor que espero tener que sufrir
Y más siento por el bien en que he caído
Que al infierno donde debo ir.

Piú mi dá pena il ben ch'io ho perduto,
Ch'el duol che spero di poter patire
E piú mi duol del ben ch'i son caduto
Che dello inferno dove i debbo gire.
Camp.— 1037

Despues de la tormenta rigurosa,
nocturna sombra y proceloso viento,
suele venir la luz pura y hermosa
esperanza del puerto y salvamento.
Camoens.— 1038

La verdadera esperanza es dulce, y vuela con alas de golondrina;
Los Reyes crean los Dioses y el vulgo los Reyes.

True hope is wift, and flies with swallow's wings;
Kings makes Gods, and meaner creatures Kling.
Shakesp.— 1039

En esta calle yace mi Esperanza
a quien yo con el alma y el cuerpo adoro,
Esperanza de vida y tesoro,
pues no la tiene aquel que no la alcanza.
Cervantes.— 1040

La esperanza es una disposición del alma a persuardirse que sucederá lo deseado por ella.

L'espérance est une disposition de l'ame a se persuader qui sviendrá ce qu'il est desiré par ello.
Descartes.— 1041

Paréceme Sancho, que no hay refrán que no sea verdadero, porque todos son sentencias sacadas de la misma experiencia, madre de las ciencias todas.

Cervantes.— 1042

Es preciso consultar aquellos que han hecho el viaje de la vida; porque no se puede tener experiencia sino a la vuelta.

Il faut consulter ceux qui on fait le voyage de la vie; car on ne peut avoir d'experience qu'au retour.

Mme. Stael.—1043

La experiencia es el mejor lubrificante de la razón.

Ba.— 1044

Si me hubieran los miedos sucedido
Como me suceden los deseos,
Los que son llantos hoy, fueran trofeos
Mirad el ciego error en que he vivido.

Quevedo.— 1045

La experiencia confirma que la indulgencia para si mismo, y la intolerancia para los demás no es sino el mismo vicio.

L'esperienza confirma che l'irdulgenza per se stesso, é l'intolleranza per altri non é che lo stesso vizio.

Tomm.— 1046

Cada conocimiento empieza por la experiencia pero no todos los conocimientos derivan de ella.

Kant.— 1047

Las experiencias son tanto más necesarias cuanto más se ha avanzado en el conocimiento.

Les experiencies sont tant plús necessaries que tant plús on á avancé dans les connaissement.

Descartes.— 1048

Qualquier sistema que no tenga la experiencia por base está sujeta al error.

Qualsiasi sistema che non abbia l'esperienza per base é soggetta all'errore.

Galileo.— 1049

Es cierto que la naturaleza empieza por el razonamiento y termina por la experiencia, pero nosotros debemos proceder a la inversa.

Certo che la natura incomencia del ragionamento e finisce per l'esperienza, ma noi dobbiamo procedere in altra maniera.

L. de Vinci.— 1050

La segunda mitad de la vida de un hombre, se emplea en desprenderse de las locuras, preocupaciones y falsas opiniones que se contrajo en la primera.

Confucio.— 1051

La experiencia conserva una buena escuela, pero el necio no querrá aprender en ninguna otra y escasamente en aquella.

Experience keeps a dear school, but fools will learn in no other, and scarse in that.

Franklin.— 1052

La experiencia, enseña, enmienda, aconseja al hombre.

L'esperienza insegna, ammonisce, consiglia l'uomo.

Tomm.— 1053

Para descubrir el fundamento de la etica no hay más que un camino, un sola ruta, es el camino y la ruta de la experiencia.

Schopen.— 1054

Cuando está seco el pozo se aprende cuanto vale el agua.

Quando é asciutto il pozzo s'impara quanto vale l'acqua.

Riccardo.— 1055

Los hombres aprenden de sus sufrimientos más que de cualquier otra enseñanza.

Herodoto.— 1056

Pues mis dichas han muerto,
Aura tengo la virtud
De ser pá esa joventud
Lo mismo que libro abierto.

López.— 1057

Quien en su estancia sombría,
Vive en retiro profundo,
Y sale luego al mundo
En algun solemne día,
Quien si llega a advertirlo,
Es por estrecho agujero,
Mal puede á lo que yo infiero
Conocerlo y apercibirlo.

Goethe.— 1058

Me acuerdo haber leído en docto libro
No se conoce el mal si no se prueba
No se conoce el bien si no se ha partido.

Mi ricordo aver letto in dotte carte
Non si conosce il mal se non si prova
Non si conosce il ben se non si parte.

Goldomi.— 1059

¡Gloria, esperanza! sin cesar conmigo
templo en mi corazón alzaros quiero,
que no importa vivir como el mendigo
por morir como Píndaro y Homero.

Zorrilla.— 1060

Aun te puede el mundo rendir fama;
Que el que vive, a larga vida aun espera,
Si ante tiempo gracia a si no le llama.

Ancor ti puó il mondo render fama;
Ch'ei vive, a lunga vita ancora aspetta,
Se inanzi tempo grazia a sé nol chiama.

Dante.— 1061

Ningun camino de flores conduce a la gloria.

Aucun chemin de fleurs conduit a la glorie.

La Font.— 1062

La gente de mala fama no son por demás mal vistos
Si de dinero y verba son aun provistos,
Se temen, se alaban, y les estrechan la mano puerca.

Les gents mal famé sont pas tres mal vus
Si d'argent et de langue ils sont dailleurs purvis,
On les craint, on les chole, on touche sa main sale.

E. Augier.— 1063

Yo desperté una mañana y me encontré famoso.

I awoke one morning and found myself famous.

Byrón.— 1064

La fama que embelece y dulce vibra
Oh soberbios mortales, y parece tan linda,
Es un eco, un sueño, mejor que sueño es sombra
Que cada viento disipa y escombra.

La fama, che invaghiscie a un dolce suono
Voi superbi mortali, e par si bella,
E' un eco, un sogno, anzi del sogno un'ombra
Che ad ogni vento dislegna e sgombra.

Tasso.— 1065

La vida solo es relámpago del vivir,
La fama solo el trueno del morir.

Life is a lighting-flash of breath,
Fame but a thunder-clap death.

J. Mont.— 1066

La fama bien merecida siempre perdura
Y es celebrada con alta admiración;
Mas la adquirida por funesta aventura,
Pronto se convierte en hastío y reprobación.

Ba.— 1067

El templo de la gloria no está en un valle ameno, ni en una vega deliciosa, sino en la cumbre de un monte, adonde se sube por ásperos senderos entre abrojos y espinas.

Saavedra.— 1068

Aura de aplausos, nube radiosa
ola de envidia que besa el pié,
isla de sueños donde reposa
el alma ansiosa,
¡dulce embriaguez
la Gloria es!

Becquer.— 1069

No le turba la fama,
alada pregonera, que tu gloria
de mundo por los ámbitos derrama,
y doquier te proclama
genio de la venganza y la victoria.

M. A. Caro.— 1070

Aunque principalmente sea necesario cuidar de la buena vida, sin embargo, en cuanto el hombre pueda debe cuidar su buena fama.

Avvegnaché principalmente sia da curare la buona vita, nondimeno, quanto l'uomo puote, si dee curare la buona fama.

Maistruzz.— 1071

Por tí, báculo fuerte de la vida
talvez si aspira á lo imposible y llega
el deseo a las puertas de la gloria
¡Oh esperanza notoria
amiga de alentar los desmayados
aunque estén en miseria sepultados,

Cervantes.— 1072

En la copa de un árbol suspendido
Y con la cola asido,
extraño a los halagos de la fama
sin pensar ni en la tierra ni el cielo,
nuestro inocente abuelo
la vida se pasó de rama en rama.

N. de Arce.— 1073

Caló el chapeo, requirió la espada,
Miró de soslayo,... y no hubo nada.

Cervantes.— 1074

Un soldado hábil sin el débil de fanfarrón, es cauto sin ser frio.

Un soldato senza i deboli di fanfarrone, é cuanto senza quello di freddo.

Gh.— 1075

El pavo tiene el aire de fanfarrón, pero posee muy poco coraje.

La dindon a l'air de fanfaron, mais il possede peu de courage.

Berjouin.— 1076

Los fanfarrones son escasamente valientes y los valientes son dificilmente fanfarrones.

C. de Suecia.—1077

¡Oh! cuanto yo estaba tentado con una azotada,
Castigr su orgullo y su fanfarronada.

¡Oh! que jetais tanté par quelque stafilade,
De punir son orgueil et sa fanfarronade.

Moliere.— 1078

Hazañas dí a la fama que eternice:
Fuí comedido y regalado amante;
Fué enano para mi todo gigante,
Y el duelo en cualquier punto satisfice.

Cervantes.— 1079

Las amenazas no son más que fanfarronadas. Cuando uno es un verdadero hombre, se mantiene a una igual distancia entre la fanfarronada y la astucia.

Les menaces ne sont que des fanfarronades, Quand on est un veritable homme, on se tient á une egale distance de la fanfaronade et de la mievrerie.

V. Hugo.— 1080

Grima dan ciertos soberbios bribones
Con remangados y amplios pantalones,
Pañuelo negro, porte tieso y rudo
Arma al cinto y bastón morrocotudo
Del bravo huyen por fanfarrones.

Ba.— 1081

La fe no es propiamente comunicable a otros; yo no puedo convencer a otros, que Dios existe; más haced los hombres morales y los haréis creyentes.

Kant.— 1082

Cuidaos del desesperado paso. El más obscuro día,
Vive hasta el mañana que tendrás mejor guía.

Bewarl of desesperate steps. The darkest day,
Live till to-morrow, will have passed away.

Hood.— 1083

No hay religión sin mártires, fundemos la nuestra, aúnque sea con nuestra sangre.

Non v'e' religione senza martiri, fondiamo la nostra, quantunque sia col nostro sangue.

Mazzini.— 1084

Acudid a que ella os pague,
que no son buenos papeles
En el consejo del amor
Las finezas y las fees.

Quintana.— 1085

Rota la fe, no hay vínculo bendito
que a Dios nos una: sin piloto vamos,
y del delito en los escollos damos
que oculta el mar funesto del error.

Arboleda.— 1086

Con mayor jactancia ostentan fe aquéllos que más la infringen.

Avec plus de vantere etalent foi, coeux qui de plus les trasgressent.

Voltaire.— 1087

Delante los derechos de la fe, la voz de la naturaleza pierde su fuerza.

Schiller.— 1088

La fe fué el elemento que coordinó al hombre, y el hombre es una fuerza que consolida y vigoriza, que eleva la visión de una esperanza renovada, amplificada en ideal fijo.

La fede fú l'elemento che coordinó l'uomo, e l' uomo é una forza che consolida e vigorizza, che eleva la visione in una speranza rinnovata, amplificata in ideale fisso.

Mussolini.— 1089

La duda nace en el espíritu, la fe en el corazón.

La doute nait dans l'esprit, la foi dans le coeur.

Beauchene.— 1090

Cree y no cree. ¡Ni ella lo sabe!
Reza y reza con fervor:
Dentro de su seso cabe
El infierno y el amor.

Ghiraldo.— 1091

Pero que dentro de una ciudad conmisto
Pueblo alberga de contraria fe;
La débil parte es menor en Cristo
La grande y fuerte en Mahoma cré.

Pero che dentro a una citta commisto
Popolo alberga di contraria fede;
La debil parte é la minor in Cristo
La grande e forte in Maometto crede.

Tasso.— 1092

De aqueste Dios y hombre alto infinito,
los libros que me pides no los trayo,
que lo que está en el alma firme escrito
el escribirlo en papel viene a soslayo.

Camoens.— 1093

Oh dulces ojos, santas estrellas de amor,
A pesar de todas las veces que me habéis mentido,
En el mundo real o en el de sueños,
cuanto yo deseo creeros a pesar de todo.

Heine.— 1094

Cuando la fe es dada no se retracta ya,
Y donde amor no reina, la virtud suplirá
En libertad de elegir un corazón no se violenta
Mas al ser tan ligado es vano que se arrepienta:
Amargo es el trago, lo sé, os tengo compasión,
Soy médico sincero que huye la traición.

Quando la fede é data non si ritratta piú
E, dove amor non regna, supplisce la virtú
In liberta di sciegliere un cuor non si violenta
Ma quando si é legato é vano che si penta,
Amara é la bevanda, lo so, vi compatisco,
Son medico sincero, e non tradisco.

Goldoni.— 1095

La fe es una gran ayuda
En toda difícil empresa
Mas si la prosperidad cesa
La constancia deberá ser más aguda.

Ba.— 1096

Muchas personas han por si mismas invitado a otras a engañerles, creyendo serlo; la desconfianza autoriza la infidelidad.

Séneca.— 1097

La felicidad no está ligada al fasto del rango ni de los títulos; sólo está unida a la inocencia de la vida.

M. Aurelio.— 1098

¡Oh breves horas que viví contento!!
nunca me pareció cuando os tenía,
que un tiempo tan feliz se mudaría
en tan cumplidos años de tormento.

Camoens.— 1099

Yo no quiero saber cuanto eres casta,
Nos amamos realmente una hora entera
Fuimos felices casi un día entero y basta.

Io non voglio sapere cuanto sei casta,
Ci amammo veramente un'ora intera
Fumma felici quasi un giorno intero e basta.

Stecch.— 1100

Reza un adagio antiguo profundo
Que buen hogar y esposa honrada
Dicha es que no puede ser pagada
Con todo el oro del mundo.

Goethe.— 1101

Yo no puedo creer que un hombre ocioso, aunque agradable, así como respetable, haya sido o pueda ser realmente feliz.

I don't believe that un employed man hoewer amiable and otherwise respectable, ever was, or ever can be, really happy.

Stanley.— 1102

¿Conocistes tú la flor de la batahilla,
La flor sencilla la modesta flor?
Así es la dicha que mi labio nombra:
Crece a la sombra
Mas se marchita a la luz del sol.

González.— 1103

La tranquilidad del espíritu es el colmo de la felicidad.

La tranquilité de l' esprit c'est le combre de la felicité.

M. Stael.— 1104

Juventud divino tesoro,
Que te vas para no volver,
Cuando quiero llorar no lloro
Y a veces lloro sin querer.

R. Darío.— 1105

La felicidad depende lo más del espíritu tranquilo, la buena salud, y del ejercicio cotidiano.

Ba.— 1106

El secreto para ser dichosos
Lo sé por prueba y lo enseño al amigo.
Sea sereno, sea nublado el cielo,
Todo tiempo sea cálido sea hielo,
Bromeo y bebo y del insano me río
Que se entrega a futuro devaneo.

Il segreto per esser felici
Lo so per prova é l'insegno agli amici.
Sia sereno, sia nuvolo il cielo,
Ogni tempo sia caldo sia gelo,
Scherzo e bevo, e derido gl'insani
Che si dan, del futuro pensier.

J. Romani.— 1107

La mayor felicidad es verse acusado y saber que se ha hecho el bien.

M. Aurelio.— 1108

El sentirse digno de la felicidad, es seguir el camino que pueda conducirnos a la felicidad.

Se rendre digne du bonheur, c'est rendre la seule voie qui puisse nous conduire au bonheure.

Bossuet.— 1109

La felicidad puede ser puesta en la suma de todos los bienes que convienen a la naturaleza del hombre.

La felicitá puó esser posta nella somma di tutti i beni che envengono alla natura dell'uomo.

Zanott.— 1110

Si el hombre no quisiese otra cosa que ser feliz lo obtendría fácilmente; más pretende ser más feliz que los otros y esto ya es muy difícil, porque cree que los otros son más felices de lo que realmente son.

Si l'homme ne voudrait pas outre chose que l'etre heureux il l'obtiendrait avec facilité; mais il veut être plus heureux que les autres, et cesi est tres dificile, car il croit qui les autres sont plus heureux que ce qu'ils le sont vraiement.

Montesq.— 1111

La felicidad es voluble compañera
Hoy canta, danza y sonriendo salamea,
Mañana el destino la convierte
En torpe maldad enfurecida
Avida de odio y satisfecha
Destroza toda una vida.

Ba.— 1112

La filosofía no es otra cosa que estudio del saber y sabiduría, que es la ciencia de las cosas divinas y de las humanas, y de las razones que las ligan juntas.

Cicerón.— 1113

La filosofía es saber leer en el libro de la Naturaleza, cuyos caracteres son figuras y números, mas los números más altos son los de la armonía, las figuras más verdaderas son las simbólicas.

La filosofia é saper leggere ne libro della Natura, i cui caratteri sono figure e numeri, ma, e numeri piú alti sono quelli dell'armonia, le figure piú vere sono le simboliche.

Galileo.— 1114

La ciencia positiva no persigue ni las causas primitivas ni el fin de las cosas.

La sciencia positive ne porsuit ni les causes primitives ni la fin des choses.

Berthelet.— 1115

La filosofía es la ciencia de la razón por medio de las ideas.

Kant.— 1116

La filosofía es la sabiduría fundada en los principios obtenidos por la libre reflexión.

La philosophie est la sagesse fondée en les prencipes obtenús por la livre reflection.

Janet.— 117

La filosofía no pretende dar al arte recetas, mas puede darle muy buenos consejos; síguele en sus procedimientos y le enseña los falsos caminos por donde puede extraviarse.

Hegel.— 118

De la filosofía a la impiedad, corre la misma distancia que entre la religión y el fanatismo.

De la philosophie a l'impieté, il-y-a aussi loin que de la religion au fanatisme.

Voltaire.— 1119

Hay filósofos que han sostenido que todas las pasiones eran malas; pero querer destruir las pasiones sería emprender aniquilarnos; no se necesita sino arreglarlas.

Kant.— 1120

Vano y estéril sería el trabajo del poeta, si la filosofía no formara el fondo de la obra que la imaginación embellece.

F. Varela.— 1121

La filosofía se torna tanto más compleja, cuánto más ámplios son sus textos. La acumulación de comentarios, desorienta la mente del escolar, que escasea de las poco comunes cualidades de saber apartar lo mucho supérfluo é inferir con criterio propio, las máximas básicas.

Ba.— 1122

Los más grandes filósifos no hacen más que tartamudear, cuando quieren hablar de cuanto es inaccesible a la razón humana.

Les plus grands philosophes ne font que begager quand ils veulent parler de ce qui est inaccesible á la raison humaine.

Rousseau.— 1123

La filosofía como ciencia hecha y formada, no existe, y aquel que cree aprenderla recibiéndola de otros sin crítica, es decir, sin filosofar por sí mismo, no es un filósofo, sino una copia de éste.

Kant.— 1124

El positivismo confirma los valores de la filosofía, los derechos del espíritu.

Il positivismo afferma i valori della filosofia, i diritti dello spirito.

Troilo.— 1025

No puede haber filosofía ecléctica, sino filósofos eclécticos.

Goethe.— 1125

Puédese bien despreciar la filosofía y desconfiar de ella, pero presto o tarde es preciso sobrellevarla.

On a beau dedaigner la pilosophie ou s'en defier, tot ou tard il faut la subir.

J. Simón.— 1126

Cada parte de un sistema filosófico es un todo, y forma un círculo determinado del conocimiento.

Hegel.— 1127

El filosofar no consiste en las sutilezas de la argumentación, sino en la solidez de la razón. que no puede ser derribada por la autoridad y por la bondad de la vida.

Il filosofare non consiste nella sotigliezza dell'argomentare, ma nella saldezza delle ragioni che non puó essere abbatuta dall'autoritá, e della bontá della vita.

Tasso.— 1128

En la filosofía hay casos que se asemejan a un ovillo enredado, con muchos hilos falsos colgando, solo el que encuentra el verdadero puede desenredarlo todo.

Schopen.— 1130

La costumbre ha restringida el significado de la palabra filosofía... conjunto de las verdades generales y supremas que deben ilustrar y ennoblecer el entendimiento humano.

L'uso ha ristretto il significato della parola filosofia complesso delle verita generali e supreme che devono illustrare e innobilire l'umano intendimento.

Rosm.— 1131

La filosofía triunfa fácilmente de los males pasados y de los que estén por venir pero los males presentes triunfan de la filosofía.

La philosophie triomphe facilement des maux passée et de ceux que etaient á venir; mais les. maux du present triomphent de la philosophie.

La Rochef.— 1132

La razón y el arte de razonar son potencias que son suficientes para sí mismas y para sus propias obras.

M. Aurelio.— 1133

La filosofía es la investigación de las ideas generales o de los principios.

La philosophie est l'investigation des idees generales ou des principes.

Janet.— 1134

La filosofía para favorecer el género humano, debe aliviar y sostener al hombre caído y débil; no convulsarle la naturaleza ni abandonarle en su corrosión.

La filosofia per favorire el genero umano deve sollevare e sostenere l'nomo caduto e debole; non convellergli la natura ne abandonarlo nella sua corrosione.

G. B. Vico.— 1135

La filosofía es un buen caballo en el pesebre pero una jaca cerril en una jornada.

Philosophie is a good horse in the stable, but au arrant jade on a jaurney.

Goldsn.— 1136

Si todos los filósofos hindues, arabes, judíos, reuniesen sus ingenios para formar la mejor religión, se acercarían sin quererlo al evangelio.

Se tutti i filosofi, indu, arabi, ebrei riunissero il loro ingegno per formare la migliore religione, si avvicinerebbero senza volerlo al vangelo.

Manteq.— 1137

La fortuna tiene su precio; el imprudente abusa
El hipócrita la calumnia, y el hombre probo la usa.

La fortune ha son prix; 'imprudente en abuse, l'hipocrite en medit, et l'honnete homme en use.

Destouche.— 1138

La ventura deja siempre una puerta abierta al remedio de la desgracia.

Cervantes.— 1139

He nacido bajo una estrella
Dicen todos afortunada,
Porque siempre hice la bella,
De soltera y de casada,
Mi padre tiraba el carrito,
Y ahora que soy casada
Mi Pepe es el burrito.

Sono nata sotto una stella
Dicon tutti fortunata,
Perch'io fatto sempre la bella,
Da zitella e maritata,
Mio babbo tirava il carretto,
Ora poi che sono maritata
Da mio beppo vien tirato.

L. Ferrari.— 1140

Existe en las humanas cosas una marea que aferrada en el flujo creciente conduce a la fortuna.

Thereis human's thinght a sea-shore that taken in growing flux, conduces to fortune.

Shakesp.— 1141

Nadie confie en los halagos de la prosperidad, porque es estilo de la fortuna entretenerse y deleitarse en quitar hoy lo que dió ayer.

Guevara.— 1142

Fué siempre el vencer laudable cosa.
Se vence por fortuna o por ingenio.

Fú vincer sempre mai laudabil cosa,
Vincesi per fortuna o per ingegno.

Ariosto.— 1143

Los bienes de la fortuna son bienes perecederos; cuando se construye sobre ella se construye sobre arena.

Well-being of chance is well-being perishable, when they build upon she, they build upon sand.

Bacón.— 1144

Da bienes fortuna
Que no estén escritos
Cuando pitos flautas
Cuando flautas pitos.

Góngora.— 1145

Un hombre se eleva al solo favor de la fortuna, y desde entonces todos alaban su habilidad.

Plauto.— 1146

La fortuna nos corrige de ciertos defectos, que la razón no acertaría corregir.

La fortune nous corrige de pleusieurs defects, qui la raison ne reussirais pas corriger.

La Rochef.— 1147

La fortuna es como el vidrio; tiene el sonido y la fragilidad.

Cicerón.— 1148

Suerte no falta donde virtud se abriga
Y bella audacia grandes obras inspira.

Sorte non manca ove virtú s'annida
E'un bell'ardire alle grand'opere guida.

Epitalano.— 1149

Hay que seguir la fortuna en sus caprichos y corregirla cuando se puede.

Sócrates.— 1150

El cerebro de los hombres tienta arreglar las cosas, y la fortuna las quiere a su manera.

Il cervello degli uommini tenta di acconciare le cose, e la fotuna le vuole a suo modo.

Gozzi.— 1151

La fortuna se presenta a todos alguna vez en la vida, todo consiste en saberla asir y conservarla.

Ba.— 1152

Cada uno es artífice de su propia ruina o fortuna. Esperarla del acaso es ignavia. Creer que ya está prescripta, desesperación.

S. Fajardo.— 1153

Es preciso alguna vez hecharse en los brazos de la fortuna. Ella tiene frecuentemente la mayor parte en lo que acontece.

Bisogna qualche volta gettarsi in braccio della fortuna. Ella ha spesso la piú grande parte in tutto ció che accade.

Metasts.— 1154

Genio es la intuición que concibe con una especial clarovidencia los recóndidos misterios de la naturaleza o de la ciencia o del arte y que con su sabiduría y experiencia crea y manifiesta lo sublime, lo admirable o lo útil que deriva de ello.

Ba.— 1155

Virgilio después de la hora en que apareció ha sido el poeta de la Latinidad entera. El ha dado una nueva forma al gusto, a las pasiones, a la sensibilidad; ha dado en una hora decisiva del mundo lo que desearía el porvenir.

Virgile depuis l'heure ou il parut á eté le poéte de la Latinité toute entiere. Il a donné une nouvelle forme au gout, aux passions, á la sensibilitá, il a donné a un heure decisive du monde ce qu'amerait l'avenir.

S. Beuve.— 1156

Un gran genio debe conocer poco a poco que el propio deber y su posición no pertenecen a la grey sino al pastor es decir a los educadores del género humano.

Schopen.— 1157

Todo sucumbe en la eternal mudanza;
por ley universal todo perece;
el Genio sólo a eternizarse alcanza,
y como el sol eterno resplandece.
Al porvenir su pensamiento lanza,
que con el polvo de los siglos crece,
y en las alas del tiempo suspendido,
vuela sobre las sincas del olvido.

Avellaneda.— 1158

Miguel Angel es el genio de su propia escuela, porque él no ha imitado nada, ni aún los antiguos.

Michel Ange est le genie de sa prope ecóle, car il n'a rien imité, pas méme les ancien.

M. Stael.— 1159

La sinceridad del verdadero genio se revela en un equilibrio admirable de todas las facultades.

La sanitá del vero genio si rivela in un equilibrio mirabile di tutte le facoltá.

Lamb.— 1160

Dos hombres, a la vez, pasman la tierra,
Su lumbre, el genio, entre los dos reparte;
Napoleón, ese Byron de la guerra;
Byron, sublime Napoleón del arte.

L. Díaz.— 1161

El hombre de talento sabe muy bien que al Genio no le es dado concebir ni generar una obra maestra si no fué antes fecundado por largos y penosos estudios.

Petronio.— 1162

Oh Genio de Saldaña
honra y amparo dulce de mi pluma,
los más cisnes que baña
el agua de este río en blanca espuma
que al cortarla levantan,
por excusar tu fin tus prendas cantan.

Cervantes.— 1163

Hombre de Genio, tú que ser debieras,
Faro en la noche de la grey humana,
Genia para las brutas multitudes
Consuelo en el dolor y la desgracia
¿Di porque te envileces,
Di porque te encanallas
Y en el inmundo lodazal del vicio
Tú miserable humanidad arrastras?

Ghiraldo.— 1164

Esta mi vida trabajada yo escribo
Para agradecer al Dios de la naturaleza,
Que me dió el alma y me cuidó con nobleza
Altas y diversas obras tengo hechas y vivo.

Questa mia vita travagliata io scrivo,
Per ringraziar lo dio della natura,
Che mi dié l'alma, e poi ne ha avuto cura
Alte e diverse imprese ho fatto, e vivo.

Cellini.— 1165

Palenque de la historia, alta metrópoli de la cultura y de la fé, prolífica.

Costa.— 1166

Busca en mi astro el rayo que te alumbre;
Aste de mi faldón; apura el paso.
Para todos hay lugar en la vasta cumbre
Del Blockbery y Germano Parnaso.

Goethe.— 1167

Mas por los envidiosos un genio incitado,
Al colmo de su arte se ha mil veces elevado.

Mais par les envieux un genie exité
Au camble de son art est mille fois monte.

Raciné.— 1168

El gran arte de gobernar es el de hacer amar a los pueblos las constituciones y las leyes.

Platón.— 1169

Creemos un Estado libre, libre de cohechos,
Donde el mérito apoye en derechos
Donde la labor solo de riquezas
Talentos, poder; la verdad y nobleza.

Formons un Etat livre, ou regneront les lois,
Ou les rangs merités s'appuiront sur les droits,
Ou les travaux eux seuls donneront la richesse.
Les talents, le pouvoir; la verité la noblesse.

Delavigne.— 1170

Será el gobierno público ordenado, si pocos mandan y obedecen muchos. El daño de las leyes, corrompidas con tantas glosas, turba el buen gobierno.

Setanti.— 1171

Aquel que llega al poder con la ayuda de los grandes, se mantiene en él con mayor dificultad que aquel que lo consigue con la ayuda del pueblo.

Colui che viene al principato con l'aiuto de'grandi, si mantiene con piú difficoltá che quello che diventa coll'aiuto del popolo.

Machiav.— 1172

El buen pastor debe trasquilar sus ovejas, no devorarlas.

Suetonio.— 1173

Los deberes del gobierno, al mismo tiempo que reprimen los desmanes de la multitud, consiste en apaciguar sus pasiones, disipar sus prejuicios y hacerles sentir la voz de la razón y de la verdad.

Les devoirs des gouvernement, au méme temp qui repriment les exés de la multitude, consiste en calmer ses pasions, dissiper ses prejuges et leur faire sentir la voix de la raison et de la verité.

Thiers.— 1174

Los hombres mejor intencionados pueden estar perfectamente de acuerdo en todo cuanto tenga relación con los principios de gobierno, y sin embargo profesar ideas absolutamente contrarias en cuanto a su aplicación en ciertos casos de importancia.

Lieber.— 1175

No basta estar dispuesto a cumplir su deber, es preciso conocerlo.

Il ne suffit pas d'etre disposé a faire son devoir, il faut le connaître.

Guizot.— 1176

No espere fé quién a la suya falta,
ni leyes dar quién huella la juusticia,
ni vencer aquel que al indefenso asalta,
ni sirve al pueblo quién su alma vicia.

J. Mauri.— 1177

El gobierno está bien organizado cuando no hay hombres ni cargas inútiles.

Le gouvernemente est bien organisée lor qu'il n'y-a point d'hommes ni de charges inutiles.

Henry IV.— 1178

Un buen gobierno descansa especialmente sobre las buenas leyes.

Tácito.— 1179

Gobernar es conducir los súbditos al fin debido, como el piloto gobierna la nave conduciéndola a buen puerto.

Governare é muovere i sudditi al debito fine, come il nocchiero governa la nave, conducendola a buon porto.

Somm.— 1180

Los gobernantes por vértigo llevados
De los bienes del cielo llevan las tasas triplicado
Hacen morir los frutos sobre los arbolillos
Del trabajo quiebran los martillos.

Nos gouvernants pris de vertige
Des bien du ciel triplant les taux
Font mourir les fruit sur la tige
Du travail brisant les marteaux.

Besanger.— 1181

Sobre formas de gobiernos deja que por el tonto sea discutida.
La que administre mejor debe ser preferida.

For forms of governament let fools content;
Whate'er is best administered is best.

Pope.— 1182

Cuando un gobierno hablando de la cosa pública, cada cual dice ¿Qué importa? la cosa pública está perdida.

Quand en un gouvernemen, en parlant de la chose publique, chacun dits Que m'importe? la chose publique est perdue.

Montasq.— 1183

La ciencia esencial para aquel que se propone gobernar con sabiduría es de hacer los hombres capaces de ser bien gobernados.

Plutarco.— 1184

La lógica es la mejor brújula para un buen gobernante.

Ba.— 1185

Del no saber gobernar los pueblos, nacen tantos males, muertes, destrucciones, ruinas anarquía y otras pestes que se encuentran sobre la tierra.

Dal non sapere governare i popoli nassono tanti mali, morti, destruzioni, rovine, anarchia et altre pesti che si trovi sullo terra.

Castigl.— 1186

Gobernar en poblar, en el sentido que poblar es instruir, educar, moralizar, mejorar la raza, civilizar, enriquecer, y engrandecer espontánea y rapidamente.

J. B. Alberdi. 1187

En una nación civilizada cada uno tiene una responsabilidad y un deber.

In una nazione organizata ogniun ha una responsabilitá ed un dovere.

Vitt. Em. II.—1188

Afírmese esta razón, el gobierno es constituído entre los hombres, derivando sus ajustados poderes por el consentimiento de los gobernados.

To secure these right, governement is instituted among men, deriving their just powers from the consent of the governed.

Jefferfon.— 1189

La primera conjetura que se hace de un Jefe de Gobierno y de su capacidad, es el de ver los hombres que le rodean; y cuando son suficientes y fieles, siempre se le puede reputar sabio, porque ha sabido conocerlos y mantenerlos consecuentes.

La prima concettura che si fá d'un Signore é il cervel suo, é vedere gli uomini che lui ha distorno; e quando sono sufficienti e fedeli, sempre si púo riputarlo savio, perche ha saputo conoscerli e mantenerli fedeli.

Machiv.— 1190

La noción del gobierno sin responsabilidad y sin publicidad, es la noción del gobierno absoluto y despótico.

A. del Valle.—1191

Todos los gobiernos mueren por la exageración de su principio.

Arist.— 1192

Los gobiernos deben estar conformados a la naturaleza de los hombres que gobiernan.

I governi debbon essere conformati alla natura deglo uomini che governano.

Vico.— 1193

Los intereses de la naciones estan intimamente ligados, entrelazados; y como no se sabría limitar ni cincunscribir los males de la guerra, las luchas entre las naciones se hacen es perjuicio de todos, comprendidos los vencedores.

J. M. Drago.—1194

La guerra es el único juego donde las dos partes se hallan en pérdida cuando está terminada.

War is the only fame in which both partismeet thenselves in lose when it is finish.

W. Scott.— 1195

La guerra es el único remedio para los pueblos corrompidos.

Teitschke.— 1196

Soldados pensad que desde lo alto de estas Pirámides, cuarenta siglos os contemplan.

Soldats songez que du haut de ces Pyramides, quarante siecles vous comtemplent.

Napoleón I.— 1197

El peligro de las guerras modernas reside principalmente en la pasiones políticas por parte de las masas y en los apremios o ambiciones económicas de las naciones.

Ba.— 1198

Castigamos los homicidios y los asesinatos privados; pero la guerra, pero el asesinato de un pueblo lo consideramos glorioso.

Séneca.— 1199

Si el dinero es, como dicen, el nervio de la guerra, es también la grasa de la paz.

Si l'argent est comme on dit le nerf de la guerre, il est aussi la graisse de la paix.

Richelieu.— 1200

Si Palamede; a la regia Mesene
De paz portador Esparta me envía
Esparta de guerra está cansada.

Si Palamede; a la regal Messene
Di pace apportator Sparta m'invia
Sparta di guerra e stanca.

Monti.— 1201

Se dice que una paz injusta debe ser preferida antes que una guerra justa.

It hath bin said that an unjust poace is to be prefered to a just ware.

P. Butter.— 1202

Este fué así tal en su vida nueva
Virtualmente, que todo hábito diestro
Hecho habría en él admirable prueba.

Questi fu tal nella sua vita nuova
Virtualmente, ch'ogni abito destro
Fatto avrebbe in lui mirabil prova.

Dante.— 1203

Nuevos hábitos,
Aunque nunca sean así ridículos,
No dejan de ser inhumanos, mas son seguidos.

New customs,
Though they be never so ridiculous,
Nay let'em be unmanly, yet are followed.

Shakesper.— 1204

A fuerza de oir decir y hacer un tontería, se termina por creerla de verdad.

A forza di sentir dire una minchioneria, si finisce per crederla di veritá.

M. D'Azeg.— 1205

Si no cultivamos el hábito del trabajo, nuestro abandono fomentará la indolencia. Si no favorecemos el hábito de la buena crianza y de la modestia, ayudamos directamente a fomentar la práctica de la inurbanidad y la de la falta de respeto decoroso que nos debemos a nosotros mismos.

Lieber.— 1206

Nos acostumbramos a hablar bien leyendo seguido aquellos que han escrito bien.

On s'accoutume a bien parler en lisent souvent ceux qui ont bien ecrit.

Es preciso habituar los niños a la obediencia, al trabajo, a la sobriedad.

Fenelón.— 1208

La mano que los oprime y que vos sostenéis
Los habitua al yugo a que vos los destináis.

La main qui les opprime et que vous soutenez
Les accoutume au yone que vous leur destinez.

Corneil.— 1209

No podéis despojar la mente de algunos términos y de algunas propocisiones desde largo tiempo habituados a ellas.

Non vi potere spogliar la mente d'alcuni termini e d'alcune proposizioni per lungo uso abituatevi dentro.

Galileo.— 1210

Los placenteros hábitos adquiridos en la abundancia son los más dolorosos para conformarlos a decadencia de fortuna.

Ba.— 1211

Arte de buen gobierno es habituar al pueblo a sacrificios voluntarios más bien que lisonjearlo con promesas, y seducirlo con esperanzas.

Arte di buon governo é abituare il popolo a sacrifizi volantari meglio che lusingarlo con promesse, e con speranze sedurlo.

Tomm.— 1212

En dicho, y en moda, igual norma lleva;
Aún fantástica la nueva o la pasada;
No seas primero en llevar la nueva
Ni tardio en dejar la vieja apartada.

In words, as fashions, the same rule will fold;
Alike fantastic if new or old;
Be not the first by whom the new are tried
Nor yet the last to lay the old aside.

Pope.— 1213

Es luchar contra el sino
con que vienen al mundo ciertas gentes,
querer hacerlas pulcras y decentes:
el que nace lechón, muere cochino.

Príncipe.— 1214

La costumbre es una segunda naturaleza; y mucho me temo que ésta naturaleza no sea a su vez otra cosa que una primera costumbre.

Le coutume est une seconde nature; et je craigne bien que cette nature ne soit a son tour otre chose que une premiere habitude.

Pascal.— 1215

Un pueblo antiguo, ligado a tradiciones primitivas, no puede convertirse en una nación moderna en el curso de una generación.

Un popolo vecchio, legato a delle tradizioni primitive, non puó convertirsi in una nazione moderna nel corso di una generazione.

Musolini.— 1216

El hábito de la actividad corporal y mental, es el más eficaz preservativo de la salud; muy especialmente al acercarse a la edad avanzada, y aun llegados a ella es pernicioso abandonarse a la quietud e inacción.

Ba.— 1217

Las ideas se expresan por las palabras pero las palabras deben expresar las ideas.

Les idées s'expriment par des mots, mais les mots doivent exprimer les idees.

Guizot.— 1218

Arguyendo demasiado la persona pierde su cabeza,
Y aún cuando es vencida su argumentación no cesa.

In arguing, too, the person owned his skill,
E'en though vanquised, he could argue still.

Goldsmith.— 1219

A contínuos peligros de solecismos y barbarismos está sujeto aquel que habla en lengua extranjera.

A continui pericoli di solecizzare e barbarizzare sta soggetto colui che parla in linguaggio straniero.

Tomm.— 1220

En la delicadeza, en la selección de la palabras se caracterizan las personas de buen tono y de buena sociedad.

La delicatesse dans les choix des mots, caracterise les personnes de bon ton et bonne compagnie.

Mme. Stael.— 1221

Bella cosa es hablar, pero yo la reputo bellísima el saberlo hacer donde la necesidad lo requiere.

Bella cosa é saper parlare, ma io la reputo bellissima quivi il saperlo fare dove la necessitá lo richiede.

Boccaccio.— 1222

Las personas que saben poco, hablan mucho y las que saben mucho hablan poco.

Les gens qui savent peu parlent beaucoup, et les gens qui savent beaucoup parlent peu.

Rousseau.— 1223

Para cada parlanchin de comité hay en la calle cien vagos oyentes.

Ba.— 1224

Lo que falta a los oradores en profundidad os lo cargan en extensión.

Ce qui manque aux orateurs en profondité, il vous le donnent en longueur.

Voltaire.— 1225

La idea de la elocuencia no debe buscarse en la libre organización poética de la obra de arte, sino más bien en la simple conformidad a un fin.

Hegel.— 1226

Inmoderado decir no admite ser defendido,
Porque la falta de decencia es falta de sentido.

Inmodest words admit of no defense,
For want of decency is want of sense.

Roscommon.—1227

Todos los discursos son tonteras
Hablando de un hombre sin recalce
Serian palabras de primera
Si fuera un grande que hablase.

Tous les discours sont des sottises,
Parlant d'un homme sans eclat:
Ce seraient paroles esquises
Si cetaient un grand qui parlait.

Mliere.— 1228

Para hablar no se necesita más que imaginación, para comprender se necesita buen sentido.

Cicerón.— 1229

El cuerdo piensa antes de hablar, lo que tiene que decir; el necio habla y luego piensa lo que ha dicho.

Il saggio pensa prima di parlare, cio che deve dire; lo sciocco parla, e pensa dopo ció che ha detto.

Machiav.— 1230

La palabra no debe ser más que para el pensar, pero el pensar no debe ser más que para virtud y la verdad.

La parole ne doit étre que pour la pensée, mais la pensée ne doit etre que pour la verité et la vertú.

Fenelón.— 1231

Cosas ocurren al discurso humano,
a prima faz con frente tan obscura
que obligan a entender que será vano
cuanto en comprenderlo se procura:
mas cuando la razón toma mano,
de sufrimiento armado y de cordura,
del píelago profundo sale al puerto,
y de lo más dudoso a lo más cuerdo.

Rufo.— 1232

La brevedad genera las más de las veces obscuridad. Mas como la primera principal virtud del hablar es la claridad parece que cunde menor mal ser fastidioso que ser obscuro.

La brevitá genera il piú, delle volte oscurezza. Ma perche la prima e pricipale virtú del parlare é la chiarezza, par che ne porti meno danno l'essere fastidioso che oscuro.

Varch.— 1233

Una palabra pronunciada con indiferencia roza algunas veces la llaga secreta de un corazón inquieto y desgarrado.

Un mot prononcé avec indiference touche certaines fois la playe secrete d'un cœur inquiet et lacéré.

V. Hugo.— 1227

Los mensajes y los discursos largos son el mejor medio de obscurecer los negocios y mantenerlos ignorados del público.

J. B. Alb.— 1228

Más bien que oir y callarse todo charlatán dice lo que ignora.

Plutot que d'ecouter et de se taire chacun bavarde dis ce qu'il ignore.

Pascal.— 1229

El que dice todo lo que quiere arriesga oir lo que no quiere.

Chi dice cio che vuole, arrischia udire ció che non vuole.

Tosc.— 1230

El charlatán no es solo un indiscreto, es casi siempre un malvado.

Le bavard n'est pas seulement un indiscret, il est presque toujours un mechant.

Rousseau.— 1231

El hombre público no puede ni debe ser apocado ni medroso; incapaz de expresarse con energía delante de todos aquellos a quienes hieran sus verdades.

Sieber.— 1232

En las cámaras el orador no se debe dejar arrastrar a disgresiones infinitamentes prolongadas; y debe pensar que la cámara no es una academia, que el discurso no es una lección.

Nella cámera l'oratore non si deve lasciar trascinare a disgressioni prolongate; e deve pensare che la cámera non é una accademia, che il discurso non é una lezione.

Picci.— 1233

La elocuencia siendo una facultad del espíritu, se puede ser muy elocuente sin tener ninguna conocimiento de la retórica.

L'elocuence etant une faculté de l'espirit, on peut étre eloquent sans avoir aucune connaissance de la retorique.

Fleury.— 1234

Para emprender una cosa es menester cordura, para ordenarla, experiencia, y para acabarla paciencia, y para sustentarla, es menester buen esfuerzo, y para menospreciarla grande ánimo.

A. de Guev.— 1235

El obrar es tanto más digno y más noble que el meditar y el escribir; cuanto más noble es el fin que los medios.

L'operare é tanto piú degno a piú nobile del meditare e dello scrivere, quanto é piú nobile il fine che il mezzo.

Leopardi.— 1236

Uno hace lo que sabe
Pues va de jácara, va.
Pero ¿Y si no le contenta?
Que los lleve Barrabás
Con más erres y más ruido
Que carro por pedregal.

Benavente.— 1237

Mal se hace lo que con mayor ansiedad se tiende hacer: Se pierde la obra y el tiempo, más apremia la cosa y más aprovecha el prepararla con la mente serena.

Mal si fa quel che piú ansiosamente tendesi a fare; e si perde l'opera e il tempo, iú preme la cosa e piú giova apparechiarsi a mente serena.

Tomm.— 1238

Las cosas hay que hacerlas: mal pero hacerlas.

Sarmiento.— 1239

De hacer a no hacer la diferencia es doble pues ocurre como en la guerra, que si uno es el cañón que se ha perdido resultan dos, uno el capturado y otro el perdido.

Ba.— 1240

En el arte y en la ciencia, como en la acción y en la práctica, lo esencial es de aferrar los objetos netamente y de tratarlos conforme a su naturaleza.

Goethe.— 1241

Lo que merece hacerse se debe hacer bien; y con más dificultad al principio lo que es algo más difícil primero, después resultará atenuado.

What is worth doing is worth doing well; and with a litte more tronble at first, much tronble aftewards may be avoided.

Max Muler.— 1242

Para el hombre ocupado no hay día largo.

Séneca.— 1243

La hipocrecía es las más de las veces, sombría, teme la luz; el impostor es locuaz, busca la multitud para engañar y sembrar lo falso.

L'hipocresie est la plupart, sombre, craint la lumiere; l'imposteur est bavarde il cherche la multitude pour la tromper, repandre le faux.

Mme. Stael.— 1244

Aunque la hopocrecía suele andar lista, a largo andar sel le cae la máscara y queda sin alcanzarlo puesto.

Cervantes.— 1245

Hay crudo amor que igualmente me asesina
El ajenjo y la miel que tu entre nos repartes;
y de todo tiempo igualmente mortales
Llegan las medicinas y los males.

Ahi crudo amor, ch'egualmente n'ancide
L'assenzio e l'melt che tu fra noi dispensi;
E d'ogni tempo ugualmente mortali
Vengon le medicine e i mali.

Tasso.— 1246

El hombre se deprava desde el momento en que abrigue en su corazón un solo pensamiento que se vea obligado a disimular.

L'homme se deprave du moment en lequel il abrite dans son coeur un seul pensée qu'il se voit obligé a simuler.

B. Constant.—1247

Cuídate, mi amigo, de las horribles muecas del diablo, pero las dulces monadas de los angeles son más peligrosas aún. Uno de ellos me mandó un día un bello beso, pero cuando yo me acerqué sentí sus garras aceradas.

Heine.— 1248

Puédese bien uno disfrazar a los ojos del universo
Al final sobre alguno de nuestros vicios encubierto
Te hecha una mirada inevitable el público perverso.

On a beau se farder aux yeux de l'univers
A la fin sur quelq'un de nos vices couverts
Le public malin jette un oeil inevitable.

Boileau.— 1249

Los hipócritas... son como los dátiles, lo dulce afuera, la miel en la palabras y lo duro dentro del ánima.

Alemán.— 1250

No suenes las trompas delante de tí, como en las reuniones lo hacen los hipocritas.

Evang.— 1251

Abona la ignorancia la gente
tu astucia si, no tus costumbres duras,
cuando no ser malo procuras,
y serlo, si es posible juntamente.

Quevedo.— 1252

El hipócrita es el espantoso hemarfrodita del mal.

L'hipocrite est l'affreux hemarfroidite du mal.

V. Hugo.— 1253

La hipocrecía es la simulación de santidad y verdad en los actos externos, con la ocultación de la iniquilid d y del vicio que existe adentro.

Ba.— 1254

Yo prefiero un tonto que dice lo que piensa
Que esas gentes bruñidas, que obstinada silencia .

J'aime bien mieu un fou qui dit tout ce qu'il pense
Que ces gens rembrunis, obstines au silence.

Boileau.— 1255

Del hipócrita son las mañas más notadas,
Predicar pobreza mientras con rapiña
Acumular riquezas que tiene codiciadas.

Dell'ipocrita son l'arti piú note,
Predicar povertá e con rapine
Ricchezze accumulare qu'ant'egli puote.

Adini.— 1256

La falsedad preside las conversaciones,
Dirige los discursos, regla las acciones
Y esta falsedad se llama sociabilidad.

La fausseté preside aux conservation,
Dirige les discours, regle les actions,
Et cette fausseté se nomme sociabilité.

Piccard.— 1257

Tarde siento o mundo, el mal que cometes,
La paz, que faltas a otro prometes,
Y el reposo que antes de nacer muere.

Tardi conosco ó mondo, i tuoi diletti,
La pace, che non hai, altrui prometti,
E quel riposo ch'anzi il nascer muore.

Michel.— 1258

Tanto se debe apreciar el honesto reparo cuanto desdeñar la hipócrita adulación.

Ba.— 1259

Que ventaja os da del hombre el mismo
Que jure fé, y afectuoso arrimo
Y os prodigue alabanza relumbrante
Si al primer fantoche igual dice lo restante?

Quel avantage a-t-on qu'un homme vous caresse
Vous jure amitié, foi, zele, extreme tendresse,
Et vous fasse de vous un eloge eclatánt
L'orsque au premier faquin il court a dire autant?

Moliere.— 1260

Las mujeres suelen o por modestia, o por ser altenero, uando una cosa quieren, decir no quiero.

Le donne hanno per uso, sia per modestia o orgoglio, quando una cosa bramrano, a dire: non ne voglio.

Goldoni.— 1261

Byrón tú no has temido, joven Dios sin coraza
El atacar cuerpo a cuerpo los defectos de tu raza
El tocar lo que el hombre, mejor ha inventado,
El velo de la virtud para el vicio prestado.

Byron tu n'as pas craient, jeune Dieu sans cuirasse
D'attaquer, corp a corp les defaut de la race
De toucher ce que l'homme a de mieu inventé,
Ie voile de vertú par le vice emprunte.

Barbier.— 1262

Lo falso es siempre soso, aburidor y lánguido.

Le faux est toujours fade, ennuyeus, languissant.

Boileau.— 1263

La hipocresía es un homenage, por lo menos, que el vicio rinde a la virtud, honrándose aun de sus apariencias.

L'hipocresie est, du moins, un hommage que le vice rend á la vertú, an s'honorent méme de ses apparences.

Mass.— 1264

La demagogia es la hipocresía del progreso.

La demagogie est l'hipocresie du progress.

Prudhom.— 1265

Siempre he creído que debajo de la levita, el frac, el uniforme, o la blusa del obrero puede latir un corazón. Pero también he aprendido que debajo de un talar puede haber un cabalero o un canalla.

S. Guerra.— 1266

La historia es madre de la verdad, émula del tiempo, depósito de las acciones, testigo de lo pasado, ejemplo y aviso de lo presente, advertencia de lo porvenir.

Cervantes.— 1267

La historia no es sino el cuadro de los delitos y de las desgracias.

L'histoire n'est que le tableau des crimes et des mal heurs.

Voltaire.— 1268

El ignorar lo que ha acontecido anteriormente quiere decir ser siempre niño.

Cicerón.— 1269

La parsimonia pertenece a la historia antigua y la mezquindad a la moderna; pero la historia moderna habla de las antiguas mezquindades.

La parsimonia appartiene alla storia antica e la grettezza alla storia moderna; ma la storia moderna dice gli antiche gretti.

Tomm.— 1270

La historia sólo podría ser exacta y desapasionada si fuera escrita por Dios y no por los hombres.

Ba.— 1271

Severo historiador, tu pluma esculpe
y en su escrito realzas la figura,
tus frases iluminas
y tu estilo fulgura.
A tus pies, como heridos por el rayo,
caen o se postran déspotas y pillos;
y con tu hierro marcas
a ciervos y caudillos.

Gmo. Mata.— 1272

La historia es verdaderamente poco más que el registro de los delitos, locuras y de los infortunios del género humano.

History is, indeed. little more than the register of the crimes, follies, and misfortunes of mankind.

Gibson.— 1273

La historia aprendida en las novelas es el piano que se toca de oído.

M. Cane.— 1274

Es la historia el gran espejo de la vida humana, que ilustra con la experiencia y corrige con el ejemplo.

Est l'historie le gran miroir de la vié humaine qu'instruit avec l'experience et corrige avec l'exemple.

Bossuet.— 1275

En el hombre no has de ver
la hermosura o gentileza;
su hermosura es la nobleza,
su gentileza el saber.
Lo visible es el tesoro
de mozas faltas de seso
y las mas veces por eso
topan con un asno de oro

Alarcón.— 1276

O hombre, o del divino dedo inmortal
Inefable obra, forma y recepto
De espíritu y débil polvo mortal.

O uomo, o del divino dito inmortale
Ineffabil lavor, forma e ricetto
Di spirito, e polve moribondo e frale.

Monti.— 1277

El hombre pasa su vida en discutir el pasado, en quejarse del presente, y temblar por el futuro.

L'homme passe sa vie a raisoner sur le passé, a se plaindre du present, a treinbler de l'avenir.

Rivarol.— 1278

La vida del hombre solo es rumor
Un sueño, una sombra, una burbuja, cuando más un vapor.

Man's life is but a jest,
A dream, a shadow, a burle, a vapor at the best.

Toseribury.— 1279

No puede tratar verdad
el hombre, aunque más te asombre,
pues tiene en el primer nombre
el mentir su antiguedad.

Tellez.— 1280

No son los apellidos que ilustran los hombresh, sino los hombres a los apellidos.

Non i titoli illustrano gli uomini, ma gli uomini i titoli.

Machiav.— 1281

Cada hombre es lo que Dios lo hizo y muchas veces peor.

Cervantes.— 1282

El hombre es un ser muy limitado y aunque su espíritu se abre a las cosas grandes, nunca alcanza su capacidad a conocer y apreciar de un modo igual, las grandezas y especies diferentes.

Goethe.— 1283

El hombre es más apto en hacer buenos propósitos cuanto más remota percibe la ejecución.

Séneca.— 1284

Nunca el hombre es tan ridícuulo por las cualidades que tiene, como por las que finge tener.

Jamais est l'homme si ridicule pour les qualites qu'il a, comme pour celles qu'il feint d'avoir.

La Rochef.— 1285

Hízole Dios con su saber profundo,
de los ángeles puro compañero,
del mayor mundo lo hizo Dios segundo,
su presidente y visorey primero;
todo cuanto aquí encierra aqueste mundo
hizo Dios para el hombre su heredero,
y al hombre para si formo de modo
que le hizo un todo en quien cifró todo.

Valdiv.— 1286

De todas las maravillas de la naturaleza las más maravillosa es el hombre.

Sófocles.— 1287

Ni hay término más finito
ni infinto que el hombre.
Ni hay hombre que por su modo
no sea un loco perennal.

Varros.— 1288

El hombre no es más que una caña de las más débiles de la naturaleza; pero es una caña que piensa.

L'homme n'est autre chose qu'une canne des plus debiles de la nature; mais il est une canne que pense.

Pascal.— 1289

El hombre, ese ser tan débil, ha recibido de la naturalza dos cosas que debieran hacer de él el más fuerte de los animales: la razón y la sociabilidad.

Séneca.— 1290

Los hombres antes sienten sin apercibirse, luego aperciben con ánimo perturbado y comovido, por fin reflexionan con mente pura.

Gli oumini prima sentoso senza avvertire dappoi avvertis cono con animo perturbato e commosso, finamente reflettono con mente pura.

G. B. Vico.— 1 291

El hombre es una especie de bestia en cuanto a su cuerpo si no tiene cierto vínculo con Dios por su espíritu, resulta una baja e innoble criatura.

Man is of kin to the beast by his body; and if he be not of kin to God by his spirit, he is a base and ignoble creature.

Bacon.— 1292

Los hombres son como las plantas que nunca crecen bien si no son bien cultivadas.

Gli uomini sono come le piante che non crescono mai bene se non sono ben coltivate.

Manteg.— 1293

Cuando el hombre no se limita a vivir y a sentir, sino que además atiende y observa, el alma es para él una representación, una idea, que se origina en experisncias primigenias de la vida y de la muerte.

Spengler.— 1294

Si nosotros debemos sucumbir déjesenos sucumbir como hombres.

If we must fall, let us falla like man.

Pit.— 1295

Los hombres no se deben medir por sus apariencias o sus intenciones sino por su conducta y sus hechos.

El hombre de genio crea las cosas, el hombre clarovidente deduce los principios, el hombre ilstre los aplica.

L'uomo di genio crea le cose, l'uomo chiarovidente ne deduce i principi, l'uomo illustre le applica.

Sansov.— 1297

El más fuerte no lo es jamás bastante para ser siempre el amo o el Señor, si no transforma su fuerza en derecho y la obediencia en deber.

Le plus fort n'est jamais assez pour etre toujours le maitre oule Seigneur, s'il ne transforme pas sa force dans le droit, et l'obedience en le devoir.

Rouss.— 1298

El destino en todo límite es pertinaz,
Los hombres lo demuestran en el libro y aún más.

The fate of all estremes is such,
Men may be sead, as well as books, too much.

Pope.— 1299

Cuanto más fino y culto es un hombre, tanto más repulsivo y sospechoso se vuelve, sí pierde su reputación de honesto.

Cicerón.— 1300

Tan gentil y tan honesta es juzgada
Mi dama cuando ella saluda,
Que cada lengua temblando queda muda,
Y los ojos temen hechar mirada.

Tanto gentile e tanto onesta pare
La donna mia qu'andella altrui saluta,
Ch'ogni lingua divien tremando muta,
E'li occhi no l'ardiscon di guardare.

Dante.— 1301

El ser honesto, tal como está el mundo es ser elegido entre diez mil.

To be honest, as this world goes, is to be one man picked out of ten thousand.

Shakep.— 1302

La honradez más que virtud es deber;
No te fies del que hace ostentación;
Que, tira y dale, puede cojer la ocasión,
Y por tu descuido su intento obtener.

Ba.— 1303

Yo he visto el fondo de lo que llaman honestidad; es horrible.

J'ai vu le fond de ce qu'on appele honnétes gens:c'est hideux.

Tayllerand.— 1304

Los hombres honrados por lo común son modestos; pero los pícaros sudan y se afanan por parecer honrados; conque pasa por bueno, no el que lo es en realidad, sino el que mejor sabe fingirlo.

Jovellanos.— 1305

Cada hombre es honesto antes de convertirse en malvado, ni el no haber cometido delito alguno significa rectitud de ánimo.

Ogni uomo e'onesto prima di farsi scellerato, ne il non avere commesso il delitto significa rettitudine d'animo.

Guerraz.— 1306

El honesto debe respetar su propia palabra, y solo cuando la fé dada no es correspondida la infidelidad rompe las condiciones esenciales del hecho.

Cicerón.— 1307

Lo bello y lo honesto no reside en el juicio de los hombres, sino en la naturaleza de las cosas.

Le beau et l'honnete ne depend point des jugements des hommes.. mais de la nature des choses.

Rousseau.— 1308

Para ser honesto la primera cosa necesaria es la de no gastar lo que no se tiene.

Per essere honesto la prima cosa necessaria é di non spendere quello che non si ha.

M. D'Azeg.— 1309

La honestidad de la mujer es muchas veces el deseo de su reputación y de su reposo.

L'honneté des femmes est souvent l'amour de leur reputation et de leur repos.

La Rochef.— 1310

La hermosura sin la honestidad es como jardín sin agua o como flores pisadas.

Rufo.— 1311

La probidad es el efecto de la ejecución del deber, o en otra forma la relación de conformidad entre el obrar del hombre y la obligación.

La probalitá é l'effectto dell'esecuzione del dovere. ovvero si é il rapporto di conformitá fra l'opera dell'uomo e l'obligazione.

Rosm.— 1312

La probidad y la honestidad tiene sus fronteras, la avidez, los honores, las amenazas, las necesidades son sus más temibles enmigos, solo la impecable virtud puede triunfar sobre ellos.

Ba.— 1313

Para aparentar un hombre honesto, en una palabra, es preciso serlo.

Pour peretre un honnete homme, en un mot, il faut 'etré.

Boileau.— 1314

La vergüenza, tan conveniente a la mujer honesta es una especie de temor, distinto del temor servil; aquel se acompaña tan fácilmente con el amor como este el odio.

La vergogna, si conveniente alla donna onesta é una specie di timore, distinto dal timore servile; quello si accompagna tanto facilmente coll'amore come questo coll'odio.

Tasso.— 1315

Bajé aquí de mi beato asiento
Fiándome de tu hablar honesto.
Que honra a tí y al oyente atento.

Venni quaggiú dal mio beato scanno
Fidando nel tuo parlar onesto,
Ch'onora te e quei che udito l'hanno.

Dante.— 1316

El honor no es en realidad.
que le eseñe al que lo tiene,
diciendo: "Aqueste es mi honor";
es un fantasma aparente,
no está en que le tenga,
sino en qeu otro lo piense.

Calderón.— 1317

Honores y fortuna de ninguna condición se enalza;
Cumple bien tu parte, en ello el honor descansa.

Honours and chance from no condition rise;
Act well your part, there all the honour lie.

Pope.— 1318

...Yo no he merecido ni este exceso de honor, ni esta indignidad.

...Je n'ai merité cet axes d'honneur, ni cette indignite.

Racine.— 1319

El sólido honor no es variable; no depende ni de los tiempos, ni de los sitios, ni de las preocupaciones; tiene su origen eterno en la regla inalterable de sus deberes.

L'honneur n'est en aucune maniere variable; il ne depend pas du temps, ni des lieux, ni des opinions; il a son origine dans les regles inalterables de ses devoirs.

Rousseau.— 1320

El honor es el conocimiento y la fuerza de cumplir acertadamente el propio deber.

Ba.— 1321

El honor no es otra cosa realmente que el esplndor que manda de si la virtud, el respeto que ella trae consigo.

L'onore non é altro veramente che lo splendore che manda di se la virtú, il rispetto che ella trae seco.

Posm. 1322

La castidad de una dama, es un honor; ataques contra su decoro requieren imperiosamente la protección pública.

Lieber.— 1323

Entiendo lo que me basta,
y solamente no entiendo
como sufre a sí mismo
un ignorante soberbio.

L. de Vega.— 1324

El cielo y la tierra combaten en vano contra un tonto.

Heaven and earth fight in vain against a dunce.

Schiller.— 1325

No más, o Musa, que la lira tengo
sin temple y la voz en un son endeble,
y no del canto, mas de ver que vengo
cantando a sordo oído e insensible.

Goethe.— 1326

Donde la ignorancia es glorificada, es de tonto ser sabio.

Where ignorance is bless. 'T is folly to be wise.

Th. Grey.— 1327

Andresillo el casquivano,
que ha poco vino de Francia,
observa con petulancia
que no sabe el castellano.
Dad expresiones a Andrés
por lo mucho que ha ganado:
el español ha olvidado
y no ha aprendido el francés.

Vital Aza.— 1328

Es ignorante bajeza
despreciar por la corteza
lo que es noble en el interior.

Telez.— 1329

Noventa ladrones que de presidio
No han visto escuela un solo día
Y no saben leer y por firma una cruz es guía.

Quatre vingts dix voleurs qui sont au bagne
Ne son jamais eté a l'ecole une fois
Et ne savert pas lire, et seignent d'une croix.

V. Hugo.— 1330

Abandone la cítara sin pena
quien la pulsó de inspiración desnudo,
y huyendo competencias desiguales,
destrócela a los pies de sus rivales.

Hartxenb.— 1331

Los hombres desprecian lo que no entienden.

Goethe.— 1332

No se tiene nunca tanta necesidad de la propia inteligencia como cuando se tiene que hacer con un ignorante.

One has never so much need of his with, as when he has to do with a fool.

Chince.— 1333

¿Qué humor puede ser más raro
Que el que falto de consejo,
El mismo empaña el espejo
Y siente que no está claro?
Con el favor y el desdén
Tenéis condición igual
Quejándoos si os tratan mal
Burlándoos si os tratan bien.

S. Cruz.— 1334

Ignorancia, la distingue la filosofía en negativa y positiva: respecto al consentimiento dícese involuntaria cuando este es gratuito, y voluntaria cuando se suspende mientras hay razón para hacerlo.

Ignoranza, si distingue dá Filosofía in negativa e positivas rispetto all'assenso dicesi involontaria, quando questo e gratuito, e volontaria quando si sospende allorché c'é ragione di farlo.

Rosm.— 1335

Por vulgo no se entiende hablar únicamente de la gente plebeya y abyecta; sino también un Señor o un príncipe cuando es ignorante será siempre una parte del vulgo.

Cervantes.— 1336

El ignorante presuntuoso cree que bastan las apariencias y la soberbia para pasar por persona distinguida.

Ba.— 1337

La ignorancia es un vacío de nuestra alma; como el hambre y la sed es un vacío del cuerpo; y como esta vaciedad desea llenarse de alimento, aquella desea llenarse de saber.

Platón.— 1338

Bajo la constitución más libre, un pueblo ignorante es siempre esclavo.

Sous la constitución la plus libre, un peuple ignorant est toujours esclave.

Condorcet.— 1339

De la ignorancia nuestra comodidad fluye;
Los únicos desgraciados son los sabios.

From ignorance our confort flows;
The only wretched are the wise.

Pior.— 1341

La igualdad está en la sociedad; salvo la diferencia de fortuna, salvo la diferencia del rango, salvo la diferencia de las facultades, salvo por fin a la desigualdad.

L'egalité est dans la societé; sauf la difference de fortune, sauf la difference des rangs, sauf la difference des facultés sauft enfin l'inegalité.

Ballanch.— 1342

La sociedad se destruiría si la fisonomía de todos los hombres fuese la misma.

P. Lesio.— 1343

La igualdad del vulgar es porque uno no puede aprovechar una cosa como el otro: y de ello nace la envidia.

La paritá del volgare é perché l'uno quella cosa non sa usare como l'altro e qui nasce l'invidia.

Dante.— 1344

El espíritu de igualdad casi siempre es una desdeñosa desigualdad.

L'esprit d'egalité presque toujours est une revoltante inegalité.

Rousseau.— 1345

La igualdad humana es una utopía concebida frecuente por el egoísmo de aprovechar del trabajo, del bien, y de la habilidad ajena.

Ba.— 1346

La igualdad de los bienes es absolutamente imposible en la sociedad.

L'egalité des bines est absolumment impossible dans la societé.

Robesp.— 1347

No pueden ser libres al mismo tiempo, los buenos y los malos.

Tamayo.— 1348

Es un espectáculo maravilloso el hallar que los principales aforismos legales, son comunes a todos los pueblos, a través de la sucesión continuada de los tiempos.

Il est un spetacle mérveilleux de trouver que les principaux aphirismes legals, sont cocommun a tous les peuples, a travers de la suite continuelle des temps.

Michelet.— 1349

El principio moral en que descansa la responsabilidad, es universal y absoluto.

Lieber.— 1350

En cuanto el pesado Dios que da el descanso
Vierte sobre nuestros sentidos su adormidera,
El ánimo libre de trabas corporales
Recrea el pensamiento con escenas de la víspera;
Y cogiendo el pincel de la ilusión
Traerá de lo que no hay, un cuadro viviente.

Petronio.— 1351

¡Oh gustos de amor traidores,
Sueños ligeros y vanos,
Gozados,—siempre pequeños
Y grandes,—siempre imaginados!

L. de Vega.— 1352

El placer puede apoyarse sabre la ilusión, pero la ventura descansa en la verdad.

Le plaisir peut s'appuyer sur l'illusion, mais le bonheur repose sur la verité.

Chamfort.— 1353

Cada sentido tiene sus ilusiones.

Ogni senso ha le sue ilusioni.

Gov.— 1354

Hay gentes que, deslumbradas por los sueños de una existencia teórica, han retrocedido ante el esfuerzo necesario para ceñirse a la verdad real trabando a ella los restos de ilusiones con que adornaban sus quimeras.

Yaritono.— 1355

Hojas del árbol caídas
Juguete del viento son
Las ilusiones perdidas,
¡Ay! son hojas desprendidas
Del árbol del corazón.

[illegible]ier.— 1356

El vulgo se engaña pensando que los colores sean cualidad de los objetos, mientras no son de los objetos, sino de la luz.

Il volgo s'inganna pensando che i colori siano qualitá degli oggetti, mentre non sono deglo oggetti, ma della luce.

Leopardi.— 1357

La ilusión fecunda habita sobre mi seno;
De una prisión sobre mí los muros pesan en vano,
Yo tengo las alas de la esperanza.

L'illusion feconde habite sur mon sein;
D'une prison sur moi les murs pesent en vain
J'ai les alles de l'esperance.

A. Chenier.— 1358

¡Era mi juventud, rica de ensueños,
Ilusiones, anhelos y esperanzas,
Que el buitre del dolor acometía
Con sed de sangre y convulsión de rabia!
Desde entonces arrastro la cadena
Que oprime mi existencia desolada,
Luchando día a día, sin rendirme,
con el hambre, la sed y la desgracia.

Mendez.— 1359

Del alma sufrida surge suspiro y suspiro;
terneza desalentada surge en mí,
cuanta tengo y gozo cual ilusión miro;
y como bien presente cuanto gocé y perdí.

Goethe.— 1360

Ansi es el mundo amigo;
Nada dura don Laguna
Hoy nos ríe la fortuna
Mañana nos da un guascaso.

E. Campo.— 1361

Ilusión de juego perdida, fatal esperanza
Hundido me habéis porque la ley me alcanza
Cuanto más lo pienso más triste veo mi porvenir,
Amistad, honra y estima dejan de existir.

Ba.— 1362

Las ilusiones son el pan cotidiano de los desgraciados.

Les ilusions sont la pain quotidien des malheureux.

Fabre.— 1363

Proyectos falsos! Vanas fantasías
¿qué me podéis dar que me contente?
ya de mi corazón la llama ardiente
el tiempo convirtió en cenizas frías.

Camoens.— 1364

Pasáronse las flores del verano;
El otoño pasó con sus racimos;
Pasó el invierno, con sus nieves, cano;
Las hojas que en las altas selvas vimos,
Cayeron, y nosotros a porfía
En nuestros engaños vivimos.

Rioja.— 1365

El hombre nace sin dientes, sin cabello, sin ilusiones y muere igualmente sin dientes, sin cabellos y sin ilusiones.

L'homme nait sans dents, sans cheveux, sans illusions, et il meurt de même, sans dents, sans cheveux et sans illusions.

A. Dumas.— 1366

Yo perdonara la traición entera
Huesped eterno de tu pecho ingrato,
Si en el ardor de tus amores trato
Me hubieras dicho una verdad siquiera.

Ayala.— 1367

¡La popularidad! es la gran impudencia
Que tiene en sus brazos el universo,
Que el vientre al sol como la ninfa antigua
Libra a quien quiere sus flancos abiertos.

La popularité!- c'est la grande impudence
Qui tient dans sés bras l'univers,
Qui le ventre au solei l comme la ninphe antique
Livre a qui veut ses flancs ouverts.

A. Barbier.— 1368

Tu solo, cruel amor, con fuerza cruda
que al corazón humano tanto obliga
mataste la culpa y mal desnuda
como si fuera maligna enemiga.

Camoens.— 1369

Hay un sistema en la inmoralidad del hombre
Ella va creciendo por grados.

There is a method in man's wickedness
It grow up by degress.

Fletcher.— 1370

Con el nombre de fiereza adornan la impudencia
Y la furia pasa por óptima prudencia.

Du nom de fierté noble on orne l'impudence
Et la furie passe pour esquise prudence.

Boileau.— 1371

Las bellezas de tu cuerpo, las líneas deleitosas
Un velo diáfano los dibuja más bien que cubre,
Por lo tanto Irene, esa tela estorba la visual
Así que, pues atrévete al fin a presentarte desnuda.

Petronio.— 1372

Que esta es la presunción inevitable
de una lógica impura
mujer posible es tentación probable
mujer probable es tentación segura.

Campoamor—1373

No puedes incauta doncella honesta
Desviarte de tu precioso pudor;
Que concurrir a la cita serías expuesta
A funestos dichos que dañen tu honor.

Ba.— 1374

El que es impudente, aunque posea elocuencia, su hablar es inconsistente y no tiene autoridad para exhortar.

Chi é impudico, sebbene sia elocuente il suo parlare é infermo e non ha autoritá d'essortare.

Fra Girol.— 1375

Los blancos rostros, más que flores bellos,
Eran crudos puños ofendidos,
Y manojos dorados de cabellos
Andaban por los suelos esparcidos:
Vieran pechos de nieve y tersos cuellos
De sangre y vivas lágrimas teñidos,
Y rotos por mil partes y arrojados
Ricos vestidos, joyas y tocados.

Ercila.— 1376

¡Oh! Señor, ¿os parece?
Damas honestas dos mujeres, que con falsas facciones
Van esparciendo sátiras en civiles reuniones?
Los informes que tenéis de ellas son falaces;
Creedme, dos mujeres de tales burlas capaces
No deben maravillar a hombres avezados
Que acepten una cena de los primeros llegados

Oh! Signor, ma vi pare?
Dame oneste due donne, che con finte sembianze
Vanno spargendo satire tra civili adunanze?
Le informazioni che avete su lor son fallaci;
Credete a me, due donne di tai burle capaci
Non deve far maraviglia ad uomini sensati
Che acettin da cena dai prima capitati.

P. Ferrari.— 1377

Ven conmigo al bosque ameno,
Y al apacible sombrío
De olorosas flores lleno
No es enojoso el estío.
Si el agua te es placentera,
Hay allí fuente tan bella,
Que para ser la primera
Entre todas, solo espera
Que tú te laves en ella.

Gil Polo.— 1378

Cuando la hipocresía ha perdido la máscara de la vergüenza, ostenta el penacho del orgullo, y entonces se llama impudencia.

Quand l'hipocresie a perdu la masque de la honte, elle arbore le panache de l'orgueil, et alors elle s'appelle impudence.

Buffon.— 1379

La impudencia del fausto sucumbe entre la consistencia de la educación y del saber.

Ba.— 1380

Pero ¿que sirve que os cuente
La causa? el efecto ved,
A vuestro honor conveniente;
Si es buena el agua, bebed,
Sin preguntar por la fuente.

Alarcón.— 1381

Nada pesa tanto como un secreto,
Llevarlo lejos es difícil a damas,
Y yo conozco aun sobre tal respecto
Buen número de hombres que son hembras.

Rien ne pese tant q'un secret,
Le porter loin est difícile aux dames,
Et je sais méme sur ce fait
Bon nombre d'hommes qui son femmes.

Fontaine.— 1382

Las insolencias tienen la propiedad de que en el acto hacen gracia, porque sorprenden, contadas ofenden y repugnan.

Goethe.— 1383

Decid a un Ruso hermano y el os pedirá que lo llaméis padre.

Diséz au Russe, frére et il vous demanderá de l'appeler pére.

Moliere.— 1384

Los huéspedes, son como los huevos, que frescos son vianda saludable y regalada, y añejos, no hay quien los pueda llevar.

Rufo.— 1385

De una confidencia a una indiscreción, no hay más distancia que del oído a la boca.

D'une confidence a une indiscretion, il n-y-a que la distance de l'oreille á la bouche.

M. Lamb.— 1386

Me tiene usted muy cargado
sépalo Ud. caro amigo,
y lo de caro lo digo
por lo que Ud. me ha costado.
¿He de aguantar un gorron
que siempre me ha de moler
con alguna petición,
fundándose en la razón
de que me ha visto nacer?

Vital Aza.— 1387

No seas como la pluma a todo viento
¡Se, cristiano al moverte mas grave!
Y no creas que toda agua te lave.

Siate, cristiani a muovervi piú gravi!
Non siate come penna ad ogni vento
E non crediate ch'ogni acqua vi lavi.

Dante.— 1388

¿Le debo a usted algún favor?
¡No señor!
Es decir, como no sea
que al comer conmigo crea
que me dispensa un honor,
Váyase usted a la porra
o busque usted quien lo socorra.
¡Nada, nada!
No aguanto mas una gorra
tan pesada.

Aza.— 1389

De indiscretos está lleno el mundo
Mas conviene no exponerse un segundo,
Y esperar que llegue buena ocasión
Para escarmentarlo con apuesta lección.

Ba.— 1390

Certain gens, faissant les empresses
Se entrometen en los asuntos varios;
Y se hacen por doquier los necesarios;
Y por importunos deberían ser expulsados.

Certain gens, faissant es empresses
S'introduisent dans les affaire;
Ils font partout les necessaires;
Et partout importuns, devraient etre chasses.

Lamart.— 1391

Es necesario tener el criterio de la mente dirigido a las verdaderas razones y a los ejemplos, y no a las falsas opiniones de la multitud indiscreta.

E' necessario avere gli occhi della mente rivolti alle vere raggioni e agli esempi, e non alle false opinioni della moltitudine indiscreta.

Bocca.— 1392

Un hombre indiscreto es como una carta sin lacrar; todo el mundo puede leerla.

Un homme indiscret est une lettre dicachetée tout le monde peut la lire.

Chamfort.— 1393

Se citan nuestros defectos en toda ocasión
Y el peor de todos es la indiscreción.

On cite nos défauts en toute occasion
Et le pire de tout es l'indiscretion.

Voltaire.— 1394

Dios nos guarde de los atisbadores indiscretos aunque algunas veces tengan que arrepentirse de su felonía.

Ba.— 1395

El infortunio que la gente considera inmerecido, resulta ciertas veces justificado por nuestra misma conciencia.

L'infortune qui le monde considere immerité resulte certaines fois justifié par notre méme conscience.

V. Hugo.— 1396

No soy yo solo a quien el Hado memorable
Descargó sin tregua sus golpes y me oprime
Antes de mi por capricho de Juno
Hubo de soportar Alcides la furia del cielo.

Petronio.— 1397

Llevarlo, criarlo y educar
Desvelarse y perder; ver mi gloria ausentar;
Desleido cual rocío matinal.

To bear, to nurse, to rear
To watch, to lose, to see my bright ones disappear
Draw up like morning dews.

Ingelow.— 1398

¡Ay Constantino, cuanto más fué madre,
No tu conversión, más aquel premio
Que de tí tomó el primer rico padre!

Ai Costantino di quanto mai fu matre,
Non la tua conversión, ma quella dote
Che da te prese il primo ricco patre!

Dante.— 1399

¿Dante, porque dices tu que no hay peor pena
Que un recuerdo feliz en dia doloroso?
¿Que afliccion te dictó tan duro dicho que condena
Con ofensa al vivir penoso?

Dante, pourquoi dis-tu qu'il n'est pire misere
Qu'un souvenir heureus les jour de dolcur?
Quel chagrin t'a dicté cette parole amere,
Cette offence au malheur?

Musset.— 1400

El infortunio, cual deuda severa.
Solo cede en pedido de espera;
Más hace un azote de propia prosperidad
Te aguijonea más, y dobla tu necesidad.

Misfortune, like a credit severe,
But rise in demand delay;
She makes a scourge of post prosperity
To sting thee more, and double thy distress.

Young.— 1401

Vive si es que vida
Se consiente llamar existencia
De infortunios sin término acosada,
Condenada al ultraje y la ofrenda.

Quintana.— 1402

En el banquete de la vida apenas comenzado,
Un instante solamente, mis labios han apurado,
La copa en mis manos aun llena.

Au banquet de la vie a peine commencé,
Un instant seulement, mes levres ont pressé,
La coupe en mes mains ancore pleine.

A. Cheiner.— 1403

La Libra es signo de propia condición desventurada, y violenta por ser exaltación de Saturno de por si naturaleza desafortunada y maligna.

La Libra é segno di propria condiziones disavventurata e violenta, per essere esaltazione di Saturno di sua natura sfortunoso e maligno.

Tassoni.— 1404

Vale más ser un Sócrates infortunado, que un imbécil feliz; un hombre desgraciado que un cerdo satisfecho.

It is best to be a unfortuned Sócrates than a happy weak; an unluky man, than a satisfied pig.

S. Mill.— 1405

Es más fácil y cómodo el quejarse de los propios infortunios que preveerlos y buscar de combatirlos con ahinco.

Ba.— 1406

La razón soporta las desgracias, el valor las combate, la religión las supera.

La raison sopporte les disgraces, le courage les combat, la religion les súpere.

M. Swetch.— 1407

Como del alma el profundo cauce
Desatan en silencio los recuerdos
Sus ondas de amargura.

Andrade.— 1408

El pasado me engañó; el presente me atormenta; el porvenir me aterroriza.

The past has deceived me; the present torment me; the future terrifies me.

Byrón.— 1409

Más la fortuna de mi mal se harta,
Me aflige, y de un trabajo a otro lleva;
Ya de mi patria, ya del bien me aparta,
Ya mi paciencia en mil maneras prueba.

Garcilazo.— 1410

Con aquél furor y con tal fuerte acosar
Que salen los canes contra el pobrete
Que de pronto implora a su parar.

Con quel furor e con quella tempesta
Ch'escon i cani adosso al poverello
Che di subito chiede, ove s'arresta.

Dante.— 1411

Los llantos que el dolor los ojos mójan

Lágrimas son de hiel que el alma negarán.

Espronc.— 1412

La locura, no es frecuentemente más que un egoísmo impetuoso.

La folie, n'est souvent qu'un egoismc impetueus.

M. Stael.— 1413

Venga lo que quiera, aun en los más escabrosos días, las horas y el tiempo pasan en el infortunio.

Come what may, also in the boisterous day, the hours and time pass off in worsted day.

Shakesp.— 1414

Débese perdonar los detalles a los infelices que hablan de sus infortunios.

Cervantes.— 1415

La desgracia hace el hombre desconfiado como la prosperidad le hace ingrato.

La disgrace fait l'homme mefié comme la prosperité le fait ingrat.

V. Hugo.— 1416

Hay ciertos días anotados en el calendario que se llaman Ejipcíacos, no porque sean infortunados, pero que se refieren al día que fué plagado el Egipto.

Sono certi dí nel calendario notati, li quai si chiamano egiziachi, non perché sono infortunati, ma peró quello di che fu piagato l'Egitto.

Fior.— 1417

Ingenio es una virtud interior de ánimo, por la cual el hombre de por sí encuentra lo que no ha aprendido de otros.

Ingegno e una virtú interiore d'animo, per la quale l'uomo da se trova quello che dagli altri non ha imparato.

But.— 1418

El amor como se sabe, es mucho más ingenioso y más atrevido en una jóven, que la amistad no lo es en un viejo prior.

L'amour comme on sait, est bien plus ingenieux et plus hardi dans une jeune fille, que l'amitié ne l'est dans un vieux prieur.

Voltaire.— 1419

Es ingenio del águila agarrar las tortugas, y, lanzarlas de lo alto para romperlas.

Plinio.— 120

La virtud se embellece de pudor, el ingenio de modestia.
La virtú s'abellisce di pudore, l'ingegno di modestia.

Tomm.— 1421

No es menor habilidad encontrar cosas nuevas que de conservar las ya adquiridas.

Ovidio.— 1422

Es frecuente el vicio de los etimologistas, de encariñarse en algunas extrañas derivaciones, ingeniosas, pero no verdaderas.

E di ordinario il vizio degli etimologisti, d'affezionarsi ad alcune strane derivazioni, ingegniose ma non vere.

Bemb.— 1423

El ingenio es frecuentemente la tabla de salvación de los percances de la vida.

Ba.— 1424

Nunca hubo un gran ingenio sin un poco falta de juicio.

Séneca.— 1425

La facultad analizadora no debe ser confundida con la simple ingeniosidad.

La faculté d'analyse ne doit pas étre confondú avec la simple ingeniosite.

Baudelai.— 1426

El ingenio rinde el hombre poderoso a la creación; los estudios fecundan este natural poder; el arte guía la ejecución.

L'ingegno rende l'uomo potente alla creazioneg; gli studii fecondano questa naturale potenza; l'arte ne guida l'esecuzione.

Picci.— 1427

Más se sirve a ingratos más se hace odiar.
Todo cuanto se hace por ellos solo hace traicionar.

Plus on sert des ingrats plus on s'en fait hair,
Tout ce qu'on fait pour eux ne fait que nous trahir.

Corneille.— 1428

La ingratitud hija de la pobreza de espíritu rompe los lazos que necesariamente unen a los hombres entre sí.

Lieber.— 1429

Angel, genio, mortal que no has logrado
legar tu nombre al mundo de tu gloria;
que ni ves en tu suelo levantado
un pobre monumento a tu memoria.

Mármol.— 1430

Existen menos agradecidos ingratos, que bienhechores desinteresados.

Il-y-a coin d'obligés ingrats que de bienfaiteurs desinteresses.

Rouseau.— 1431

Dióle a un mulo cebada
El buen Felubo,
Y una coz como un templo
Largóle el mulo,
La gente innnoble
Por el bien que recibe devuelve coces.

Príncipe.— 1432

La ingratitud es un viento creciente que seca la fuente de la piedad, el rocío de la misericordia y el arroyo de la gracia.

Catón.— 1433

...Si el mundo supiera el alma que tenía
Limosneando de ruina en ruina,
Mucho lo loa, y más lo loaria

... Se'l mondo sapesse il cor ch'egli ebbe
Mendicando sua vita a frusto a frusto,
Assai lo loda, e piú lo loderebbe.

Dante.— 1434

El bien tiene por sepulcro la ingratitud humana.
Le bien a pour tombeau l'ingratitude humaine.

Musset.— 1435

La ingratitud de los soberbios es la moneda con que se pagan los servicios de los tontos.

Ba.— 1436

Ingrato es el que el beneficio niega haber recibido; ingrato es el que lo disimuia; ingrato es el que no lo devuelve, pero ingratísimo es sobre todo el que olvidado lo tiene.

Ingrato é chi il beneficio nega d'aver ricevuto; ingrato ê chi'l disinfigne; ingrato é chi nol rende; ma ingratissimo é sopra tutti, chi dimenticato l'ha.

Amm.— 1437

Yo conozco bien los grandes: en la desgracia amigos,
Ingratos en la suerte, y pronto enemigos.

Je connais trop les grands dans le malheur amis,
Ingrats dans la fortune, et bientot enemis.

Voltaire.— 1438

Mas tú olvida ya del bien pasado
y del primer amor que me mostraste;
de mí tu corazón has apartado
y también el lugar desamparaste.

Camoens.— 1439

En amor, la bondad cría ingratos, la dulzura tiranos, la buena fé pérfidos.

En amour, la bonté fait des ingrats, la douceur des tyrans, la bonne fois des perfides.

Riccoboni.— 1440

Por más que proteste y me incomode,
la ingratitud y los abusos
nunca dejarán de estar de moda.

J'ai beau crier et me rendre incomode,
L'ingratitude et les abus
Ne seront pas moin a la mode.

Fontaine.— 1441

La ingratitud es el premio con que se pagan casi siempre los beneficios.

Homero.— 1442

Existen desconsideradísimos, los cuales pagan con sola ingratitud la deuda contraída al nacer con aquellos que le dieron la vida y luego la buena educación.

Vi sono figluoli sconoscentissimi; i quali pagano solo d'ingratitudini il debito contratto nel nascere con chi gli diede la vita e poi la buona educazione.

Segner.— 1443

Cuando con tanta estrella desaparecida,
brilla sin nubes el nocturno cielo,
quisiera suspirando alzar el vuelo
y a su perenne luz juntar mi vida;
este secreto instinto me revela
en soledad y calma
que no es la tierra el centro de mi alma.

J. Heredia.— 1444

...La inmortalidad cuando el justo sucumbe
Como un astro naciente se levanta sobre su tumba.

... L'inmortalité quand le juste soccombe,
Comme un astre naissant se leve sur sa tombe.

Ducis.— 1445

El augusto silencio de la tumba;
Vida sin fin al virtuoso clama.

Lista.— 1446

Los hombres se suceden unos a otros como las hojas de los árboles;; tal es la vida del cuerpo; la del alma durará siempre.

Homero.— 1447

Cuando veo la opresión del justo y el triunfo del malvado me digo: no, no termina todo en esta vida: todo vuelve a entrar en el orden, con la muerte.

Quand je vois l'oppresion du juste et le triomphe du mechant je me dis: no il ne finis pas tout dans cette vie; tout retourne a entrer dans l'ordre, avec la mort.

Rousseau.— 1448

¿Y no ha de haber un Dios y un refugio para aquéllos pocos que el mundo arroja de sí como arroja los cadaveres al mar?

Larra.— 1449

El hombre sin la certidumbre de una vida futura es el más infeliz de los animales.

L'uomo senza la certezza di una vita futura é il piú infelice degli animali.

Dante.— 1450

¿Como puede estar muerto
El que vive inmortal en el corazón de los hombres?

How can be dead
Who lives inmortal in the heart of men?

Longfellow.—1451

Hay en Voltaire como para hacer pasar a seis hombres a la inmortalidad.

Il y a dans Voltaire de quoi faire passer six hommes a l'inmortalité.

Voisen.— 1452

El instinto quiere decir propiamente, una cierta inclinación casi invencible de la naturaleza, que conduce la razón a un tal efecto.

Lo instinto vuol dire propiamente una certa inclinazione quasi invisibile della natura, che mena quella cagione a quel tale effetto.

Rucelli.— 1453

Nosotros llamamos instinto la causa de aquella virtud en que el animal y aun el hombre, realiza con una seguridad infalible la serie de movimientos necesarios para la conservación, sea del individuo como de su especie.

Nous appelons instinct la cause en que cette vertú l'animal et ancore l'homme realise avec securté infalible et sans education la serie de mouvements necessaires pour la conservation, soit de l'individú oú de son espece.

Janet.— 1454

El instinto es la sensibilidad que se mueve, es la parte activa del sentido. El es de naturaleza propia, es facultad ciega.

L'instinto é la sensivitá che si muove é la parte attiva del senso. Esso é di natura sua, é facoltá cieca.

Rosm.— 1455

Creemos que los animales obran por instinto, sin perjuicio de estar persuadidos de que alguna vez, obran por la acción de su pensamiento.

Lieber.— 1456

El hacer las cosas por instinto nunca suena bien, pero el constante hábito forma una especie de instinto.

Il fare le cose per istinto non suona mai bene, ma il lungo abito forma una specie d'istinto.

Tomm.— 1457

En vano, de la razón nosotros loamos la excelencia;
¿Debe ella sobre el instinto tener la preferencia?
¿Entre esa facultad cual comparación?
Dios dirige el instinto, y el hombre la razón.

En vain de la raison nous vantons l'existence;
Doit-elle sur l'instint avoir la preference?
Entre ses facultés quelle comparaison?
Dieu dirige l'instinct, et l'homme dirige la raison.

Voltaire.— 1458

Basta para demostrar la influencia del instinto, el observar la espontaneidad de la alimentación en todos los seres vivientes, desde su nacimiento.

Ba.— 1459

Inteligencia es la intuición del ser, la unión del objeto con el sujeto, en lo cual aquél permanece necesariamente distinto de éste.

L'intelligenza é l'intuizione dell'essere, l'unione dell'oggetto al soggetto, nella quale quello rimane necessariamente distinto da questo

Rosm.— 1460

Es necesario que el ser inteligente sea tan bien gobernado como el ser físico.

Il s'en faut que le monde intelligent soit aussi bien gouverné que le mond phisique.

Montesq.— 1461

Rendiráse el corazón,
primera posta del alma;
pero no el entendimiento,
que es alcande que la guarda.

Calderón.— 1462

Los hombres inteligentes no necesitan más que tomar una noción exacta de las cosas para recabar consecuencias exactas.

Gli uomini intelligenti non abbisognano che di prendere una nozione esatta delle cose per trarne delle conseguenze esatte.

Rosm.— 1463

Nada hay más inteligente sujestivo para la inteligencia que un inopinado e involntario apartamiento de la vida de acción.

Rodó.— 1464

Más vale la inteligencia que muchas manos.

Eurípides.— 1465

La inteligencia ha sido en todo tiempo la reina del mundo.

Larra.— 1466

Los principios que compenetran y verifican toda operación intelecutal, son tan necesarios como los músculos y los tendones son para andar aunque no nos demos cuenta de ello.

Leibnitz.— 1467

La inteligencia animal es casi toda sensitiva porque está constituída casi exclusivamente por la sensación, la memoria y la imaginación.

L'intelligense animale est presque toute sensitive parce qu' elle est constitué presque esetusiverment par la sensation, la memorie et l'imagination.

Janet.— 1468

El arte de hacer substituir juntamente la intemperancia y la salud es un arte tan quimérico como la piedra filosofal.

L'art de faire subsister ensemble l'intemperance et la santé est un art aussi chimerique que la pierre philosophale.

Voltaire.— 1469

La intemperancia es un abuso reflejo y voluntario del placer.

L'intemperanza é un abbuso riflesso e volontario del piacere.

Rosm.— 1470

Más bienes tiene el hombre, más piensa en necesidades.

More goods a man has, more he thinks he needs.

C. Wagner.— 1471

La intemperancia es la parte de la voluptuosidad y la temperancia lo es de la razón.

L'intemperance est la part de la voluptuosité et la temperance en est de la raison.

Montaigne.— 1472

Más mató la cena que curó Avicena.

Goethe.— 1473

La intemperancia de especulación es una tentativa para pasar filosofando los límites de la mente humana.

L'intemperanza di speculazione é un tentar di passare filosofando i limiti della mente umana.

Rosm.— 1474

La intemperancia del juego ha sumido en la ruina incontables hogares.

Ba.— 1475

La intemperancia es contraria al deber que nos está impuesto de que respetemos nuestras facultades morales y conservemos la superioridad del alma sobre el cuerpo.

L'intemperance est contraire au devoir qui nous est imposée de respecter nostre facultées morales et maintenir la superiorité de l'ame par dessus le corp.

Janet.— 1476

Entre las cosas que traen reos sueños y obscuros, está el destemplado y deordenado abuso de la lujuria.

Tra le cose che fanno fare rei sogni e oscuri, si é lo intemperato abuso della lussuria.

Pass.— 1477

Si en la verde edad alguien descuida
De loado saber ornar la mente,
Cuando llega a madurez decidida,
Del perdido bien se arrepiente
Búscalo luego mas vese con vacia mano
Pudo, no quiso; hoy el querer es vano.

Se nella verde etade alcun trascura
Di lodato sapere ornar la mente,
Quando é giunta per lui l'eta matura,
D'aver perduto si gran ben si pente.
Cercalo allor ma trovasi a mani vuote
Potea, non velle; or che vorrá non puote.

Petrarca.— 1478

La instrucción para ser fecunda ha de contraerse a ciencias y artes de aplicación, a cosas prácticas, a lenguas vivas, a conocimientos materiales y prácticos.

Alberdi. — 1479

La lectura hace un hombre completo; la conferencia un hombre instruído; y la escritura un hombre exacto.

Reading makest a full man; conference a wise man; and writing an exact man.

Bacón.— 1480

La instrucción termina donde el tedio y la indiferencia prima.

Ba.— 1481

Válgame el largo estudio y el gran amor
Que me hizo buscar en tu volúmen.
Tú eres mi maestro y mi autor;
Tú eres aquel, del cual yo obtuve
El bello estilo que me hizo honor.

Vagliami il lungo studio e il gran amore
Che m'a fatto cercar lo tuo volume.
Tu se'lo mio maestro e il mio autore:
Tu se'colui, da cui io tolsi
Lo bello stile che m'ha fatto onore.

Dante.— 1482

Educar al pueblo es condición de vida, de orden y de progreso, porque si la inteligencia no imprime un sello en la cabeza del pueblo, el pueblo será ignorante, y en posesión de la soberanía hará los gobiernos a imágen y semejanza suya.

B. Mitre.— 1483

El estudiante es para el maestro
Como el enfermo en la medicina:
Para que la acción surta su efecto
Debe coadyuvar con todo su afecto.

Ba.— 1484

Las instruciones de la naturaleza son tardías y lentas, las de los hombres son casi siempre prematuras.

Les instructions de la nature sont tardives et lentes, celles des hommes sont presque toujours prématures.

Rousseau.— 1485

De la luz nace el mundo, que en densas tinieblas
y en sombras de muerte lanzado se ve;
Mortales, seguidla, pues ella nos muestra
la senda dichosa de paz y de bien.

Lista.— 1486

Sin la instrucción, la educación sería ineficaz; sin la educación, la instrucción sería un objeto en el aire sin un punto de apoyo para sostenerse.

Senza l'instruzione l'educazione sarebbe inefficace; senza l'educazione l'instruzione sarebbe un oggetto nella'aria senza un punto d'appoggio per sostenersi.

Mazzini.— 1487

Los títulos académicos pierden su eficacia si el laureado abandona el tenaz estudio de su ciencia.

Ba.— 1488

Considerad vuestra descendencia;
Creados no fuistéis para vivir cual brutos;
Bien para seguir virtud y conocencia.

Considerate la vostra semenza:
Fatti non siete a viver come bruti;
Ma per seguir virtú e conoscenza.

Dante.— 1489

Si la juventud se aglomera en la claustros universitarios, no tardará en llegar para ella la vida difícil y precaria.

Del Valle.— 1490

Las peores instrucciones son aquellas que se contradicen, y que cada cual interpreta, comenta y ejecuta diversamente.

Les pires instructions sont celles qui se contradisent, et que chacun interprete, commente et execute diversemment.

E. de Ger.— 1491

Un buen libro es la preciosa acción vital del espíritu maestro embalsamado y con el fin de una vida más allá de la vida.

A good book is the precious life blood of a master spirit embalsmed and treasured up on purpose to a life beyond life.

Milton.— 1492

Cuanto hemos aprendido debemos enseñarlo a quién no sabe aún nada, de esta manera pagaremos una deuda sagrada.

Quanto abbiamo appreso dobbiamo insegnarlo a coloro che non sanno nulla ancora; di questa maniera pagaiamo un debito sacrosanto.

Mantegaz.— 1493

El deber de quien instruye a los hombres no consiste en precaverle del error, sino en guiarle al que se extravía; el dejarle que apure la copa del error es colocarlo en camino para que salga de él.

Goethe.— 1494

La verdadera manera de no saber nada es estuiarlo todo de una vez.

La vraie maniere de ne savoir rien est d'apprendre tout en une fois.

J. Sand.— 1495

Aprendan los ignorantes y se complazcan los doctos en refrescarles la memoria.

Plutarco.— 1496

Nada es tan durable como las fábulas; y su duración se debe sobre todo a su maleabilidad para adquirir todas las formas.

Rien n'est si durable comme les fables; et leur durée tient sourtout a leur suplesse a renãre toutes les formes.

Boileau.— 1497

Contentos si aun los ignorantes sus deseos pueden ver ya sabe ilustrar. L o aprendido reflejándose en su anterior saber.

Content, if hence th'unlear'd their wants may view
The learn'd reflect on what before they knew.

Pope.— 1498

Quién reniega la soberana certidumbre de la matemáticas, se llena de confusión y nunca puede callar las contradicciones de las ciencias sofísticas.

Colui che rinnega la sovrana certezza della matematica, s'empie di confusione e non puó giammai ammutire le contradizioni delle scienze sofistiche.

L. Vinci.— 1499

No existen métodos fáciles para aprender cosas difíciles.

Il n-y-a point des metode faciles pour aprendre des choses difficiles.

Maistre.— 1500

Si la enseñanza no es del agrado del discípulo pronto se encuentra el maestro sin discípulos.

Cicerón.— 1501

El estudio disipa el fastidio, distrae las penas, calma el dolor y anima y acompaña en la sociedad.

Segur.— 1502

Así htablar conviene a vuestro ingenio
Porque solo de sensato aprende
Lo que trae luego al intelecto digno.

Cosi parlar conviene al vostro ingegno
Perché solo da sensato apprende
Ció che fa poscia l'intelletto degno.

Dante.— 1503

Nos es necesario instruir la juventud sonriendo.

Il nous faut en riant instruire la jeunesse.

Moliere.— 1504

La instrucción no constituye el ingenio ni el talento.

Ba.— 1505

La instrucción borra y corrige, debido a la superioridad intelectual, la desigualdad de las condiciones sociales.

L'instruzione cancella e corregge, dovuto alla superioritá delle condizioni intelettuali, l'inegualitá delle condizioni sociali.

Rosm.— 1506

La memoria disminuye si no se tiene en ejercicio.

Catón.— 1507

Miserable es pensar ser maestro el que nunca fué discípulo.

Rojas.— 1508

Es muy poco el instruir, es preciso instruir y agradar.
C'est trop peu que d'instruire, il faut instruire et plaire.

Andrieu.— 1509

El poder, la riqueza y la fuerza de una nación depende de la capacidad industrial, moral é intelectual de los individuos que la componen.

Sarmiento.— 1510

Se puede considerar a los traductores como mediador atento, que nos alaba; como infinitamente amable; una bondad velada; ellos provocan en sus lectores un irresistible deseo de conocer el original.

Goethe.— 1511

La apariencia es una indigna y descuidada escuela ocasiona la misma negligencia y abandono de toda la pureza del niño.

Sarmiento.— 1512

No debemos confurdir la instrucción del alma, con la educación de la escuela, que puede ser o no ser buena; o, con la perversión de la mente, resultado de la depravación de la época.

Lieber.— 1513

Cuando no declinan de su alto fin, los estudios son utilísimos para recrear y cultivar el espíritu, para ornar la mente y refinar el gusto, para ennoblecer el corazón y las costumbres, para desarrollar y perfeccionar todas juntas las facultades del alma.

Quando non declinano dell'alto loro fine, gli studi sono utilissimi a ricreare e a coltivare lo spirito, ad onorare la mente, ad affinare il gusto, a ingentilire il cuore e i costumi, a svolgere e perfezionare tutte insieme le facoltá dell'anima.

Picci.— 1514

La pureza del lenguaje consiste en su conformidad con el uso de buenos autores y de las personas que conocen perfectamente el idioma.

C. y Velez.— 1515

Es obra del hombre bueno, cuya adversidad de los tiempos o de la fortuna, no ha podido desenvolverse; el intruir a otros porque habiendo muchos capaces, alguno de ellos más afortunado pueda verificarlo.

Gli é ufficio d'uomo buono quello che per la malignitá dei tempi o della fortuna tu non hai potuto operare; insegnarlo ad altri, accioché sendone molti capaci, alcuno di quelli piú amati dal cielo possa operarlo.

Machiav.— 1516

¡También los que iluminan las conciencias
Campeones de la paz y del progreso
Reclaman un laurel! a ellos las palmas,
También son: soldados del pensamiento!

Guiraldo.— 1517

La agudera sin la instrucción y el juicio, no produce como el brillante rocio, más que agua clara.

L'esprit, sans l'istruction et le jugement ne donne, comme la brillante rosée, que de l'eau claire.

M. Maiset.— 1518

La cólera es como un fogoso caballo desenfrenado que abandonado en su carera te arrastra y te precipita consigo.

Anger is like a full-hot horse, who being allowed his way, self-mettle tire hime.

Shakesp.— 1519

El mal hecho por nosotros, produce indignación, cuando la víctima no hemos sido nosotros; y si lo somos a la indignación acompaña la cólera.

Le mal fait par nous méme produit indignation quand la victime ne sommes pas eté nous, et si etions nous a l'indignation acompagne la colére.

Descartes.— 1520

El hombre iracundo es como el fuego prendido, el cual chamusca al que toca y es como el leño espiinoso, que pincha al que lo abraza.

L'uomo iracondo é come il fuoco acceso, il cuale incuoce colui ch'il tocca, ed é siccome legno spinoso, che pugne colui che l'abbraccia.

Ott.— 1521

La cólera es el arma de la debilidad.

Horacio.— 1522

Nada es más capaz de confundir nuestros enemigos tanto como la paciencia. El que se enoja fácilmente descubre casi siempre su debilidad y da a los demás ocasión de aprovecharse.

Rien n'est de plus cápable de confondre nos enemis si que la patience. Celui qui se fáche facilementde couvre presque toujours son faible et donne aux autres l'opportunité de senxa proffiter.

Vernage.— 1523

Nuestra cólera,
Acumulada ira, dama altanera,
Arruga su frente airada cual seria tormenta.
Nutriendo su furia para tenerla violenta.

Our shame,
Whare sits our sulky, sullen dame,
Gathering her brows like gothering storm,
Nursing her wrath to keep it warm.

Burns.— 1524

Si está escrito, Señor, que al fin perezca,
no más con sus blasfemos desvarios
permitas que te insulte y que padezca
esta infeliz generación de impios,
y pues en Tí es piedad que más no crezca,
¡desciende, ira de Dios, desciende a rios!

Tiano.— 1525

La ira impide al ánimo que pueda descubrir la verdad.

L'ira impidisce l'animo che possa vedere veritá.

Frut.— 1526

Es la ira una pasión intoxicada por la atrabilis, enfermedad poco estudiada y que convierte al ser en infeliz y muchas veces perverso.

Ba.— 1527

Trabajad sobre vuestro carácter; si podéis rendirlo menos bilioso, y menos sombrío, será un gran paso ganado.

..Travaillez sur votre humeur; si vous pouvéz le rendre moin bilieux, et moin sombre, ce será un gran point de gagné.

M. Stael.— 1528

La cólera es una ardiente pasión que corre a las armas sin esperar el consentimiento de la razón.

La colere est une passion fogueuse qui curt aux armes sans attendre le consentement de la raison.

Rousseau.— 1529

Alza el soplo de la ira divina
en tu seno una súbita llama,
el incendio voraz se derrama
y consume tu vana altivez.

Pesado.— 1530

No hay pasiones que hagan vacilar tanto la sinceridad del discernimiento como la cólera.

Iln-y-a point de passions qui embraillent tant la sincerité du jugement que la cólere.

Que.— 1531

Debo yo dar curso y albergue a vuestra temeraria cólera?
¿Debo yo ser indiferente cuando un loco atropella?

Must I give way and room to your rash choler?
Shall I be frightened when a madman stares?

Shakesp.— 1532

Cuando una ventura nos llegue,
Debemos decir nuestro alfabeto,
Para que, en ese tiempo, la bilis se temple.

L'ors que'une aventure nous met,
Nous devons dire notre alphabet,
Afin que, dans ce tem, la bile se trempe.

Moliere.— 1533

Si de mi baja lira
Tanto pudiese el son, que en un momento
Aplacase la ira
Del animoso viento
Y la furia del mar y el movimiento.

Garcilazo.— 1534

Cuando frente a enemigo te encuentres
En cualquier trance desesperado
Domina la cólera que sientes
Para tener aliño y obrar acertado.

Ba.— 1535

Un hombre afligido descarga su bilis sobre los que se le aproximan por un soberbio desagrado.

Un homme chagriné decharge sa bile, sur ceux qui l'approchent, par un superbe degout.

Bossuet.— 1536

Filis un tiempo mi dolor sabia;
Filis un tiempo mi dolor lloraba;
Quísome un tiempo; mas agora temo
Temo sus Iras.

Coll.— 1537

La ira es un hervor del ánimo que airado sale de adentro para afuera por injuria recibida pidiendo venganza.

L'ira e un bollore dell'animo che adirato vien di dentro in fuori per ingiuria ricevuta domandando vendetta.

Albert.— 1538

Cuando algún Dios, viendo su bondad descuidada
Nos deja sentir su ira, cualquier otro no puede nada.

Quand qualque Dieu, voiant ses bontes negligées
Nous fait sentir son ire un autre n'y peut rien.

Fontaine.— 1539

Cuando estuvieres irritado, no contiendas en la cosa de lo que no estuvieres seguro.

Quando se'corrucciato, non contendere della cosa che non se'certo.

Maglial.— 1540

Con los brazos abiertos iba y desaliñada,
Como una furia y un alma condenada.

A braccia aperte andava e scapigliata,
Come una furia e un anima dannata.

Arnosto.— 1541

Pronto percibió el buen juicio,
De tantas y tan bellas fases la más perfecta.

...Subito scorse il buon giudizio
Fra tanti e si bei volti il piú perfetto.

Petrarca.— 1542

Rendiráse el corazón
primera posta del alma;
pero no el entendimiento
que es alcaide que la guarda.

Calderón.— 1542

Todos se quejan de su memoria pero nadie se queja de su juicio.

¡Tout le monde se plain de sa memoire, et personna ne se plaint de son jugement.

La Rochef.— 1544

Su edad joven, mas su experiencia vieja
Su cerebro aun no maduro mas su juicio cuerdo.

His years but young, but his experience old
His head unmellowed, but his jugement ripe.

Shakesp.— 1545

Somos los hombres como mercancías, que valemos más o menos según la habilidad del mercader que nos presenta.

Benavente.— 1546

Cada cual ve lo que tu pareces, pocos sienten lo que eres.

Ognun vede quel che tu pari, pochi sentono quel che tu sei.

Machiav.— 1547

El juicio es la operación del espíritu que afirma una cosa de otra.

Ariosto.— 1548

Aprende algo de la abeja industriosa
Y de la hormiga que a su guarida se afana
A pensar en el día de mañana.

Samaniego.— 1549

En la supremacía del propio control consiste una de las perfecciones del hombre ideal.

In the supremacy of self-control consists one of the perfections of the ideal man.

Spencer.— 1550

Juicio es el poder del pensamiento con el cual el hombre puede distinguir las relaciones de las ideas con los hechos.

Sagesse est le pouvoir de la pensée avec laquelle l'homme peut distinguer le rapport des idées avec les faits.

Lavater.— 1551

El juicio es el carácter distintivo de lo que se llama buen sentido, y la falta de buen sentido no la puede suplir ninguna escuela.

Kant.— 1552

Los psicólogos llaman juicio bueno
Siempre que prime equilibrado pensar
Las musas aplauden si aun es ameno;
Los filósofos agregan el buen sentir;
Mas la moral manda el consciente obrar
Y además su ley impone del bien vivir.

Ba.— 1553

Para conocer bien al hombre, no es necesario estudiarlo mas que en el hombre mismo.

Pour connaitre bien l'homme, il n-y-a pas besoin de l'etudier que dans l'homme méme.

Cuvier.— 1554

Nunca juzguéis, por las primeras apariencias, pensad que hay cosas verosímiles sin ser verdaderas, como hay cosas verdaderas que parecen inverosímiles.

Ne juger jamais par les premieres apparences; penses qu'il-y-a des choses vraisenblables sans étre vraies, autant qu'il-y-a des choses vraies qui apparent invraissemblables.

Lambert.— 1555

Las mejores intenciones pueden no ser comprendidas o mal apreciadas y lo que no es cierto puede llegar a adquirir la apariencia de verdadero.

Lieber.— 1556

¿No será mejor estarse pacífico en su casa, y no irse por el mundo en busca de pan de trasiego sin considerar que muchos van por lana y vuelven trasquilados?

Cervantes.— 1557

Es una tonta presunción el continuar en despreciar y condenar, como falso, lo que no nos parece verosímil.

C'est une sotte présomption d'aller dedaignant et condamnant pour faux ce qui ne nous semble pas vraissemblable.

Montaig.— 1558

Sin una pronta, enérgica y rigurosa administración de la justicia que asegure las vidas y la propiedad de los honestos contra la audacia de los malhechores, no sólo no es posible el progreso social, sino que la misma existencia del consorcio civil está amenazada.

Senza una pronta, energica e rigorosa amministrazione della giustizia, che assicuri le vite e e propietá degli onesti contro l'audacia dei malfattori, non solo non é possibile il progresso sociale, ma la esistenza stessa del civile consorcio é minacciato.

Boccardo.— 1559

La reputación es un gran poder; pero una de los principales ingredientes para formar una buena reputación, tanto en los individuos como en los Estados, es el curso habitual, no interrumpido, de la justicia recta y justa.

Lieber.— 1560

Las leyes oprimen a los pobres y son ajustadas por los ricos.

Law grind the poor, and rich-men rule the law.

Goldsmith.— 1561

Un príncipe que no quiere comprometerse a castigar los criminales debe ocuparse de prevenir los delitos.

Confucio.— 1562

Toda justicia es una conformidad a una soberana razón.

Toute justice est une conformité a una souveraine raison.

Le Bruy.— 1563

Morir deben los plebeyos bribones obscuros.
Para que los bribones ilustres estén más seguros.

Morir denno i plebei furfanti oscuri,
perché i furfanti illustri sian piú sicuri.

Pignotti.— 1564

La justicia como dogma de los deberes de los hombres entre sí, y como fuente de orden, son la base e todo estado social.

Larra.— 1565

La justicia es absoluta; ella está dentro de la naturaleza como la recta razón; ella no depende de una convención.

La justice est absolue elle est dans la nature comme la droite raison; elle ne depend pas d'une convention.

Montesq.— 1566

Un juez por obedecer las leyes escritas, no siempre puede evitar las injusticias legales.

Un giudice per obbedire le leggi scritte, non sempre puo impedire be ingiustizie legali.

Riv.— 1567

No es suficiente el querer, sino también saber y poder hacer justicia.

Ba.— 1568

Muchos crímenes juzgados inocentes sobre la tierra son controlados en el cielo.

Many crimes deemed innocent on earth are registered in heven.

Cowper.— 1569

Sacra Reina, a quién el cielo es dado
Fundar nuevas ciudades y con justicia.
Poner freno a gente indómita y soberbia.

Virgilio.— 1570

La mente puede inventar leyes para determinadas inmunidades pero un caluroso temperamento salta sobre las frías leyes.

The brain may divise laws for to blood, but a hot temper leaps o'er a cod decree.

Shakesp.— 1571

Grande es la religión de la justicia impecable, pero más grande es la religión del perdón misericordioso.

Castelar.— 1572

Que me den dos otres líneas escritas por la mano del hombre más honesto* y yo encuentro motivo para hacerlo colgar.

Qu'on me donne deux ou trois lignes, ecrites de la main du plús honnéete homme, je y trouverai de quoi le faire pendre.

Richelieu.— 1573

Para que una pena sea justa no debe tener más que el grado de rigor que baste para desviar los hombres del crimen.

Perché una pena sia giusta, essa non deve avere che il grado di rigore che basti per sviare gli uomini dal delitto.

Beccaria.— 1574

Lido robó una choza, y le aprisionan
Menandro un reino y su maldad obligan
Con nuevas dignidades, que lo abonan.

Quevedo.— 1575

Muchas leyes conservan su crédito desde la antigüedad más remota, no porque sean justas sino porque son leyes.

Beaucoup de lois conservent son credit depuis l'antnqueté plus remote, non parce qu'elles sont justes mais parce qu'elles sont loies.

Montaigne.— 1576

La administración de la justicia debe mantenerse rigu-
L'amministrazione della giustizia dev'essere mantenuta ri-
rosamenete estraneo alla malsana influenza poiticha.

Minghetti.— 1577

Una hora de suprema justicia acaba siempre por dar en el corazón de cada hombre y a la desgracia abre los ojos que no se abrían.

Maeterlik.— 1578

El desprecio de las leyes es el presagio más cierto de la decadencia de un gobierno, puesto que el orden no existe más que por su medio.

La sprezzo delle leggi é il piú certo presaggio della decadenza di un governo, dato che l'ordine non esiste altro che per il suo mezzo.

Machiav.— 1579

La ley es poderosa, pero más poderosa es la necesidad.

Goethe.— 1580

Justicia es una virtud por la que el hombre está dispuesto a dar a los otros lo que se debe.

Giustizia é una virtú per cui l'uomo é disposto di dare altrui quello que gli si dee.

Zanotti.— 1581

No imites esos tontos que la necia avaricia
Va con sus ganancias a engordar la justicia.

N'imite point ces fous dont la sotte avarice
Va de ses revenus engraisser la justice.

Boileau.— 1582

No es posible rodear al juez de toda independencia inimaginable; es indispensable que él mismo se haga tan independiente cuanto le sea posible.

Lieber.— 1583

Según lo que seais, poderosos o miserables
El juicio de la corte os hará blancos o negros.

Le jugement de cour vous rendront blanc ou noir.
Lejujement de cour vous rendront blanc ou noir.

Rosseau.— 1584

¡Oh juventud peregrina
Que el placer de la vida,
Tan feliz puedes disfrutar!
Ten el alma prevenida,
Piensa que fácil se arruina
Quien mucho quiere abusar.
El futuro ten presente,
¡Patria y hogar lo requieren!
Y tu debes ser consecuente
En los trances que hubieren,
Para poderlos atenuar.

Ba.— 1585

La flor de la juventud cual la de los campos vive poco y los primeros en huir son nuestros primitivos años. Los más bellos de todos.

Petronio.— 1586

Los muchachos son como mies pequeña que aunque se pise vuelve a brotar.

Rufo.— 1587

Y la juventud es seguro el tiempo de vida
Cuando el placer no mezcla vil liga;
Y el vivir dichoso no se deja torcer
Y la inconcencia se conserva con placer.

And youth is sure the only time
When pleasure blend no base alloy;
When life is blest without a crime,
And inocence reside with joy.

Byron.— 1588

Nosotros también florecimos un día, más esa flor des-
[apareció,
Y nuestra vida fué llama de paja, fuego que pronto se
[apagó.

Ovidio.— 1589

Tal cantaba Centauro
Besos el joven ofrecía
Con guirnaldas de lauro
Y Tétide oía
A la fiera divina
aplaudía desde la marina.

Tal cantava il Centauro
Baci il giovin ofriva
Con ghirnalda di láuro
E Tetide che udiva
A la fiera divina
Applaudiva da la marina.

Farnac.— 1590

¡Oh santa edad por nuestro mal pasada
a quien nuestros antiguos le pusieron
el dulce nombre de la "edad dorada"!

Goethe.— 1591

Juventud virtuosa
es ave al mundo rara
alto milagro de la Naturaleza;
es apuntar la rosa,
y apenas se declara,
cuando descubre toda su belleza;
es madura destreza;
sin experiencia alguna.

Figueroa.— 1592

A todo el mundo le duele ver, el pálido joven que los sufrimientos y las penas están escritas en la frente.

Heine.— 1593

Recuerdos de aquella edad
De inocencia y de candor
De mis noches de dolor,
Pasad, pasad,
Recuerdos de aquella edad.

B. Gana.— 1594

Si el vigor juvenil volver de nuevo
pudiese a vuestra edad ¿porqué estas penas?
yo daría mi sangre de mancebo,
tornando así con ella a vuestras venas
esta vida que os debo.

Querol.— 1595

Un joven siempre fogoso en sus caprichos
Está listo a recibir la impresión de vicios.

Un jeune homme, toujours bouillant de ses caprices
Est pront a recevoir l'impresion des vices.

Boileau.— 1596

¡Vano alarde! ¡Huyó veloz
la juventud! Sólo ella
rayos gloriosos destella
y alza armoniosa la voz.

G. Spano.— 1597

Un joven es frecuente ligero, indiscreto y vano;
Mas si el corazón es bueno el corregir está a mano.

Un jeune homme est souvent indiscret, vain, leger;
Mais quand le coeur est bon, tout peut se corriger.

Gresset.— 1598

Mozuelo a quien ayer hacía el coco
bestial pasiega, y sin ajeno auxilio
ni audaz podía, ni limpiarse el moco,
hoy desafía a Homero y Virgilio;
o con él comparado, si gobierna.
era un mal aprendiz Numa Pompilio.

Herreros.— 1599

Bellos veinte años para mí en el alma
No hay sitio ni aun para el dolor
He creído en las palabras
Quise creer en el amor.

Bei vent'ani! per me nell'alma
Non vé posto nemmen pel dolore
Ho creduto colle parole
Volsi credere all'amore.

Ricó.— 1600

Puede ser que no haya nada de mas grande sobre la tierra que el sacrificio que hace un sexo delicado de la belleza y de la juventud, para aliviar. en los hospitales, a ese hacinamiento de toda la miseria humana.

Peut-etre il ny-a rien de plus grand sur la terre que le sacrifice que fait un sexe delicat de la beauté et de a jeunesse, pour soulanger, dans les hospitaux, ce ramas de toutes miseres humaines.

Voltaire.— 1601

En la juventud los corazones exultan y cantan,
El pulso late, y los pies veloces vuelan;
En edad el grillo chilla, y tiende a llevar
Lo cogido en el día al hogar.

In youth the heart exults and sings,
The pulse leaps, the feet have wings;
In age the cricket chirps, and brings
The harves home of day.

Longfellow.—1602

¡O bien recuerdas! La juventud pasada
Solfea en sordina el ritornello,
De una época que no vuelve al ser alejada.
Mientras que el sol declina ufano y bello.

O ben rammenti! La gioventú lontana
Solfeggia in sordina il ritornello,
D'un tempo che piú non vien e s'allontana
Mentre che il sole sparisce bel e bello.

Solferini.— 1603

La claridad de una ley es su primer requisito; pues no se practica bien lo que se comprende mal.

Alberdi.— 1604

Las leyes, en su significado más extenso, son las relaciones necesarias que derivan de las cosas.

..Les lois, dans la signification la plus etendue, sont les rapports necessaires qui derivent des choses.

Montesq.— 1605

Cuando una cosa sin la ley funciona bien, no es necesario la ley.

Dove una cosa senza la legge opera bene, non é necessaria la legge.

Machiav.— 1606

La sociedad humana está organizada sobre la base de los derechos de los individuos y de las facultades de los gobiernos. Las leyes regulan todas las relaciones sociales. Así es posible la vida, así es posible la paz, así es posible el orden.

A. del Valle.— 1607

Los hombres de más renombrada virtud algunas veces transgrediéndola han observado la ley.

Men of most reknowed virtue have sometimes by trasgressing most truly kept the law.

Miltón. — 1608

El principal mérito de las leyes consiste en su claridad.
Le principal merite des lois consiste dans leur clarté.

Voltaire.— 1609

La intención y el propósito de la ley
Tiene completa relación con la pena
Que aquí resulta debida contra la prenda.

The intent and purpose of the law
Hath full relation to the penalty
Which here appareth due upon the bon.

Shakesp.— 1610

Los débiles quieren las leyes; los poderosos las desechan; los ambiciosos, para adeptos, las promueven; los príncipes para igualar los poderosos con los débiles, las protegen.

I deboli vogiono le leggi; i potenti le ricusano; gli ambiziosi, per farsi seguito, e promuovono; i principi per uguagliare i potenci co'deboli, le proteggono.

G. B. Vico.— 1611

Las leyes creadas por sorpresa o por la maña de agotamiento de los legisladores pierden su virtud y mejor son extorciones que equidad. Para que las leyes sean justas, se requiere un debate libre, desapasionado y ecuánime.

Ba.— 1612

Las convenciones o leyes político-sociales son aquellas convenciones o leyes, que salvaguardan la razón política y tienden a prevenir el roce de los recíprocos derechos.

Le convenzioni o leggi sociali-politiche sono quelle convenzioni o leggi, che salca la ragione política, mirano a prevenire le collisioni degli scambievoli diritti.

Rosm.— 1613

Las leyes que atemorizan y no se ejecutan vienen a ser como la viga, rey de las ranas, que al principio las espantó y con el tiempo la menospreciaron y se subieron sobre ella.

Cervantes.— 1614

La desconcertada ciencia de nuestras leyes,
Las miles codificaciones que preceden,
La confusión de simples expedientes,
Por ello unas pocas, por habilidad o fortuna,
Alcanzan una senda de utilidad y fama.

The lawless cience of our law
The codeless myriad of precedent,
The wilderness of single instances,
Through which a few, by wit or fortune ced
May beat a pathway out to wealt and fame.

Tennyson.— 1615

Como tela de araña son las leyes,
que prenden a la mosca, y no al milano.

Setanti.— 1616

El obedecer las leyes es mandar con ellas: en ello consiste la dignidad de los ciudadanos.

L'ubbidire le lleggi é commandare con loros in ció consiste la dignitá dei cittadini.

Perfetti.— 1617

Existe una ley que propone el deber a la voluntad libre, y nosotros decimos que la voluntad es buena cuando el deber está cumplido.

Il existe une loi qui propose le devoir á la volonté libre ét nous disons que la volonté est bonne quand le devoir est accompli.

E. Neville 1618

El magistrado es la ley que habla y la ley es un magistrado mudo.

Cicerón.— 1619

Sin libertad, no puede existir verdadera sociedad, porque entre libres y esclavos sólo puede existir el dominio de los unos o de los otros.

Senza libertá, non puó esistere vera libertá, perché fra liberi e schiavi solo puó esistire il dominio degli uni per gli altri.

Mazzini.— 1620

Los hombres y los gobiernos de los pueblos pasan; pero quedan las ideas y las iniciativas que brotaron en las luchas para la conquista del progreso y la libertad.

Les hommes et les ideés des peuples passent; mais restent les idées et les initiatives qui ont germé en les luttes pour la conquiste du progress et de la liberté.

V. Hugo.— 1621

Donde la soberanía popular es negada o restringida, falta de aplicación el principio de libertad.

Andrada.— 1623

Para impedir al hombre el fallar, es necesario no destruir su libertad.

Pour empecher l'homme de foillir, il ne faut pas detriure sa liberté.

Cousin.— 1623

Ascua encendida es el tesoro,
Sombra que huye la vanidad,
Todo es mentira; la gloria, el oro
Lo que yo adoro
Solo es verdad: ¡La libertad!

Becquer.— 1624

Libertad va buscando, que es tan cara
Como sabe quien por ella vivir rechaza.

Libertá va cercando, ch'e si cara
Come va chi per lei vita riffuta.

Dante.— 1625

¡Oh libertad, cuántos delitos se cometen en tu nombre!

Oh liberté que de crimes on commet en ton nom!

Mme. Rol.— 1626

La libertad no puede ser sagrada a quien nada reconoce sagrado.

Cicerón.— 1627

La mayor parte de los que trabajan por la libertad del pueblo ni siquiera han salido ganano la propia.

Mendez al.— 1628

Suprimid todas las maniotas y un sistema simple de natural libertad se establece por sí.

Suppress you every handcuff and a single sisteme of natural freedom will stablieh by itself.

Ad. Smith.— 1629

Dulce del alma universal suspirar,
Libertad, santa diosa, que le los mortales,
Al fin lo ontiguo cumples alto desear.

Dolce dell'alme universal sospiro,
Libertá, santa déa, che de'mortali
Alfin l'antico adempi alto desiro.

Monti.— 1630

La libertad se destruye más frecuente por sus excesos que por sus enemigos.

La liberté se detruit plus souvent par ses exes que par ses ennemis.

De Segur.— 1631

Días de origen plebeyo, que amanecen ignorados, y por la tarde andan ya en boca de la fama, a la noche encabezan los anales de un pueblo y al día siguiente, van a sentarse entre las notabilidades que representan los anales de la libertad.

Sarmiento.— 1632

Anoche en la tragedia, ya cansado de bostezar
para no morir de inedia me probé a silbar
la guardia que se apercibió
a la puerta me largó;
¡ah! veo realmente,
que yo soy independiente.

Ieri sera alla tragedia-gia stufo di sbadigliare
per non morir d'inedia-mi provai a fischiare,
la guardi che s'é accorta
mi fe'prender la porta;
ah vedo realmente
ch'io son indipendente.

M. Rosa.— 1633

A pesar de todo, la libertad engendra la anarquía, la anarquía nos conduce al despotismo, y el despotismo reconduce a la libertad.

Apres tout, la liberté infante l'anarchie, l'anarchie conduit au despotisme, et le despotisme ramene á la liberté.

Voltaire.— 1634

Con la libertad ocurre como con la religión.
Muchos son los que ostentan respetarla
Mas pocos hay que la observan con leal intención.

Ba.— 1635

El pueblo es pequeño, pero será crecido
En tus brazos sagrados o maternal fecundo;
O libertad santa, al paso apetecido
Tu cargas el niño que lleva el mundo.

Le peuple est petit, mais il será grand,
Dans tes bras sacrés o mére feconde;
O liberté sainte, au pas conquerant
Tu portes l'enfant qui porte le mond.

V. Hugo.— 1636

Dos cosas concede Dios a los hombres libres sobre la tierra; el aplauso de los buenos, y la blasfemia de los malvados.

Due gioie concede Iddio agli uomini liberi sulla terra; il plauso dei buoni, e la bestémia dei tristi.

Mazzini.— 1637

Un hombre nacido libre no debe nunca sonrojarse al hablar con otro hombre, sea quien sea, ni de mirarlo cara a cara; pero ciertas veces la pobreza corta el valor y la virtud.

A man born free never caught to blush speaking with another man by, nor to see him face to face; but certain times poverty takes away the courage and virtue.

Franklin.— 1638

La libertad del hombre termina donde la del similar empieza.

La liberté de l'homme finit ou l'autrui commence.

M. Stael.— 1639

Renunciar a la propia libertad, es renunciar a su cualidad de hombre, a los derechos de la humanidad, y aun a los deberes.

Renoncer a sa liberté, c'est renoncer a sa qualité d'homme, aux droits de l'humanité, méme aux devoirs.

Rousseau.— 1640

Que de la libertad el bien precioso
lo dan la actividad de los talleres,
y el seno de la tierra generoso,
yla virtud; no el ocio ni los vicios
ni el tumultuoso ardor de los comicios.

F. P. y Al.— 1641

La libertad tiene mil encantos que demostrar
que el esclavo placen más nunca puede alcanzar.
Fredom has a thousand charms to show,
That slaves, howe'er contented, never know.

Cowper.— 1642

Fatiga más leer un libro de pensamientos escogidos que una novela, un drama, o cualquier obra homogénea. Leer estas, es caminar sobre lo llano. Leer un libro de pensamientos es andar saltando de cumbre en cumbre.

E. Moral.— 1643

Muchos libros requieren ser probados; otros tragados y otros pocos terminados y digeridos.

Some bocks are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digester.

Byron.— 1644

Los libros hicieron sabios a algunos y a otros locos.

I libbri fcero diventare dotti alcuno, altri pazzi.

Petrarca.— 1645

Por grandes, y profundos que sean los conocimientos de un hombre, el día menos pensado encuentra en el libro que menos valga a sus ojos, alguna frase que le enseña algo que ignora.

Larra.— 1646

Como la bondad algunas veces mata un hombre, como mata un buen libro, aquel que mata un hombre mata una criatura razonable, imágen de Dios; pero el que destruye un buen libro destruye la razón misma.

As good almost kills a man as kills a good book, who kills a man kills a reazonable creature, Godss image; but he who destroys a good book kills reason itself.

Milton.— 1647

Libros hay que son buenos, algunos son mediocres pero los más son malos.

Marcial.— 1648

El mejor libro no corrige un tonto.

Le meilleur livre n'avise pas un fou.

Mirabeau.— 1649

El no se llenó de los encantos que son el pan del libro, no comió el papel de que estaba hecho, no bebió la tinta; su intelecto no estaba completo.

He hath never fed of the daintres that are bred in a book: he hath not eat paper, as it were; he hath not drink ink; his intellect is not replenished.

Shakesp.— 1650

Ciertos libros parecen escritos, no para instruirnos, sino para que se sepa que el autor sabía algo.

Goethe.— 1651

Tal es la suerte de todo libro prestado
Frecuente es perdidó y siempre estropeado.

Tel est le sort de tout livre prêté,
Souvent est perdú toujour il est gaté.

Leclercq.— 1652

Es agradable, cierto, ver el propio nombre imprimido.
Un libro es un libro, aunque sea nulo su contenido.

'Tis pleasant, sure, to see one's name in prent
A book's a book, although ther's nothing in't.

Byron.— 1653

Los libros... como cuestan lo que valen, así duran en proporción a lo que cuestan.

I libri... sicome costano quel che valgono, cosí durano a proporzione di quel che costano.

Leopardi.— 1654

Un buen libro es la preciosa vida, sangre de un espíritu maestro, embalsamado y atesorado con el propósito de una vida dentro la vida.

A good book is the precious life, blood of a master spirit, embalmed and treasured up on purpase to a life beyond life.

Milton.— 1655

El ingénito amor de lo verosímil y de sus ideales queridos, descanso y adiestramiento y consuelo a las tristes realidades de la vida, creó la novela.

..L'ingenito amóre del verisimile e de'suoi ideali diletti, riposo e ammaestramento e conforto alle triste reaitá della vita, creó il romanzo.

Picci.— 1657

Los libros no pueden siempre agradar, aun buenos; La mente no es siempre ávida de su substancia.
Books cannot always please, however good; Minds are not ever crawing for their food.

Crabbe.— 1657

De libros basta uno por vez, cuando no es de sobra.
Di libri basta uno per volta, quando non é d'avanzo.

Manzoni.— 1658

No es suficiente la mitad de la vida para hacer un buen libro y de la otra mitad para corregirlo.

Ce n'est pas asséz d'une moitié de la vie pour faire un bon livre et de l'autre motié pour le corriger.

Rousseau.— 1659

Le dí un libro de versos por mí escritos,
ensenándole abierta
la página do están los más bonitos,
ella con vista incierta,
miró si era elegante la cubierta.

M. de Pal.— 1660

Los libros plagados de citas en distintos idiomas, sin la correspondiente traducción, son como los pedantes que ostentan sabiduría sin alcanzar a demostrarla.

Ba.— 1661

Ayuda la lectura a formar el estilo; pero más ayuda el aprender de memoria y escribir cosas dignas.

Giova la lettura a formare lo stile; ma piú giova l'apprendere a mente e scrivere cose degne.

Tomm.— 1662

Toda lectura debe estar acompañada por la meditación; es la sola manera para encontrar en los libros cuanto los demás no han notado.

Toute lecture doit étre accompagnée de la méaitation; c'est le seul moyen de trouver dans les livres ce que les autres n'y-ont point apercu.

L. de Vay.— 1663

El mejor libro será el que enseñe más en menos páginas.

Olavarría.— 1664

Creo en Dios y en los buenos libros.

I trust in God and good books.

Campbell.— 1665

El destino de muchos hombres dependió de haber existido o no una biblioteca en su casa paterna.

Il destino di molti uomini dipese d'essere esistita o no una biblioteca nella loro casa paterna.

De Amic.— 1666

Cuando oigo decir que un hombre tiene el hábito de la lectura, estoy predispuesto a pensar bien de él.

N. Avel.— 1667

Entre los libros, existen también falsos amigos, y es bueno el saberlos discernir para privarse de ellos.

Parmi les livres, il-y-a aussi des faux amis, et il est bon de savoir les discerner pour sen préserver.

Daineron.— 1668

Una lectura deleitosa es tan útil a la salud como el ejercicio del cuerpo.

Kant.— 1669

Obtiene la general aprobación el que une lo útil a lo agradable, deleitaándo e instruyendo a la par al lector.
Horacio.— 1670

El secreto del estilo, de la filosofía, del arte, helo aquí; hacer poco trabajo al precio de mucha dificultad.

Le secret du style, e la philisophie de l'art, le voici.
Faire peu de travail au prix de beaucoup de peine.
Charl IX.— 1671

O vos que tenéis intelectos sanos,
Observad la doctrina que se esconde
Bajo el velamen de versos extraños.

O voi ch'avete gl'intelletti sani,
Mirate la doctrina che s'asconde
Sotto il velame dei versi strani.
Dante.— 1672

El clima, las costumbres, los estudios, los genios influyen de ordinario hasta en los escritos, y diversifican las obras y el estilo de una nación con otra.
Luzon.— 1673

Todos los géneros son buenos salvo los géneros aburridos.

Tous les genres son bons, hors le genre ennuyeux.
Voltaire.— 1674

El que vive en el ocio sin el consuelo de las letras, es como muerto, un sepultado vivo.
Séneca.— 1675

Ninguna profesión es tan estéril como la de las letras.

Nessuna professione e si sterile como quella delle lettere.
Nancini.— 1676

Todo escrito no corregido resulta áspero.
Every white never corret results rought.
Sheridan.— 1677

Suspended vuestro apuro y tomad aliento,
Al lector cansado tened aliviado,
Con un episodio feliz tenedle descansado.

Suspendez votre course et reprenez aleine,
Au lecteur fatigué presentez a propós
D'une episode heureus l'agreable repos.
Delille.— 1677

Las citas de los autores célebres necesitan un juicio esmerado en la selección y ser justas, oportunas y claras.

Ba.— 1679

Un poeta puede llegar a prosista, pero nunca un prosista se convertirá en poeta.

Un poete peut devenir un prosateur, mais jamais un prosateur ne devendrá un poete.

Th. Gaub— 1680

La palabra alada de los poetas griegos nos ha conservado la Odisea, la Iliada, las Nubes de Aristófanes, el Prometeo, de Esquilo, las grandes bellezas que en las horas aciagas y sombrías de la vida humana, dan consuelo al alma e iluminan la inteligencia.

A. del Val.— 1681

Si queréis escribir escojed un argumento adaptado a vuestras fuerzas.

Horacio.— 1682

Las condiciones de un lenguaje bien hecho se reducen a que cada vocablo debe tener su sentido bien definido.

Les conditions d'un langage bien fait se reduit a que chaque mot doit avoir un sense bien defini.

Bain.— 1683

Las bellas letras comprenden todas aquellas composiciones prosaicas y poéticas que tienen como sujeto lo verdadero, lo bueno y lo útil y por objeto, lo moral y el civil perfeccionamiento del hombre y de la nación, por medio del deleite.

Le belle lettere comprendono tutti quei componimenti prosaitici e poétici che hanno per soggetto il vero, il buono e l'utile, conformati al bello, e che hanno per iscopo il morale e civile perfezionamiento dell'uomo e della nazione mediante il diletto.

Pietri.— 1684

Las voces nuevas han de ser necesarias, inteligibles, sonoras y conformes con la índole del idioma.

Leibnitz.— 1685

En literatura el mejor medio para tener razónes el de haber muerto.

En literature le moyen plus sur d'avoir raison, c'est d'etre mort.

V. Hugo.— 1686

El arte del escritor consiste en decir cuanto conviene, donde conviene, como y cuando conviene.

L'art de l'escrivain consiste en dire ce qui convien, oú convient-il, comme et quand il convient.

Condillac.— 1687

Ordenad, antes de empezar un escrito, las ideas; de lo contrario colocaréis en el medio lo que debe ir al principio o al final; es belleza que no resulten por la colocación, los defectos.

Ordirate, innanzi di cominciare uno scritto, le idee; se no collocherete nel mezzo quel che va nel principio o alla fine; e bellezza che non risaltino per la collocazione, i diffetti.

Tomm.— 1688

El romanticismo es el arte de agradar
Y está en el saber con maestría
Escoger, mover mezclar toda pasión
Que pueda sentir el que presta atención.

Il romanticismo é l'arte di piacere
E questo, nel sapere con maestria
Sceglier, mover, mescolare ogni passione
Che possan sentir quei che pongon attenzione.

Porta.— 1689

Tu dirás que hoy el Romanticismo
Está de moda a la par del vestido
Y se compara con el fanatismo
Que en cuanto comienza ha concluído
Mas el Clacisismo no es fútil vicio
Será siempre fiel hasta el Juicio.

Tu poi dirai che ora il Romanticismo
E di moda pur lui come il vestito
Come pure della moda del fanatismo
Che appena incomincia sará finito
Ma il Classicismo che non é capriccio
Sará sempre quello fino al Giudizio.

Gerardini.— 1690

Literatura arte del bien decir,
Poco rinde viviendo el autor;
Pero si puede al docto persuadir;
Espira inmortal con gloria y honor.

Ba.— 1691

Ciertas lecturas placenteras divierten al corazón por un encadenamiento de pasiones elegantemente expresadas

Certaines lectures injogeant amusent le coeur par un enchanement de passions elegantement espressées.

Boileau.— 1692

Para conocer la fama de una obra no basta estar acostumbrado a escribir, sino que es preciso saberlo hacer casi tan perfecto como el mismo autor.

A conoscere i pregi d'un'opera non basta essere assuefatto a scrivere ma bisogna saperlo fare quasi cosi perfettamente come l'autore medesimo.

Leopardi.— 1693

La exactitud de las citas, es un talento más raro de lo que se piensa.

Exactitude in cites, is an endowment more scarse than they think.

Bayle.— 1694

El arte de escribir es menos el arte de decir mucho que de dejar pensar mucho.

L'art d'ecrire est moin l'art de beaucoup dire que de laisser beaucoup pensr.

Boussuet.— 1695

La virtud del escritor se conoce cuando expone fácilmente las cosas difíciles, las obscuras abiertamente y las complejas distintamente.

La virtu dello scrittore si conosce quando le cose malagevoli espone agevolmente, le oscure apertamen,e le intrincate distintamente.

Tolomei.— 1696

Sin reglas del arte
Borriquitos hay
Que una vez aciertan
Por casualidad.

Iriarte.— 1697

Con los peripatéticos y con los estoicos, en las contiendas literarias, podemos servirnos de nuestro ingenio aprobando y reprobando, consintiendo de ser aprobados o reprobados.

Coi peripatetici, e cogli stoici, nelle contese literarie possiamo adoperare il nostro ingegno, provando e riprovando, consentendo d'essere approvati o riprovati.

Tasso.— 1698

El fino descernimiento es la verdadera gramática que se acompaña con el uso.

Cervantes.— 1699

Las bellas letras sirven de ornato en la prosperidad y e consuelo en la desgracia.

Aristót.— 1700

¡Oh soledad! ¡alegre compañía de los tristes! ¡Oh silencio! voz agradable a los oídos donde llegas, sin que la adulación o la lisonja la acompañen.

Cervantes.— 1701

No es el humano rumor más que una exalación
De viento que viene ora acá y ora acullá.
Y cambia nombre al mudar condición.

Non é il mondan romore altro ch'un fiato
Di vento che vien, er quinci ed or vien quindi,
E muta nome perché muta lato.

Dante.— 1702

Y cuando mi patria logre
La felicidad que espera
Su nuevo Augusto hallará
Mazones que lo celebran.

Moratín.— 1703

¡Dios te guarde del día de la loor,
Que cada labio, cada ser te recuerda!
Aunque justo fueres y esforzado
Si en la vida tu día aun no llegó;
Es fatal que en polvo te conviertas,
Que legues las cosas más caras más ciertas,
Para que tu ataud por muchos sea acompañado
Idolatras del Dios que huyó.

Dio ti guardi dal dí della lode,
Che ogni labro, ogni cor ti rammenti!
Anche fossi il piú giusto il piú prode,
Se tu vivo non sorge quel dí;
Converrá che tu polve diventi,
Che tu lasci ogni cosa piú cara,
Perché tutti t'assiepin la bara
Idolatri del Dio che fuggí.

Prati.— 1704

¡Oh Goethe! ¡Oh gran anciano! ¡príncipe Germano!
Precliva sobre Roma antigua su viril Genio;
Yo no puedo evitar, en mi canto llorado
Ese gran nombre desplomado de unir tu nombre sagrado.

O Goethe! o grandi vieillard! prince de Germaine!
Precliva sobre Roma antigua su viril Genio;
Peuché sur Rome antique con móle Genie;
A ce grand nom croulé d'unir ton nom si sacre.

A. Barbier.— 1705

Cuando oigas que otro te alabe;
No hagas el grande y no te lo enlaces.

Quando senti un altro che ti loda;
Non fare il grande e non te lo allacciare.

Berni.— 1706

Si la locura fuera dolores en cada casa se oirían gritos.

Si la follie serait douleurs, en chaque maison donnerent des cris.

Fenel.— 1707

La locura de un loco no es tan notada
Como la tontería de cuerdo si es delirada.

Folly in fools bear not so strong a note
As foolery in the wise with doth dote.

Shakesp.— 1708

Y así del poco dormir y del mucho leer se le secó el cerebro de manera que vino a perder el juicio.

Cervantes.— 1709

Hay casos en la vida de los cuales no se puede escapar bien no siendo un algo loco.

Il-y-a des circonstances dans la vie desqu'elles on ne peut pas s'echapper bien sinon'étant un peu fou.

La Rochef.— 1710

Los hombres pueden vivir locos, pero los locos no lo pueden.

Men may live fool, but fools they cannot.

Young.— 1711

A los locos es cordura
corresponder con su humor,
porque no crezca su furor
y se aumente su locura.

Tellez.— 1712

Los locos algunas veces se curan, los imbéciles nunca.

C. Wilde.— 1713

De algunos mercaderes es condición
Hacerse el loco por conveniencia
Pues en muchos tontos cunde la creencia
Que son ciertos los carteles de liquidación.

Ba.— 1714

Donde vive un hombre que no haya probado,
Cuánto la alegría puede en la locura deslizarse,
Y la locura en el pecado.

Where lives a man that has not tried,
How mirth can into folly glide,
And folly into sin.

W. Scott.— 1715

La lógica es una parte del arte de pensar, el lenguaje es un instrumento del pensamiento y toda imperfección en dicho instrumento o en la manera de emplearlo, produce confusión en el razonamiento mismo.

Logic is a part of thinking art, language is a think's tool and all impedfection of the said tool, or in mood of use, it produces confusión in reasoning.

S. Mill.— 1716

El lenguaje de la definición conduce a determinar los elementos constituyentes de una noción compleja.

Le langage de la definition conduit a determiner les elements constitutifs d'une notion complexe.

Bain.— . . .1717

El sano juicio nace de la buena inteligencia, y la buena inteligencia de la razón, hija a su vez de las buenas reglas que nacen de la experiencia hija de todas las ciencias y de todas las artes.

Il sano giudizio nasce dalla buona intelligenza, e la buona intelligenza dalla ragione, figlia a sua volta delle buone regole che nascono dall'esperienza figlia di tutte le scienze e di tutte le arti.

L. da Vinci.— 1718

Lo particular está siempre subordinado a lo general; lo general debe siempre conformarse al particular.

Goethe.— 1719

El fin de la ciencia especulativa es la verdad, y de la práctica la obra.

L. de Vega.— 1720

El obrar es tanto más digno y más noble que el meditar cuanto es más noble el fin que los medios.

L'operare é tanto piú degno e piú nobile del meditare quanto e piú nobile il fine che i mezzi.

Leopardi.—í 1721

Nosotros estamos compuestos de forma y de materia; y nada perecerá en la no existencia como nada viene dentro de la existencia fuera de la no existencia.

M. Aurelio.— 1722

La lógica puede definirse la doctrina de la iluminación intelectual considerado como principio y guía del razonamiento.

La logica si puó definire la dottrina del lume intelettivo considerato come principio e guida del ragionamento.

Rosm.— 1723

Las leyes de la lógica no son sino las reglas del buen sentido puestas en orden por escrito.

Leibnitz.— 1724

La indagación de las causas debe venir después de la colección de las indagaciones.

La recherche des causes doit venir aprés la collection des faits.

Taine.— 1725

Una proposición no es cierta sino cuando está de conformidad con otra proposición reconocida como verdaderamente cierta.

Locke.— 1726

La corrección lógica de las ideas consiste en su verdad y exactitud, y en su recto enlace y acuerdo, según las normas de la lógica.

La correzione lógica dellé idee consiste nella loro verità e giustezza, e nel loro retto legame ed accordo, secondo le norme della lógica.

Picci.— 1727

Bien se puede elevar el augurio que la contemplación hija de la razón no rechazará.

Kant.— 1728

Dos ideas opuestas, -sugestión- no pueden existir al mismo tiempo en la conciencia.

Two opposite ideas.—sugestion—cannot be held in conciense at same time.

Ash.— 1729

El hidrópico no extingue su sed si la causa de la enfermedad no es quitada de las venas, al mismo tiempo que la languidez acuosa.

Horacio.— 1730

La lógica no siempre tiene un carácter universal, depende de las circunstancias, del lugar, de las necesidades, de las costumbres.

Ba.— 1731

La lógica nos enseñ el uso que debemos hacer de nuestra razón, dentro de la indagación de la verdad.

La logique nous apprend l'usage que nous devons faire de notre raison dans la recherche de la verité.

Voltaire.— 1732

Nada puede venir de la nada.

Diógenes.— 1733

No todo lo que precede es causa de lo que sigue, pero sí la cosa que precede es manera de producir afecto.

Cicerón.— 1734

Lógicos y empíricos, dos fracciones de médicos: los primeros siguen la razón, los segundos la experiencia.

Lógici ed empírici, due fazioni di medici · quelli seguomo la ragione questi l'esperienza.

Cont.— 1735

De causas análogas derivan efectos análogos.

Aristót.— 1736

El fin santifica los medios; si tanto aquel como este son inocentes; los ennoblece y les proporciona la eficacia que por sí solos no tendrían.

Il fine santifica i mezzi; se tanto esso e quello sono innocenti; li nobilita e dona quell'eficacia che da se'non hanno.

Machiav.— 1737

La lógica es una ciencia práctica por la cual nosotros aprendemos lo que es necesario saber para ser capaces de comprender la verdad.

La logíque est une science practíque par la quelle nous apprenon ce qu'il faut savoir pour etre capable d'entendre la verité.

Boussuet.— 1738

El ser realmente digno de ese nombre es el ser que ha pasado del dominio indeterminado, abstracto de la naturaleza, del poder, al dominio concreto y determinado de la realidad de la acción, de la forma.

Aristót.— 1739

La lógica se recoge en el ser universal, cuya forma es por lo tanto universal y necesaria.

La lógica si racoglie nell'essere in universale, la cui forma é perció universae e necesaria.

Rosm.— 1740

Lo que es racional es real, y lo que es real es racional.

Hegel 1741

El comerciante está convencido de que la lógica es el arte de probar a su voluntad lo verdadero y lo falso.

Le commercant est convaincu que la logique est l'art de prouver a volonté le vrai ét le faux.

Proud.— 1742

Hay que describir la teoría y a continuación la práctica.
Bisogna descrivere la teoria, ed in séguito la prattica.

L. de Vinci.— 1743

Nosotros no podemos elevarnos a la verdad sino por obra de la bondad y la virtud.

Pitágoras.— 1744

No se destruye bien una idea falsa más que por medio e una justa; y queda la segunda cuando ha desaparecido la primera.

On ne detruít bien une idee fause que par le moyen d'une juste; et-il reste le seconde quuand a disparú la premiere.

Comte.— 1745

Amó a Leonor, Alfonso algunos años,
No fué Leonor, por Alfonso aborrecida.

L. de Vega.— 1746

Aquellos que están dotados de la facultad que llámase comunmente buen sentido, piensan generalmente y razonan rectamente sin el estudio de la ciencia lógica; ellos poseen una lógica natural.

Quelli che sono dotati della facoltá che decesi comunmente buon senso, pensano per lo piú e ragionano rettamente senza lo studio dé principi insegnati dalla scienza lógica; essei posseggono una lógica naturale.

Picci.— 1747

Si la psicología es ciencia de observación, la lógica y la moral son más bien ciencias racionales, que desarrollan, por medio del razonamiento, las leyes del pensamiento y las leyes de la voluntad.

Si la psicologie est science d'observation, la logíque et la morale sont plus tot des sciences rationelles qui se developpent, par le moyen du rasoinement, les lois de la pensée et les lois de la volonté.

Janet.— 1748

El pensamiento es un discurso que el alma sostiene consigo misma, y la palabra, un discurso que el alma sostiene con los otros.

Platón.— 1749

La facultad de la lógica es la que facilita al discurrir del hombre, los medios, las reglas y la dirección.

La facoltá della lógica, detta cosí perché al discorso dell'uomo porge instrumento, regola e via.

Pice.— 1750

Ningún hombre sabrá mandar sino aprendió a obedecer.
No man doth safeling rule, but he that learned to obey.

T. A. Kump. 1751

El que nunca fué regido
Nunca bien sabrá regir
El que bien supo servir
El se sabrá bien servido.

P. de Guzm.— 1752

Los que saben en unas cuantas frases presentar sus pensamientos de manera que se graben en sus oyentes, pueden fácilmente convertirse en conductores de muchos hombres.

Yoritono.— 1753

Nunca se sabe mandar lo que uno mismo no sabe hacer.
Non si sa mai comandare ció che uno stesso non sa fare.

Borgh.— 1754

¡Oh gloria de mandar, vana codicia,
de aquesta liviandad que llaman fama!
¡Oh fraudulento gusto, oh gran malicia,
atizada al ser que honra se llama!

Camoens.— 1755

Nada se gana con la arrogancia en el mandar, más vale para ello una firme suavidad.

Ba.— 1756

El despotismo sólo impera sobre pueblos cobardes o entregados.

Echev.— 1757

Al querer ser obedecido es preciso saber mandar.

A voler essere obbedito é necessario saper conmandare.

Sansov.— 1758

La fuerza es el poder de constreñir; la autoridad es el derecho de ordenar.

La force est a puissance de contraindre; l'autorité est le droit d'ordonner.

Lammen.— 1759

Cuando los que mandan han perdido la vergüenza, los que obedecen pierden el respeto.

Aristót.— 1760

El que no sabe hacer, no sabe mandar
El que no fué buen soldado, no será buen capitán.

Chi non sa fare non sa comandare
Chi non fu buon soldato, non sará buon capitano.

Giusti.— 1761

El amor es el padrino del matrimonio, y la recíproca estimación su más fiel amigo.

L'amore é il padrino del matrimonio, e la stima reciproca il suo piú fedele amico.

Mantegaz.— 1762

El matrimonio es una asociación en la cual el marido debe aportar su trabajo y la mujer la economía.

Le mariage est une association dans laquelle l'homme doit rapporter son travail et la femme l'economie.

M. Girard.— 1763

La vida humana es un mar que no conoce la calma. Aun no se ha inventado la brújula para navegar en el alta mar del matrimonio.

Heine.— 1764

El matrimonio es de derecho natural; no porque venga de naturaleza, sino porque la naturaleza, para bien de la prole, y por la fiel observancia de la costumbre pública se inclina a ello.

Il matrimonio e di diritto naturale; non perché sia di natura, ma perché la natura, per il bene della proie, e per la fedele osservanza del costume púúblico inclina ad esso.

Tomm.— 1765

Hoy día existen muchos matrimonios que no son más que la parodia de un gobierno constitucional donde el rey reina, pero no gobierna.

Aujourdui existent beaucoup de matrimones qui ne sont autre chose que la parodie d'un gouvernement constitutionelle en lequel le roi reigne mais il ne gouvernes pas.

M. Girar.— 1767

Existen dos puntos cardinales en la vida de un hombre, que determinan la propia felicidad o sus miserias. Estos son su nacimiento y su matrimonio.

Plutarco.— 1766

Los simples condenados mercaderes
Mujeres toman ya por grangería,
Como tomar agujas y alfileres.

Quevedo.— 1767

Matrimonio sin amor muchos afirman que no es más que una cerradura sin llave.

Wedlick without love, some say
Is but a lock without a key.

Butler.— 1769

Mujer a mi gusto quiero:
Sea su dote mi agrado;
que el que a otro se vende
no es marido, sino esclavo
de la ambición que le compra.

Calder.— 17770

Desde el punto de vista sentimental como del espiritual el matrimonio es para cada uno una condición de felicidad.

Au point de vue sentimentale aussi que du spirituel le mariage est pour chacun une condition de felicité.

Prudom.— 1771

El matrimonio es el sepulcro del amor; pero el amor loco, del amor sexual.

Il matrimonio é il sepolcro dell'amore; peró dell'amor pazzo, dell'amore sessuale.

Guerraz.— 1772

Uno de los objetos del matrimonio es el de suplir la insuficiencia del afecto natural.

Un des objets du matrimone est celui de supplier l'insufisance de l'affection naturelle.

Comte.— 1773

Es por el matrimonio que la mujer ha sido mejorada.

E per il matrimonio che la donna é stata migliorata.

Manzoni.— 1774

El concubinato y la poligamia extiende su acción enervante sobre la constitución de sus hijos.

Le concubinage et la polygamie extend son action enervante sur la costitution de ses fis.

Guetelet.— 1775

El matrimonio es el más importante de todos los contratos porque es la base de la sociedad civilizada.

Il matrimonio é il piú importante di tutti i contratti perché é la base della societé civilizzata.

Romag.— 1776

El amor en el matrimonio, ese sueño de los moralistas, es el patrimonio de las almas sinceras.

L'amour dans le matrimone, ce revé des grands moralistes, est le patrimone naturel des ames sinceres.

G. M. Wal.— 1777

No querrais mujer por fuerza;
que donde falta la unión
de voluntades, el santo
matrimonio es confusión.

Calderón.— 1778

Hemos encontrado el secreto
...En nuestra ancianidad
De guardar nuestra afabilidad,
De vivir unidos noche y día
Gozando un supremo ardor
La amistad que viene del amor
Es más de cuanto en amor cabría.

...Dans la vieillesse
Nous avons trouvé le secret
De conserver notre tendresse,
A vivre ensemble nuit et jour
Nous goûtons un plaisir extréme
L'amitié qui vient de l'amour
Vaut mieu que l'amour méme.

Grecourt.— 1779

¡Oh nido de bondad con la fe atado,
glorioso y divino secramento,
que al hombre le dió por aposento
do pudiese vivir descansado!

Contreras.— 1780

Llámase, el amor matrimonial, misteriosa ley, verdadero orígen de la humana descendencia.

Hail, wedded love, mysterious law, true source of human off spring.

Milton.— 1781

El matrimonio, haciendo abstracción del amor que puede estimularlo, constituye un acto de abnegación cuando: concientemente y sin ningún reparo, se aceptan todas las obligaciones morales y jurídicas que establece la ley; no pudiendo, en cualquiera circunstancia, eludir los deberes sagrados hacia la familia.

Ba.— 1782

El matrimonio establece el hombre dentro de sus derechos, la sociedad dentro del orden y el género humano dentro la virtud.

Le mariage etablit l'homme dans ses droits, la societé dans la regle et le genre humain dans la vertú.

A. Martín.— 1783

El matrimonio libre es la pusilanimidad de contraer los deberes que impone el matrimonio legal

Ba.— 1784

Melancolía es un sentimiento bien conocido. Los antiguos la atribuían a una bilis negra que creían secretada por el bazo; para los alienistas es un delirio debido a tristezas imaginarias.

Melancolie est un sentiment bien connu. Les anciens l'attribuaient a une bilis noire, que croiaent secreté par le rate; pour les alienistes est un delire dûe a des tritesses inmaginaries.

Marcé.— 1785

Alegrar el corazón y tomar deleite la melancolía del alma quita.

Rallegra il core da deletto che melancolia dall'anima tolle.

Ger.— 1786

El mayor de todos los males es el frenesí por el cual estoy malincolísimo y acompañado de gran falta de memoria.

Il maggior di tutti i mali e la frenesia, per la quale sono malencolissimo e accompagnato de grande memoradezza.

Tasso.— 1787

Yo no hago la guerra a la melancolía;
Después de la ociosidad, es el mejor de todos los males.

Je ne fais pas la guerre a la melancolie;
Aprés l'oisiveté, c'est le meileur des maux.

Musset.— 1788

La inacción es la incubadora de la menlancolía. El cuerpo humano, en cualquiera edad, no puede abandonarse a la inercia sin perjudicar la propia salud; salvo en aquellos casos prescriptos por el médico o de males que la imponen.

Ba.— 1789

Hoy a mí misma aborresco; y lloró y rabió
Y llanto aun..... y el turno llegado
Incesante, insufrible, feroce,
En que mis días infelices traspaso.

Or me stessa aborrisco; e pianto e rabbia.
E pianto ancora... e la vicenda giunta
Incessante, insoffribile, feroce,
In cui i miei giorni infelici trapasso.

V. Alfieri.— 1790

Si vosotros queréis sanar de vuestra tristeza empezad por no quererla.

Si vous voulez guérir de votre tristesse, comncencez par ne pas la aimer.

San Gir.— 1791

Para alcanzar las mayores probabilidades en el comercio, son necesarias las siguientes condiciones: prudencia, actividad, gentileza, y constancia. Son contrarias la soberbia, la terquedad, las ilusiones y la indolencia.

Ba.— 1792

El que por vender mucho vende al fiado pierde el cliente y su dinero será escaseado.

Chi da a credenza spaccia assai perde l'amico e danari non ha mai.

Pr. Tosc. — .1793

En el mundo nada hay tan razonable y justo como aprovechar en beneficio propio las extravagancias del prójimo.

Goethe.— 1794

El que desprecia quiere comprar.

Chi sprezza voul comprare.

Prov.— 1795

La calidad de un artículo se recuerda mucho más que el precio que se pagó.

The property of a thing is rememberd more than the price that has, been paid for it.

Dum.— 1796

Se necesitan cien ojos para el adquirente, basta uno solo al vendedor.

Voglionsi cento occhi per l'acquistatore basta uno solo al venditore.

Prov.— 1797

Si tú quieres ser engañado, vanagliórate de tu estado.

Ba.— 1798

Que un mercader se ponga a vender sobre el principio de paternidad, no le doy un mes de término para ver sus hijos reducidos a la mendicidad.

Qu'un marchand se mette a vendre, sur le principe fraternaire, je ne lui donne pas un mois pour voir ses enfants reduits a la mendicité.

Bastiat.— 1799

Cuando un gobierno torpe se convierte en mercader
Sobre los contribuyentes sus torpezas han de caer.

Ba.— 1800

La toilette y el buró,
lo de prosaica figura,
y el llamar pastor a un cura,
son de un hombre comm'il fó;
dará quitanzas, mano no,
recibos, que es cosa rancia;
y ya es hombre de importancia.

A. Figuer.— 1801

La moda es la más agradable diversión femenil; ella nunca cansa porque se renueva siempre.

La moda é piú piacevole creazione femenile; essa non stanca mai perche si rinnova sempre.

P. Rebesca.— 1802

La moda es la más tirana de todas las vanidades, y a pesar de ser la que más víctimas hace es la más reverenciada.

Ba.— 1803

La moda—la más indispensable de las invenciones humanas.

La mode-la plús indispensable des invenctions humaines.

P. reviers.— 1804

En nuestros tiempos no están de moda nuestros vestidos antiguos, mas no las virtudes morales, y en los tiempos venideros estarán fuera de moda nuestros hábitos pero no las virtudes morales.

Ai tempi nostri son fuori di moda i vestiti antichi, ma non le virtú morai, ed ai tempi futuri saranno fuori di moda le nostre usanze ma non le virtú morali.

Gorri.— 1805

A los hábitos recibidos cada cual se acomoda;
Una mujer siempre debe tributo a la moda.

Aux usages recus il faut s'accomoder
Une femme toujours doit tribut a la monde.

Boileau.— 1806

Que el tiempo sea constante
es empero menos extravagante
como son hoy las modas,
tan vanas, y poco sólidas,
inventadas para engañar
aquellos que se quieren casar.

Che il tempo sia costante
e peró meno stravagante
come son oggi le mode,
tanto vane, niente sode,
inventate per ingannare
quelli che si vogliono maritare.

G. Frioli.— 1807

Hay una Diosa inconstante a veces incómoda,
Rara en sus gustos, loca en sus ornamentos
Que aparece, huye, vuelve, y nace en todos tiempos
Proteo era su padre, y su nombre es la moda.

Il est une Décsse inconstante, incomode,
Bizarre dans ses gouts, folle en ses ornements
Qui parait, fuit, revient et nait dans tous les temps
Protée etait son pére, et son nom c'est a mode.

Voltaire.— 1808

El principal arte de la moda es vestid y desvestir; emplumar y desplumar.

Ba.— 1809

Siempre la misma imprudencia, el mismo lujo descarado, en lo alto y en lo bajo la misma inmoralidad.

Toujours méme imprudence, méme luxe effronté, dans le aut et le bas la méme inmoralité.

Barbier.— 1810

Hay algunos que para ostentar primeros una moda ni comen ni duermen.

Vi sono di quelli che per essere il primo a ostentare una moda non mangiano ne dormono.

Sacchini.— 1811

Todo lo que es brillante y raro estará de moda mientras que los hombres obtengan más ventajas de la opulencia que de la virtud.

Tout ce qui est rare et brillant será mode tant que les hommes tireront plus d'avantage de l'opulence que de la vertú.

Buffon.— 1812

Un filósofo se deja vestir por su sastre y es tan ridículo huir la moda como el afectarla.

Un philosope se laisse habille par son tailleur el il y a antant de ridicule fuire la mode que l'afecter.

La Bruy.— 1813

El vestido pienso yo
que ha de imitar nuestra hechura;
porque si nos desfigura
es disfraz, que ornato no.

P. de Alarc.— 1814

La moda es un tirano del cual nadie nos libra.

La mode est un tiran de lequel personne nous liore.

Pavillón.— 1815

La envidia y la maldad nunca han podido ni podrán eclipsar las obras de mérito porque, el tiempo reivindicador de lo bello y lo bueno las pondrá siempre en evidencia.

Ba.— 1816

Los primeros aplausos no son siempre una garantía segura del mérito de una obra.

Les premiers applaudissement ne sont pas toupours un sur garant du merite d'un ouvrage.

Voltaire.— 1817

Tanto más merece ser estimada la cosa que se posee cuanto de más digno donador depende.

Tanto piú merita di essere stimata la cosa che si poisiede quanto da piú degno donatore dipende.

Machiav.— 1818

Uno de los mayores méritos de la modestia, es que ella hace suponer justicia en su espíritu.

L'un des plus grands merits de la modestie, c'est qu'elle fait supposer de la justice dans l'sprit.

Thery.— 1819

La belleza extasia la vista, pero el mérito persuade el alma.

Charms strike the sight, but merit wins the soul.

Pope.— 1820

El mérito eminente honra a sus protectores, la mediocridad los envilece.

Sócrates.— 1821

Los hombres y las mujeres raras veces están de acuerdo sobre el mérito de una mujer; sus intereses son demasiado diferentes.

Les hommes et les femmes conviennt raremet sur le merite d'une femme; leurs interets sont trop diferents.

Le Bruy.— 1822

¿Quién creería nunca que ser apocado
Pudiera merecer defensa o escusa?
Merece compasión aun el que no merece estima
Y es justo por ello que merezca compasión.

Chi crederebbe mai ch'esser dappoco
Potesse meritar difensa o scusa?
Mérita compassione anche chi non mérita stima.
E appunto per ció che mérita compassione.

Agn.— 1823

La primera condición de ser de la modestia, consiste en la ignorancia de su existencia. el que se alaba de modesto no lo será nunca, porque al partir del momento en que, hace valer su virtud, obra como un fanfarrón.

Yoritono.— 1824

El que construye un templo a Dios y no al renombre
No hallará jamás el mármol con su nombre.

Who builds a church to God, and not to fame
Will never mark the marbre with his name.

Pope.— 1825

Todo lo puede despreciar cualquiera,
Mas nadie ha de poder tenerlo todo:
Sólo para un rico es fácil modo
Despreciar la riqueza lisonjera.

Quevedo.— 1826

De sus propios méritos, los hombres modestos son mudos.

On their own merits, modest men are dumb.

Colman.— 1827

Haz gala de la humildad de tu linaje, y no te desprecies de decir que vienes de labradores; porque viendo que no te corres, ninguno se pondrá a correrte y préciate más de ser humilde virtuoso que pecador soberbio.

Cervantes.— 1828

Es preciso no decir a las gentes;
Escuchad un buen dicho, ved algo sorprendente,
¿Sabéis vosotros si los oyentes
Harán tan buena estima igualmente?

Il ne pas dire aux gens;
Ecoutez un bon mot, voyez une merville.
Savéz vous si les ecoutant
En feront une estime pareille?

La Fonte.— 1829

Si algo hay vergonzoso en la vida, no es el ganar de comer, siendo útil a la sociedad, sino el no hacer gala cada uno de su profesión cuando es honrosa.

Larra.— 1830

Mira mi virtud si ella es pudiente
Antes que al otro paso tu me confíes.

Guarda la mia virtú s'ella e possente
Prima che all'alto passo tu mi fidi.

Dante.— 1831

La modestia es la más bella guirnalda que puede adornar la virtud de una doncella.

Ba.— 1832

Como en dorada vajilla
El príncipe Mil cuidados,
Como píldoras dorados
Que yo en mi pobre mesilla
Quiero más una morcilla
que en el asador reviente,
Y ríase la gente.

Góngora.— 1833

La sencillez de costumbres, desprendiéndose el hombre de los objetos accesorios es como un baluarte impenetrable que defiende la virtud.

La simplicité des coutámes detachant des objects accescires est comme un rempart impenetrable qui defend sa virtú.

D'Agues.— 1834

Mas dulce es el fruto de memoria amarga
Y mejor entre chozas en húúmil suerte
Que en el tumulto de bellaca corte
Filosofía el saber nos embarga.

Ma dolce é il frutto di memoria amara
E meglio tra capanne in umil sorte
Che nel tumulto di ribalda corte.
Filosofía s'impara.

Monti.— 1835

La modestia plegada enredadera
Que se enrosca en la peana de la cruz,
Y no envidia su copa a la palmera
Pues tiene sombra y aire y vida y luz.

G. G. Gonz.— 1836

La modestia es un arte de sujetar la acción y el honor, y todos nuestros asuntos más allá de lo escaso y más acá de lo demasiado.

La modestia é un arte da affermare lo movimiento e l'onore, e tutte le nostre faccende di la dal poco, e di qua dal troppo.

Albert.— 1837

La modestia es el yunque que reduce al pedante.

Ba.— 1838

La modestia es para el mérito lo que las sombras son para un cuadro.

Cervantes.— 1839

La verdadera razón y la verdadera sabiduría consiste en saberse moderar.

La veritable raison et la véritable sagesse, c'est de savoir se moderer.

Bossuet.— 1840

La moneda no es más que una parte pequeñísima de los capitales de una nación, y su cargo no es otro que facilitar los intercambios da cualquier otra mercadería.

La moneta non é che una parte piccolissima dei capitali di una nazione, ed il suo ufficio non é altro che di agevolare gli scambi di qualunque altra merce.

Roccardo.— 1841

Entre la naturaleza de los biene muebles y de la moneda, hay gran diferencia porque los primeros están destinados a perecer muy pronto por el consumo y la destrucción, mientras que la moneda es un capital sólido permanente.

Locke.— 1842

El papel moneda debe ser proporcionado en su emisión, a la cantidad de moneda que represente y que en realidad debía circular, si se excede, los hechos lo reducen al tipo indicado.

Marx.— 1843

Empeñarse en aumentar la cantidad de moneda, creyendo aumentar la riqueza del país es lo mismo que empeñarse en mejorar la comida en una casa, aumentando innecesariamente los útiles de cocina.

Self engage in to increase number of money believing to increase country's wealth, is the same as lo engage in improve food to a house increasing unnecesarily kitchen's tools.

Ad. Smith.— 1844

El beneficio no proviene del dinero sino del uso que se hace del dinero.

Calvino.— 1845

La expresión en oro de la medida del valor de una mercadería es su forma moneda o el precio.

Marx.— 1846

La moneda es como el abono, no es buena si no se extiende.

Bacón.— 1847

La estabilidad del valor de la moneda es el perno que regulariza todos los engranajes de las actividades de un estado.

Ba.— 1848

Si el dinero precede, todo camino se abre a la mentira.

Il money go before, all ways do lie open.

Shakesp.— 1849

Nuestra moral es puramente activa y puede condensarse en el siguiente axioma: "Moderación en todo cuanto depende de nuestra voluntal; actividad en todo cuanto nos sea impuesto.

Goethe.— 1850

Una sociedad animada de sentimientos de una alta moralidad, presentará ventajas económicas incontestables, ella producirá más y mejor con una regularidad más sostenida.

Une societé animée de sentiments d'une aute moralité, presentcrá des advantages economiques incontestables, elle produirait plus et mieux avec une rejularité plus soutenue.

Beaulieu.— 1851

Para el gobierno de la ley moral no hay dos vidas, una política y otra privada.

J. B. Alber.— 1852

Haced a lo demás lo que quisierais fuera hecho a vosotros.

Evang.— 1853

La moral es la única base para los juicios de las acciones; la distinción entre el bien y el mal.

La morale é l'unico fondamento ai giudizi delle azioni; la distinzione fra il bene e il male.

Mazzini.— 1854

Hacer depender la justicia de las conveniencias humanas es destruir la moral.

Cicerón.— 1855

El templo de mi juventud,
Era fuerte en morales y propósitos y yo antes penetré
La gloria de la filosofía, y me arrodillé
Ante el puro altar de la virtud.

The temple of my youth,
Was strong in moral purpose; once I felt
The glory of philosophy, and knelt
In the pure shrine of truth.

Praed.— 1856

La moralidad de la mujer es el reflejo del esplendor del alma, y la del hombre, es la expresión de la firmeza de su mente que fecunda el sentido del cumplimiento de sus propios deberes.

Ba.— 1857

La moralidad consiste en la necesidad de conformar todas nuestras operaciones al orden racional.

La moralitá consiste nella necessitá di conformare tutte le nostre operazioni all'ordine razionale.

Rosm.— 1858

La moral es una idea que se encuentra muy raramente en las acciones humanas; el egoísmo y la fuerza son las que principalmente hacen y motivan el que los hombres conserven y satisfagan la equidad exterior.

Schopen.— 1859

La escasa moral es la enemiga de la grande.

La petite morale etait l'ennemie de la grande.

Mirabeau.— 1860

El interés aconseja, la moralidad ordena; nadie tiene la obligación de ser hábil; pero sí de ser honrado.

Kant.— 1861

El grado de moralidad de un comerciante, exterioriza su inclinación a la honestidad o a la bribonería.

Ba.— 1862

¿Qué te valdrá tu ciencia de poética, de jus civile, de jus canónico, de moral, de teología sublimísima, si te envileces?

Che ti valrá la tua scienza di poesía, di jus civile, di jus canonico, di morale, di teología sublimissima, se té danni?

Seguier.— 1863

La moralidad no es un producto de la reflexión humana, sino una hermosa naturaleza creada con nosotros, innata en nosotros.

Goethe.— 1864

Adonde todo empieza; leyes, moral, sinceridad,
Todo termina en amor de Dios y de la humanidad.

Where faith, law, morale, all began,
All end, in love of God, and love man.

Pope.— 1865

Obra de modo que la causa determinante de tu voluntad pueda llegar a servir de regla universal en una legislación perceptiva para todos los seres inteligentes.

Kant.— 1866

La moral pública es el complemento natural de todas las leyes; ella forma por sí sola todo un código.

La morale públique est le complement naturel de toutes les lois; elle forme par elle méme tout un codex.

Napoleón.— 1867

Sin el fundamento de la verdad no hay obra maestra: la base de las grandes obras es la moral: sin la verdad la moral no existe.

Montalvo.— 1868

Una acción es moral si se halla conforme con la razón e inmoral si se opone a ella.

Una azione e morale se si trova conforme con la ragione, e inmorale se si oppone ad essa.

Tomm.— 1869

Es preciso renunciar al sistema que funda y establece todo sentimiento moral sobre la base del amor propio.

It must renounced the system that found and establish all moral sentiments upon the base of self love.

Hume.— 1870

El sentimiento moral es el eco de todos los juicios morales y de la vida moral entera.

Le sentiment moral est l' echo de tous es jugements moraux et de la vie morale tout entiere.

V. Cousin.— 1871

Moral es aquello que consiste en la relación entre la ley y la voluntad y el conjunto de los deberes y de los consejos perfeccionantes de la humana personalidad.

Morale é quel che consiste nel rapporto tra la legge e la volontá ed il complesso dei doveri e dei consigli perfezionanti l'umana personalitá.

Rosm.— 1872

Lo más cabal de aprender filosofía
No de costumbres solo, mas natural,
Sin mucho estudiar convendría
Observar al que hace bien y al que hace mal.

Il piú bello imparar filosofía
Non di costumi sol, ma naturale,
Senza troppo studiar, mi par che sia
Guardare a chi fa bene e chi fa male.

Gozzi.— 1873

Los fenómenos morales obedecen a la distinción entre el bien y el mal basadas unicamente en las relaciones esenciales y necesarias de las cosas.

Moral phenomens obey the distinction from good and bad founded only in needs and esential relations of things.

H. Spencer.— 1874

El quitar de lo indispensable para aquellos que existe el debe de mantener, para favorecer a otros, es una vanidad o una debilidad reprochable.

Ba.— 1875

La moral es una, porque existen para toda la especie humana leyes que no podrían ser impunemente violadas.

La morale est une, puisqu'il existe pour toute l' espece humaine des lois qui ne sauraient être impunement violées.

Droz.— 1876

La mejor guía para el entendimiento práctico es la moral.

The best guide practical judgement is the moral.

Balmes.— 1877

Las heridas morales tienen esto de particular; que ellas se esconden, pero no se cierran, siempre dolorosas, siempre prontas a sangrar cuando se las toca; ellas permanecen vivas y abiertas en el corazón.

Les blessures morales ont celá de particulier; qu'elles se cachent, mais ne se renferment pas; toujours doloureuses, toujours prêtes a sagner quand on les touche, elles restant vives et beantés dans le coeur.

A. Dumas.— 1878

La moralidad de la mujer es exclusivamente la base de la felicidad en el seno de la familia.

Woman's morality es the only base of happiness on families brest.

Collins.— 1879

La ley morad tiene el carácter propio de pedir sea cumpida "por respeto a ella mismo", y es ello lo que se llama deber.

La loi morale á ce caractére propre de remander á être accomplie "par respect pour elle méme", et c'est la'ce qu'on apcomplie "par respect pour ella méme", et c'est la'ce qu'on appelle le devoir.

Janet.— 1880

La moral eterna, la moral de todas las religiones, consiste en escuchar y obedecer la voz de la conciencia.

Alarcón.— 1881

El que no posee el uso de la razón, no puede hacer cosas moralmente malvadas.

Chi non ha l'uso della ragione non fuó far cose moralmente malvagie.

Tomm.— 1882

Es imposible que mirando lo bello se alcance lo que no sea bueno.

Platón.— 1883

No es que sea la muerte
El peor de los males;
Es un alivio de los mortales
Que están cansados de sufrir.

Non é che sia la morte
Il peggior di tutti i mali;
E un sollievo de'mortali
Che son stanchi di soffrir.

Metast.— 1884

Todo lo que vive debe morir
Pasando por la natura a la eternidad.

All that lives must die,
Passing through nature to eternity.

Shakesp.— 1885

No son los muertos los que en dulce calma
La paz disfrutan de la tumba fría:
Muertos son los que llevan muerta el alma
¡Y viven todavía!

Diaz Miron.— 1886

Yo me marcho a buscar el gran ser
Corred la cortina la farsa terminó.

Je men voi chez un grand peut-etre
Tirez le rideau, la farce cet joue.

Rabelais.— 1887

Es tan natural el morir como el haber nacido.

It is as natural to die as to be born.

Bacón.— 1888

¡Cómo entre mis manos te resbalas!
¡Oh cómo te deslizas edad mía!
¡Que nuevos pasos traes! ¡O muerte fría!
Pues con callado pié todo lo igualas.

Quevedo.— 1889

El mundo es una posada, y la muerte una jornada cumplida.

The world's an inn, and death the journey's end.

Dryden.— 1890

Mueren las ciudades, mueren los reinos;
Cubre los fastos arena y yerba
Y ser el hombre mortal muestra desdeños.

Copre i fasti arena ed erba
Muojono le cittá, muojono i regni;
E l'uomo d'esser mortal par che si sdegni.

Tasso.— 1891

Son los muertos los que nos gobiernan.
Ce sont les mort ceux qui nous gouvernet.
Comte.— 1892

Sí, que la muerte universal Señora,
hiriendo al par al déspota y esclavo,
escribe la igualdad sobre la tumba.
J. M. Her.— 1893

Una honesta muerte es mejor que una vida vergonzosa.
Tácito.— 1894

La muerte nos coje por sorpresa
Y detiene nuestros premurosos pies;
El gran designio interminado falsea
Así nuestra vida incompleta es.

Death takes by surprise
And stop our harrying feet;
The great desing unfinished lies,
Our lives are incomplet.
Longfel.— 1895

El Señor de la Palisse ha muerto
Muerto delante Pavía;
Un cuarto de hora antes de haber muerto
Parece que aun vivía.

Monsieur de la Palisse est mort
Mort devant Pavie;
Un quart d'heure avant sa mort
Il était encore en vie.
La Palisse.— 1896

¿Muerte que eres tú pues? una sombra oscura
Un bien, un mal, que diversa toma
De los afectos del hombre forma y natura.

Morte, che sé tu dunque? un'ombra oscura
Un bene un male, che diversa prenda
Dagli affetti dell'uom forma e natura.
Monti.— 1897

Ni el polvo de tus huesos la América tendrá.
Mármol.— 1898

Ahora, hombre mortal, actúa por tu querer,
Porque un poder sufrir y también ser;
Y venga despacio o venga ligero,
Sólo la muerte es que viene luego.

Now, men of death, work forth your will,
For a can suffer and be till;
And come he slow, or came he fast,
It is but death who comes at last.
W. Scott.— 1899

Acompaño esta tumba tristemente,
Y aunque son de Colón estos despojos,
Su nombre callo, venerando y Santo.

Quevedo.— 1900

Es la vida un sendero de errores y enojos,
Mas hay que cumplirla sin egoísmo ni desdén
Y dichoso aquel que calmo cierra sus ojos,
Habiendo cumplido su misión por bien.

Ba.— 1901

Como los ricos que en veloz corrida
Se llevan a la mar, tal soy llevado
Al último suspiro de mi vida.

Rioja.— 1902

El temor a la muerte independientemente de todo conocimiento, no es, a priori, que el reverso del deseo de vivir que nos abrasa.

Schopen.— 1903

El primer momento de la vida es el primer paso hacia la muerte.

Le premier moment de la vie est le premier pas vers la mort.

Rousseau.— 1904

¿Que son sino tierra y polvo la pompa, el reino y el [poder?
Vivamos como se pueda y muramos luego como es eber.

Wat is pomp, rule, rein but earth and dust?
And, live we how we can, yet die we mut.

Shakesp.— 1905

La muerte es una ley, no un castigo.

Séneca.— 1906

Tu dices que debe quemarse mi libro;
Los tuyos tendrán mejor suerte:
Ellos morirán de su bella muerte.

Tu dis qu'il faut brules mon livre;
Les tiens auront un meilleur sort:
Ils mourront de leur belle mort.

Rousseau.— 1907

¡Te vas, mi dulce amigo,
La luz huyendo el día!
¡Te vas, y no conmigo!
¡Y de la tumba fría
En el estrecho límite
Mudo tu cuerpo está!

Moratín.— 1908

Una mujer bella agrada a la vista, una mujer buena agrada al corazón; la primera es una joya, la segunda es un tesoro.

..Une femme belle plait aux yeux, une femme bonne plait au coeur; la premiere est un bijou la deuxime est un tresor.

Napoleón I.— 1909

El oro es como las mujeres que todos dicen mal y todos las desean.

L. de Vega.— 1910

La mujer es cosa gárrula y falaz
Quiere y no quiere; y tonto es el hombre que se fía.

Femmina é cosa garulla e fallace
Vuole e disvuole; e folle é l'uom che sen fida.

Tasso.— 1911

Las mujeres tienen cuatro enfermedades al año y tres meses dura cada achaque.

Séneca.— 1912

Un monte querrá mover
El que por fuerza intentase
Reducir una mujer.

Alarcón.— 1913

¡Oh! el amor de una madre, amor nunca olvidado
Pan maravilloso que Dios reparte y lo tiene multiplicado.

Oh! l'amour d'une mére, amour qui nul n'oublie
Pain merceilleus que Dieu partage et multiplie.

V. Hugo.— 1914

Mujer que dura un mes se vuelve plaga;
Aun con los Diablos fué dichoso Orfeo,
Pues perdió la mujer que tuvo en paga.

Quevedo.— 1915

Amad y respetad a la mujer. No es ella solamente un lenitivo a vuestros dolores, sinó una fuerza, una inspiración, una potencia multiplicadora de vuestras facultades morales e intelectuales.

Amate e rispettate la donna. Essa non é solo un lenitivo a vostri dolori, che senon una forza, un'ispirazione, una potenza moltiplicatorice delle vostre facoltá morali e intelettuali.

Mazzini.— 1916

La mujer es algo de eterna variabilidad y mudanza.

Virgilio.— 1917

Una mujer destruye en un día lo que un hombre meditó en un año.

Demóstenes.— 1918

Es el amor materno, amor del cielo,
Amor sin recompensa ni mudanza,
¡Cuántas horas de hiel y de desvelo
en premio de su amor de madre alcanza!
Los que en desesperado desconsuelo
de nuestra alma negáis la semejanza
Con el Dios de bondad, de todos Padre,
recordad el amor de vuestra madre.

Larmig.— 1919

La amistad de dos mujeres no es nunca otra cosa que una trama contra una tercera.

L'amitié de deux femmes n'est jamais qu'un complot contre une troisieme.

Mme. Stael.— 1920

La buena mujer no alcanza la buena fama solamente con ser buena, sino con parecerlo, que mucho más dañan a las honras de las mujeres las desenvolturas y libertades públicas, que las maldades secretas.

Cervantes.— 1921

¿Quiéres tú probar la fineza del oro? frótalo en la piedra de ensayo; ¿la fuerza del buey? cárgalo; ¿El natural del hombre? escúchalo; ¿El pensar de la mujer? ¡no hay medio!

Veux tu eprouver la finesse de l'or? frotte-le sur la pierre de touche; la force d'un boef! chárgele; le naturel de l'homme? ecóute-le; la pensée d'une femme? pas de moyen!

Qui?— 1922

Quien dice que es amor vano, engañoso,
falso, ingrato, falaz, desconocido;
no hay duda que tenrá bien merecido
que le sea cruel y riguroso.

Camoens.— 1923

Por más amada que sea una mujer, y aun seguro de serlo que se suponga, es preciso no turbar su confianza con confidencias indiscretas.

Sí aimé qui soit une femme, et sí certain de l'etre qu'on le suppone, il ne faut pas troubler sa confiance par une confidence indiscrete.

M. Stael.— 1924

Muchos consejos de las mujeres son
Mejor improviso que a pensarlos salidos.

Molti consigli delle donne sono
Meglio improvvisi che a pensarei usciti.

Ariosto.— 1925

El hombre que baja la mano sobre la mujer,
Salvo con el fin de afecto, es un miserable
Al que sería edulación llamarlo cobarde.

The man that lays his hand upon a woman,
Savé in the way of kindles is a wretch
Whou's were gross flattery to name a coward.

Tobin.— 1926

Muchas mujeres aman más a su marido después de muerto que en vida.

Beacoup de femmes oiment mieux leurs maris aprés sa mort que pendant sa vie.

De Seq.— 1927

Lloremos la bondad, alma inocente
en flor cortada, que la acerba muerte
ha arrebatado impía y velozmente;
Y el inmenso dolor y la amargura
de la madre infeliz, cuya alma triste
despedaza tamaña desventura.

Camoens.— 1928

La dulzura de la mujer es una de las cualidades que necesita toda su vida.

La dolcezza della donna e uno dei pregi che abbisogna in tutta la sua vita.

Tomm.— 1929

Las mujeres por la mayor parte son honrosas y temerosas, tengo experiencia de lo que son muchas mujeres juntas ¡Dios nos guarde!

S. Teresa.— 1930

Es un gran enemigo una malvada mujer
A la que el furor domina y el odio hace arder.

Est une grande enemi une mechante femme
Que la rage domine et que la haine inflame.

Botrioir.— 1931

Ama y aprecia la mujer y no abuses nunca de sus debilidades; sería una infamia y una vileza.

Ama ed aprezza la donna e non abbusare mai delle sue debolezze; sarebbe una infamia ed una vigliaccheria.

Manteg.— 1932

La mujer es un manjar digno de los Dioses cuando no lo cocina el Diablo.

Woman's a food worthy of Gods when it is not cooked by Diable.

Shakesp.— 1933

Siete hijas tenéis, y en ellas
véi s las siete maravillas.
Poco es; pues siendo tan bellas,
pueden pasar por estrellas...
Y ser las siete cabrillas.

A. Fig.— 1934

Una mitad de la vida de una mujer es esperanza y una mitad resignación.

One half of woman life is hope and one half resignation.

Townsed.— 1935

¡Ah! ¡no insultéis nunca la mujer que cae! ¿Quién sabe bajo qué carga ella sucumbe?

Ah! n'inultéz jamais la femme qui tombe! ¿Qui sait sous quel fardeau la pauvre áme succombe?

V. Hugo.— 1936

Amor que en la mente me razona
De mi bella deseosamente,
Inspira cosas della en mi frecuente,
Que el intelecto sobre tal desvía.

Amor che nella mente mi ragiona
Della mia donna disiosamente,
Muove cose di ley meco sovente,
Che l'intelletto sovr'esse disvia.

Dante.— 1937

La causa de que la mayoría de las mujeres no se conmueven por la amistad, consiste en que ésta es insípida cuando se ha conocido el amor.

La cause de que la plupart des femmes presque ne s'emouvent pas par l'amitié, consiste en qui cette ci est insipide quand on a connú l'amour.

La Rochef.— 1938

¡Oh! ¡mujer! Tú puedes tener pocos pecados
Tuyos propios que responer! Tú eres la autora
De cierto libro de las ligerezas de un hombre,
Ello puede precisar las lágrimas de todos los ángeles
para borrar los recuerdos.

Oh!woman! thou shall have few sins
Of thine own to answer for! Thou art the author
Of such a book of follies in a man,
That it whould need tears of all the angels
To blot the record out!

B. Ligton.— 1939

En el corazón de una madre, ¡oh sí! la vida es doble
ella ve el porvenir lleno de luz y de creencia
La frente de sus niños resplandece sobre su decadencia.

Dans le coeur d'une mére, oh oui! la vie est double
Elle voit l'avenir plein de jouir et d'espoir
Du front de ses enfants rayonne sur son soir.

Lamartine.— 1940

Es un tonto el que piensa, por fuerza o habilidad
Desviar el curso de la feminil voluntad.

He is a fool who thinks by force or skill
To turn the current of a woman's will.

Turb.— 1941

La mujer sabia edifica la casa; la mujer tonta derrumba con sus propias manos la ya construída.

Séneca.— 1942

La buena mujer en su casa reina y resplandece; y convierte así juntamente los ojos y corazones de todos.

Cervantes.— 1943

Es un error el impeler a la mujer a una completa libertad, a una laboriosidad varonil. La gracia, el amor de la mujer está en su dependencia; su fuerza en su debilidad; su poder en su derecho de ser protegida.

E un errore lo spingere la donna á una completa libertá, ad una laboriositá maschile. La grazia, l'amore stessodella donna sta nella sua dipendenza; la sua forza nella sua debolezza; suo potere nel suo diritto d'essere protetta.

Rosm.— 2153

La mujer es poesía, la mujer es arte,
Siempre que de las fantasías se aparte.
Ella crea, ella educa y conforta,
En cualquier dura circunstancia
De esta vida azas corta.
Es tesoro en casa,
Ama y resulta amada;
Afuera es hada,
¡Es todo un primor!
Mas si falla la razón
Todas son penas y confusión
Todo convierte en triste dolor.

Ba.— 1944

No hables mal de la mujer:
la más humilde te digo
que es digna de estimación,
porque al fin de ella nacimos.

Calderón.— 1947

El temperamento desvía frecuente las mujeres y nada es más pérfido que el desdén.

L'humeur égara souvent les femmes et rien n'est perfide comme le depit.

L. Enhault.— 1948

La edad consume
la beldad de la flor y la mujer:
¡la flor guarda, con todo, su perfume!
¡la mujer guarda su virtud también!

J. Ortíz.— 1949

Las mujeres antiguas tienen admirables cosas
Hechas en armas y en sagradas Musas;
Y de sus obras bellas y gloriosas
Gran lumbre en todo el mundo quedó difusa.
Arpalice y Camila son famosas
Porque en batalla eran expertas y duchas:
Safo y Corina, porque fueron doctas,
Brillan ilustres y jamás ven sombra.

Le donne antiche hanno mirabil cose
Fatte nell'arme e ne le sacre Muse;
E di lor opre belle e gloriose
Gran lume in tutto il mondo si difuse
Arpalice e Camilla son famose
Perché in battaglia erano esperte ed use:
Saffo e Corinna, perché furon dotte,
Splendono illustri e mai non veggon notte.

Petrarca.— 1950

Las mujeres no están condenadas a la mediocridad; ellas pueden aún pretender a lo sublime, pero lo sublime femenino...

Les femmes ne sont pas condamnées a la mediocrité; elles peuvent méme prétendre au sublime, mais au sublime feminin....

P. de Mait.— 1951

Una mujer perfecta, con nobleza allana,
El fervor, conforta, manda y ordena;
Y aun el carácter calma y embellece
Con algo de angelical que resplandece.

A perfect woman, nobly planned,
Towarn, to confort, and command;
And yet a spirit still, and bright
With someting of angelie light.

Wortsu'ord.— 1952

Deja pues rascar donde está la roña,
No te cuides dellos más mira y pasa.
Lascia pure grattar dov'é la rogna,
Non ti curar di lor ma guarda e passa.

Dante.— 1950

La maledicencia es un homenaje que la inferioridad rinde inconscientemente al mérito.

Yoritono.— 1954

La vida privada de un ciudadano debe quedar emparedada.

La vie privée d'un citoyen doit etre murée.

Beaumarc.— 1955

El maldiciente no difiere del malvado sino por la ocasión.

Quintiliano.— 1956

La conoció por el vestido de colores ciento,
Hecho a fajas desiguales e infinitas,
Que ora la cubren y ora no.

La conobbe al vestido di colori cento,
Fatto a liste ineguali ed infinite,
Ch'or la coprono, or no.

Ariosto.— 1957

La murmuración es el más soez vástago del infierno y la maldicencia de las mujeres es el peor.

Slander, meanest spawn of hell womwn's slander is the worst.

Tennyson.— 1958

Siempre fué la cartilla de los maldicientes la hipocresía.

L. de Vega.— 1959

El que blasma a otro a sí mismo condena.

Tal biasima altrui se stesso condanna.

Petrarca.— 1960

Aquellos cuya conducta más risa puede provocar
Son siempre los primeros en murmurar.

Ceux de qui la conduite offre le plus a rire
Sont toujours sur outrui les premiers a medire.

Moliere.— 1961

Nunca voló la pluma humilde mía
por la región de satírica bajeza
que a infames premios y desgracia quiero.

Cervantes.— 1962

La murmuración es el arma que emplean los cobardes para ejercitar su maldad en perjuicio de las personas sanas.

Ba.— 1963

El que tiene la bajeza de complacerse en que se suponga en una mujer alguna debilidad por causa suya, es un miserable que debería ser desterrado de la sociedad.

Colui che ha la bassezza di compiacersi che si suponga in una donna qualche dabolezza por causa sua, é un miserabile che dovrebbe essere esiliato dalla buona societa.

S. Pellico.— 1964

La murmuración es inspirada a los malvados por el placer de encontrar similares.

La medisance est inspirée aux méchants par le plaisir de trouver des semblables.

Latena.— 1965

¡Cuán fácil cosa es reprender vida ajena y cuán duro guardar cada uno la suya!

Rojas.— 1966

El demonio está sobre la lengua del que murmura y en el oído del que escucha.

Le demone est sur la langue de celui qui médite et dans l'oreille de celui qui ecoute.

Pascal.— 1967

Ojalá que no quedara
mi opinión, después de muerta,
a discreción de la fama
del vulgo, que las más veces
deshonra, y ninguna halaba.

Tellez.— 1968

Soportemos sin temor la murmuración de la gente, pero procuremos que nuestro respeto hacia nosotros mismos aumente en proporción a nuestro desprecio por ella.

Supportons sans peure la murmuratnon du monde, mais procurons que notre respect á nous mémes augmente en proportion a notre dédain pour elle.

M. Stael.— 1969

Si no quieres que se murmure de tí, ni se hable mal, no murmures ni hables mal del prójimo.

Se non vuoi che si mormori di te, ne che si dica male di te non mormorare ne dire male d'altrui.

S. Greg.— 1970

La música prepara a recibir la palabra, despertando la atención con el deleite de aquel sentido, que es el más espiritual entre el todo.

Italia.

La música prepara á ricevere la parola, svegliando l'attenziones col diletto di quel senso, che é il piú spirituale fra tutto.

Bellini.— 1971

¡Armonía! ¡Armonía!
Lenguaje que para el amor inventó el genio!
Que nos vino de Italia y a ella llegó del cielo.

Harmonie! harmonie!
Langage que pour l'amour inventa le genie!
Qui nous vins d'Italie et que lui vins des cieux.

Musset.— 1972

Para que puedan cantar tus siervos en cuerda flexible, armoniosamente, las maravillas de tus hechos, purifica su labio impuro, o Juan Santo.

G. d'Arezzo.— 1973

La música tiene el encanto de ablandar un hecho innoble
Suavizar los peñascos, o plegar un nudoso roble.

Music has charms to soote a savage breast,
To soften rocks, or bend a knotted cak.

Congreve.— 1974

La música siendo más inesplicable, más convincente, y también por la eficacia de las impresiones, es la reina de las artes.

La música, essendo piú inesplicabile, piú convincente é anche per l'eficacia delle impressioni é la regina delle arti.

Rossini.— 1975

Las composiciones rítmicas carentes de armonía y de estética, no son más que letanías para los espíritus apáticos.

Ba.— 1976

La música es el amor en busca de una voz.

Music is love in search of a word.

Lanier.— 1977

Es la melodía y no la armonía, que tiene el poder de atravesar las edades.

C'est la mélodie et non l'armonie, qui a le pouvoir de traverser les ages.

Balz.— 1978

Por muchos siglos fantásticas músicas apáticas se han usado.

Per molti secoli molte músiche inoperanti si sono usate.

Michelen.— 1979

La música crea un lenguaje en el cual el más ignorante y el más pobre, siente toda la fuerza y toda la dulzura.

La músique crée un langage dont les plus ignorants es les plus pauvres sentent toute la puisance et toute la douceur.

M. ottin.— 1980

Cual músicos gentiles antes que clara
Atentamente la voz al canto rompen,
A la armonía los ánimos ajenos prepara
Con dulces requisiciones y suave orden.

Qual músico gentil prima che chiara
Attentamente la voce al canto snodi,
All'armonia gli anni altrui prepara
Con dolci dicerte in basse modi.

Tasso.— 1981

Si la música es sostén del amor tócala;
Dame exceso della, que me pueda hartar,
Que la gula dañe y así poder expirar.

If music be the food of love, play on:
Give me excess of it, that surfeiting,
The appetite may sicken, and so die.

Shakesp.— 1982

Ya no existe aquel músico sonido
Que hacía tantos ingenios altos y lindos
Florecer por fama perpetua y bella.

Isparso e quel gentil músico suono
Chea fea giá tanti imgegni alti e leggiadri
Fiorir per fama sempiterna e belle.

Montem.— 1983

La música no es pintura, no es retórica... la más bella de las artes bellas; la música tiene aún ella sus pinceles y su lenguaje, porque debe pintar y razonar, más aún debe expresar y mover.

La musique n'est pas peinture, n'est pas retorique... la plus belle art des arts belles; la musique á encora ses pinceaux, son langage, parce qu'elle doit peindre etrai sonner, plutót elle doit expresser et mouvoir.

Baïn.— 1984

Lo que nosotros llamamos las leyes de la Naturaleza es el conjunto de los métodos que hemos encontrado para asimilar las cosas a nuestra inteligencia, y plegarlas para el cumplimiento de nuestras necesidades.

Ce que nous appelons les lois de la Nature es l'ensemble des méthodes que nous avons trouvés pour assimiler les choses á notre intelligence, et le plier a l'acomplissement de nos volontées.

Boutroux.— 1985

Naturaleza en lo vario
tanto su poder mostró,
siendo todo necesario,
que un veneno aun no engendró
sin engendrar lo contrario.

Calderón.— 1986

El ministro mayor de la natura,
Que el valor del cielo el mundo imprime
Con su lumbre al tiempo da mesura.

Lo ministro maggior della natura,
Che del valor del cielo il mondo impronta
Col suo lume il tempo ne mesura.

Dante.— 1987

Las cosas fundadas en la naturaleza tienen incremento; las cosas fundadas en la opinión no varían pero no crecen.

Things founded in nature have increment; things founded in opinión; are not variable but don't rise.

Bacon.— 1988

No se puede contravenir las leyes de la naturaleza, que en ella cada cosa engendra su semejante.

Cervantes.— 1989

En la naturaleza todas las razas que no se cruzan degeneran.

Nella natura tutte le razze che non s'incrocciano, degenerano.

Rosm.— 1990

La naturaleza se embellece y se completa bajo la acción fertilizante de la industria.

Avellan.— 1991

Dios ha querido que los niños tuvieran un encanto natural que los hacen amar.

Dieu a voulú que les enfants cussent un charme naturel, qui les fait aimer.

M. Girard.— 1992

Llámase natural, la agilidad de la voz no obtenida por la fuerza del ejercicio, sino connatural al órgano vocal de un cantante.

Dicesi naturale, l'agilitá della voce non acquistata per forza di esercizio, ma connaturale all'organo vocale di un cantante.

Rossini.— 1993

Si no existieran animales la naturaleza del hombre sería mucho más incomprensible.

If it existed no animals the nature of man woud be to much more unknow.

Buffon.— 1994

De todos los dones naturales, el gusto es el que se siente mejor, y se explica menos.

De tout les dons naturels, le gout est celui qui sent le mieux et s'explique le moin.

Rousseau.— 1995

La naturaleza antes hizo las cosas a su manera y luego ha creado los intelectos humanos capaces de entenderlos.

La natura prima fece le cose a suo modo e poi ha creato gl'intelletti umani capaci ad intenderlo.

Galileo.— 1996

Mientras que todo cambia y perece en la naturaleza, la natura misma permanece inamovible e imperecedera.

Tandis que tout chage et perit dans la nature, la nature elle méme reste inmuable et imperisabye.

Marmorel.— 1997

El que la Natura desprecia y se burla
Por la Natura es burlado y despreciado.

He who Nature scorns and mocks,
By Nature is mocked and scorned.

J. Hay.— 1998

Entre las ramas fúlgida la luna se muestra,
De astros adorno sonríe el cielo.

Fra i rami fúlgidi la luna appare,
D'astri gemmato sorride il ciel.

Petrella.— 1999

Contra los sentimientos de la naturaleza no siempre la razón puede triunfar.

Ba.— 2000

El arte puede errar pero la naturaleza no puede equivocarse.

Art may err, but Nature cannot miss.

Dryden.— 20J1

Como el rocío al césped,
De yerba enardecida
Fresca sobre los cálamos
Hace refluír la vida.

Come rugiada al cespite,
Di erba inarridita
Fresca sugli aridi Calami
Fa rifluir la vita.

Manzoni.— 2002

La naturaleza es la existencia de las cosas sometidas a la ley universal.

La nature est l'existence des choses soumises a la loi universelle.

Rousseau.— 2003

Cuanto existe en la tierra,
de oro y fango, de bálsamo y veneno,
en su fecundo seno
el éter infinito, de astros está lleno.

J. Valera.— 2004

...No se ve bajo los cielos
Ningún animal, ni ser ninguna criatura
Que no tenga relación: es la ley de la natura.

...On ne voit sous les cieux
Nul animal, nul être, aucune créature
Qui n'ait son rapports c'est la loi de la nature.

La Font.— 2005

Desde la escueta y solitaria altura,
Suelto eslabón de la cadena andina
La mirada, perdiéndose domina
La solemne extensión de la llanura.

G. Relsrep.— 2006

Entre las espinas
Suelen nacer rosas finas
Y entre los cardos lindas flores,
Y en tiestos de labradores
Olorosas clavelinas.

Castillejo.— 2008

Yo no amo menos el hombre, pero la natura más.

Byron.— 2008

Está en la naturaleza del hombre el soportar pacientemente la necesidad de las cosas, pero no la mala voluntad agena.

Il est dans la nature de l'homme d'endurer patientement la necessité des choses, mais non la mauvaise volonté d'autrui.

Rousseau.— 2009

Y la necesidad grandes cosas enseña,
Por ella entre armas duerme el guerrero
Por ella entre ondas canta el barquero
Valor demuestran, se hacen audaces,
Cuando de combatir hay necesidad.

E la necessitá gran cose insegna,
Per lei fra l'armi dorme il guerriero
Per lei fra l'onde canta il nocchiero
Valor dimóstrano, si fanni audaci
Quand'e il combttere necessitá.

Metast.— 2010

No es sino supliendo la necesidad
Que se puede de tiranos burlar la autoridad.

Ce n'est qu'en supléant á la necessité
Que l'on peut des tyrans tromper l' autorité.

Cribillón.— 2011

¡Oh miserable condición del mendigo! Que si pide de vergüenza se confunde y si no pide de necesidad se consume.

Oh miserabile condizione del mendicante! che se dimanda, di vergogna si confonde e se non dimanda di necessitá si consuma.

Albert.— 2012

No existen necesidades que puedan justificar el olvido de principios.

Il n-y-a pas de necessités qui puissent justifier l'oubli des principes.

M. E. de G.— 2013

La necesidad inventó las sillas
La comodidad agregó los sillones.

Necessity invented stools
Convenience united suggested elbow chairs.

Cowper.— 2014

La necesidad de obrar únicamente por respeto para la ley práctica, es lo que constituye el deber.

La convenience d'operer seulement par respect pour la loi practique est ce qui constrieint le devoir.

Baets.— 2015

Las extralimitaciones de los operarios han traído las necesidades de máquinas para suplirlos.

Ba.— 2016

Ciertas superficialidades indispensables para el rico, no son absolutamente necesarias al pobre.

Certe superficialitá indispensabili per il ricco, al povero non sono punto necessarie.

Tomm.— 2017

La multiplicidad de las necesidades se opera, en el desenvolvimiento de la civilización, sin la influencia de tres agentes: el espíritu de imitación, el hábito y la herencia.

La multiplicité des besoins s'opere, dans le developpement de la civilization, sans l'influence de trois agentss l'esprit d'imitation, l'habitude et l'heredité.

Beaulieu.— 2018

Necesidad, tu mejor calma es como un incentivo de la invención.

Necessity, thou best of peacemackers as well as surest, prompter of inventión.

W. Scott.— 2019

La necesidad rompe todas las barreras
Todo calla a su vez, sus leyes son las primeras.

La necesité rompt toutes les barrieres
Todo calla a su voz, sus leyes son las primeras.

Voltaire.— 2020

El amor, el engaño y la necesidad enseñan la retórica.

L'amore, l'inganno e il bisogno insegnamo la rettorica.

Prov. Tosc.— 2021

Contra los asaltos de la necesidad,
La más firme virtud no tiene seguridad.

Contre les assaut de la necessité,
La plus ferme vertú n'a point de sureté.

Rotrou.— 2022

Necesidad, es el argumento de los tiranos, es la creencia de los esclavos.

Necessity, is the arygument of tyrants, is the creed of slaves.

W. Pitt.— 2023

Ser autor de su nombre es un honor muy elevado;
El real noble es aquel que de por sí se ha ilustrado.

Etre auteur de son nom est un honneur supreme;
Le vrai noble est celui qui s'illustre de soi même.

Freville.— 2024

Es inútil que un príncipe o cosa similar os enoblezca con pergaminos o escarapelas, si no sabéis, en el alma, enobleceros vosotros mismos.

E inutile che un principe o cosa simile vi nóbiliti con pergamene o nastri, se non sapete nell'anima nobilitare voi stessi.

Tomm.— 2025

No te miro porque es fuerza
En pena tan rigurosa,
Que no mire tu hermosura
Quién ha de mirar tu honra.

Calderón.— 2026

Aquel que la naturaleza le lleva a todo cuanto es bien, ese es el que es noble.

Celui dont la nature le porte a tout ce qu'est bien, c'est celui-la qui est noble.

Menandre.— 2027

¿Qué otra cosa es el príncipe que es bueno, sino un servidor noble de cada uno de sus vasallos?

Che altro é il principe buono se non un servo nóbile d'ogni vasallo?

Pallav.— 2028

Noble pensar alcanza
Nobles fines y usanza,
El noble confiar es parte
De esperanza donde pueda estar,
Noble culto es elevar,
La vida y su ventura,
Nobleza propia es noble cantar.

Noble thougt produces
Noble end and uses,
Noble hopes are partsoj
Hope wherever she may be,
Noble thought enhames
Life and all his chances,
And noble elf is noble song.

Buchanan.— 2029

El más noble premio de la ciencia es el de esclarecer la ignorancia.

Le plus noble prix de a cience est le plaisir d'eclirer l'ignorance.

Ab. S. Pier.— 2030

Sus nobles lazos profanar intenta
La envidia, que a los grandes acompaña,
Y él se yergue humillando toda ofrenda
Como surge, entre valles y montañas.

L. Diaz.— 2031

La nobleza universal no es más que la perfección de la forma operante.

La nobiltá universale non é altro che la perfezione della forma operante.

Tasso.— 2032

Las noblezas no sólo se establecen
Por los títulos que son heredados:
Cuando ellos no han sido bien ganados,
Siempre son fatuos, se olvidan y perecen.
Ellas ostentan buena condición,
Aunque de humilde alma buena,
Si la rectitud fuera su emblema
Y el obrar virtuoso, su presunción.

Ba.— 2033

Existe una noble emulación que nos conduce a la gloria por el deber.

Il y a une noble emulatión qui nous méne a la gloire par le devoir.

Mass.— 2034

Es tanto más de loar la mujer cuanto ella es manifestamente noble acrecedora de las riquezas, y de la salud de las cosas del hogar.

Tanto é piú da lodare la donna quanto ella é manifestamente nobile accresciitrice delle ricchezze, e salute delle cose di casa.

Boccacio.— 2035

Percibir en la propia conciencia,
La noción de lo bello que canta
Como un eco en un mundo visible
Que es centro, y fuerza y es vida y es gracia.
Es tener un blasón sobre el pecho
Es levar las insignias humanas;
Es reirar sobre el lodo y las bestias
Y ser hijo de Dios y las almas.

Almafuerte.— 2036

La estirpe no hace las singulares personas nobles, mas las singulares personas enoblecen la estirpe.

La stirpe non fa le singolari persone nobili, ma le singolari persone fanno nobile la stirpe.

Cono.— 2037

...Sentando en pluma
A fama no se llega ni acostado
Pieza la cual el que su vida consuma,
Tal vestigio en tierra de sí deja
Como humo en aire y en agua espuma.

...Seggendo in piuma
In fama non si vien, ne sotto coltre
Cotal vestigio in terra di se lascia
Qual fummo in aer ed in acqua schiuma.

Dante.— 2038

Nada es tan dañoso como el tiempo desocupado.
Nothing is so injurios as unocuped time.

M. Holl.— 2039

Serpiente es la soberbia, serpiente es la avaricia, serpiente la envidia, el ocio no es serpiente, porque no pica; es el animal inmundo que duerme en su fango su sueño perpetuo.

Montalvo.— 2040

Así corompe el ocio el cuerpo humano como corrompe a las aguas si están quedas.

Ovidio.— 2041

La gola é'l sonno e l'oziose piume
Han del mundo todo lo virtuoso destruído,
Porque desapareció de su cuerpo casi perdido
Vencido por las costumbres nuestra natura.

La gola é'l sonno e l'oziose prime
Hanno del mondo ogni virtú sbandita
Ond'é dal corpo suo quasi smarrita
Nostra natura, vinta dal costume.

Petrarca.— 2042

Un ocioso es un reloj que requiere ambas manos,
Tan inútil si marcha o se detienen.

As useless if it goes as if it stands.
As useless if it goes as if it tandas.

Cowper.— 2043

El fastidio ha entrado en el mundo por causa de la pereza.

L'ennui est entré dans le monde a cause de la paresse.

La Bruyere.— 2044

El ocio es el camino más seguro para llegar a la pobreza.

Ba.— 2045

Una vida ociosa es una muerte anticipada.

Goethe.— 2046

Una voluntad infinitamente perfecta odia la culpa y no odia más que ella.

Una volontá infinitamente perfetta odia la colpa e non odia altro che lei.

Segner.— 2047

Tres cosas, las mejores del mundo, aborrecen tres genios: La salud los médicos, la paz los soldados y la verdad algunos letrados y escribanos.

Quevedo.— 2048

...En todas las casas...
Estaba la Envidia, la Saña, la Ira,
Y en todos los rostros ardían las brasas
De Odio, de lujuria, de infamia y mentira.

R. Darío.— 2049

Cuando nuestro odio es muy vivo, nos colocamos debajo de los que odiamos.

Quand notré haine est tres vive, no nous placons dessou de ceux qui hainons.

La Rochef.— 2050

Es una ventaja de este mundo el poder odiar y ser odiados sin saberlo.

E uno dei vantaggi di questo mondo quello di odiare ed essere odiati senza saperlo.

Manzoni.— 2051

El odio es una tendencia a aprovechar todas las ocasiones para perjudicar a los demás.

Plutarco.— 2052

El odio a cualquier objeto no procede más que del amor que se siente por otro.

La haine pour quelconque objet ne precede que de l'amour qu'on sent par un autre.

Boussuet.— 2053

El odio se convierte en una maldad sino es propenso al indulto. Algunas veces no es más que el reflejo de un amor despechado o egoísmo mal reprimido.

Ba.— 2054

El odio es una desconformidad activa; la envidia una desconformidad pasiva; no hay que sorprenderse por lo tanto, que la envidia se convierta en odio.

Goethe.— 2055

No hay mayor maldad, que dar muerte al bueno por odio al malo.

Non e piú grande malvagía, che far perire il buono per odio del malvaggio.

Mar.— 2056

Ser único en sostener una opinión contra todos, no es prueba de que esté equivocado ni presunción de que se piense acertadamente.

L'etre seul a soutenir une opinión contre touts, n'est pas une preuve qu'on soit en erreur ni presomtion qu'on pense d'une maniere certaine.

Valtour.— 2057

Donde hay riña entre pensar y el hecho
Y larva el decir es del pensamiento
Y la opinión a lo real va por su trecho.

Ov'é dissidio tra il pensiero e l'opra
E larva la parola e del pensiero
E la parvenza a l'essere va sopra.

Carducci.— 2058

Recuerda que el cambiar de opinión y seguir la del que corrige tu error se adapta tanto con la libertad como el persistir en tu error.

M. Aurelio.— 2059

El que no tiene opiniones, contradice siempre las ajenas.

Qui n'a point d'opinions a soi, condredict toujours celles des autres.

Lingre.— 2060

No continúes mortificando tu cerebro respecto a ello, por cuanto tu torpe asno no corregirá su paso por los golpes.

Cudgel thy brains no more about it, for your dull ass will not mend his pace with beathing.

Shakesp.— 2061

Llamo opinión o creencia cualquier proposición concebida por el hombre, a la cual pueda dar o negar su asentimiento.

Chiamo opinione o credenza cualunque proposizione concepita dall'uomo, a cui possa dare o negare assenso.

Rosm.— 2062

Las grandes obras acertadas tanto más inmortalizan al hombre cuanto más recia ha sido la lucha contra la nión o creencia pública.

Ba.— 2063

En la opinión se considera más bien la persuación del que cree; que la virtud de las cosas creídas.

Nelle opinioni si considera piuttosto la persuasione di chi crede; che la virtú delle cose credute.

Manzoni.— 2064

El orgullo engendra los tiranos; si un rey se abandona a ciegas en acciones imprudentes y funestas, el orgullo se eleva sobre el fasto para precipitarlo en el abismo fatal de donde no podrá ya salir.

Sófocles.— 2065

Date por vencido y para tu gloria baste
Poder decir que contra mí pugnaste.

Renditi vinto; e per tua gloria basti.
Che dir potrai che contro me pugnasti.

Tasso.— 2066

El orgullo, es una inflación del corazón por la que el hombre se estira y aumenta en su imaginación.

L'orgueil, est une enflure du coeur par la quelle l'homme s'etend et se grossit dans son imagination.

Nicole.— 2067

La soberbia es el abismo donde suele desaparecer hasta el mérito verdadero.

Montalvo.— 2068

La soberbia es uno de los siete pecados mortales; pero no puede serlo el orgullo de una madre por su infante, porque éste es un conjunto de dos virtudes cardinales: fe y esperanza.

Pride is one of the seven deadly sins; but it cannot be the pride of a mother in her children, for that is a compound of two cardinals virtues-faith and hope.

Dickens.— 2069

Por un vano azar que os ha hecho rimar
Cuidad que un tonto orgullo no os llegue a ahumar.

Pour un vaine bonheure qui vous a fait rimer
Gardez qu'un sot orgueil ne vous vienne enfumer.

Boileau.— 2070

¡Anciano! en todo la verdad dijiste,
Pero Aquiles pretende sobre todos
Los otros ser, a todos dominarlos,
Sobre todos mandar y como jefe
Dictar leyes a todos; y su orgullo
Inflexible será.

Homero.— 2071

El orgullo es una flor que crece en el jardín del diablo.

Pride is a flower that grows in devil's garden.

Prov. Ingl.— 2072

El orgullo de los pequeños consiste en hablar siempre de sí mismos, el orgullo de los grandes de nunca hablar de sí.

El orgullo almuerza con la abundancia, come con la

L'orgueil des petites consiste a toujours parler de soi; l'orgueil des grands est de n'en jamais parler.

Voltaire.— 2073

El orgullo se satisface a sí mismo, es independiente, y no limosnea aplausos vulgares. La vanidad es cortesana de todos, se inclina y tiende la mano al primero que pasa, para obtener la limosna de un ¡bravo!

L'orgoglio si soddisfa da se stesso, é, indipendente, e non méndica applausi volgari. La vanitá é cortigiana di tutti, s'inchina e tende la mano al primo che passa, per avere l'elemosina di un, ¡bravo!

M. D'Azeg.— 2074

El orgullo mal se adapta a la instrucción.

Sófocles.— 2075

La soberbia de la mujer bonita es el espejo de su fragilidad.

Ba.— 2076

La naturaleza de los hombres soberbios y viles es mostrarse insolentes en la prosperidad y abyectos y humildes en la adversidad.

La natura degli uomini, superbi e vili e di mostrarsi insolenti nella, prosperitá e abietti e umili nell'avversitá.

Machiav.— 2077

Si nosotros no tuviéramos orgullo no nos quejaríamos del de los demás.

Si nous n'avions point d'orgueil, nous ne nous plaidrons pas de celui des autres.

La Rochef.— 2078

El orgullo almuerza con la abundancia, como con la indigencia y cena con la vergüenza.

La superbia fa colazione coll'abbondanza, pranza coll'indigenza e cena colla vergogna.

Riccardo.— 2079

Es preciso definir el orgullo una pasión que hace que, de todo lo que hay en el mundo, no se estima más que a sí mismo.

Il faut définir l'orgueil une passion qui fait que, de tout ce qui est an monde, l'on n'estime que soi.

La Bruvere.— 2080

El hombre impaciente es la lámpara sin aceite
El orgullo airado es mal consejero.

L'homme sans patience est la lampe sans huile,
Et l'orgueil en colere est mauvais conseiller.

Musset.— 2081

Todo cuanto es inevitable se hace más tolerable con la paciencia.

Horacio.— 2082

La paciencia es una virtud, por la cual nuestra honra sufre los asaltos de la adversidad, y las ofensas sufridas.

Ba.— 2083

Los flemáticos y fríos, tan dulces, tan pacientes, tan moderados en su exterior, por dentro son odiadores, implacables, vengativos.

Les gens flematiques et froides, si doux, si patients, si moderés a l'exterieur, en dedans sont haineux, implacables, vindicatifs.

Rousseau.— 2084

La paciencia es cosa dura y conviene más al lomo del asno.

La pazienza é cosa dura e conviene meglio alla groppa dell' asino.

Guerrazzi.— 2085

¡Paciencia! es la segunda carátura de los expedientes que tramitan en palacio.

Ba.— 2086

La paciencia es obra de perfección y prueba de virtud.

La pazienza é opera di perfezione e prova di virtú.

Fior.— 2087

No se concluye nada con el ímpetu del genio si no se le agrega la paciencia.

On n'accomplit rien avec l'elan du genie, si l'on n-y joint la patience.

Lamounty.— 2088

La paciencia es tan gran reina, que todas las cosas le sirven, y todas las cosas conduce bajo su dominio.

La pazienza é una si gran reina, che ogni cosa le serve, e ogni cosa reca sotto la sua signoria.

Cavale.— 2089

La emoción es como un torrente que desborda rompiendo sus diques y la pasión es como un río que cava en su lecho cada vez más profundamente.

Kant.— 2090

La pasión es un sentimiento del alma que, impresionada por el placer o por el dolor, sentidos o imaginados en un objeto, lo persigue o se aleja de él.

La passion est un mouvement de l'âme qu. impresionné par le plaisir ou par la doleur, sentís ou immaginaires dans un objet, le poursuive ou s'eloigne de lui.

Boussuet.— 2091

Las pasiones alucinan la razón y ponen un velo al intelecto.

Le passioni fascínano la ragione e mettono un velo all'intelletto.

Salven.— 2092

No es en el umbral de nuestras pasiones donde se encuentran las leyes puras de nuestro ser.

Meterlink.— 2093

Soy viuda, no soy vieja,
También a mí algunas veces
Me cunden los caprichos
No quiero hacer la guardia a novicios.

Son védova, non son vecchia,
Anche a me delle volte,
Mi saltano sghiribizzi...
Non voglio far la guardia a dei novizi.

Goldoni.— 2094

Tú eres sombra enorme, sombra misma
Sombra llena de ansias-De gozar!
Tus deseos se retuercen como sierpes iracundas,
Insaciables, insaciables. Pubertades de Satán!

Almaf.— 2095

Las dominadoras pasiones sojuzgantes son
Las dominadoras pasiones que rinden la razón.

The rulling passion, be it what it will
The rulling passion conquer reason still.

Pope.— 2096

Si la prudencia impone silencio a la pasión, es deber hablar más alto.

Schiller.— 2097

....Entenderla no llega quien no la prueba.

....Intender non la puó chi non la prova.

Dante.— 2098

Nó hay que atizar la discordia, ni sembrar la cizaña, ni mantener la guerra entre el alma y el cuerpo.

J. Valera.— 2099

Las pasiones están destinadas a ser el sujeto de la razón. Mientras son sometidas, no son condenables. Ellas se convierten en tiranas sólo para aquel que las deja reinar.

Le passioni sono destinate ad essere il sogetto della ragione. Mentre esse sono sottomesse, non sono condannevoli. Esse diventano tiranne solo per chi le lascia regnare.

Metast.— 2100

No podemos vencer las pasiones pero sí dominarlas.

Séneca.— 2101

Las pasiones son los únicos oradores que convencen siempre.

Les pasions sont les seuls oratcurs qui persuadent toujours.

La Rochef.— 2102

Negra soy, más en todo semejante
a las tiendas del monte Cedueño:
que afuera muestran místico semblante,
para que al sol resistan y al sereno;
y por dentro, para más decoro,
son tejido jardín, de plata y oro.

Quevedo.— 2103

El principio de las pasiones es la impresión poderosa de un objeto en el cerebro; el mejor modo de impedir el efecto de esa impresión es prestar atención a otros objetos.

Le principe de la pasión est l'impression peuvante d'un objet dans le cerveax: la meilleur maniere d'empécher l'effect de ecite imprssion st de préter attention a des autres objets.

Boussuet.— 2104

Sus pasiones te han de agitar
Como los temporales al cuervo en alto elevar.

Its passions will rook tee
As the storms rock the raven on high.

Shilley.— 2105

El hombre sólo puede elegir entre el goce de sus pasiones y la paz del alma.

Schiller.— 2106

Por desgracia, la pasión popular es un poder ciego y falto de lumbreras, ella se deja guiar por sus visiones.

Par malheur la passion populaire est une puissance aveugle et faute de lumieres, elle se laisse guider par ses visions.

Taine.— 2107

Aquellos que se dejan arrastrar por pasiones al placer, van poco a poco debilitando sus sensaciones, e insensiblemente pueden verse inducidos a exageraciones fatales.

Ba.— 2108

Todos los efectos del hombre, aunque diversos, tienen el mismo motor.

Tutti gli amori dell'uomo, ancorché diversi, hanno lo stesso motore.

Alfieri.— 2109

Toda pasión humana lleva en sí misma el germen de su disolución.

Rodó.— 2110

Yo pienso aún en ese día en el cual, por la primera vez yo encontré la maga. A sus acentos melodiosos que se insinuaban en mi corazón, lágrimas caían sobre mis mejillas, yo no sabía lo que me extasiaba.

Je pense encore au jour oú, pour le premiere fois j'ai rencontré la magissienne. A ses accents melodieux qui s'insinuaient dans mon coeur, des larmes coulerênt sur mes joues, je ne savais pas ce qui m'emvrait.

Hervé.— 2111

Aparenta a veces calma
Es pérfida esa molicie:
Buzo que quizo ir a su alma
No volvió a la superficie.

A. Ghiraldo.— 2112

Toda la ciencia de la vida está en simplificar las pasiones humanas y en reducirlas a su proporción natural.

Tutta la sciencia della vita stá nel simplificare le passioni umane ed in ridurle alle loro proporzioni naturai.

G. Vega.— 2113

Las constituciones no crean las pasiones humanas y no sabrían destruírlas.

Les contitutions ne créent pas les passions humaines et ne sauraient les detruire.

Thiers.— 2114

Volvéis de nuevo, hermosas imágenes flotantes,
Que dulces, melancólicas, un día observé
¿Asiros y guardaros poré feliz como antes?
¡Aun vuela hacia vosotras el alma cuando os ve!

Goethe.— 2115

Las pasiones de las solteras son pasiones destinadas a quedar en la cartera.

Les pasions des vieilles filles son des passions condamnés a rester en portefeuille.

Moliere.— 2116

Las pasiones del hombre siempre serán verdades, porque la imaginación misma, ¿Qué es sino una verdad más hermosa?

Larra.— 2117

Hay sentimientos humanos
Dijo el viejo conmovido
Que los años con su ruido
No borran de la memoria.

J. P. López.— 2118

La naturaleza ha dotado a todos los hombres del grado de atención necesario para elevarse a las más altas ideas; pero como la atención es un trabajo, todo se reduce en saber si todos los hombres son susceptibles de adquirir pasiones bastante poderosas para cambiar ese trabajo en placer.

La nature a doté a tous les hommes du degré d'atention sufisant pour s'elever aux plus antes idées; mais etant l'attention un travail, tout se reduit a savoir si tous les homme sont susceptibles de passions assez puissantes pour changer ce travail en plaisir.

Condillac.— 2119

Nosotros no somos nunca como los ángeles hasta que nuestras pasiones no fallezcan.

We are ne'er like angels till our passions dies.

E. Dekker.— 2120

La pasión, cuando llega a sobreexcitarse, produce una especie de fijación de inmovilisación de la fantasía, y del pensamiento; y el espíritu no puede ya desprenderse ni apartarse del objeto que le alucina.

La passion quand elle arrive a se surexiter, produit un'spece de fixation, d'inmobilité de la fantasie, et la pensée; et l'esprit ne peut pas se détacher ni se separer de l'objet qui le charme.

Baet.— 2122

Seremos respetables cuando renazcan entre nosotros las virtudes de un pueblo sobrio y laborioso; cuando el amor a la patria sea una virtud común y eleve nuestras almas a ese grado de energía y constancia que arrostra las dificultades y que desprecia el peligro.

M. Moreno.— 2123

Helos, seis cuerpos de ignorados héroes
Alza la patria sus colores festiva;
Y los viejos y damas y sus proles
Gritan viva.

Ecco, sei corpi di mal noti eroi
Erge la patria i suoi color festiva;
Ed i vecchi e le donne e i figli suoi
Gridano, viva.

Carducci.— 2124

Como Antonino mi patria es Roma;
como hombre mi patria es el mundo.

M. Aurelio.— 2125

Patria y familia son dos circunferencias concéntricas, dos tramos de una escalera sin los cuales no se podría ascender, pero tampoco bajar.

Patria e famiglia sono due circonferenze concentriche, due tramezze di una scala senza le quali non si puó salire, ma nemmeno scendere.

Mazzini.— 2126

El amor es el yo, y dentro del yo se alberga la idea de la patria.

B. Mitre.— 2127

...La patria el lugar es
De amor a madre querida
Donde conocimos a Dios,
Donde está el hogar en que tuvimos vida
Donde quedan las tumbas que no se olvidan.

...La patrié est le lieu
Ou l'on aime sa mére
Ou l'on connut son Dieu,
Ou nassent enfant dans la chaste demeure
Ou sont tous les tombeau des etre qui l'on pleure.

M. de Gir.— 2128

Vivir en cadenas,
¡Cuan triste morir!
Morir por la patria;
Que bello morir.

Arriaza.— 2129

Hay otra cosa en el mundo más que la fuerza material, existe la fuerza que dona el amor de la patria y le la libertad.

Il-y-a autre chose au monde que la force materielle; il-y-a la force qui donne l'amour de la patrie et de la liberté.

Franck.— 2130

Poco se arraigan frutales en tierra ajena, porque, en fin, es su madrasta.

Tellez.— 2131

El amor de la humanidad es excelente, pero no debe excluir el amor del suelo natal; el amor del suelo natal es también excelente, pero no debe excluir el amor a la humanidad.

L'amore dell'umanitá e eccellente, ma non si deve escludere l'amore del suolo natale; l'amore del suolo natale é pure eccellente ma non deve escludere l'amore all'umanitá.

S. Pellico.— 2132

Por respetable y meritorio que sea el amor a la patria natal, debe reservarse un lugar en el corazón a la patria que por muchas circunstancias se ha vuelto adoptiva.

Ba.— 2133

Es instinto de natura
El amor del patrio nido. Aman aun ellas
Las fieras los antros natios dellas.

E instinto di natura
L'amor del patrio nido. Amano anch'esse
le spelonche natíe le fiere stesse.

Metast.— 2134

Patria es amor, es entusiasmo, es gloria,
es el aliento de la vida humana,
la constante visión de la memoria,
el sueño de la noche y de la mañana.

J. M. Gut.— 2135

Es preciso querer a su siglo como se ama la patria, a pesar de sus debilidades y sus faltas.

Il faut aimer son siécle comme on aime sa patrie, malgré ses faiblesses et ses fautes.

Janet.— 2136

Es bello, es divino para el hombre honrado
Morir por la patria, morir de soldado
Con el hierro en el puño, con la ira en el corazón.

Tirteo.— 2137

El amor a la patria conduce a las buenas costumbres y las buenas costumbres nos conducen al amor para la patria.

L'amour a la patrie conduit a la bonté des moeurs, et la bonté des moeurs méne á l'amour pour la patrie.

Montes.— 2138

¡Patria, patria! palabra divina
que en el cáliz del alma se esconde,
y a los sueños del alma responde
con promesas sublimes de amor!
Ese nombre de paz y esperanzas
es la dulce oración del proscrito:
él aprende a llamarle bendito
en la escuela que enseña el dolor.

Mármol.— 2139

Y tú, honor de llantos, Héctor tendrás
Donde sea Santa y llorada la sangre
Por patria vertida[a] y hasta que el Sol
Resplandecerá sobre desgracias humanas.

E tú, onore di pianti, Ettore avrai
Ove sia santo e lagrimato il sangue
Per patria versato, e finché il Sole
Risplenderá su le sciagure humane.

Fóscolo.— 2140

Vereis amor de patria, no movido,
por premio vil, más alto y casi eterno,
pues que no es premio vil ser conocido
por fregón de su nido, aunque paterno.

Camoens.— 2141

En las semblanzas del terreno natío
Hay un poder indecible que enciende
Todo recuerdo; y deseo más pío,
Se que playas, cual escamas, ínclitas rinde
Más de un mérito suave naciera
Y lo bello y patria, aun entre base orrenda

Nelle sembianze del terren natío
Ve'un potere indicibil che raccende
Ogni ricordo, ogni desir piú pío
So che spiagge, quai scame, ínclite rende
Piú d'un merto oave a chi vi nacque,
El bello e patria, pur fra base orrende.

S. Pellico.— 2142

Lejos ¡ay! del sacro techo
que mecer mi cuna vió,
yo infeliz proscrito, arrastro
mi miseria y mi dolor,
Reclinado en la alta popa
del bajel que huye veloz,
nuestros montes irse miró
alumbrados por el sol.
Adios, patria, adios! ¡Patria mía,
aun no puedo odiarte; adiós!

Caro.— 2144

El que en la ciudadanía no vea más que derechos privados de deberes, ese no tiene patria sino su vientre, es un gastropólito.

Chi nella cittadinanza non veda che diritti scemi di doveri, costui non ha patria se non la sua pancia, é un gastropolita.

Tomm.— 2145

Si la rebelión es sacrilegio contra un padre y una madre ella lo es aun más contra la patria.

Platón.— 2146

El patriotismo es el sentimiento cariñoso que experimentamos por nuestro país, formado como todas las afecciones hondamente arraigadas por ideas y causas diferentes.

Lieber.— 2147

¿No es este mi suelo antes tocado?
No es este el nido mío
Donde nutrido fuí tan dulcemente?
¿No es esta la patria en que confío,
Madre santa que he adorado,
Que nutre el uno y el otro pariente?

Non e questo il terren ch'io toccai prima?
Non e questo il nido mio
Ove nudrito fúi si dolcemente?
Non e qusta la patria in ch'io mi fido,
Madre benigna e pia,
Che copre l'uno e l'altro parente?

Petrarca.— 2148

¡Oh gran romano!
¡Hijo fiel de tu patria! El soberano
gran padre de los dioses celestiales,
te dé los triunfos al deseo iguales,
pues ¿No has con tu ejemplo ya enseñado
que resta aunque reine en el pecho enamorado
de la hermosa consorte regalada
el tierno afecto, dulce y verdadero,
el amor de la patria es el primero?

Moratín.— 2149

Los menos pecados posibles, es la ley del hombre; ningún pecado en absoluto es el verdadero sueño del ángel; todo lo que es terrestre está sometido al pecado.

Le moin de pechés possible, c'est la loi de l'homme; pas de pechés du tou es le revé de l'ange; tout ce qu est terrestre est soremis su parché.

V. Hugo.— 2150

Muchos se elevan por el pecado, y muchos caen por la virtud.

Some rise by sin, and some by virtue fall.

Shakesp.— 2151

Por los ardides de la suerte,
La designación de pecado,
Más si se añade mortal,
Llega tan atenuada al oído
Que fácil olvida lo penal.
Mientras que la de corazón
Ha sido menos apropiada;
Que parece destinada,
A determinar una desazón
Por conducta disipada.

Ba.— 2152

El pecado es un acto de la voluntad que declina la ley aunque ella no obre libremente.

Il peccato é un atto della volontá che declina la legge, eziandío che essa non operi liberamente.

Rosm.— 2153

El escándalo de la gente es lo que hace la ofensa,
Y no es pecar cuando se peca en silencio.

Le scándale du monde es ce qui fait l'offence,
Et co n'est pas pechér que percher en silence.

Moliere.— 2154

El pecado es parecido a la flecha que fácilmente se introduce y difícilmente se extrae.

Lo peccato é simile alla saetta, che agevolmente si ficca e malagevolmente si trae.

Albert.— 2155

tado.

Mientras la vida nos dura,
La muerte estamos temiendo;
procuremos que al morir,
la vida no nos sea miedo.

...Helo el gran jefe,
Estornuda dogmas; aquel que hombre se hizo
De apotegmas volúmen, y todos ahoga
En un piélago inmenso de preceptos.

... Ecco il gran capo,
Stornuta dogmi; ecco chi d'uon s'é fatto
D'opoftemi volume, e tutti affoga
In un pélago inmenso di precetti.

Gozzi.— 2157

Decidme, sacras Musas,
¿cómo cantar en este aciago tiempo
en que hasta los humanos orgullos
pretenden arrojar al Dios del cielo?

R. Darío.— 2158

La pedantería es un mal que no se apropia sino de las mentes superficiables.

La pedanterie est un mal qui ne s'empare que des esprit superfitiels.

Rigant.— 2159

Desarrugada, fué en Caton la magistral frente
El solaz se une en mi obra a la razón;
Yo pinto las costumbres de las gentes;
Me fastidia el sermon serio
Y el original quiero que respire en mi obra.

Petronio.— 2160

Adolescente que se erige en barbón
Joven escolar que os habla de Catón,
Es a mi ver, un animal divertido.

Adolescent qui s'erige en barbon
Jeune ecolier qui vous parle en Caton,
Est a mon sens, un animal bernable.

Voltaire.— 2161

Pedantismo retórico,
Que habla en un estilo tan enfático
Como el más estirado catedrático.

Iriarte.— 2162

Pensar canuto en juvenil edad.

Pensier canuti in giovanil stade.

Petrarca.— 2163

Un hombre, cualquiera sea su fuerza, debe pensar que el menor error puede tumbarlo.

Sófocles.— 2164

El pedante se interesa más de instruirnos de su saber que de lo que nosotros ignoramos.

Le pedant tient plus a nous instruire de ce qu'il sait, que de ce que nous ignorons.

P. Sein.— 2165

Si en la escuela no aprendiste naa;
Tu banda siempre fué la desgraciada,
Si en poder de aquel dómine pedante
¿Por qué seguir procuras adelante?

Moratín.— 2166

Yo canto de vos, gente concluída
Del pathos ideal
Que redujísteis a clínica la vida
Y el mundo a un capital.

Io canteró di voi, gente finita
Dal pathos ideale
Che riducesti a clinica la vita
E il mondo a un capitale.

Carducci.— 2167

Casi todos los profesionales que ostentan pedantería son siempre nulidades embaucadoras.

Ba.— 2168

Peste de la patria es la juventud desocupada petulante, que va turnando entre el teatro, el café y la mesa, que lee por ocio, que venera a la par que desprecia la moda y es de la opinión de los diarios que lee.

Peste della patria é la gioventú disoccupata petulante, che va alternando fra il teatro, il caffé, e la tavola, che legge per ozio, che venera e sprezza la moda ed é dell'opinione dei giornali che legge

Cantú.— 2169

Los falsos hombres se parecen a los témpanos: cuando los rayos de la razón los han derretido no queda más que agua clara.

Les faux hommes ressemblent aux glaçons; lorsque les rayons de la verité les ont fondú il ne reste que de l'eau claire.

Rousseau.— 2170

El pedante, pedante siempre queda; mal que le pese! Oh retóricos! de vosotros data la decadencia de la oratoria.

Rindiendo el discurso en una armonía pueril, lo habéis convertido en cuerpo sin alma, en esqueleto.

Petronio.— 2171

Yo no desprecio menos al que busca un peligro inútil que aquél que huye ante un peligro que debe afrontar.

Je ne meprise pas moin celui qui cherche un peril inutile que celui qui fuit un peril qu' il doit affronter.

Rousseau.— 2172

El retirar no es huir, ni esperar es cordura, cuando el peligro sobrepuja a la esperanza.

Cervantes.— 2173

La peligrosidad es la probabilidad que tiene un hombre de convertirse en un futuro autor de undelito.

La pericolositá é la probabilitá che ha un uomo di convertirsi in un fautore di un delitto.

Grisp.— 2174

Cuídate niña bella
mira, mira donde vas;
sabe Dios, si entras doncella
sabe Dios, como saldrás.

Goethe.— 2175

Cuando los peligros han pasado; nos sorprendemos de nuestra suerte; se palidece de miedo por el peligro que se ha corrido.

Quand les perils sont passes; on s'etonne de sa fortune; on palit de le peril qu'on aurait pú avoir.

A. de Vig.— 2176

En todas las artes... observamos un propio fin; el cual considerando el ingenio deseoso de cada arte, sostiene con igual ánimo y voluntarioso todas las fatigas, peligros y perjuicios.

In tutte l'arti ... osserviamo un propio fine; il quale ragguardando lo ingegnoso desideratore di ciascuna arte, sostiene con eguale ánimo e volentieri tutte le fatiche, e pericoli, e danna.

Coll.— 2177

El mayor peligro, no es aquel que se ve, sino aquel que no se ve.

Le plus grand peril, n'est jamais celui qu'on regarde,
c'est toujours celui qu'on ne voit pas.

E. de Gir.— 2178

El que supera los peligros que oponen las pasiones y la necesidad, puede considerar que ha vencido los obstáculos que mayormente pueden relajar las buenas cualidades del hombre honrado.

Ba.— 2179

Cuando tan pobre me ví
Los favores merecía
De Hipólita y Laura; hoy día
Rico, me dejan las dos.
¡Que juntas andan, ay Dios,
El pesar y la alegría!

Calderón.— 2180

Infelices los que de común dolor,
Otorgan alivio de común llanto.

Infelici color che di comun duolo,
Porgon sollievo di comun pianto.

Alfieri.— 2181

Ninguna pena impuesta en el espíritu de la ley, tiene por objeto el mal del que lo soporta, sino su efecto es de convertirlo en mejor o menos malvado.

Platón.— 2182

El mejor modo de suavizar nuestras penas es de aliviar las ajenas.

Le vrai moyen d'adoucir ses peines s'est de soulanger celles d'autrui.

M. Maiten.— 2183

El dulce lamentar de los pastores,
Salicio conjuntamente con Nenoroso,
He de cantar sus quejas imitando:
Cuyas ovejas, al cantar sabroso
Estaban muy atentas, los amores
Pacer olvidadas escuchando.

Garcilazo.— 2184

A las lágrimas tristes aflojé el freno
Y dejélas caer como a ellas plugo.

Alle lragrime triste allargai il freno
E lasciaile cader come a lor parve.

Petrarca.— 2185

Las fatigas que se cantan
Son las fatigas más grandes,
porque se cantan llorando
y las lágrimas no salen.

G. Becquer.— 2186

Bien eres cruel, si tu ya no te dueles
Pensando a lo que mi ser se anunciaba;
Y si no lloras ¿de qué llorar sueles?

Ben sé crudele se tu giá non ti duoli
Pensando ció ch'il mio cor s'annunziava;
E se non piangi, di che pianger suoli?

Dante.— 2187

El pensamiento es distinto de la expresión; es la concepción que precede al nacimiento... El pensamiento es natural, la palabra es adquirida.

La pensée est distinte de l'espresión; est la conception qui précede le naissancement ... La pensée est naturelle, la parole est acquérie.

Bonald.— 2188

El pensamiento es más profundo que cualquier discurso. La sensibilidad es más profunda que cualquier pensamiento.

Thought is deep than all speech
Feeling deeper than all thought.

C. Cranch.— 2189

El pensamiento debe examinarse a si mismo para determinar hasta que punto es apto para conocer.

Kant.— 2190

El pensamiento que contempla es el sujeto de la reflexión; el pensamiento contemplado es el objeto.

La pensée qui contemple est le sujet de la reflection; la pensée contemplée en est l'object.

Cousin.— 2191

El pensar es detenerse de hablar y de proceder.

Il pensare é trattenersi dal parlare e dall' agire.

Rosm.— 2192

El pensamiento es un discurso que el alma sostiene consigo misma, y la palabra, un discurso que el alma sostiene con otros.

Platón.— 2193

El pensamiento no es otra cosa que el alma sensible, consciente, que quiere.

La pensée n'est autre chose que l'áme sentant, connaissant, voulant.

Vitteaut.— 2194

El pensamiento es la acción propia de la razón, porque las bestias no piensan que no la tienen.

Il pensiero é proprio atto della ragione, perché le bestie non pensano che non l'hanno.

Dante.— 2195

El pensamiento precede la acción como el relámpago al trueno.

Heine.— 2196

No se encuentra solo el que está acompañado de nobles pensamientos.

It is not alone who is accompanied of noble thoughts.

P. Sidney.— 2197

No publiques con facilidad lo que piensas, ni ejecutes cosa no bien premeditada antes.

Publish not easly that thou think, nor act anything no well premeditated before.

Shakesp.— 2198

Un pensamiento puede ser cosa excelente: más la realidad principia con la acción.

Maeterlink.— 2199

Se piensa para encontrar las ideas y para encontrar la forma de expresarlas. No se piensa con reflexión sin la palabra.

Si pensa per ritrovare e le idee e i modi per esprímerle
Non si pensa con riflessione senza parola.

Tomm.— 2200

El que talla las columnas o que eleva parte del edificio no es más que un maestro de obras; pero el que ha pensado todo el edificio y que posee todas las proporciones del edificio, es un arquitecto.

Celui qui taille des colomnes ou qui éléve un coté de batiment n'est qu'un macon; mais celui qui a pensé tout l'edifice et qui en a toutes les proportion de l'edifice, est un architecte.

Fenelon.— 2201

El pensamiento es una facultad creadora incontestable, aunque luego necesite ser coadyuvada por la experiencia y la destreza.

Ba.— 2202

La voluntad de recordar un pensamiento, supondría ya este presente en el espíritu.

The will of rentind a thought, might suppone it already present to the spirit.

Reid.— 2203

Nada ignorancia jamás con tanta guerra.
Me hizo deseoso de saber...
Cuanto entonces creí, pensando tener.

Nulla ignoranza mai con tanta guerra
Me fé desideroso di sapere ...
Quanta parcami allor, pensando avere.

Dante.— 2204

Mal sufrirá armas fuertes
Aquel a quién ambaraza el vello para dormir.

Romanc.— 2205

Un hombre indolente aun teniendo la fuerza de Hércules y la sabiduría de Newton puede no realizar nada.

A manway having the strenght of Hercules or the mind of Newton, and get accomplish nothing.

Byron.— 2206

El ocuparse, es saber gozar;
La pereza pesa y atormenta;
El alma es luz que se debe alimentar,
Y que muere si no se aumenta.

S'occuper, c'est savoir jouir;
L'oisiveté pese et tourment;
L'áme est un feu qu'il faut nourrir,
Et que s'eteint s'il ne s'augmente.

Voltaire.— 2207

Lo que puedas hacer por la mañana,
no lo dejes jamás para la tarde;
nunca pereza se vistió galana
ni hizo de rica ostentación alarde.

Albornoz.— 2208

La pereza camina tan lenta que la pobreza la alcanza fácilmente.

Sócrates.— 2209

Para corregir la pereza hay que guardarse de comenzar por tareas muy dificultosas, sino debe proporcionarse la empresa a la fuerza y proceder por grados.

To correct the idleness it must be avoid commence by nard work, but must be regulate the entreprise as to strengh and to procede by degrades.

Bacón.— 2210

Ninguna persona debe vivir perezosa ni negligente sino debe ocuparse en bastarse para sí con su arte y su trabajo.

Esopo.— 2211

La pereza busca siempre argumentos fútiles para defender su inacción o su inepcia.

Le paresse chérche toujours des arguments futiles pour defendre sa inaction ou ineptie.

E. Benot.— 2212

Y como nos el mal que hemos sufrido
Perdonamos cada uno y tu perdona
Y no miremos a nuestro merecido.

E come noi lo mal ch'avem sofferto
Perdoniamo ciascun e tu perdona
E non guardare al nostro merto.

Dante.— 2213

Nos lo perdonamos todo a nosotros mismos,
Nada perdonamos a los otros.

Nous le perdonnone tout a nous méme,
Rien ne perdonnons aux autres.

La Font.— 2214

Un gran corazón se conoce si perdona
El vencedor que perdona vence dos veces.

Petronio.— 2215

El perdón es una libre donación, es decir, un voluntario, desprendimiento de aquella satisfacción y placer qeu podría aprovechar el ofendido, respecto a la pena y castigo que merecería llevar el ofensor.

Il perdono é un libero donativo, o vogliam dire volontario dispogliamento di quella soddisfazione e piacere che potrebbe pigliare l'offeso per la pena e castigo che meriterebbe di sostenere l'offensore.

Salvin.— 2216

Referente al perdón...
Queda mucho por hablar;
Si se quiere otorgar
A cualquier perdulón.
Todos pueden perdonar
Los agravios recibidos,
Más es de ley castigar,
Toda inicua mala acción.

Ba.— 2217

No es suficiente perdonar las ofensas recibidas, es preciso olvidarlas.

Ce n'est pas assez de pardonner les offences, il faut les oublier.

M. Stael.— 2218

La victoria el matador
Abrevia, y el que ha sabido,
Perdonar lo hace mejor,
Pues mientras vive el vencido
Venciendo está el vencedor.

Alarcón.— 2219

La perseverancia es el triunfo de la voluntad sobre la impotencia del querer. Es el resultado del estudio profundo de las causas determinantes cuyo encadenamiento debe necesariamente conducir al éxito.

Yoritono.— 2220

La mayor parte de los hombres, para llegar a sus fines son más capaces de un gran esfuerzo que de una larga perseverancia.

La plupart des hommes, pour arriver á leurs fins sont plus capables d'un grand effort que d'une longue perseverance.

La Bruy.— 2221

Seré cual fuí, viviré como soy.

Saró qual fui, vivró come io sono.

Petrarca.— 2222

La perseverancia adquiere el mérito.
Y la paciencia gana la carrera.

Perseverance gains its meed,
And patience wins the race,

Barton.— 2223

El roble cuanto más arraiga más alto y recto se elevará hacia el sol.

Lucano.— 2224

Hasta cierto punto la perseverancia suple al talento.

J'usqu'a un certain terme la perseverance sáplie eu talent.

Rousseau.— 2225

Y si los duros mortales,
A él vuelven el dorso,
El se opone a los males
De la constancia su escudo y casco.

E se i duri mortali,
A lui voltano il tergo,
Ei si fa contro i mali
De la costanza suo scudo e usbergo.

Parini.— 2226

Noble perseverancia es como el árbol frutal, que cuánto mejor se cultiva produce mejores frutos, mientras que la perseverancia aviesa, es el vil roedor que roe los órganos vitales de la naturaleza y desalienta la inclinación al trabajo y a la virtud.

Ba.— 2227

Retirado en paz de estos desiertos,
Con pocos, pero doctos libros juntos
Vivo en conversación con los difuntos,
Y escucho con mis ojos a los muertos.

Quevedo.— 2228

Casi todos nuestros placeres vienen más de nuestra imaginación que de su propia cualidad.

Quasi tutti i nostri piaceri vengono piú dalla nostra immaginazione che dalle loro proprie qualitá.

Leopardi.— 2229

El que no ama el vino, mujer y cantar
Como un tonto tiende toda su vida llevar.
Wo loves not wine, woman and song
He is a fool his whole life long.

Thackeray.— 2230

Quísonos naturaleza,
de tal condición hacer,
que sabemos con certeza
que nunca hay un gran placer,
que esté libre de tristeza.

Camoens.— 2231

Los placeres de la imaginación son también todos tan reales y tan físicos como los demás.

Les plaisirs de l'imagination sont tout aussi réels et tous tout aussi phisiques que les autres.

Condillac.— 2232

¡O gustos de amor traidores,
Sueños ligeros y vanos,
Gozados, siempre pequeños,
Y grandes imaginados.

L. de Vega.— 2233

El placer parece mayor cuando entra en un alma exausta por las penas. Mas es aun más perfecto, si es preciso para sentir más satisfacción, probar antes el dolor.

Il piacere sembra piú grande quando entra in un anima sfinita dalle pene. Ma e perfetto, se besogna per sentirne la vaghezza, provare prima il dolore.

Metast.— 2234

La ley del placer se halla en un término medio de la actividad: se sufre cuando se obra con exceso o demasiado poco, se goza cuando se obra medianamente con mesura.

Aristót.— 2235

Los placeres humanos son engañadores; ellos prometen más de lo que dan.

Les plaisirs du monde sont trompeurs; ils promettent plus qu'ils ne donnent.

M. Lamb.— 2236

Los placeres se deberán pagar en una época u en otra.
Pleasures will be paid, one time or another.

Shaskesp.— 2237

Hizo el amor un día
De primavera mofa,
Porque duraban poco
Sus flores olorosas.

Pero ella le replica
Con su risa burladora,
Dí niño, ¿Tu placeres
Duran más que mis rosas?

D. de Solís 2238

La cena está preparada,
La ordené y dejé pagada,
Dejadmenla, apetecer
Por cortesía, este último placer.

La cena é preparata,
L'ho ordinata e pagata,
Las ciatemi godere
Per cortesia, quest'ultimo piacere.

Goldoni.— 2239

El placer es el enemigo de la felicidad.

Le plesir est l'ennemi du bonheur.

Beauch.— 2240

¿Qué es el placer, la vida y la fortuna,
bien un sueño de gloria y de esperanza?
una carrera larga é importuna,
más fatigosa cuanto más se avanza.

Zorrilla.— 2241

Y pensar que se me ha malogrado
La edad bella su bella flor
Sin solo una hora haber gozado
De los placeres del amor.

E pensar ch'e'andata in malora
L'etá bella il piú bel fior
Senz'aver goduto un ora
Dei piacer dell'amor.

Ed. Calvo.— 2242

No es por el goce, los placeres y el juego, atributos ordinarios de la frivolidad, que se es feliz, las almas austeras encuentran la felicidad en la constancia y en la firmeza.

Cicerón.— 2243

Tan dulce es tu canto, o poeta divino,
Como es dulce cosa a quién cansado
Se adormece sobre el muelle prado,
Y en horas cálidas la sed apaga
En un manantial de clara y dulce agua.

Virgilio.— 2244

Tú eres mi maestro y mi autor;
Tú solo eres aquel, del cual obtuve
El bello estilo, que me hizo honor.

Tu se'lo mio maestro e il mio autore;
Tu se'solo colui, da cui io tolsi
Lo bello stile, che m'ha fatto onore.

Dante.— 2245

Vuélveme, o lira al venturoso día
en que el porvenir tanto me sonreía;
cuando de nobles cantos la copiosa
fuente brotaba; y aun ocultaba pía
el mundo nube de záfiro y rosa.

Goethe.— 2246

Suele la indignación componer versos;
pero si el indignado es algún tonto,
ellos tendrán su todo en perversos.

Cervantes.— 2247

Yo escucho mejor el desconcertado bramar de ramajes,
O el chirrido de rueda seca en el árbol del eje;
Ello no provoca en mis dientes tanto rechino,
Como lo producen y me hieren los versos
Que se parecen al andar de alborotado rocino.

I had rather hear a brafen canstick-turner;
Or a dry wheel grate on the axle-tree;
And that would set my teeth nothing on edge,
Nothing so much as mincing poetry.
'T is like the forced gaïth of a shieffing nag.

Shakesp.— 2248

Como una zagala en el mejor día de fieste,
De soberbios rubies no cambia jamás su testa,
Y sin mezclar al oro el relumbrar de los diamantes,
Coje en un campo vecino su más bellos adornos
Aun amable en su porte, más humilde y en su estilo
Debe resplandecer sin pompa un elegante estilo.

Telle qu'une bergére au plus beau jour de féte
De superbes rubies ne charge pas la tête
Et sans méler a l'or l'eclat des diamants,
Cueille en un champ voisin ses plus beau ornements,
Telle, aimable en son air, mais humble en son style,
Doit eclater sans pompe une elegante style.

Boileau.— 2249

En vano el sueno al oído es melodioso,
Si el dicho es impropio o vicioso.

Quintana.— 2250

Con versos bien hechos y bien compuestos no se llega a nada si el corazón permanece mudo.

Aves des vers bien fait et bien composées on n'arrive a rien si le coeur remain mut.

Voltaire.— 2251

Existen bastantes que, no bien consiguen medir un verso y ahogar su sentimiento tierno en un diluvio de palabras vanas, ya se creen en las cumbres del Halicón.

Petronio.— 2252

En cada arte, pero especialmente en el dificilísimo de componer versos, es por demás cierto, que no se puede casi nunca hacer bien después de haber hecho mal en gran parte al principio.

In ogni arte, ma specialmente nella difficilissima di far versi, e certo pur troppo, che non si puó quasi mai far bene se non dopo aver fatto male in gran parte alle prime.

V. Alfieri.— 2253

Cada mujer es un verso
Pero al quererla poetizar,
¿Quién está seguro de la justa rima?

Ba.— 2254

La rima es una esclava y no debe sino obedecer.
La rime est une esclave et ne doit qu'obeir.

Boileau.— 2255

De Don Antonio Paredes trato,
a quien dieron las musas sus amigas
en tierna edad anciano ingenio y trato.

Cervantes.— 2256

O poeta, divina es la palabra;
sin la pura beldad en el cielo reposa
cada nuestro deleite; y el verso es todo.

O poeta, divina é la parola;
se la pura belleza in ciel riposa
ogni nostra letizia; e il verso e tutto.

D'Annunzio.— 225

Poesía es la perfección del alma; elevación e pensamiento, profundidad de sensaciones, delicadezas de palabras; luz, fuego, música interior, esto es poesía.

Montalvo.— 2258

Los poetas o quieren deleitar, o favorecer,
O decir cosas útiles y deleitosas,
Y de lleno acierta en el blanco el que sabe
Unir la útil con lo suave
Deleitando e instruyendo.

Horacio.— 2259

La poesía es esa música que todo hombre lleva en sí.

Poetry is that music that all men bear on himself.

Shakesp.— 2260

También cualquiera imitación poética,
Se hace de tres cosas, que son plática,
Verso dulce, armonía, o sea la música.

L. de Vega.— 2261

La más sublime labor de la poesía es dar sentido y pasión a las cosas insensatas.

Il piú sublime lavoro della poesia é alle cose insensate dar senso e passione.

C. B. Vico.— 2262

La pesca es semejante a la poesía, el hombre debe haber nacido tal.

Anglin is somewhat like poetry, men are to be born ao.

Walton.— 2263

Tiene la poesía su potencia saludable, intimamente ligada a la música, calma los dolores del alma a la par que los sobrexcita.

Goethe.— 2264

Ve por distraída vía
Siempre lo útil buscando
La cálida fantasía
Que solo feliz es cuando
Lo útil unir pueda al loar
De lisongero cantar.

Va per neglotta via
Ognor l'util cercando
La calda fantasia,
Che sol felice e quando
L'utile unir puó al vanto
Di lusinghevol canto.

Parini — 2265

La poesía es el sentir del corazón, el canto del alma.

Ba.— 2266

Nadie negará que Petrarca no haya rendido grandes servicios a la poesía italiana, y que ella no haya adquirido bajo su pluma la facilidad, pureza y elegancia.

Personne ne niera que Petrarque n'ait rendi de grandes services a la poesie italienne, et qu'elle n'ait acquis sous sa plume la facilité, de la pureté et de l'elegance.

Voltaire.— 2267

Divino espíritu, está en nos; por el moviente
Vida gozamos; el estro, en que yo también me enciendo,
Simiente contnene de la divina mente.

Ovidio.— 2268

Amor que en la mente me razona
De mi dama tan deliciosamente,
Mueve cosas de ella con mi frecuente,
Que el intelecto sobre ellas desvía;
su hablar tan dulcemente suena,
Que el alma que escucha y lo siente,
Dice: ¡Oh yo lasa! que no soy pudiente

Amor che nella mente mi ragiona
Della mia donna deliziosamente
Muove cose di lei meco sovente,
Che l'inteletto sovr'esse disvia,
Lo suo parlar si dolcemente suona,
Che l'anima ch'ascolta e che lo sente,
Dices oh me lassa! ch'io non son possente.

Petrarca.— 2269

Y si queréis que el mundo os crea
Digno del lucero en que ceñís la frente,
Que vuestro cántico enérgico y valiente
Digno también del universo sea.

Quintana.— 2270

El que no puede hacer versos con las lenguas, tales como son, conviene que se busque otra distracción y entretenimiento, ya que el hacer poemas no es profesión ni carrera que pueda alimentar.

Celui qui ne peut faire des verses avec les langues, telles comme elles existent, convient, qu'il se cherche un autre distraction et entretien, dejá que le faire des poemes n'est pas une profession que fournit de que se nourir.

E. Bencit.— 2271

Y voz, Tajides mías, pues criado
habéis en mí un ingenio nuevo ardiente:
si siempre en verso humilde celebrado
fué por mi vuestro río alegremente;
dadme un estilo noble elevado,
un lenguaje grandílico y corriente;
un lenguaje grandílico y corriente;
para que el claro Felo al punto ordene
que os envidien las Musas de Hiprocrene.

Camoens.— 2272

El gran busilis de la poesía
Consiste en el arte de agradar,
Y tal arte está en la magía
De mover como se quiere y entrelazar
Todas las pasiones que tenemos en el ser.

Il gran busili della poesía
Consiste nell'arte di piacere,
E quest'arte sta tutta nella magía
Di muover ed allaciare, come si vuole
Tutte le passioni che abbiamo nel core.

Porta.— 2273

Un hermoso verso es como un arco de violín que acaricia nuestros nervios y les arranca agradables sonidos.

Un bel verse est comme un arc de violon qui caresse nos nerves et leur arrache des agreables sonorités.

A. France.— 2274

Música, nube, ideal,
Ave, estrella, blanca flor,
Preludio, esbozo, fulgor
De otro mundo espiritual;
¡Aquí vengo, aquí me ves
Aquí me prostro, aquí estoy,
Como tu esclavo que soy,
Abandonado a tus piés!

L. de Vega.— 2275

La poesía, con su canto, invita al amor de la virtud y a la imitación de ella.

La poesia, col suo canto, invita all'amore della virtú e all'imitazione di quella.

Gozzi.— 2276

Hete a todo cantos vicio común:
Rogados, no hay caso qu se induzcan,
A cantar entre amigos: no rogados
No terminan nunca.

Horacio.— 2277

De esas redondillas un libro nuevo
A mucha gente no les ha agradado
Mas para mí, yo hallo todo bello
Papel, imagen, caracteres, dorado
Salvo los versos, que se deben dejar de lado.

De ces rondeau un livre tout noveau
A bien des gens n'a pas su l'eur plaire,
Mais quant a moi, jen trouve tout fort beau;
Papier, dorure, emage, caractere,
Hormi le vers, qu'ill fallait laisser faire.

Chapelle.— 2278

Palomas de los valles, prestadme vuestro arrullo;
Prestadme, claras fuentes, vuestro gentil rumor;
Prestadme, amenos bosques vuestro feliz murmullo,
Y cantaré a par vuestro la gloria del Señor.

Zorrilla.— 2279

Desdeño el verso que suena y no crea.

Sdegno il verso che suona e non crea.

U. Fúscolo.— 2280

No se limita la poesía a copiar ni a imitar la realidad; sino que depurando, completando, engrandeciendo, hermoseando al mundo real, rompe sus límites, y remonta su vuelo hasta la esfera de lo ideal, de lo posible.

Coll y Vela.— 2281

Los buenos versos son como las ceresas que tirando de una le siguen muchas otras.

Ba.— 2282

Perdonadme, sút´les y altas Musas,
Los que hacen vanidad de ser confusas:
¿Os puedo yo decir con mejor modo
Que sin la claridad os falta todo?

Iriarte.— 2283

Siendo el ritmo padre del metro, es necesario, que el verso solamente poético, antes que se vista de alguna melodía tenga su particular ritmo.

Essendo il ritmo padre del metro, é necessario, che il verso poetico, prima che si vesta di alcuna melodia abbia il suo particolare ritmo.

Rossini.— 2284

El poeta oye los susurros de la semilla que trabaja debajo de la tierra; el folósofo oye los de la germinación de las ideas del pueblo.

Le poete ouit le murmure de la semence qui travaille dessons la terre; le philosophe ouit ce de la germination des idées du peuple.

O. Greard.— 2285

La poesía es pintura de los oídos como la pintura es la poesía e los ojos.

L. de Vega.— 2286

La poesía es en sí misma una obra de Dios

Poetry is itsell a thing of God.

Bayley.— 2287

Puede la polémica agitar lo menos verdadero y lo menos bien; pero hay discusiones que embriagan y que distraen y percuten lo verdadero.

Petronio.— 2288

La polémica es necesaria como la guerra, y por la misma razón; ellas son bajo diferentes formas el combate del bien y del mal.

La polemique est necessaire comme la guerre, et pour la meme raison; elles sont sous differentes formes le combat du bien et du mal.

Gerbet.— 2289

La decadencia del sistema parlamentario, baluarte de la libertad de los pueblos, se debe principalmente a las egoístas e interminables polémicas políticas que distraen los verdaderos intereses de una Nación.

Ba.— 2290

El ardor del celo para la unidad de la fe no escusa la crueldad el polemista en las discusiones.

L'ardeur du zele pour l'unité de la foi n'excuse pas la cruauté du polemiste dans la dispute.

Lamenn.— 2291

La teológica polémica y batalladora sin la ayuda de la humanidad, es más bien débil y lenta.

La teologia polemica e battagliera senza gli aiuti dell'umanitá, é debole e fiacca anzi che no.

Salvin.— 2292

Los libros de polémicas son autoridades dañosas para apreciar con imparcialidad a aquellos que se condenan.

Les livres de polemique sont des autorités dangereuse pour aprecier avec imparcialité ceux qui y sont condannés.

A. Maury.— 2293

La polémica es una batalla; un orador un general que estudia el terreno, que mide las fuerzas del enemigo, que calcula las contingencias, que medita su plan, que avanza o se retira.

C. y Vela.— 2294

Cuando una discusión degenera en polémica, tomad la resolución del silencio: no es ello confesarse vencido.

Quand une discussión dégénére en polemique prenez le parti du silences ce n'est pas vaus avouerr battú.

S. Carnot.— 2295

Un estado donde la injuria y la licencia permanecen impunes termina por caer del apogeo de prosperidad en un abismo de males.

Sófocles.— 2296

Es el más cobarde de los políticos el que es el mayor hipócrita.

It is the weaker sort of politician that who is greaatest dissemblers.

Bacon.— 2297

Ningún sistema electoral está a cubierto de la adulteración de los poderes y e los abusos de influencias.

Aucun systeme electoral n'est a l'abri de l'adulteration des pouvoirs et des abus des influences.

Voltaire.— 2298

Los políticos frecuente exaltan muchas vanidades mal celebradas para atrapar el poder bajo la sombra de los que se empueñan en exaltar.

Ba.— 2299

Ninguna doctrina triunfa a largo andar, si no está fundada en la razón y la justicia.

Nulla doctrine ne triomphe a la longue, qu'elle ne soit pas fondée en raison et en justice.

Chatob.— 2300

Los que en nombre de la libertad pretenden implantar la anarquía son locos de atar, que reniegan del progreso, de los deberes innatos de todo ser racional, de la confraternidad humana, de la solidaridad entre naciones.

Coloro che in nome della libertá pretendono impiantare l'anarchia sono pazzi da legare, che rinnegano del progresso, dei doveri innati ad ogni essere ragionevole, della fraternitá umana e della solidarietá tra le nazioni.

Mazzini.— 2301

Cuando dos fracciones se dividen un Estado
Cada cual sigue al albur lo peor o lo más acertado.

Lorsque deux factions divisent un Empire
Chacun suit au hasard la meilleur ou la pire.

Corneille.— 2302

Las constituciones de nada valen si no existe espíritu público que las vivifiquen.

Lieber.— 2303

faits.

Apenas si sobre diez bribones, el pueblo, en sus comicios encuentra un hombre honesto.

A peine si sur dix coquin, le peuple, dans ses comices rencontre un honneté homme.

Prudhom.— 2304

La balanza política es una utopía de los tontos para engañarse a sí mismo.

The politic scale is an utopie of fools for to deceive thyself.

Collins.— 2305

En política como en la medicina los buenos remedios son muy comunes; el arte está en el saberlas dosificar y administrar oportunamente.

In politica come in medicina, i buoni rimedi sono molto comuni; l'arte consiste nel saperle dosificare ed amministrare con opportunitá.

Guicc.— 2306

Un idealista dotado de sentido exquisito puede sufrir y aun morir en pro de la humanidad, pero nunca hara banales cumplidos a una necia corriente electoral.

Heine.— 2307

Los grandes partidos de principios se distinguen precisamente en que, buscando el templo de la libertad común y la felicidad de todos, son los únicos que pueden emanciparse del espíritu de partido.

B. Mitre.— 2308

Toda la política interna y exterior puede reducirse a un solo precepto, respetar y hacerse respetar.

Tutta la politica esterna ed interna si puó ridurre ad un solo precetto, rispettare e farsi rispettare.

Romag.— 2309

La política disfraza los embustes en verdades y las verdades de embustes.

La politique travestit les mensonges en verité et les verites en mensonges.

Boiste.— 2310

Paz, comercio, y recíprocas amistades con todas las naciones: No se establezca alianza con ninguna.

Peace, commerce, and ones friendships with all Nations. Entangle alleance with none.

Jefferson.— 2311

Es preciso proceder en la administración de un Estado como en una tutela que debe ser dirigida en el interés de los pupilos y no en el del autor.

Cicerón.— 2312

Instaure un comicio y dé
el que en la política esté;
con moderna altisonancia;
y ya es hombre de importancia.

A. de Froa.— 2313

Los Estados no se gobiernan con cataplasmas y Ave María.

Gli stati non si governano con degli impistri ed Ave María.

Machiav.— 2314

La miseria pone siempre a la disposición e los facciosos a sus víctimas.

La misere met toujours a la desposition des factieusA ses victimes.

Rousseau.— 2315

El parlamento es instituído para apagar la vaniad y la ambición de los diputados y para favoreccer sus intereses personales.

Heine.— 2316

Lo que uno llama justicia otro le llama rigor; lo que uno llama prudencia otro le llama política.

Quello che da uno é detto giustizia da un altro é detto rigore; quella che da uno é deto prudenza da un altro é detto politica.

Segner.— 2317

La salvación de todos está en la armonía social y en la supresión del espíritu de partido.

La salut de tous est dans l'harmonie sociale et dans l'anéantissement de l'esprit de parti.

Mirabeau.— 2318

La teoría rel derecho de castigar y de la tutela externa, pertenece a la razón política y de las gentes.

Le teorie del diritto di punire e della tutela esterna, appartiene alla ragion politica e delle genti.

Romagn.— 2319

El estado moral de un país termina casi siemprs en determinar su propio estado político.

Ba.— 2320

Yo desconozco lo que es el porvenir
De maravilla o acontecimiento,
Seguro solo es la vida y el morir
De pasiones un instrumento.

I know not what the future hath
Of marvel or surprise,
Assured alone that life and death
His mercy underless.

Whitter.— 2321

El mundo ha sido siempre de una suerte,
No mejora de seso ni de estado,
Quien mira lo pasado
Lo porvenir advierte.

L. de Vega.— 2322

No dé a vuestra alma afligida
la más leve pesadumbre
esa negra incertidumbre
del más allá de la vida.
Si es mentira
la fe de ulterior solaz,
al menos, los que viviendo
van gimiendo,
en otro mundo de paz
"resucitando muriendo".

Campo.— 2323

A quien con vanas pretensiones
Desmorona su porvenir,
Creído en fatuas ilusiones;
Tardío llega su arrepentir,
Poco cundirán sus razones.

Ba.— 2324

El porvenir de los niños es obra de las madres.

L'avenir des enfants est l'ouvrage des méres.

Napol I.— 2325

El cielo
nunca deja los resquicios
tan cerrados al consuelo,
que no pueda la esperanza
acecharlas entreabiertos.
acecharls entreabiertos.

Calderón.— 2326

Saber esperar es un gran medio para llegar
Savoir attendre est un gran moyen de parvenir.

J. Mestre.— 2327

No confíes en el futuro, aunque agradables
Deja los hechos pasados que entierren los cadáveres.

Trust no future, howe'er pleasant
Let the dead past burry its dead.

Longfel.— 2328

No, el porvenir no pertenece a ninguno!
Señor! el porvenir es de Dios!
A cada país al que llegue su turno
Todo aquí bajo nos dice adiós
El porvenir! el porvenir! Misterio!

Non l'avenir n'est a personne!
Sire l'avenir est a Dieu!
A chaque pays que l'heure sonne
Tous ici bas nous dit adieu
L'avenir! l'avenir! mistere!

V. Hugo.— 2329

Hizo un disipador al hombre miserable,
Entre prodigios se encuentra extraviado,
¿Hacia que, sino el incierto imponderable
El sendero sigue confiado?

Goethe.— 2330

El hombre es seguramente demasiado ínfimo para poder juzgar juiciosamente de los efectos de las cosas futuras.

L'homme est assurement trop infime pour pouvoir juger sainemente de la suite des choses futures.

Pascal.— 2331

El hombre siempre ha preguntado a los muertos la revelación de las cosas futuras.

B. Constant. 2332

No sé, contestéle, cuanto yo viva;
Mas ya no será el volver tan presto,
Cual mi ansia en pasar antes a esta vida.
Porque el sitio donde a vivir fuí puesto,
De día a día mayormente de bien se destroza
Y a triste ruina parece dispuesto.

Non so, risposi lui, quant'io mi viva;
Ma giá non fia'l tornar mio tanto tosto,
Ch'io non sia col voler pria alla riva.
Perocché il luogo u'fui e viver poosto,
Di giorno in giorno piú di ben si spolpa
E a triste ruina par disposto.

Dante.— 2333

La lección del porvenir reside en la contemplación del pasado.

La lezione dell'avenire sta nella contemplazione del passato.

Salvini.— 23334

Tu porque te empinas,
mas grande que los otros te imaginas
que vives tan hinchado y arrogante
con tu soñada talla de gigante,
pensando que a tu lado los humanos
son débiles enanos,
ven a mirar con espantados ojos,
lo deleznable y vil de tu materia;
acude, acude y tus mortales manos
toquen tu nulidad y tu miseria.

J. Aroma.— 2335

La adversidad hace los hombres reflexivos, humildes, buenos y prácticos; y la felicidad los hace soberbios, ingratos y presuntuosos.

L'avversitá fa gli uomini cogitativi, umili e benigni e ammaestrati; e la felicitá li fa superbi e ingrati e presunziosi.

Cavalcán.— 2336

Lástima causa una flor
Al verla tan consentida!
Cree es tan larga la vida
cmo fragante el olor.

E. Campo.— 2337

La presunción tiene tanta altura y tan poca base que es fácil tumbarla.

La presomption a tant de hauteur et si peu de base qu'elle est bien facile la renversr.

Mme. Stael.— 2338

Si quieres entender de todo
Es ridícula presunción,
Servir sólo para una cosa
Suele ser falta no menor.

Iriarte.— 2339

Así se apercibe el tontezuelo, que mal hacen aquellos que quieren hacer, como se dice, el oficio ajeno.

Cosí si accorge il pazzerello, che mal fanno coloro che vogliono fare, come si dice, l'altrui mestiere.

Firenzuola.— 2340

Mira este gigante corpulento
Que con soberbia y gravedad camina!
Que por dentro es trapo y fagina,
Y un ganapán le sirve de cimiento.

Quevedo.— 2341

Hay presuntuosos que no son más que ridículos; pero los hay que son también dañinos.

Il-y-a des fats qui ne sont que ridicules; mais il en est aussi de dangereux.

Roitard.— 2342

No juzgues a presunción
Que te escriba lo que siento,
Sino a sobra de afección
Y falta de sufrimiento.

D. Méndez.— 2343

Hay mucho tan presuntuosos de su ingenio, que creen poder medir, con su intelecto todas las cosas, estimando verdadero a ellos cuanto les parece y falso cuanto a ellos no les parece.

Sono molti tanto di loro ingenio presuntuosi, che credono col suo intelletto potere misurare tutte le cose, somando tutto vero quello che a loro pare, falso quello che a loro non pare.

Dante.— 2344

Aunque se vista de seda
La mona, mona siempre queda.

Iriarte.— 2345

Querer que un presuntuoso no sea presuntuoso es querer que un necio no sea necio.

Séneca.— 2346

La presunción no tiene ningún lazo ni con el talento ni con la virtud.

La presomption ne tient d'aucun talent ni d'aucun vertu.

G. Girard.— 2347

Dios nos libre del arribado
Que presume de elegante,
Si algún cargo le han dado
Su boato no hay quien aguaunte.

Ba.— 2348

El lenguaje de la presunción atrae sobre los hombres terribles castigos que les enseñan, pero demasiado tarde, para conocer el juicio.

Les discours de la presomtion attirent sur les hommes de terribles chatiments qui leur apprenent, mais trop tard, a connaitre la sagesse.

Allet.— 2349

Prodigalidad es gastar lo que no se debe, y no tener orden alguno en los gastos.

Prodigalitá é a spendere quello che non é da spendere, e non avere nessun modo nelle spese.

Fiorav.— 2350

... porque no quiero
que lo que a mi me ha costado
tanta fatiga y anhelo,
me malbarate un mocito
que gasta en medias de pelo
más que vale un mayorazgo.

Calderón.— 2351

Seais claro, mas discreto; seais franco, mas sabio,
Y sin prodigarla, quered la verdad.

Soyez vrai, mais discrete; soyez ouvert, mais sage,
Et sans la prodiguer, aiméz la verité.

Voltaire.— 2352

Es una falta moral la de gastar más de lo que se tiene, pues de esta manera el hombre se perjudica a sí mismo y a los demás.

Ziegler.— 2353

Medea, no juiciosa de su prodigalidad en muy breve tiempo, sin haber alcanzado beneficio alguno, se arrepintió.

Medea non savia della sua prodigalitá assai en breve tempo senza sua utilitá si penti.

Filoc.— 2354

Es un bendito, un sabio...
un chiflado güeno como el pan,
y que nunca tendrá una peseta...
Da lo que tiene y toma lo que le dan.

Ibáñez.— 2355

La prodigalidad es el efecto de una personalidad imprevisora y de una tonta vanidad.

La prodigalité est l'effet d'une personalité improvoyante et d'une sotte vanité.

Latena.— 2356

El pródigo malgasta y no produce.

Ba.— 2357

Muchas veces quita lo ajeno el que pródigamente donó.

Spesse volte toglie l'altrui chi il suo prodigamente diede

Ott.— 2358

Lap ropiedad es el derecho absoluto de un hombre sobre su persona, sobre el producto de sus esfuerzos, sobre las cosas que es el primero en valorizarlas. Ella tiene una afinidad indisoluble con la libertad.

La proprieté est le droit absolú d'un homme sur sa personne, sur la production de ses effort, sur les choses qu' il est le premier a mettre en valeur. Elle a un lien indissoluble avec la liberté.

Reaulieu.— 2359

Comprar o vender un bien significa comprar o vender la totalidad de sus prestaciones.

In buying or selling property's imports to buy or to sell the totality of its granting.

B. Bawich.— 2360

Si la propiedad privada es sagrada para la sociedad, con doble motivo debe serlo para el propietario.

Goethe.— 2361

No se debe abolir la propiedad porque hoy es de pocos, es preciso abrir el camino para que muchos puedan adquirirla.

Non bisogna abolire le proprietá perché oggi é di pochi, bisogna aprire la via perché i molti possano acquistarla.

Mazzini.— 2362

Es el deseo de la propiedad que arma al ladrón contra el derecho de propiedad.

C'est l'amour de la proprieté qui arme le voleur contre le droit de proprieté.

J. Simon.— 2363

La humanidad encuentra en la proipedad el medio de llenar su destino.

Humanity finds in the proprecty the mean for to fill his destiny.

Locke.— 2364

La ocupación no se convierte en base racional de derecho de propiedad, salvo en el caso que se ejercite sobre cosas, cuyo uso es naturalmente limitado, y cuya utilidad no es posible sino a condición de ser poseída por uno solo.

L'occupazione non diventa base razionale di diritto di proprietá, salvo che nel caso che si eserciti sopra cose, il cui uso é naturalmente limitato, e la cui utilitá non é possibile che a condizione di essere posseduta da uno solo.

Boccardo.— 2365

El derecho de propiedad es el estímulo de la actividad humana confortada por la esperanza de independizarse y proveer para su ancianidad y el bienestar de la propia familia.

Ba.— 2366

La propiedad tiene sus raíces en el hombre mismo; ella es la necesidad de su ser, el vehículo de su inteligencia, el lazo de la sociedad, el derecho del trabajo.

La proprieté a ses racines dans l'homme même; elle est le besoin de son être, le véhicule de son intelligence, le lien de la societé, le droit du travail.

A. Martin.— 2367

La propiedad no es otra cosa que la aplicación de la noción de la individualidad a lo exterior, a lo objetivo, o la manifestación de esa individualidad en el mundo material.

Lieber.— 2368

No tiene necesidad de propiedad
Aquel que no sabe gastarla.

He hath no need of property
Who knows not how to spend it.

Thackeray.— 2369

La verdad es que no hay derecho absoluto y que la propiedad misma no es un derecho absoluto y tiene límites.

La verité est qu'il n-y-a droit absolut et que la proprieté même n'est par un droit absolut et il-a ses limites.

M. Barde.— 2370

Con toda exactitud los jurisconsultos usan de la palabra propiedad para expresar el dominio que una persona tiene de una cosa. Esta es propiedad en el verdadero sentido de la palabra, la cual expresa verdaderamente esa estrecha unión de una cosa con una persona.

Con tutta esatezza i giurisconsulti usano la parola proprietá per exprimere il dominio che una persona ha d'una cosa. Questa é proprietá nel vero significato della parola, la quale esprime veramente quella stretta unione di una cosa colla persona.

Rosm.— 2371

Destruid la propiedad y destruireis la producción.

Ba.— 2372

La propiedad es la salvación del mundo, y, si ella es la invención de un legislador, sería la más bella ley que se pueda haber concebido por el genio meditador respecto a las necesidades del universo.

La proprieté est le salut du monde, et, si elle était l'invention d'un legislateur, ce serait la plus belle loi qui eût été conçue par le genie méditant sur les besoins de l'univers.

Lacord.— 2373

Ocurre con las frases populares lo que con los papeles en circulación: es necesario para que tengan todo su valor que una buena pluma los endose.

Il en est des adages populaires comme des billets en circulation: il faut pour qu'ils aient toute leur valeur, qu'une bonne plume les endosse.

Fournier.— 2374

Cargar y ensartar refranes a troche y moche, hace la plática desmayada y baja.

Cervantes.— 2375

Un precepto es insulso
Es preciso embellecerlo;
Aburrido, amenizarlo;
Vulgar, ennoblecerlo.

Un precepte est aride
Il faut l'embellir;
Ennuyeux, l'egager;
Vulgaire l'ennoblir.

Delille.— 2376

Los refranes nacen de la experiencia o sea observación de las cosas.

I proverbi nascono dalla esperienza ovvero osserzazione delle cose.

Guicci.— 2377

Procede acerca una máxima que pueda ser mirada como ley universal y necesaria.

Kant.— 2378

Las malas máximas son peores que las malas acciones.

Les mauvaises maximes sont pire que les mauvaises actions.

Rousseau.— 2379

Los preceptos o refranes que hieren la vida o los actos privados, son vilezas y no reparos.

Ba.— 2380

Mi definición del proverbio es, la sutileza de un hombre y el conocimiento de muchos.

My definition of proverb is, the wit of one man and the wisdom of many.

Russell.— 2381

Los proverbios son la sabiduría del género humano.

I proverbi sono lo sapienza del genero umano.

Manzoni.— 2382

Es de vidrio la mujer,
Pero no se ha de probar
Si se puede o no quebrar,
Porque todo podría ser.
Y es más fácil el quebrarse,
Y no es cordura ponerse
A peligro de romperse
Lo que no puede soldarse.

Cervantes.— 2383

Prudente retirada puede significar fuga ignominiosa. Los cobardes cubren con el nombre de prudencia su retirada.

Prudente retirata puó significare fuga ignomignosa. I vigliacchi ricoprono col nome di prudenza la loro ritirata.

Tomm.— 2384

Pero diga quien dijere,
Que si es honra el combatir
No es menos saber huir
Cuando el tiempo lo requiere.

Castillejo.— 2385

Se necesitaría tener su proudencia para no decir lo que es preciso, su elocuencia para decirlo eficazmente.

Il faudrait avoir sa prudénce, pour ne dire ce qu'il faut, son eloquénce pour le dire efficacement.

Flech.— 2386

Siempre a la verdad, con viso de embustera,
Cierre el hombre los labios cuanto puede,
Puesto que, sin culpa, créese ramera.

Sempre a quel ver, che ha faccia di menzogna,
De' l'uom chiuder le labbra quant'si puote,
Perocché senza colpa fa vergogna:

Dante.— 2387

El que sigue la prudencia
discretamente camina,
que la mejor medicina
es conocer la dolencia.

Calderón.— 2388

Dejad vuestra discreción ser vuestro tutor.

Let your own discretion to be your tutor.

Shakesp.— 2389

Cuando la mezquindad
envidiosa en mí lava los dardos de la inquina
esquívase en silencio mi planta y se encamina
hacia más puro ambiente de amor, y caridad.

A. Nervo.— 2390

Mucho más aprovecha,
Que la férvida advertencia
En los grandes peligros una lenta prudencia.

Assai piu giova,
Che i férvidi consigli
Una lenta prudenza ai grandi perigli.
Metast.— 2391

Dejar lo que se tiene en la mano
Con esperanza de buena aventura,
Es imprudencia asaz pura.

Lacher ce qu'on a dans la main,
Sous espoir de grosse aventure.
C'est imprudence tout pure.
La Fontain.— 2392

Márchase el valiente en sí encojido
Y tanto es prudente, al riesgo desconocido.

Vassene il valoroso in sé ristretto
E tanto e guardingo, al rischio ignoto.
Tasso.— 2393

La prudencia es debida a la sana razón, a la constancia y al arte de guiarse con razones justas.

La prudence est dûe a la saine raison, a la costance et á l'art de se conduire avec des raisons justes.
Descartes.— 2394

Poned vuestra confianza en Dios mis muchachos y tened vuestra pólvora seca.

Put your trust in God, my boys and keep your powder dry.
O. Cronwell.— 2395

Sigue siempre por la senda más breve; que es la más natural; y en consecuencia habla y obra con recto razonamiento.
Marco Aurelio.— 2396

La prudencia sabe preveer el peligro y lo evita
El tonto sucumbe y perece.

La prudence sait prevoir le danger et sen tire,
Le sot y soccombe et périt.
Lebrun.— 2397

No se lance a la mar el que teme al viento.

Non si commetta al mar chi teme il vento.
Metast.— 2398

Las fortunas improvisadas en todo género son las menos sólidas, porque es raro que ellas sean la obra del mérito. Los frutos maduros, pero laboriosos, de la prudencia, son siempre tardíos.

Les fortunes promptes en tout genre sont les moin solides, parce qu'il est rare qu'elles soient l'ouvrage du mérite. Les fruits múrs, mais laborieux, de la prudence, sont toujours tardif.

Vanvenar.— 2399

Cuida como entras y de quién te fías.

Guarda com'entri e di cui ti fide.

Dante.— 2400

¿Y el genio que será, mientras yo tenga orden?

Et le genie, qu'est ce qu'il deviendrá pensant que j'auirai de l'ordre?

A. Dumas.— 2401

El prudente saca provecho de los errores ajenos.

Setanti.— 2402

La prudencia se dice que tiene tres ojos, por cuanto, ella considera las cosas presentes, prevée las cosas que están por venir, y pone orden a las presentes.

La prudenza si dice avere tre occgi, impeccch'ella considera le cose passate, provvede le cose che devon venire, e órdina le presenti.

E. Pur.— 2404

Nada aproxima tanto a la pusilanimidad como una prudencia excesiva.

Rien n'approche tant de la pusillaminité qu'une prudence excesive.

Rousseau.— 2405

No siempre es de querer lo que el hombre puede,
A veces siembla dulce lo que vuelve amargo;
Lloré lo querido cuando lo tuve.

Non sempre e da voler quel che l'uom puóte,
Spesso par dolce quel che torna amaro;
Piansi giá quel ch'io vólsi, poi ch'io l'ebbi.

L. de Vinci.— 2406

La psicología es la razón que uno se rinde a sí mismo de lo que pasa en el alma, en la conciencia, que es la escena visible del alma y en la doctrina de las ideas.

La psycologie est le compte que l'on se rend a soi meme de ce que se passe dans l'ame dans la concience, qui est la scene visible de l'ame et dans la dotrine des idées.

Cousin.— 2406

En los hcehos psicológicos la reunión de los individuos nunca da un resultado igual a la suma de cada uno de ellos.

Nei fatti psicologici la riunione degli individui non da mai un risultato eguale alla somma di ciascuno di loro.

Ferri.— 2407

Los fenómenos psicológicos no son más que funciones del sistema nervioso, resultado de la actividad cerebral.

Les phenomenes psicologíques ne sont autre chose que des fonctions du systeme nerveux, resultées de l'activité cerebrale.

Comte.— 2408

Respecto a la parte de la ciencia moderna de la psicología se dice que existe en nosotros un poder latente, para la propia ayuda, para el propio control, el cual es capaz de conducirnos a grandes hechos bajo la inspiración de la determinación.

On the side of science modern Psicology say that there is is capable of carryng us through great deeds under the inspi- within us a latent power, for self-help and self-control whinch is captable of carryng us to great deeds under the inspiration of determination.

Edw. Ash.— 2409

El estudio de los fenómenos psicológicos es la escollera más abrumadora de la patología y son tan interesantes para la vida humana que no se estimará nunca demasiado su estudio.

Ba.— 2410

Las leyes psicológicas son aquellas que proceden de la naturaleza misma del hombre como principio activo.

Le leggi psicologiche sono quelle che procedonó dalla natura stessa dell'uomo come principio attivo.

Rosm.— 2411

El alma que está siempre asomada a los sentidos, pierde las virtudes más excelentes.

C. Fernández.— 2412

Es por el estudio de la literatura que se podrá hacer la historia moral y marchar hacia el conocimiento de la ley psicológica de la que dependen los sucesos.

C'est par l'etude des literatures que l'on pourrá faire l'histoire morale et marcher vers la coonaissance des lois psycologiques d'ou dependent les evénements.

Taine.— 2413

¿Será el alma su inmortal esencia
que sueños revela, y desatada,
del tiempo y de la medida su existencia
la eternidad formula espantada,
mente obscura del hombre? ¡Oh ciencia, oh ciencia,
tan grave, tan profunda estirada!
Vergüenza ten y permanece muda,
¿Puedes tu acaso resolver mi duda?

Espronceda.— 2414

No es buen fisiólogo el que no sabe considerar psicológicamente los fenómenos de la vida.

Non é buon fisiologo chi non sa considerare psicologicamente i fenomeni dellla vita.

Tomm.— 2415

Cuales sean tus habituales obras, así también será el carácter de tu mente, porque el alma cede a los hechos.

M. Aurelio.— 2416

El espíritu más atrabilario
Es subyugado cuando se trata de alegrarlo.

L'sprit le plus atrabilaire
est subyugué quand on traite de lui plaire.

Voltaire.— 2417

Sugestión, es cualquier acción por la cual una idea es introducida en el cerebro y as aceptada.

Berheim.— 2418

Para conocer bien al hombre, no es necesario conocerlo más que en sí mismo.

Por connaitre bien a l'homme, il n' est pas necessaire que le connaitre qu'en lui méme.

Cousin.— 2419

Las observaciones psicológicas son necesarias para el completamiento de la ciencia médica, de la ética y de la social.

Le osservazioni psicológiche sono necessarie al comprimento della scienza medica, ed e dell'etica, e della sociale.

Rosm.— 2420

El arte de hacer subsistir la intemperancia y la salud es un arte tan quimérico como la piedra filosofal.

L'art de faire subsister ensemble l'intemperance et la santé est un art aussi chimerique que la pierre philosophale.

Voltaire.— 2421

El que se aferra a las quimeras, se desespera en la desilusión.

Ba.— 2422

Vives mal presumidas y engañosas
Horas, inútil número del suelo,
Atento a sus quimeras engañosas.

Quevedo.— 2423

La quimera es el patrimonio de los reyes, del pueblo el ideal.

La quimere c'est le patrimone des rois, du peuple l'ideal.

V. Hugo.— 2424

Cualquiera que busque cargas perfectas, querrá,
Pretender lo que nunca fué, no es y no será.

Wo'er expects a fault-less tax to see
Expects what neither is, nor was, nor shall be.

Mac. Callach.— 2425

Yo quiero amor, quiero gloria
Quiero un deleite divino,
Como en mi mente imagino,
Como en el mundo no hay.

Espronceda.— 2426

La propiedad es una de las más dulces quimeras de la fantasía social.

La proprieté est une des plus douces chimeres de la fantasie sociale.

Beaurnois.— 2427

A ilusión están expuestas las mentes humanas, la quimera es verdadera enfermedad.

A illusione van soggette le menti umane, la chimera é vera malattia.

Firenzuoli.— 2428

La curiosidad por conocer el porvenir ha hecho inventar una infinidad de adivinanzas quiméricas.

Les curiosité insatiáble de connaitre l'avenir a fait inventer une infinité de devination chimeriques.

Rousseau.— 2429

La facultad de juzgar bien y de distinguir lo verdadero de lo falso es propiamente lo que se llama buen sentido o razón.

La faculte de bien juger et destinguer le vrai du faux est propriment ce qu'on apelle bon sens ou raison.

Descartes.— 2430

Cuando no se quiere escuchar la razón, ella no falla nunca en hacerse escuchar.

When yon wonld not listen reason it never fails in making kimsell listen.

Franklin.— 2431

Es necesario adquirir con ejercicio, el hábito del razonamiento.

Cicerón.— 2432

La razón y la sinrazón no se dividen nunca en un corte tan nítido, que cada parte tenga solamente de lo uno o de lo otro.

La ragione e il torto non si dividono mai con un taglio cosi netto, che ogni parte abbia soltnato dell'uno o dell' altro.

Manzoni.— 2433

Cuando la razón está contra el interés del egoísta, él no deja nunca de estar contra la razón.

When reason is against the intrerest of egoist, he never fails to be against the reason.

Hobbs.— 2434

La razón es un instrumento universal que puede servir en toda clase de encuentros.

La raison est un instrument universale qui peut servir en tuote maniere de encontres.

Descartes.— 2435

La razón es tan astuta como poderosa. Su astucia consiste, sobre todo, en esa actividad mediadora que, mientras que deja a los objetos obrar, unos sobre los otros, y gésta-ce en su roce recíproco, ella no hace sino realizar sus fines.

Hegel.— 2436

La razón es el principio de las ideas y del entendimiento.

Platón.— 2437

Sé breve en tus razonamientos; que ninguno es gustoso si son largos.

Cervantes.— 2438

La razón tiene por objeto lo finito, y el entendimiento lo infinito y lo condicional.

Kant.— 2439

Razón es la facultad de aplicar el ser ideal indeterminado, a los sentimientos y a los entes reales e ideales.

Ragione e la facoltá d'applicare l'essere ideale indeterminato ai sentimento e agli enti reali e ideali.

Rosm.— 2440

Aprender, supone que se puede saber; el saber supone que se puede tener ideas universales que una vez penetradas nos permiten sacar consecuensias.

Apprendre, suppose qu'on peut savoir; le savoir suppose qu'n peut avoir des idees universelles qui une fois penetrées on nous permet d'en tirer des consecuences.

Bousuet.— 1441

Evita los preceptos de esos especuladores cuyas razones no están confirmadas por la experiencia.

Evita i precetti di quei speculatori le cui ragione non sono confirmate dall'esperienza.

L. da Vinci.— 2442

La razón de la sinrazón que a mi razón se hace, de tal manera mi razón enflaquece que con razón me quejo de la vuestra fermosura.

Cervantes.— 2443

El raciocinio no puede servir de muy segura guía a unos hombres, que imponen, como una obligación, a sus semejantes, el humillar su razón.

Le rascinement ne peut servir de tres sure guide a certains hommes qui veulent imposer comme une obligation, a ses semblantes, l'humilier sa raison.

Comte.— 2444

Dios, libertad e inmortalidad del alma son insosaenibles ante la razón práctica.

KKant.— 2445

La razón, fija un propósito y el ingenio descubre los medios de ejecución.

La raison fixe un propos et l'exprit decouvre les moyeus de l'execution.

Janet.— 2446

De dos hombres de igual fuerza, el que tiene razón será el más fuerte.

Pitágoras.— 2447

La razón es el alma de la ley; la razón de la ley si es cambiada, también la ley resulta cambiada.

Reason is the soul of law, the reason of the law being changed, the law is also changed.

Ed. Coke.— 2448

El hombre es un ser dotado de razón, pero no existe ninguna disposición que le ordene obrar sujetándose exclusivamente a ella.

Lieber.— 2449

La teoría del derecho de punir y de la tutela externa pertenece a la razón política y de la mente.

Le teorie del diritto di punire e della tutela esterna appartiene alla ragione politica e delle genti.

Romagnosi.— 2450

Y pues razón no es razón
Ni razón sabe una jota,
Mil de ellas en conclusión
Podemos decir que son
Razones de carta rota.

Escob.— 2451

La razón es una olla de dos asas; lo mismo se puede cojer por la derecha que por la izquierda.

La raison es un pott a deux anses; de même on peut l'asir de celle droit que de celle gaûche.

Montaigne.— 2452

Golpead si queréis, más escuchad.

Temístoc.— 2453

La razón no es razón, sino después de haber sido error.

La raison n'est pas raison, sinon aprés d'avoir eté error.

V. Hugo.— 2454

Hay una sola senda para llegar a la razón; hay mil para desviarse de ella.

Vi é una sola strada per giungere alla ragione; ve ne somo mille per sviarsi.

Finocch.— 2455

El razonamiento es un atributo del ente humano, más la razón es determinada por el acierto dentro de lo justo.

Ba.— 2456

Si todos los filósofos hindues, árabes, judíos, reuniesen sus ingenios para formar la mejor religión, se acercarían sin quererlo al evangelio.

Se tutti i filosofi, hindu, arabi, ebrei, riunissero i loro ingenii per formare la migliore religione, si avvicinerebbero sensa volerlo al vangelo.

Manteg.— 2457

La religión es un hecho social universal, que debe tener su razón y que tienen su fundamento en la naturaleza humana.

La religión es un fait sociale universelle qui doit ovoir sa raison et qui a son fondement dans la nature humaine.

Janet.— 2458

Justicia hacia los Dioses se llama religión; justicia hacia los allegados, piedad.

Cicerón.— 2459

La religión es la unión afectuosa del hombre con Dios y los medios de mantenerla.

La religione é l'unione effettuosa dell'uomo con Dio ed i mezzi di mantenerla.

Rosm.— 2460

No me quites la blanca vestidura,
Hasta que de verdad angel sea;
Quiero alejarme de la bella vida
Y descender a la sombría celda.

Goethe.— 2461

Se convirtió Numa a la religión, como cosa absolutamente necesaria al querer mantener la civilización

Si volse Numa alla religione, come cosa al tuttò necessaria a voler mantenerse una civiltá.

Machiav.— 2462

Es preciso una creencia religiosa, es preciso un culto a toda asociación humana.

Il faut une croyance religieuse, il faut un culte a toute assotiation humaine.

V. Hugo.— 2463

El ateísmo reside más en los labios que en el corazón de los hombres.

Athèism is rather in the lips than in the herat of men.

Bacon.— 2464

El poder moral y espiritual de la religión, al unir al pueblo en el mismo concepto de lo justo y lo ideal, hace que sea una parte indispensable de la vida Nacional; contiene y restringe cada vez cuando, en un momento de efervecencia de la vida nacional, se produce un impulso que induce a los pueblos a cometer excesos.

Il potere morale e spirituale della religione, all'unire il popolo nello stesso concetto de giusto e dell'ideale, fa che sia una parte indispensabile della vita Nazionale: contiene e ristringe ogni volta quando, in un momento di efervescienza della vita nazionale, si produce un impolso che induce ai popoli a commetere eccessi.

Mussolini.— 2465

En la religión cristiana la existencia de Dios es convenida y superior a todas las investigaciones. Así corresponde, porque a ella pertenece y está fundada en ella por revelación.

Chopenh.— 2466

El que deshecha la religión, quita los fundamentos de la sociedad humana.

Platon.— 2467

Deben los magistrados de una nación mantener los fundamentos de la religión que reconozcan; y hecho esto, les será fácil el mantener el Estado religioso, y en consecuencia, bueno y unido.

Debbono i magistrati d'una nazione i fondamenti della religione che loro tengano, manterli; e fatto questo, sará loro facil cosa a mantenere lo Stat oreligioso, e per conseguenza, buona e unita.

Machiav.— 2468

El instinto de nuestra inmortalidad se desarrolla con el progresar de las ideas religiosas.

L'instinct de notre inmortalité se developpe avec le progrés des idees religieuses.

Maury.— 2469

La religión, como toda especie de despotismo no debe justificarse.

Heyne.— 2470

El pensamiento de la religión nos falta porque las madres han olvidado de depositarlo en la cuna de sus niños.

La pensée religeuse nous manque, parce que les méres ont oublie de la deposer sur le berceau de leurs enfants.

A. Martín.— 2471

Los hombres pueden, espontáneamente y sólo por su instinto, elevarse a una perfección moral, sin necesidad de acción civil ni religiosa.

Men can, spontanously and only by their own instinct, rise to a moral perfection, without need of civil or religious action.

H. Spencer.— 2472

Religión llámase aquella sumisión habitual en el alma para creer en Dios, y ese temor de Dios del cual nacen las reverencias y el culto que ahora rendimos.

Religione chiamasi quella summissione abituale nell'animo a credere in Dio, e quel timore di Dio del quale nascono le riverenze e il culto che adesso rendiamo.

Rosm.— 2473

Todas las religiones, la de los indianos como la de los brahamas, budistas, egipcios, persas y hasta de los druidos enseñan la inmortalidad. La única que no la reconoce es la pudaica.

Tutte le religioni, quella degli indiani come quella dei brahama, budisti, egizii, persa e persino dei druidi ensegnano l'inhama, budisti, egizii, persa e persino dei druidi ensegnono l'inmortalitá. L'unica che non la riconosce é la giudaica.

Leopardi.— 2474

No cabe duda de que cada religión está adaptada a la ética y a la indiosincrasia de las razas y de las naciones por lo tanto, mientras la nebulosa no se despeje, conviene a cada cual perseverar en la que ha recibido de sus entenados, considerando, siempre la religión ocmo una necesidad moral y como un bálsamo que atenua las aflicciones de la vida.

Ba.— 2475

Combatir la religión es atentar contra la sociedad.

Combattre la religion est attenter contre la soceité.

Pascal.— 2476

Religión no es más que otra palabra para expresar la existencia de un alma.

Spengler.— 2477

Es indudable que la verdadera devoción es la fuente de la tanquilidad.

r

Hest indubitable que la vraie devotion est la source de la tránquillité.

La Bruyere.— 2478

Todo trabajo cuyo producto es cambiable concurre a la creación de la riqueza.

All labour whose product is interchangeable concur on the creation of richness.

Ad. Smith.— 2479

La verdadera riqueza de una nación no reside solamente en el volumen de la plata o del oro, como creen los más sino en una gran cantidad de productos propios, que siempre renacen y siempre se reproducen.

La vera ricchiezza di una nazione non é riposta solamente nella copia dell'argento e dell'oro, come dai piú si crede ma in una grande massa di prodotti propri, che sempre rinascono e sempre si riproducono.

Boccardo.— 2480

La riqueza de un Estado consiste en la abundancia de provisiones, cuyo uso es necesario al sosten de la vida de los hombres de que no podrian privarse.

La richesse d'un Etát consiste dans l'abbondance des denrees, dont l'usage est si necessaires au soutient de la vie des hommes qu'ils ne sauraient s'en passer.

Vaubain.— 2481

La riqueza de los particulares hace la riqueza pública, y esta riqueza está en proporción con la libertad.

La richesse des particuleurs faits la richesse publique, et cette richesse est en porportion a la liberté.

E. Lauboulage.— 2482

No ser, codicioso, de riquezas es ser rico, no desear la adquisición es un rédito.

Cicerón.— 2483

Las naciones más ricas son aquellas que han comprendido la necesidad de aplicar los resultados de las indagaciones científicas a la industria y a la agricultura.

I paesi piú ricchi sono quelli che comprosero la necesitá di applicare i risultati delle ricerche scientifiche all' industria ed all'agricoltura.

Mussolini.— 2484

No es rico el que tiene más riquezas sino el que con más medios cuenta para adquirirla.

Rosell.— 2485

El hombre es rico desde cuando se ha familiarizado con el mañana.

Epicurio.— 2486

La historia de toda riqueza está siempre confirmada entre sus propios límites: el trabajo que crea, la económia que acumula, el consumo que destruye.

La storia di ogni richezza é sempre confermata fra i suoi limiti stessi: il lavoro che crea, l'economia che accumula, la consomazione che distrugge.

Sismondi.— 2487

La más preciosa de las riquezas es la cenrtidumbre del mañana.

La plus precieuse des richeses c'est la certitude de endemain.

Chevalier.— 2483

Las riquezas se crean no solo por la tierra sino también por la mente humana y por la voluntad humana.

Richness is created not only by the earth, but also by the human mind and by the human will.

Mac. Lead.— 2489

La riqueza en mano de un joven es como una navaja en mano de un niño.

Prov.— 2490

La riqueza, debe pertenecer a aquel que la ha creado o hablando en términos más científicos a aquel que le ha dado utilidad y valor a las cosas.

L. L. Garcia.— 2491

No hay más que un medio para acumular la riqueza, o para hacer crecer capitales, riquezas de todas clases se mantienen por el trabajo, la economía y la libertad.

There is onby a mean to keap up richness or to make rize capitals, all classes of richness are by work, economy and freedom.

Ad. Smith.— 2492

La posesión de riqueza tiene lazos invisibles donde el corazón se enrieda facilmente.

La possetion des richesses a des filets invisibles oú le coeur se prend insensiblement.

Bossuet.— 2493

Al poseedor de las riquezas no le hace dichoso el tenerlas, sino el gastarlas, y no el gastarlas como quiera, sino el saberlas bien gastadas.

Cervantes.— 2494

La desigualdad de las fortunas es inevitable, y por ello resultan males y bienes. El que maldice demasiado el rico muy bien quisiera ocupar su lugar.

La disuguaglianza delle fortune é inevitabile, e di ció risultano mali e beni. Chi maledice troppo il ricco, ben vorrebbe porsi in suo luogo.

Pellico.— 2495

No te dejes subyugar por la adversa fortuna.

Quinciliano.— 2496

Las riquezas son una carga en el retiro donde se busque la tranquilidad.

Les richesses sont un fardeau dans une retraite oú on ne cherche que la tranquilité.

Le Sage.— 2497

Riqueza es la cantidad de valor social que una persona posee cuidadosamente valuada, como punto de comparacion, para el término valor social, hay una determinada moneda.

Richness is the quantity of social valour that a person posses, carefully valued, with end of comparison, to social terms, as one determinate money.

Tuttle.— 2498

Riqueza es todo lo que tiende a satisfacer una necesidad del hombre, cualquiera sea su fuente legal de donde proviene, cualquiera sea el origen, su forma o su naturaleza.

Ricchezza é tutto ció che tende a sodisfare un bisogno dell'uomo, qualunque sia la fonte legale donde proviene, qualunque sia l'origine, la sua forma, la sua specie natura.

Boccardo.— 2499

La riqueza es como el cristal que cualquier tontería la puede quebrar.

Ba.— 2500

El oro ha muerto más almas que el hierro cuerpos.

Gold had kill more souls than iron bodies.

W Scott.— 2501

Se debería siempre conformar los gastos con relación a las rentas; este hábito constituye la esencia misma de la probidad.

Whe must always regulate the expenses with the increase; this habit makes the proper essence of probity.

S. Smiles.— 2502

Muchas veces que una palabrita, una sonrisa, un mover de ojo con maravillosa fuerza nos conquista el ánimo.

Mille fiate addivien che una paroletta, un sonrriso, un muover d'occhio con maravigliosa forza ci piglino gli animi

Bem.— 2503

Algun honor que a la virtud se debe,
Quien diera verde la ve a la nieve,
Del vulgo vil solicita la risa.
Siempre ocupado en fábula de amores;
Así grandes pintores
Manchad la tabla aprisa.

Vega.— 2504

La más perdida de todas las juventudes es aquella en que nunca se ha reido.

La plus perdue de toutes les jeunesses est celle ou l'on n'a pas ris.

Chamfort.— 2505

La risa y las lágrimas son contagiosas y se comunican de uno a otro individuo.

Hume.— 2506

¿Y que es la risa sino un reflejo del goce del alma? es decir, una lumbre aparente externa segun se siente adentro.

E che é ridere se non una corruscazione della dilettazione dell'anima? e'é un lume apparente di fuori secondo sta dentro.

Dante.— 2507

Se ha llegado a contar, que algunas personas se han muerto de risa; me cuesta creerlo, pero seguramente hay muchos más que se han muerto de tristeza.

On est arrivé a raconter, que quelque personne est morte du rire; il m'est dificile a le croire, mais surement il y-en-a bien plás qui sont mort de tristesse.

Voltaire.— 2508

El llanto del heredero es la risa disfrazada.

P. Siro.— 2509

La lumbre en que reia mi tesoro,
Que hallé ahí se hizo antes reflejo,
Cual al rayo del sol el espejo de oro.

La luce in che rideva il mio tesoro,
Ch'io trovai lì si fé prima corrusca,
Quale a raggio di sole specchio d'oro.

Petrarca.— 2510

Con tan dulce habla, y con una sonrisa de hacer enamorar un hombre salvaje.

Con si dolce parlar, e con un riso da far innamorare un uom selvaggio.

Dante.— 2511

Todo hemos perdido, hasta el ruidoso reir
Pleno de alegría, franco y de satírico decir,
Ese reir de antaño, ese reir de nuestros viejos
Que brotaba del corazón como ola de vino añejo
El reir sin envidia y sin desden profundo
Para jamás volver se ausentó del mundo.

Nous avons tout perdú, jusq'a ce gros rire
Gonfle de gaité, franche et de bonne satire,
Ce rire d'autre fois, ce rire des aieux
Qui jaillissait du coeur comme un flot de vin anieux
Le rire sans envie et sans harme profonde
Pour n'y plus revenir est parti de ce monde.

A. Barbier.— 2512

Ríe, y el mundo reirá contigo;
Llora, y tu llorarás solo;
Pues la triste vieja tierra prestó su alegría
Mas ha limitado bastante su propiedad.

Laugh, and the world laugh with you;
Weep, and you weep alone;
For the sad old earth must borrow its mirt,
But has trouble enough of its own.

Wilcox.— 2513

Es costumbre de los sabios el sonreirse del terror de los hombres simples que tienen delante de sí la verdad y la andan buscando en otra parte.

Usanza é dei savii di sorridere, l'error dei semplici uomini che hanno la veritá innante e vannola cercando altrove.

But.— 2514

Bella y alta era de la persona y en la faz, mejor que otra agradable y sonriente.

Bella e grande era della persona e nel viso, piú che altra piacevole e ridente.

Bocca.— 2515

Hay que reir antes de ser feliz y si la alegría se resiste hay que forzarla.

Goethe.— 2516

Haz que tu risa sea modesta, y no desenfrenada y necia como resulta con el descubrir los dientes, levantando la voz al reir.

Fa che il rider tuo sia modesto, e non sfrenato e stolto com'é di tenere i denti scopenti, alzando il ridere la voce.

S. Bern.— 2517

Quien rie demasiado tiene naturaleza de loco y la tiene de gato el que rie ni mucho ni poco.

Séneca.— 2518

Un hombre que rie nunca será peligroso.
Un homme qui rit ne serait jamais dangereux.

Hendouin.— 2519

¡Rie
Bella
Linda flor;
Que es estrella
De tu santo amor.
Alma de brota alegría,
Siempre es joya luciente,
Pues quien rie con casta maestría
Halaga, y suaviza la mente
De toda prosaica melancolía.
No ocultes tu sonrisa
Que es tesoro de tu beldad,
No temas, que tu tez jamás eriza
Al lucir tan bello don celestial.
Que el placer no ruboriza
Cuando triunfa el bien del mal;
Permite que feliz goce el alma
Del placer terrenal
Que trae la calma
En todo ideal.

Ba.— 2520

Otras risas de lejos de pronto se oyeron,
El valle estaba desierto la sombra espesa, ellos dirian;
Es el eco que rie dentro del bosque.

D'autres rises de loin tour a coup s'etendirent,
Le val etait deserts l'ombre epaisse, ils se dirent;
C'est l'ees qui rit dans le bois.

V. Hugo.— 2521

La clamorosa risa, revela la falta de buen sentido.
The loud laugh that, spoke the vacant mind.

Goldsmith.— 2522

Nunca se debe oir la risa ruidosa en una persona modesta y bien educada.

On ne doit jamais entendre rire avec éclat une personne modeste et bien élevée.

Mme. de Montenon. 2523

Cuanto reside en la risa: la llave del cifrario por la que desciframos siempre todos los hombres.

How much lies in laughter: the cipher key, wherewith we dicipher the whole man.

Carlyle.— 2524

El necio riendo, eleva la voz, más el ceurdo rie silencioso.

Eclesiast.— 2525

La risa frecuente y fragorosa es la característica de la necedad y de la mala educación: y la manera en que la plebe expresa su tonto júbilo delante de cosas tontas que ellos llaman ser alegre.

Frequent on leud laughter is the caracteristic of folly, and ill manners: it is the manner in which the mob expreses their silly joy at silly things and they call it being merry.

Chesterfield.— 2526

Si hablan mal de tí y ello es cierto corrígete; si son embustes ríete de ellos.

Epícteto.— 2527

Riámonos y reiremos por que la seriedad fué siempre amiga de los impostores.

Ridiamo e riederemo perché la serietá fu sempre amica degli impostori.

Fóscolo.— 2528

Cuanto más el hombre es capaz de la más grave seriedad, tanto más cordialmente pueda reir. Los hombres cuya risa es siempre afectada y constreñida, son intelectual y moralmente superficiales.

Schopenh.— 2529

Las sonrisas derivan de la razón,
Negada al bruto, y del amor alimento son.

Smiles from reason flow,
To brute denied, and arec of love the food.

Milton.— 2530

Para aquel que ya no puede reir, la vida ha perdido su alegría y su frescura, y el que puede oportunamente reir de todo corazón no puede tener una mala conciencia.

Oeser.— 2531

Yo puedo enseñar mejor a veinte lo que es bueno hacer que ser uno de los veinte para seguir mi propia enseñanza.

I can teach twenty what were good be done than to be of the twenty to follow mine own teaching.

Shakesp.— 2532

Es nuestra vida transito doblado
Entre abismo y abismo;
El hombre que lo pasa descuidado
Perece por sí mismo.

M. J. Cortes.— 2533

Alaba temperadamente pero más temperadamente repara.

Loda temperatamente ma piú temperatamente biásima.

Alb.— 2534

¿Oh cuanto inadvertidamente el hombre yerra
que en tierra teme caerá la vida,
y no ve que viviendo cayó en tierra!

Quevedo.— 2535

Como el cristal refina el oro y la lima desmoha el hierro así hace la corrección al hombre.

Come la fornace affina l'oro e la lima derrugina il ferro cosí fa la correzione all'uomo.

Giard.— 2536

Enoja la desnuda reprenda
dulce amonestación produce enmienda.

Hartzen. 2537

Si yo tengo razón tu gracia presta
A fin de que la razón mantenga;
Si no acierto ¡oh! se de mi ser maestra.
De como puedo hallar mejor senda.

If I am right, thy grace impart
Still in the right to stay;
If I am wrong ¡oh! teach my heart
To find that better way.

Pope.— 2538

Los buenos reparos son: para el sensato simiente; para el estudioso concepción; para el indiferente aborto; para el sabio suceso.

Platón.— 2539

Un integérrimo censor, así como celebra lo bueno, así condena lo malo, con toda equidad de diferencia.

G. Morales.— 2540

El hombre no tiene peor enemigo que sí mismo; y especialmente el que por no creer a los demás, conociendo que se equivoca, quiere mejor permanecer en su perfidia a daño propio.

L'uomo non ha maggiore che se stesso; e quello massime, che per non credere ad altri, conoscendo l'errore, vuol piuttosto stare nella sua perfidia con suo danno.

Gh.— 2541

El vicio nos seduce con tantos artificios, nos gana con tantos halagos, que son precisos una previsión infinita, un poder sin límites y un apoyo incesante para escaparnos de sus lazos.

Le vice nous seduit avec tants artifices, nous gágne avec tant de caresses, qu'il faut une previsión infinie, un pouvoir sans limites, et un apuí incessant pour nous enfuyer de ces liassons.

Bauestel.— 2542

El cuerpo es bruto, y así se ha de tratar con alguna aspereza para que no tome malas costumbres.

Contreras.— 2543

Los más laudables son los que tienen el corage de reconocer y de reparar sus extravios.

Les plus louables sont ceux qui ont le courage de reconnaitre et de reparer leurs égarement.

Fenelon.— 2544

Los reparos bien inspirados y serios nunca ofenden por cuanto es la razón que tiende a evitar los desaciertos.

Ba.— 2545

Hay críticas y aun censuras que honran más que los elogios.

Il-y-a des critiques et des censures qui honorent de plus que les eloges.

Perrier.— 2546

Repara al principio; demasiado tarde llega el remedio cuando los largos titubeos han vigorizado el mal.

Ovidio.— 2547

El efecto de los reparos descansa en su aplicación.

The bearing of observation lays in the appication of it.

Dickens.— 2548

En dar consejo donde no hay deseo de recibirlos siempre encontrará reparo.

Bello.— 2549

En un Estado mientras los bienes y el honor sean respetados, la comunidad de los hombres estará contenta.

In uno Stato perocché li beni e l'onore siano rispettati, il comune degli uomini è contento.

Macchiav. 2550

Estremece pensar a lo que llegaría la humanidad si se suprimiera completamente el respeto en sí mismo.

E. Scherer.— 2551

Cuando los que mandan han perdido la vergüenza, los que obedecen pierden el respeto.

L'orsque ceux qui commandent ont perdú la honte, ceux qui obeissent perdent le repect.

De Retz.— 2552

Al respetar las personas y las cosas se produce el crédito de confianza. El hacerse respetar no puede derivar sino del crédito de consideración.

Col rispettare le persone e la cose si produce il credito di confidenza. Il farsi rispettare non puó derivare che dal credito di considerazione.

Romagnosi.— 2553

El hombre no es grande sino por el talento, noble sino por sus sentimientos, respetado sino por sus virtudes.

L'homme n'est grand que par la pensée, noble que par ses sentiments, respeté que par ses vertús.

Latina.— 2554

En toda ocasión respetad a la mujer porque tal fué vuestra madre.

In ogni caso rispettate la donna perché vostra madre fu tale.

Guerrazzi.— 2555

¿Cómo se puede merecer el respeto ajeno cuando no se le tiene para uno mismo?

Comment peut-on meriter le respect d'autrui quand on n'en a pour soi meme?

Rousseau.— 2556

La falta de respeto hacia la sociedad revela una baja educación y muchas veces un vil instinto personal.

Ba.— 2557

En las revoluciones hay dos clases de gentes; los que las hacen y los que las aprovechan.

Dans les revolutions il-y-a deux sortes de gens; ceux qui les font et ceux qui les profittent.

Napol. I.— 2542

Los hombres que con sus doctrinas han promovido las revoluciones pasadas, las fundaron sobre los principios de los derechos individuales.

Gli uomini che colle loro dottrine hanno promosso le rivolizioni, le fondarono sul principi dei diritti individuali.

Mazzini.— 2559

Y cuando llega la hora
de las grandes, fecundas convulsiones,
la hora en que al compás de las borrascas
se tumban o se levantan las naciones,
Dios envía a la tierra los gigantes
del genio o de la espada,
cual si necesitase de almas fuertes
y músculos pujantes
para no perecer en la jornada.

Ol. Andrade.— 2560

Se necesitan algunas veces siglos para preparar las evoluciones; los acontecimientos maduran, e ahí las revoluciones.

Il faut quelque fois bien des siécles pour preparer les changements; lès evenements murissent, et voilá les revolutions.

Montesq.— 2561

Las revoluciones venden caras las ventajas que prometen.

Le rivoluzioni vendono carii vantaggi che promettono.

Guerrazzi.— 2562

Cuando los ciudadanos se levantan en armas, puede decirse: hay un derecho político lastimado.

Ar. del Valle.— 2563

Los furores de las revueltas dan la medida de los vicios de las instituciones.

Les fureurs des revoltes donnent la mesure des vices des institutions.

Mme. Stael.— 2564

Es un hecho comprobado que toda revolución que no triunfe por sorpresa en un tiempo breve, difícilmente sale triunfante.

Ba.— 2565

Nunca somos tan ridículos por las cualidades que tenemos como por las que queremos aparentar.

Jamais nous sommes si ridicules par les qualités qui avons que par celles qui nous voulons apparaître.

La Rochef.— 2566

El que muere por una mujer, ¿sabéis en que acaba?
Esta inscripción chistosa que en lápida se pudo ver;
Aquí yace un caballero, muerto por mujer infiel,
Devoto el transeunte dice: fué loco, y se ríe del.

..Chi mor per una donna, sapete cosa acquista?
Quella inscrizion graziosa che in lapida fu vista;
Qui giace un cavaliere, morto per donna infida,
Divoto il passegier dice: fu pazzo e rida.

Goldoni.— 2567

El temor del ridículo ahoga más talentos y virtudes de lo que ella corrige vicios y defectos.

La crainte du ridicule etouffe plus de talents et de vertú qu'elle ne corrige des vices e des defauts.

D'Allemb.— 2568

Las personas no son ridículas sino cuando quieren parecer lo que no son.

Le persone non sono ridicole se nun quando vogliono parere o essere ció che nun sono.

Leopardi.— 2569

El entusiasmo en todo género es ridículo para aquel que no lo experimenta.

L'entousiasme en tout genre est ridicule pour qui ne l'eprouve pas.

Mme. Stael.— 2570

El que en el agua está hasta el cuello,
Bien es obstinado si merced no clama.

Chi ne l'acqua sta fin alla gola,
Ben é ostinato se mercé non grida.

Ariosto..— 2571

Los galantes que consultan a las mujeres sobre su atavío, están siempre ridícularmente vestidos.

Les galants qui consultent les femmes sur leur parure, sont toujours ridiculement mis.

Rousseau.— 2572

Es imposible llegar a ser un hombre sabio si no se leen más que libros agradables.

Il est impossible devenir un sage homme si on ne lisait que des livres agreables.

Joubert.— 2573

La sabiduría es la hija de la experiencia.

La sapienza é figliuola dell'esperienza.

L. da Vinci.— 2574

Así mismo nuestra imaginación
goza cuando el vuelo emprende
y el espíritu entiende
de otra edad y otra región
de antigua ciencia los rastros
descubre, y alega viendo
como el hombre va subiendo.

Goethe.— 2575

Los sabios son los que buscan la sabiduría; los necios piensan haberla encontrado.

Les sages sont ceux qui cherchent la sagesse; les fou pensent de l'avoir dejá trouvé.

Napol. I. 2575

Virginio eternizó la gloria de los héroes;
Cicerón tronó en el foro,
Lucrecio arrancó el velo a la Natura;
Tácito afrentó la memoria de los tiranos,
Si a artistas famosos quieres igualar,
Imítales: Tal es la fecunda fuente
De donde los versos rebosantes penetraron
Como onda de impetuosa corriente.

Petronio.— 2577

Para digerir el saber es preciso haberlo tragado con apetito.

Pour digerer le savoir, il faut l'avoir avalée avec apetit.

A. France.— 2578

Los sabios tienen sobre los ignorantes las mismas ventajas que los vivos sobre los muertos: pues la sabiduría es un adorno en la prosperidad y un refugio en la adversidad.

Aristót.— 2579

Ni la cama alivia al enfermo, ni la buena fortuna hace al necio sabio.

L. de Vega.— 2580

Los talentos no son más que un vano juego de memoria; Calcúlase hoy día todo, exceptuandose la gloria.

Les talents ne sont plus qu'un vain jeu de memoire; On calcule aujourd-hui tout exept la gloire.

Voltaire.— 2581

El sabio piensa antes de hablar, lo que debe decir, el necio piensa despues, cuanto ha dicho.

Il savio pensa prima di parlare, cio che deve dire, lo sciocco pensa dopo, ció che ha detto.

SANS.— 2582

Siente bajo su planta Galileo
Nuestro globo rodar, soberbia ciega,
Y el globo en tanto, sin cesar navega
Por el piélago inmenso del vacío.

Quintana.— 2583

Las maravillas de un charlatán se imponen a los tontos, las maravillas del talento se imponen a la gente sabia.

Les mervieilles d'un charlatan impóse aux sots, les mervieilles du talent impose aux jens d'esprit.

La Harpe.— 2584

Los que se estiman de poseer práctica sin ciencia, son como los marinos en buque sin brújula ni timón, nunca saben donde van.

Coloro che si stimano in possedere prattica senza scienza sono come i marinai in nave senza timone ne bussola; non sanno mai ove vanno.

L. da Vinci.— 2585

Saber, es conocer por la causa, esto es, el como y el por qué de las cosas.

Aristo.— 2586

El tuvo talentos diversos
Y hasta aseguran una cosa;
Cuando escribia en versos,
No escribia en prosa.

Il eut des talent divers,
Même on assure une chose;
Quand il ecrivait en vers,
Il n'ecrivait pas en prose.

La Palisse.— 2587

La sabiduría es la más fiel y agradable compañera de la vejez.

Ca.— 2588

Si la sagacidad fuese valiente y la audacia prudente, en ninguna manera se le podría resistir.

Cicerón.— 2589

Merlín, aquel francés encantador, que dicen fué hijo del diablo y lo que yo creo es que no fué hijo del diablo, sino que supo, como dicen, un punto más que el diablo.

Cervantes.— 2590

El veradadero medio de ser engañado consiste en creerse más astuto que los demás.

Le veritable moyen d'etre trompé consiste de se croire plus fin que les autres.

La Rochef.— 2591

La astucia sirve de verdadero manto al embuste.

L'astuzia fa manto vero alla menzogna..

Tasso.— 2592

Una mujer astuta es un pícaro loco.

A cunning woman is a knavish fool.

Lyttleton.— 2593

Aquellos que permanecen firmes y constantes en la amistad, deben estar prevenidos contra la sagacidad y la lisonja encubierta.

Quelli che sono piú fermi e costanti nell'amistá, si sono da ammonire ch'elli si guardino da essere ingannati dalla sealtrezza e coverta lusinga.

Tull.— 2594

La mejor defensa contra la sagacidad y la astucia es la prudencia, la circunspección y la modestia.

Ba.— 2595

Un hombre puede lisonjear o sonreir y ser un malvado.
A man can flatter or smile and be a wicked.

Shakesp.— 2596

La sagacidad no es ni una demasiado buena, ni una demasiado mala cualidad: ella fluctúa entre el vicio y la virtud. No hay ninguna ocasión en la cual ella no pueda o ella no deba ser suplida por la prudencia.

La finesse n'est ni une trop bonne ni une trop manvaise qualité elle flotte entre le vice et la vertú. Il n-y-a pont de rescontre oú elle ne puisse et peut-être oú elle ne doive être suplée par la prudence.

La Bruyére.— 2597

Por desgracia, los hombres no saben cuanto vale la salud hasta que la han perdido, ni se acuerdan de los discípulos de Esculapio sino cuando Baco y Venus han hecho en su complexión brechas irreparables.

Oxestein.— 2598

La salud se encuentra mejor que en los estantes de la farmacia, en la vida arreglada.

La salute si trova piú che nelle scanzie della farmacia, nella vita regolata.

Cagni.— 2599

La neurastenia muchas veces no es más que una de las formas corrientes del egoísmo.

Yoritono.— 2600

No hay gente que pierda la salud más pronto que aquellos que tienen demasiado cuidado de ella.

Il n-y-a point de gens qui perdent la santé plus tot que ceux qui ont trop de soin de la conserver.

Amelot.— 2601

La alegría en el enfermo es el mejor jarabe y cordial epitema, y así es bien procurársela; y cuando alegre lo veas, cuéntalo por sano.

Alemán.— 2602

Tanto se debe ser cuidadoso en las enfermedades cuanto precavido contra la codicia y la charlatanería.

Ba.— 2603

El temperamento bilioso es probablemente el que es más propenso a afectar la imaginación de la mujer.

Le temperament bilieux est peut-etre celui de tous qui est le plus propre a frapper l'immaginatión de la femme.

H. Boyle.— 2604

Ojalá se pudiera hacer que los médicos filosofasen, y los filósofos medicasen.

Leibnitz.— 2605

Las faltas cometidas por los enfermos en observación a lo prescripto, son tanto más perjudiciales cuanto más el régimen es riguroso.

Hipócrates.— 2606

Los similares se curan con los similares.

Hahnemann.— 2607

La ira consume lo húmedo radical, e induciendo melancolía, deseca al hombre y lo enferma y le produce la muerte.

L'ira consuma l'umido radicale, e inducendo maninconia, dissecca l'uomo e fallo infermare e morire.

Cavale.— 2608

Dormir seis horas es suficiente tanto para un joven como para un anciano; concederemos con dificultad siete para un holgazán, ocho para nadie.

C. M. Salerno.— 2609

La salud de la mente y la salud del cuerpo marchan juntos; la una no puede manifestarse sin la otra.

Health of the mind and health of the body go together; one cannont manifest without the other.

Ash.— 2610

Descuidar de ocuparse de la propia salud es mal hecho; el preocuparse demasiado es peor.

Negliger de s'accuper de sa santé c'est mal fait, s'en occuper trop c'est pis.

Que? — 2611

Y después de una autopsia inoportuna
Que se le hizo a Ginés el Sevillano,
Declaró un cirujano
Que se murió sin novedad alguna.

Campoamor.— 2612

Creer con demasiada facilidad en la transmisión de los males por herencia o por contagio, es estimular la cobardía que renuncia a combatirla.

Croire trop facilment en la trasmisión des maux par heredité ou par contagion, est stimuler la couardise qui renonce a la combattre.

Valtour.— 2603

La actividad, tanto en la edad juvenil como en la vejez, es el mejor preservativo contra las enfermedades, sea del cuerpo como del espíritu.

Ba.— 2614

Acostarse temprano y levantarse temprano
Trae al hombre, salud, riqueza y saber sano.

Early to bed and early to rise
Make a man healthy, Wealthy and wise.

Wasley.— 2615

La confianza y la libertad de espíritu producen milagros en la salud.

Fait and the freling of the spirit still, works miracles of healing.

Ash.— 2616

Yo soy ese médico
Doctor enciclopédico,
Llamado Dulcamara,
Cuya virtud preclara,
Y los portentos infinitos
Son notorios a todo el mundo...
Y aun en otros sitios.

Lo sono quel gran medico
Dottore enciclopedico,
Chiamato Dulcamara,
La cui virtú preclara,
E i portenti infiniti
Son noti in tutto il mondo...
Ed in altri siti.

Ferretti.— 2617

El microbio es inofensivo si no hay predisposición, si no están debilitadas las despensas naturales del organismo.

Metchnik.— 2618

La medicina es la ciencia de la salud antes que la ciencia de las enfermedades.

J. B. Alberdi.— 2619

Arte más mísera, arte más rota
No hay como el médico que explota.

Arte piú misera, arte piú rotta
Non c'e del medico che va in condotta.

Fusinato.— 2620

La salud de los niños y la de la vejez frecuentemente es dañada por los excesivos cuidados.

Ba.— 2621

Para ser médico la ciencia huelga; un médico no está obligado a ser hombre de ciencia, ni pensador, ni escritor, ni nada, basta ser un charlatán diplomado.

Metchnik.— 2622

Todo el tiempo que vivimos
para el morir caminamos,
rodeando si velamos
y atajando si dormimos.

Rufo.— 2623

El júbilo la temperancia y el reposo
Dan con la puerta al médico más famoso.

Joy and temperance and repose
Slan the door on the doctor nose.

Longfeld.— 2624

La cólera es cálurosa y seca y tiene su asiento en la hiel y es purgada po rlas orejas.

Collera e calda e secca ed ha il suo sedio nel fiele ed é purgata per le crecchie.

Pro. Tos.— 2625

Al que padece cáncer oculto, lo mejor es no curarlo; porque con cualqiuera tratamiento perece. Viven más tiempo cuando no se les cura.

Hipócrates.— 2626

No se vive de lo que se come, sino solamente de lo que se digiere.

On ne vit pas de ce qu'on mange, mais seulement de ce qu'on digere.

Fonseg.— 2627

No se sana por el conocimiento de las causas sino por métodos curativos apropiados a la enfermedad.

On ne guerit pas par la connossances des causes mais par des methodes curatives appropriées aux maladies.

Prudhom.— 2628

Si el enfermo coadyuva al médico puede considerarse la mitad del éxito de la cura.

Ba.— 2629

Una persona, puede perfectamente ser hipnotizada a su pesar a condición de que haya sido ya hipnotizada.

Une personne peut perfectement être hipnotisée a son malgre, mais a condition qu'elle fut autrefois hipnotisée.

Beaunis.— 2630

Quién se consagra a la medicina ha de reunir las condiciones siguientes: disposición natural, instrucción, amor a la ciencia y actividad.

Hipócrat.— 2631

Principio de la salud es conocimiento del pecado.

Séneca.— 2632

Triste ubicación de casa es,
Tener el médico a la derecha,
La farmacia después,
La iglesia enfrente,
Y pompas fúnebres a los pies.

Ba.— 2633

Si te falla el médico anticipate a estas tres cosas: ánimo alegre, descanso y dieta moderada.

Se ti manca il medico anticipati a queste tre cose; animo listo, riposo e dieta moderata.

Menzi.— 2634

Los desórdenes del estómago son el resultado de los defectos en el funcionamiento del proceso digestivo por lo cual el alimento se prepara imperfectamente para su eliminación final en los intestinos.

L. Strongfort.— 2635

Hay más resfriados por el abuso de los vestidos que por el frío.

Il-y-a plus de rhumes engendré par l'abus des vetements que par le froid.

Perrots.— 2636

La gimnasia bien entendida es una parte esencial del perfeccionamiento de nuestro ser.

La gynastíque bien comprise est une partie essentielle du perfectionnement de notre étre.

St. Hilaire.— 2637

Dad a vuestro hogar una parte de lo que gastais en el tocado; toda la familia gozará con ello.

Donnez á votre logement une partie de ce que vous donnez a votre toilette; toute la famille en jouirá.

Fonsegr.— 2638

No tomes el deseo de comer como medida de tu opetito.

Don't take the wish of eat as your appetite mesure.

Franklin.— 2639

El cuerpo es una máquina que se compone por sí misma; la mayor parte de descomposturas grandes o pequeñas, que sufre, desaparecen de por sí después de un tiempo más o menos largo, gracias a la vis naturae dedicatrix.

Cchopen.— 2640

La enfermedad es la falta de armonía que sigue a la desobediencia de la ley; y el restablecimiento consiste en lograr la armonía volviendo a obedecer la ley de orden que rige al todo.

L'infermité est la faute d'armonie qui suit a la disobeance a la loi; et le retablisment consiste en obtenir l'harmonie retournant a obeir la loi de l'ordre qui regis le tout.

Payel.— 2641

Más vale buscar la salud inadquirible en los campos,
Que recompensar al médico por repugnantes drogas,
Lo acertado para la cura en el ejercicio depende;
Dios nunca hace su obra para que el hombre la enmiende.

Better to hunt in fields for health unbrought,
Than fee the doctor for a nauseous draught,
The wise for cure on exercise depend;
God never make his work for man to maud.

Dryden.— 2642

Sol por el vidrio y aire por endidura conduce pronto a la sepultura.

Sole dal vetro e aria di fessura mandan presto in sepoltura.

Prov. Toscano.— 2643

Desgraciada la junta de médicos cuando la locuacidad llega acallar la ciencia.

Galeno.— 2644

Se requiere la mayor cautela en la selección de los facultativos y casas de salud, por cuanto, a la sombra de entidades que brillan por su corrección, sabiduría y moral, los cuales se desvelan por elevar la profesión a la cumbre de la ciencia; los hay que la arrastran por el lodo de la codicia del mercantilismo y de la charlatanería.

Ba.— 2645

El alcoholismo hace, en nuestros días, más estragos que estas tres calamidades históricas: el hambre, la peste y la guerra.

Alcoholisme makes, in our days, more ravage than this three historic flaits; famine, pestilance and war.

Gladstone.— 2646

La comida o la bebida algo menos bueno, pero más agradables debe ser preferida a la más buena pero menos agradable.

Hipócrates.— 2647

La sensación se define: una modificación del ser sensiente; y por lo tanto subjetiva.

La sensazione si difinisce: una modificazione detll'essere senziente; e quindi soggettiva.

Rosm.— 2648

Las sensaciones fuertes y vivas son las que sorprenden al espíritu y que lo despiertan con una cierta fuerza.

Les sensations fortes et vives sont celles qui etonnent l'esprit et qui le reveillént avec quelque force.

Malebra.— 2649

El placer y el dolor son los dos extremos de la sensibilidad.

Le plaisir et la doleur sont les deux extremes de la sensibilité.

Bouss.— 2650

Resulta de nuestras inclinaciones como de nuestra sensibilidad entera; se trata de dirigirlas, no de suprimirlas, pero todo está perdido si no las dirigimos.

Heine.— 2651

Las sensaciones bien dirigidas lejos de debilitar la razón, le dan, en ciertos casos una nueva energía.

Le sensazioni bene accanellate, lungi d'indebolire la ragione, loro dona, in certe circostanze, una nuova energia.

Silv. Pellico.— 2652

El mareo no es otra cosa que una sensación auto-sujestiva que no se hace sentir, como se ha podido observar, en las grandes distracciones o en los naufragios, es decir cuando la mente es distraída por una sensación más agradable o más alarmante.

Ba.— 2653

Siempre que recibas cualquier sensación del alma, aplica los principios de la física, de la moral y de la lógica, para aclararla.

Marco Aurelio.— 2654

Es increible la fuerza que el alma puede infundir en el cuerpo.

Humboldt.— 2655

Nada es más perjudicial que un buen consejo acompañado de un mal ejemplo.

Rien n'et plus dangereun qu'un bon conseil accompagué d'un mandais exjenple.

Mme. de Sablé.— 2656

Las teorías, las doctrinas, los sistemas se explican; los sentimientos se sienten.

Larra.— 2657

Como los sentidos sirven al alma y no el alma a los sentidos, resulta que donde falta el sentido funcional del alma, fáltale a la vida, al alma, la totalidad del servicio que los sentidos proporcionan, por ejemplo los mudos y los ciegos de nacimiento.

Siccome i sensi servono all'anima e non l'anima ai sensi, risulta che dove manca il senso funzionale dell'anima, manca all vita, all'anima, la totalitá del servizio che i sensi proporzionano, ad esempio, nei casi dei mutoli. e dei ciechi di nascita.

L. da Vinci.— 2658

Tomando lo que había en el buen sentido general de esta época, habré tomado ideas a todos, y de ello me lisonjeo.

Alberdi.— 2659

Los sentidos no nos dicen más que sus propias sensaciones; sólo el entendimiento conoce lo verdadero y lo falso y sus diferencias.

Les sens ne nous disent plús que ses sentiments propries; seul l'entendement connait le vrai et le faux et ses differences.

Bossuet.— 2660

El espantajo del sentido común con que algunas veces se nos quiere amilanar, no tiene tanto poder por cuanto muchas veces es extraviado y puede ser fácilmente corregido por buen sentido particular.

Ba.— 2661

El buen sentido existía; pero permanecía escondido, por temor al sentido común.

Il buon senso c'era; ma se ne stava nascosto, per paura del senso comune.

Manzoni.— 2662

Si el sentido no es acertado toda razón será falaz.

Lucrecio.— 2663

El buen sentido cuando es acertado y resulta bien comprendido, puede modificar en nosotros una arraigada opinión mucho tiempo equivocada.

Ba.— 2664

De todas las sociedades ninguna más noble, ninguna más estable que la de los hombres de bien, unidos por la conformidad de costumbres y por el afecto.

Cicerón.— 2665

La sociedad es la unión que existe entre los hombres sólo por la razón de que son hombres y sin distinción de fronteras, sin violencia exterior.

la raison qu'ils sont hommes et sans distintion de frontieres, la raisonqu'ils sont hommes et sans des intion de frontieres, sans violence exterieure.

Janet.— 2666

Todo lo que se oponga grandemente al bien de la sociedad humana, debe decirse que grandemente se opone a la razón propia del hombre.

Tutto ció che si oppone grandemente al bene della societá umana, dee dirsi che grandemente oppongasi alla ragione propria dell'uomo.

Segner.— 2667

Una sociedad que vive sin gerarquía es una casa sin escalera.

Une société qui vit sans gerarquie est une maison sans escalier.

Daudet.— 2668

La sociedad, en sentido universal y civilizado, se interpreta como un conjunto de hombres cuya misión es de armonizar, proteger y garantizar los derechos de cada uno.

Ba.— 2669

La necesidad del bienestar es una de las causas comunes del progreso material y de la decadencia moral.

La necessité du bien-etre est une des causes communes du progrés ou de la decheance morale.

Valtour.— 2670

El espíritu, como el cuerpo tiene sus necesidades. Estas son el fundamento de la sociedad.

L'esprit, comme le corp, ont ses necessités. Celles ci sont le fondement de la societé.

Rousseau.— 2671

Los ceros representan un papel importante en la combinación de las cifras; también las nulidades lo representan en el conjunto de la sociedad humana.

Rubinstein.— 2672

La sociedad tiene sus códigos y sus agentes a la par que su gobierno, y debe conformarse con ello el que quiera aprovechar de sus disposiciones, respecto a la comodidad común'

Society has his code and police as well as gouvernement, and he must conform who would profit by the decees set for the common comfort.

Thackeray.— 2373

El trato es el espejo del grado de cultura de toda persona.

Ba.— 2674

La nivelación social es contínua y se realiza algunas veces porque los pequeños se elevan y otras porque los grandes decaen.

La nivelation sociale est cóntinue et elle se realise quelques fois car les petits s'elevent et quelques foist parce que les grands rebaisent.

Valtour.— 2675

La belleza es como la rosa que no hay artificio que la mejore; sólo podrá dársele mejor apariencia según el gusto con que se la presente.

Ba.— 2676

Además del agradable aspecto, de las cultas palabras, de las prendas correctas; se requiere con hechos y demostraciones ser tenido como buenos, cuerdos y educados.

Col dolce aspetto, colle urbane parole, cogli abiti usitati; vogliono essere coi fatti, e colle demostrazioni, tenuti buoni, savii e costumati.

Firen.— 2677

Los palacios no lucen sólo por su suntuosa arquitectura sino, como los buenos cuadros por su ambiente; y por las sensaciones que produce la estética interna.

Ba.— 2678

Debes ser agradable pero no vulgar en el trato.

Thou must be agreable but no vulgar in manner.

Shakesp.— 2679

La urbanidad puede ajustarse con determinada inclinación de ánimo mal disimulada; la gentileza verdadera surge realmente del corazón.

L'urbanitá pue consigliarsi con certa inclinazione d'animo male dissimulata; la gentilezza vera viene proprio dal cuore.

Tomm.— 2680

Una de las condiciones para triunfar en el arte de persuadir, es no atacar jamás las convicciones que se quieren extirpar.

Yoritono.— 2681

Sociabilidad, es el hábito de respetar y cultivar las relaciones que hacen grata y útil la sociedad.

Socievolezza é l'abito del rispettare e coltivare le relazioni che fanno grata e utile la società.

Buondel.— 2682

El arte de embellecer la naturaleza es tanto más apreciada, cuánto más sencillo sea. No debe confundirse el tocado de teatro, sólo adaptado para la escena, con el tocado que ha de rendir agradable la fisonomía en el mundo elegante.

Ba.— 2683

La cultura intelectual no siempre es sociable; ni la cultura sociable es siempre moral.

Cicerón.— 2684

No sólo deben ser las prendas de vestir de género fino, sino que es necesario conformarlos cuanto se pueda a las costumbres de los demás.

Non solo vogliolo i vestimenti essere di fini panni, ma si dee l'uomosforzaze di ritrarsi piú che puó al costume degli altri.

Calat.— 2685

No es el fausto que da realce a una buena mesa sino la cultura de los comensales.

Ba.— 2686

Se declara por necio de tres capas al que en visita o conversación de damas se pone a referir lo que con otra le ha pasado.

Quevedo.— 2887

El secreto de agradar en las conversaciones es de no esplicar con demasía las cosas.

Le secrét de plaire dans la convertation es de ne pas trop expliquer les choses.

Rousseau.— 2688

Los espíritus elevados encuentran verdadero placer en reconocer sin embajes, los beneficios que reciben y rendir homenaje a todo cuanto es digno y elevado.

Lieber.— 2689

Quien está obligado a vivir con los hombres, debe adoptar la resolución de respetar muchas extravagancias.

Qui est obligée a vivre parmi les hommes, doit adopter la resolution de respeter plusieures extravagances.

Say.— 2690

La elegancia no resido sólo en la prenda sino en el saberla llevar.

Ba.— 2691

No hace la riqueza al hombre gentil
Ni gran linaje, ni tesoro externo...
Ni bellas maneras y malvados hechos.

Non fa ricchezza l'uom gentile
Né gran lignaggio, ne tesor di fuore....
Ne bei costumi e malvaggio fatti.

Camp.— 2692

El que no sabe nada cree siempre enseñar a los demás lo que acaba de aprender.

Celui qui ne sait rient croit toujour d'enseigner aux autres ce qu'il vient d'apprendre.

La Bruy.— 2693

Cuando una niña tiene buenas maneras naturales, nunca le faltan adoradores.

Quand une fille a du savoir faire, elle ne manque pas d' adorateur.

Gherardi.— 2694

Pasa de grosero quién espera que le despidan.

Tellez.— 2695

El secreto de la conviviencia está en lo que se dice y lo que no se dice.

Le secret de la convivance est dans ce qui l'on dit et dans ce qu'on ne dit pas.

Mme. Neker.— 2696

El gran arte de hablar y de escribir consiste en el saber lo que no se debe decir ni escribir.

The great art of speaking and writing lies in knowing what must not be said and not be write.

Canning.— 2697

Y si el mundo allá prestara mente
Al fundamento que natura pone,
Siguiéndole, tendría buena la gente.
Más vos torcéis a la religión
Al que nació para ceñir la espada,
Y elegís rey al que dá sermón;
Por tal, la huella es equivocada.

E se il mondo laggiú ponesse mente
Al fondamento che natura pone,
Seguendo lui avria buona la gente.
Ma voi torcete alla religione
Tal che fu nato a cingere la spada,
Fate re di tal che da sermone;
Onde la traccia é fuor di strada.

Dante — 2698

Escuchar bien y bien hablar es una de las perfecciones que se pueda tener en la conversación.

Virgilio.— 2699

En las aglomeraciones de personas es dónde más se revela la cultura de los hombres.

Ba.— 2700

Hay muchas cosas desagradables en la sociedad que Vd. está obligado a aceptar y hacerlas con la sonrisa en los labios.

Are many disgreables things in society which you are bound to take down, and to do so with a smiling face

Thackerav.— 2701

La sociabilidad responde a las supremas necesidades de la inteligencia y de la moral.

Le civiltá risponde ai supremi bisogni dell'intelligenza e della moralitá

Rosmini.— 2702

Los cumplidos son el caballo de batalla de la nobleza campesina.

La ceremonie est le cheval de bataille de la noblesse campagnarde.

Mme. Stael.— 2703

La sociabilidad es la brújula que marca el rumbo del respeto y de la complacencia humana.

Ba.— 2704

Hay algunos que se cansan en saber y averiguar cosas, que después de sabidas y averiguadas, no importan un ardite al entendimiento ni a la memoria.

Cervantes.— 2705

La sociedad habiendo ordenado ciertos hábitos, los hombres están obligados a obedecer las leyes de ella y conformarse con sus simples dictámenes.

Society having ordained certains customs, men are bound to obey the law of society conform to its harmless.

Shakesp.— 2706

Convidar a alguien es encargarse de su bienestar durante todo el tiempo que permanezca bajo nuestro techo.

Invitare qu'alcuno, vuol dire impegnarsi del suo benestare durante tutto il tempo ch'é sotto il nostro tetto.

Tommaseo.— 2707

Nuestros hábitos, nuestros arreglos exteriores, nuestro hogar, el orden que en ellos establecemos, todo es como la extensión de nuestra personalidad. Poco o mucho, tenemos algo de la araña; extendemos a lo lejos una tela que tiene algo de nosotros mismos.

Nos contumes, nos parures exterieures, notre logement l'ordre qui dans elle nous etablissons, tout celá est comme l'extensión de notre personalité. Plus ou moin, nous avons quelque chose de l'aragnée; nous etendons au loin une toile qui a quelque chose de nous méme.

Mme. Swetchine.— 2708

La vida no puede existir en sociedad sino por recíprocas concesiones.

Life cannot subsist in society but by reciprocal concessions.

S. Johnson.— 2907

Para agradar en sociedad, es necesario dejarse enseñar muchas cosas que uno sabe, por personas que las ignoran.

Quand on veut plaire dans le monde il faut se résoudre a se laisser apprendre beaucoup de cohses qu'on sait, par des gens qui les ignorent.

Chamfort.— 2710

Pocos tienen la cualidad de brillar en sociedad, pero hay en la mayoría de los hombres, poder para ser agradadables.

Few are qualified to shine in company, but it is in most men power to be agreable.

Swift.— 2711

Quien huye de las obligaciones sociales es un desertor.

M. Aurelio.— 2712

No espereís circunstancias extraordinarias para realizar buenas acciones; sabed aprovechar de las circunstancias ordinarias.

N'attendez point des circonstances extraordinaires pour faire des bonnes actions; sachez user des circonstances ordinaires.

J. P. Ritcher.— 2713

La sociabilidad es el arte de olvidar las relaciones de sí mismo.

Blumenthal.— 2714

La naturaleza ha dotado a todos los hombres de temperamentos varios, de variadas fisonomías y de diferente instinto, para hacer esa admirable discordia en que resulta la armonía social.

La natura ha dotato tutti gli uomini di varie tempre, di varie fisonomie e di vario instinto, per fare quell'ammirabile discordia da cui risulta l'armonia sociale.

U. Fóscolo.— 2715

En todas las cosas, dejad lugar a los demás.

Tchou.— 2716

Es preciso no convertir en hábito el alejamiento hacia las personas; ellos huirán desde que vosotros les huís.

Il ne faut pas se faire une habitude de l'eloignement pour les hommes; ils vous échappent dés que vous les échappez.

Mm. Lambert.— 2717

Cuando se habla mucho, se dice, que siempre se escapa algo que nunca es preciso decir.

Confucio.— 2718

Es imposible en nuestras condiciones sociales, no ser a veces algo altanero.

It is imposible in our conditions of society, not to be sometimes a snob.

Thackerey.— 2719

Es siempre una acritud tiránica el no poder sufrir una forma diferente a la propia... Es preciso vivir entre los vivientes.

Est toujours une aipreur tyranique de ne pouvoir souffrir une forme diverse a la sienne... Il faut vivre entre les vivants.

Montaigne.— 2720

Y como nos, el mal que hemos sufrido,
Perdonamos a cada uno, tu perdona
Benigno, y no mirar lo merecido.

E come noi lo mal che abbiam sofferto,
Perdoniamo a ciascuno, e tu perdona
Benigno, e non guardare al nostro merto.

Dante.— 2721

Más vale pájaro en mano que buitre volando, porque quién bien tiene y mal escoje, por bien que se enoje no se venga.

Cervantes.— 2722

El sufrimiènto es la divisa de toda nuestra tribu.

Sufferance is the badge of all our tribe.

Shakesp.— 2723

Es preciso sufrir de buen grado lo que es inevitable.

Séneca.— 2724

¡Oh! el dolor ha nacido mudo, sin tener lengua en la boca, el no tiene sino lágrimas, no tiene más que suspiros, ni tiene la sangre de las heridas del corazón.

Oh! la doleur est née muette n'ayant pas de langue en la bouche; elle n'a que de larmes, ella n'a que de soupirs, elle n'a le sang des blessures du coeur.

Heine.— 2725

El alma rayo del cielo, prisionera invisible,
Sufre en su celda sangrientos sinsabores.

L'ame rayon du ciel, prisonniere invisible,
Souffre dans son cachot de sanglantes douleurs.

A. de Musset.— 2726

Por mí se va a la ciudad doliente
Por mí se va al eterno dolor,
Por mí se va entre la perdida gente.

Per me si va nella cittá dolente,
Pe rme si va nell'eterno dolore,
Per me si va tra la perduta gente.

Dante.— 2727

Los sufrimientos imaginarios son reales para el que los siente.

Les souffrances imaginaires sont reelles pour celui qui les sent.

Latena.— 2728

La sugestión es cualquier acto por el cual una idea es introducida en el cerebro ajeno y aceptada.

Berneim.— 2729

La sugestión puede producirse en el individuo sin influencia ajena y ello puede comprobarse personalmente, recordando ciertas necesidades imperativas que ciertas veces y en ciertos períodos se presentan en forma inexplicable, como también ciertas dolencias o sentimientos, que sin razón alguna se presentan y luego desaparecen de por sí.

Ba.— 2730

Uno puede sugestionarse como el gato lame la leche.

They'll tabe suggestion as a cat laps milk.

Shakesp.— 2731

Los sufrimientos hieren menos nuestros sentidos que nuestra imaginación.

Quintiliano.— 2732

Visiblemente un fermento nuevo ha penetrado en las masas ignorantes; las nuevas ideas han producido su efecto.

Visiblement un ferment neuf est penetré dans la masse ignorante; les neuves idées ont fait leur effect.

Taine.— 2733

La sugestión siempre ha dominado las mentes, la imitación ha sido siempre el camino real de la civilización.

La suggestione ha sempre dominato della civiltá e stata sem-

Rossi.— 2734

pre la via maestra della civiltá.

La persuación de la salud es la mejor panacea, porque nadie ignora la influencia de la parte moral en lo físico.

Yoritono.— 2735

No saben nada, a matar o morir,
Aqui sin ira cada uno dellos vino.

Non saln nulla, a dar morte o a morire,
Qui senza ira ognun d'essi e venuto.

Manzoni.— 2736

Existen hipótesis en que la inteligencia y la fuerza de imaginación se ponen al servicio de las ideas.

Goethe.— 2737

Muchas veces la sugestión en las multitudes impulsa a la comisión de delitos, que el individuo aislado nunca hubiera cometido.

Ba.— 2738

La razón se considera no por una empecinada superstición del jugador, el cual sea aficionado más a las espadas que a las copas sino por el número de barajas descartadas.

La ragion si toglie, non da alcuna animosa superstizione del giuocatore, al quale piú a spada che a coppe sia affezionato, ma dal numero delle scartate.

Tasso.— 2739

Existe superstición en el huir la superstición.
There is superstition in avoiding superstition.

Bacón.— 2740

Esta arte mágica, es supersticiosa y ciencia diabólica, y se usa en muchas maneras y para muchos efectos, según los cuales toma diversos nombres.

Questa arte magica, e supesrtiziosa e diabolica scienza, s'adopera in molti modi, e a molti effetti, secondo i quali diversi nomi.

Pass.— 2741

Siempre, donde flamea la bandera de la verdad, está la superstición en acecho.

Platón.— 2742

La superstición no es más que un presagio imaginario que algunos astutos aprovechan para embaucar a los simples.

Ba.— 2743

Se sabe que los infelices fácilmente se vuelven supersticiosos, por más que se mofan de la credulidad.

Si sa che gli infelici facilmente diventano superstiziosi, per quanto deridano l'altrui credulitá.

Pirandello.— 2744

Es costumbre en las verdades nuevas, empezar como heregías y concluir como superstición.

Is the costumary fate of truths, to begin as heresies and to end as superstition.

T. H. Huxley.— 2745

Nadie pretende que todo sea milagro: que es antes pretensión del descuido de la piedad de la religión.

Quevedo.— 2746

Todos gritamos al prejuicio, sin embargo tenemos prejuicios.

We all de cry prejudice, yet are'prejudiced.

Spencer.— 2747

Adiós, teatros públicos, honrados por la ignorancia que ensalzada veo en cien mil disparates recitados.

Cervantes.— 2748

Para los actores existen comedias bellas o feas; para el público o son divertidas o aburridas.

Per gli attori esistono commedie belle o brutte; per il publico o sonno divertenti o noiose.

P. Ferrari.— 2749

No coadyuveis a la difusión de obras malas; contribuid a su supresión.

Schuman.— 2750

Tu crítica majadera
De los dramas que escribí,
Pedancio, poco me altera,
Más pesadumbre tuviera
Si te gustaran a tí.

Moratín.— 2751

Se puede amar la comedia sin tener el gusto bastante fino y delicado para juzgarla bien, y se puede tener bastante buen gusto para juzgar la comedia sin amarla.

On peút aimer la comedie sans avoir le gout assez fin et delicat pour la bien juger, et on peut avoir assez boun gout pour juger la comedie sans l'aimer.

La Rochef.— 2752

El arte de Tempsis — aun cuando los misterios de Eleusis y las fiestas tracias de Epifania de Dionysos eran nocturnas — se desenvuelve, por necesidad interna, en representaciones matutinas en plena luz del sol.

Spengler.— 2753

En el teatro la francesa abre los ojos, la alemana las orejas, la italiana el corazón, la inglesa la boca; porque la francesa oye la música para lucir su descote, la alemana para divertirse, la italiana para ser amante, y la inglesa para no perder nada del dinero que ha gastado.

A l'Opera la francaise ouvre les yeux, l'allemande ouvre l'oreille, l'italienne ouvre son coeur, l'anglaise ouvre la bouche; car la francaise va entendre de la musique pour ses épaules, l'allemande pour son plaisir, l'italienne pour son amant, l'anglaise pour son argent.

J. Noriac.— 2754

Si cada uno de nosotros pudiéramos mantener los movimientos y la expresión natural actuando ante el público que nos observa, podríamos ser actores en la escena. Es la sugestión que nos cohibe y que nos impide actuar con naturalidad.

Ba.— 2755

Al teatro, el público concurre por lo común, más para recrear su espíritu con las bellezas románticas; que para concentrarse en las virtuosidades del clasicismo, atractivo reservado para los académicos.

Ba.— 2756

Detesto sobre la escena
Un canoso elefante,
Que se arrastra con pena
Sobre su base adipante
Y emite por una gran boca
Bien sutil voz y aun poca.

Aborro in su la scena
un canoso elefante,
Che si strascina a pena
Su le adipose piante
E manda per gran foce
Di bocca un fil di voce.

Parini.— 2757

Cada uno de los personajes de Shakespeare, es como un reloj con el cuadrante de cristal, el cual marca las horas pero deja ver el mecanismo interior.

Goethe.— 2758

Buenos autores son poquitos,
Tanto más sainetes escritos;
La fama de los poetas crece con furor
Nosotros perduramos después
Que lo menos más es,
Pero lo que más hay es peor.

Good plays are scarce,
So more writes farce;
The poet's grow brittle
We knew before
That little is more,
But now'tis More that's little.

Byron.— 2759

Dichoso aquel que con su sal picante
Sazonado el estilo, en la soltura
Es a la mariposa semejante;
El que con mano fácil y segura,
Como quién en su intento va burlando,
Da chiste y semejanza a su pintura.

Quintana.— 2760

Todo mi estudio fué el de no estropear la naturaleza.

Tutto il mio studio e stato quello di non guastare la natura.

Goldoni.— 2761

A nadie sin carácter me presentes;
Defecto tan mortífero en la escena;
Como vicio insufrible entre la gente.
Calderón.— 2762

Los antiguos tenían un modo más sencillo de comediar, que observaba un fin de poner en ridículo algún vicio o cosa similar; y la comedia era maestra de la vida.

Gli antichi avevano un filo piú semplice di commediare, che mirava a un fine di mettere in ridicolo qualche vizio o cosa simile; e la commedia era maestra della vita.
Salvin.— 2763

Las representaciones no hacen a la gente ni mejor, ni peor.

Plays make mankind no better, and no worse.
Byron.— 2764

Un aficionado puede ser buen actor y no ser actor de profesión.

Un dilettante puó essere buono attore e non essere attore di profezione.
Tomm.— 2765

El pueblo con aplauso lisonjero
Interrumpe mil veces impaciente
A aquel cuyo pincel es verdadero.

Quintana.— 2766

El contra punto no es sino ese arte de disponer diversas partes contantes a un mismo tiempo armónico, de lo cual constituye un todo agradable.

Nulla essere il contrappunto se non quell'arte di disporre diverse parti cantanti ad uno stesso tempo armoniche, onde ne venga un tutto piacevole.
Ross.— 2767

Aquel noble artificio y dulce encanto
Con que el drama en la escena se atavía,
Voy en versos al mostrar, si puedo tanto.
Quintana.— 2768

La representación es el asunto
Donde voy atrapar la conciencia del rey.

The play's the thing,
Whereim I'll catch the conscience of the king.
Shakesp.— 2769

Antes que escribas piensa; y disponiendo
Desnudo el argumento allá en tu mente,
La pluma irá adornándole y vistiendo.

Quintana.— 2770

Los teatros nacionales son los documentos más preciosos de la historia psicológica de los pueblos.

Les theatres nationaux sont les documents les plus precieux de l'historie psycologique des peuples.

E. Souvestre.— 2771

La comedia no excluye los sentimientos patéticos y virtuosos siempre que no se despoje absolutamente de aquellos rasgos cómicos que forman la base de su existencia.

La commedia non esclude i sentimenti patetici e virtuosi, purché però non resti affatto spogliata di quei bizzarri tratti comici che formano la base della sua existenza.

Goldoni.— 2772

La primera cualidad de la interpretación es la precisión; es decir la exacta observancia del texto, la cual da relieve a la más recóndita intención de su autor.

Schuman.— 2773

La potencia y la belleza de la voz en el artista dramático concurre a la mitad del triunfo de su talento y de su figura.

Ba.— 2774

Tempsis fué el primero que confuso deslía,
Pasea por villas esa feliz fantasía,
Y con desalineados actores un carro lleno
Distrae los pasantes con recitar ameno.

Thempsis fut le premier qui, barbouillé, delie,
Promena par les bourgs cette heureuse follie,
Et d'acteurs mal ornés un tombereau
Amusa les passants d'un spetacle amene.

Boileau.— 2775

Se crée, porque se trata de cosas comunes, que la comedia no da trabajo; pero cuesta más porque a ella menos se perdona.

Horacio.— 2776

El público y el artista no se ven con los mismos ojos, pero se forman y se completan el uno con el otro.

Le public et l'ertiste ne voient avec les memes oeils, mais ils se forment et se completent l'un a l'autre.

Falguiere.— 2777

El tedio ha entrado en el mundo por la pereza: ésta tiene mucha parte en la avidez con que los hombres buscan los placeres, el juego, la sociedad. El que aprecia el trabajo tiene suficiente con sí mismo.

L'ennui est entré dans le monde par la paresse: celle ci a bien de partdans l'avidité avec laquelle les hommes cherchent les plaisirs, le jeu, la societé. Celui qui aime le travail en a assez avec lui meme.

Labruyere.— 2778

Lleno de melancolía todo y de tedio
Permanece y huye a que otro le vea.

Pien di melanconia tutto e di teddio
Sol se ne va, ne vuol ch'altri il veda.

Ariosto.— 2779

El monstruo del tedio por si mismo se oprime,
Huye de todas partes, se reencuentra y deprime.

Le monstre de l'ennui lui meme se devore,
Il se fuit en tout lieu, se retrouve et s'abhoire.

Freville.— 2780

La vida es tan tediosa como una fábula repetida,
Que fastidia el duro oido del hombre adormecido.

Life is as tedious as a twice-told tales
Vexing the dull ear of a drowiky man.

Shakesp.— 2781

El tedio que devora los demás hombres es desconocido por los que son activos.

L'ennui qui devore les autres hommes est inconnú a ceux qui savent s'occuper.

Fenelón.— 2782

Vida feliz se estima el pasar los días sin ninguna nube de tristeza o de tedio que oscurezca su sereno.

Vita felice, si stima passare i giorni senza alcun nembo di tristezza o di tedio che offuschi il loro sereno.

Segner.— 2783

El tedio corroe y devora el entendimiento como la inacción mina y consume el cuerpo.

L'ennui ronge et devore l'esprit, comme l'ination mine et consume le corp.

Ab. Bautain.— 2784

El tedio es la lombriz del egoismo y de la inacción, desconocido en la clase trabajadora.

Ba.— 2785

Tiene el miedo muchos ojos, y ve las cosas debajo tierra, cuando más, encima en el cielo.

Cervantes.— 2786

Temer se debe sólo de las cosas
Que tienen poder de hacer ajeno mal,
De otro no, que no son temerosas.

Temere si deve sol di quelle cose
Ch'annno potere di far altrui male,
D'altro no, che non son paurose.

Dante.— 2787

El miedo hizo los Dioses, la audacia hizo los reyes.

La crainte fit les Dieux, l'audace fit les rois.

YYoulyot.— 2788

La timidez de los hombres hace más atrevidas las mujeres.

Benavente.— 2789

Las mortificaciones no bastan para librar un anacoreta, viejo y santo de las tentaciones del eterno femenil.

Le macerazioni non bastano a liberare un ancoreta, vecchio e santo dalla tentazione dell'eterna feminino.

P. Ferrari.— 2790

Cuánto más de cerca miro
La deslumbradora claridad del cielo
Con inquietud respíro
Y temo más la muerte y el desconsuelo.

Goethe.— 2791

Los cobardes mueren mucho antes de su muerte,
Los valientes nunca sienten el morir sino una vez.

Cowards diz many time before their deaths,
The valient never taste of dead but once.

Shakesp.— 2792

Como los corderitos salen del corro
De una, a dos, a tres, y las otras quedan
Timoratas postrando los ojos y el morro.

Come le picorelle escon dal chiuso
Ad una, a due, a tre, e l'altre stanno
Timidette aterrando l'occhio e il muso.

Dante.— 2793

Más un peligro es grande, más dulce resulta el fruto.

Plus un peril ets grand, plus doux en est le fruit.

Racine.— 2794

El miedo no tiene nada que ver con el temor. Uno puede bien desear la muerte y tener miedo.

La paura non a niente da vedere col timore. Uno puó magari desiderare la morte, e avere paura.

Borghese.— 2795

El temor da la medida de las cualidades del ánimo.

Virgilio.— 2796

Es preciso temer los enemigos de lejos para no temerlos de cerca.

Il faut craindre les enemis de loin, pour ne les pas craindre de prés.

Bossuet.— 2797

Siempre,
mal consejero es el temor
a lo peor se resuelve.

Calderón.— 2798

Temprano y previsor temor es la madre de la salvación.

Early and prevident fear is the mother of safety.

Burke.— 2799

Las cosas ignoradas provocan más temor que las conocidas.

Le cose ignote fanno piú paura che le conosciute.

Leopardi.— 2800

En la noche creyendo algo temeroso
Muy fácil es un arbusto supuesto un oso.

In the night, imagining some fear
How easy is a bush supposed a bear.

Shakesp.— 2801

Las ruinas tan frecuentes en los poderosos, se originan de que temen donde no habían de tener miedo y no tienen miedo donde habrían de tenerlo.

Quevedo.— 2802

El temor y la esperanza nacen juntos y juntos mueren.

Il temore e la speranza nascono assieme e assieme muoiono.

Metast.— 2803

Es mal consejo el atemorizar a los niños con cuentos espeluznantes.

Ba.— 2804

La templanza es el dominio de una razón severa sobre todos los sucesos del alma y sobre todas sus inclinaciones impetuosas y desarregladas.

La temperance est la domination d'une raison sevére sur tous les evenements de l'ame et sur tous ses penchants impetueus et dereglés.

Marmontel.— 2805

El que se sienta con apetito a la mesa y va cansado a la cama, no necesita manjares selectos ni colchón de plumas.

Chi va a tavola con appetito e stanco a letto, non abbisogna pietanze scelte ne letto di piuma.

Salv. Rosa.— 2806

El placer de la carne no es sino el remedio de un dolor; más vale el placer costitutivo, es decir el placer plácido y duradero del alma.

Epicuro.— 2807

La templanza es la dulce y más delicada de las voluptuosidades.

La temperance est le plus fine et la plus delicate des voluptes.

Mme. d'Epinay.— 2808

No hay poder
que baste a satisfacer
de amores al amador
ni de juego al jugador,
ni al borracho de beber.

Castillejo.— 2809

Templanza es el dominio de la razón contra la lascivia y contra las demás lamentables acciones.

Temperanza é la signoria della ragione contro alla libidine e contro agli altri inscrescevoli movimenti.

Albert.— 2810

Se te ve volver de las puertas de la muerte
Más firme, mas constante, más templado y más fuerte.

On te voit revenir des portes de la mort
Plus ferme, plus constant, plus temperant et plus fort.

Voltaire.— 2811

La templanza es una virtud por la cual el hombre se abstiene moderadamente; o sea cuando manda la razón de los placeres.

La temperanza é una virtú per cui l'uomo si astiene moderatamente, cioé quanto ragion vuole dai piaceri.

Zanotti.— 2812

Es el tiempo en esta vida
como una sombra y un sueño,
que se aparta de su dueño
sin sentir la despedida.

A. de Zamora.— 2813

Si amais la vida, no prodigueis el tiempo, que es la tela de que aquella se hace.

Dost thou love life, them do not squander time, for that is the stuff life is made of.

Flanklin.— 2814

El tiempo es como un río que arrastra todo lo que le llega. Tan pronto como aparece una cosa es arrollada por la corriente; y otra la reemplaza, la cual será arrollada también.

Marco Aurelio.— 2815

El tiempo es infiel a quien abusa de él.

Il tempo é infidele a chi ne abusa.

Metast.— 2816

El tiempo mal empleado no es vivido sino perdido.

Time muss spent is not lived but lost.

Watt.— 2817

Para curar los sufrimientos morales, que tienen su orígen en la desgracia, o en las faltas del hombre, la razón nada puede, la prudencia apenas si sirve, pero mucho puede el tiempo.

Goethe.— 2818

Existe un tiempo para el juicio,
Existe un tiempo para el amor.

Il est un temps pour la sagesse,
Il est un temps pour l'amour.

Voltaire.— 2819

Corre el tiempo veloz arrebatando
años y siglos como el norte puro
precipitó ante sí la muchedumbre
de las olas del mar.

J. M. Heredia.— 2820

Todas las cosas tienen su tiempo, y todas pasan bajo el cielo en el espacio que les está prefijado.

Salomón.— 2821

El tiempo mal invertido es vida derrochada.

Ba.—

El tiempo que más corre es el alegre.

Virgilio.— 2822

El tiempo es el más grande de los innovadores.

Time is the greatest of innovators.

Bacon.— 2823

No impunemente se puede propasar el tiempo, el tiemse se venga de los que se prdpasan de él.

Ce n'est pas en vain que l'on peut devancer le temps. le temps se venge de ceux qui se passent de lui.

Lacordaire.— 2824

Yo debo todos mis sucesos en la vida a que siempre he llevado un cuarto de hora adelantado.

I owe all mine succes in the life because I have take all my things a quart of hour in advance.

Nelson.— 2829

El tiempo es el médico de felices experiencias
Su remedio es tardío más es bien acertado.

Le temps est medicin d'heureuses experienees;
Son remede est tardif, mais il est bien certain.

Malherbe.— 2830

Entre el pasado que se nos escapa y el porvenir que nosotros ignoramos, existe el presente donde están nuestros deberes.

Entre le passé qui nous échappe et l'avenir que nous ignorons, il-y-a le present oú sont nos devoirs.

A. Gasparín.— 2831

La mañana es la juventud del día; todo es más fresco, más risueño y más fácil; nosotros nos sentimos más fuertes, más dispuestos, nuestras facultades son más propias. Es necesario no acortar este tiempo, levantándose tarde, o por dedicarse a ocupaciones indignas y con conversaciones ociosas; es la quinta esencia de la vida. La noche por el contrario, es la vejez del día.

Shopenau.— 2832

Hay gente que no saben perder su tiempo a solas, ellos son el castigo de la gente ocupada.

Il-y-a des gens qui ne savent pas perdre leur temps tout seuls; il sont le fleau des gens occupés.

De Donald.—

Que el tiempo es llave
De la honda eternidad
¿Quién no lo sabe?

C. Fernández.— 2833

Las horas y su medida
debes hijo, conocer
y hechar en ellas de ver
la brevedad de la vida...

Obra con peso y medida
y cojerás con decoro
de las horas aquel oro
que enriquece más la vida.

Rufo.— 2835

Playa del espíritu, todo pasa delante del tiempo, y nosotros creemos que es él el que pasa.

Rivage de l'esprit, tout passe devant le temps, es nous croyons que c'est lui qui passe.

Rivarol.— 2836

Cuanto tiempo pierde la juventud
Que aprovechando puede ser cimiento
Para atender con mayor solicitud
Cuando en la vejez cunde decaimiento.

Ba.— 2837

Obscuro es el abismo del tiempo
Más brilla luz en guía de tu intento.

Dark is the abyss of time
But light enoug to guide your step is given.

Southey.— 2838

Cuánto más del tiempo se tiene en cuenta, tanto más se desespera que baste; cuánto más se malgasta, tanto más parece que sobra.

Quanto piú del tempo si tiene a conto, tanto piú dispera d'averne che basta; quanto piú se ne gitta, tanto par che n'avanzi.

Leopardi.— 2839

En el trato y en el tiempo
nadie tenga confianza,
porque pasan sin sentir
y se sienten cuando falta.

L. de Vega.— 2840

Es incalculable lo que se hace con el tiempo, cuando se tiene la paciencia de esperarlo y de no apurarse.

Il est inoui ce qu'on fait avec le temps, quand on a la patience de l'attendre et de ne pas se presser.

Lacordaire.— 2841

El que no aplicara nuevos remedios, debe esperar nuevos males, porque el mayor innovador es el tiempo.

He that will not apply new remedies must expect new evils; for time is the greatest innovator.

Bacon.— 2842

El trabajo anual de cada nación es el fondo donde originariamente se extraen todas las cosas necesarias y cómodas de la vida.

Anual work of any nation is the stock whom originary they draw anything necesary and suitable for the life.

Ad. Smith.— 2843

El trabajo es representado, como fondo industrial, de los sabios, de los empresarios y de los obreros.

Le travail est representé, comme fond industriale, de la capacité des sages, des entrepreneurs et des ouvriers.

Say.— 2844

El hábito al trabajo modera todo exceso, induce a la necesidad, el gusto del orden; del orden se asciende a lo moral; por lo tanto puede considerarse al trabajo cual a uno de los mejores consejeros de la educación.

L'abitudine al lavoro modera ogni accesso, induce al bisogno, il giusto dell'ordine; dall'ordine si sale al morale; quindi puó considearársi il lavoro come uno dei migliori consiglieri dell'educazione.

M. D'areglio.— 2845

La organización del trabajo es la base de la organización política.

L'organization du travail est la base de l'organization politique.

Say.— 2846

El hombre que vive de su trabajo es más moral que uno que vive de limosnas, de peticiones, de coimas, de privilegios o de empleos burocráticos.

J. B. Alberdi.— 2847

Señor, no bajo la sombra en postura supina,
Entre yerbas y flores, ninfas y sirenas,
Más por ruda y fatigosa colina

De la virtud confiado son obras buenas.

Signor, non sotto l'ombra in piaggia molle
Fra l'erbe e i fior, fra ninfe e fra sirene,
Ma su per l'erto faticoso colle
Della virtú riposto é il sommo bene.

Tasso.— 2848

El trampear el trabajo de los obreros es el más vil de los engaños.

Ba.— 2849

Una liberal compensación del trabajo al mismo tiempo que favorece la propagación de la clase trabajadora, aumenta su industria.

A liberal compensation of labour at the same time that favorises the spreading of workmen class, increases his own industry.

Ad. Smith.— 2850

El que no hace con arreglo el propio trabajo y no se interesa ni pone su recato en él, es un mal trabajador.

Who does not love his labour and does not put interest or dignity into it is a bad workman.

C. Wagner.— 2851

El trabajo es la más noble de las propiedades, o mejor dicho es el principio y el orígen de la propiedad misma.

Le travail est la plus noble des proprietés ou plutót il est le principe et l'origine méme de la proprieté.

St. Marc.— 2852

El estar ocupado es ser feliz.
To be occupied is to be happy.

Gray.— 2853

El mundo pertenece a la energía.

Le mond appartient a l'energie.

Toqueville.— 2854

Aquel que no se rinde más y más hábil en su estado, retrocede en vez de adelantar en la vida.

Who gives no up more and more able in his state goes back instead of advance in his life.

Franklin.— 2855

El trabajo aleja de nosotros tres grandes males: el tedio, el vicio y la necesidad.

Le travail eloigne de nous trois grands maux: l'enui, le vice et le besoin.

Voltaire.— 2856

El capital es trabajo acumulado y el trabajo es capital en brote.

Capital is acumulated labour and labour is springing capital.

Cobden.— 2857

El trabajo debe ser considerado como un producto vendible y el salario no es más que su precio.

Il lavoro dev'essere considerato come un prodotto vendebile, e la mercede non e che il suo prezzo.

Ferrara.— 2858

El trabajo del intelecto es el mejor y más saludable descanso.

Le travail de l'esprit est le meuilleur et le plus salutaire des repos.

Rouchardat.— 2859

Propongámonos, pues ser elevado y activo
Con un corazón para cualquier destino
Aun terminando aun perdurando
Aprendamos a trabajar y confiados esperando.

Let us, them, be up and doing
With a hearty for any fate,
Still acchieving still pursuing,
Learn to labour and to wait.

Longfel.— 2860

El trabajo a destajo tiende a armentar la competencia que el trabajo hace a sí mismo, y excitando la acción del obrero, lo obliga a devorarse a sí mismo.

Marx.— 2861

El trabajo es el agente principal y universal de la producción.

Il lavoro é l'agente primo e universale della produzione.

Ricci.— 2862

El trabajo a destajo, establecido con equidad es la mejor medida, tanto por parte del empresario como del obrero, para fijar el salario.

Ba.— 2863

Toda dificultad se vence con el rudo trabajo, y con la necesidad que acosa en contínuas vicisitudes.

Georg.— 2864

La naturaleza se embellece bajo la acción fertilizante de la industria.

N. Avellaneda.— 2865

El trabajo es la ley de nuestra existencia — los principios de la vida que conduce a los hombres adelante.

Work is the law of our being the living principles that carry man and nations onward.

S. Smiles.— 2866

Todo aquel que con su producto satisface sus propias necesidades, sólo crea un valor de uso por su cuenta personal.

Marx.— 2867

Permítase que cada hombre se ocupe y obre en las mayores aplicaciones para las cuales es apta su naturaleza, y morir con la conciencia de haber hecho su mejor.

Let every man be occuped, and occuped in the highest employments of which his nature is capable, and die with the consciouness that he has done his best.

S. Schmidt.— 2868

El objeto que el hombre persigue, no debe ser el trabajo mismo sino el resultado del trabajo.

Le but qui l'homme poursuit, ce ne doit pas étre le travail lui méme mais le resultat du travail.

Beaulieu.— 2869

Una misma actividad corporal por más dificultosa que sea: para los unos puede constituir una distracción, una ambición, en consecuencia es un fin mientras que para otros constituye un trabajo, luego es un medio de lucro.

Ba.— 2870

El género humano debe trabajar unido, debe cooperar con todas sus facultades intelectuales a la consecución del mayor desarrollo posible en la esfera del pensamiento y de la acción.

Il genero humano deve lavorare unito, deve cooperare con tutte le sue facoltá intelettuali alla consecuzione del piú gran sviluppo possibile nella sfera del pensiero e dell' azione.

Dante.— 2871

Apenas los obreros se convierten en empresarios, adquieren la tendencia de cerrar a los demás la puerta de su asociación.

Ziegler.— 2872

El hombre no debe ni puede excederse en la fatiga perjudicando su salud y sus fuerzas; hay un interés público y económico en que no lo haga.

Lagos García.— 2873

El hombre es una voluntad esclarecida por una inteligencia e inducido por las pasiones.

L'homme est une volonté eclairée par une intelligence et sollicité par des passions.

Simón.— 2874

Si a la dulzura del descanso aspiras,
Búscala en el trabajo, en el ocio
siempre tu alma roerá el fastidio,
y hará en tu reposo su tormento.

Jovellanos.— 2875

Es sólo con el trabajo que puede hacerse saludable la mente, y es sólo con la mente que el trabajo se puede hacer expedito, y las dos cosas no se pueden separar impunemente.

It is only by labour that thought can be made healthy, and only by thought that labour can be made happy, and the two cannot be separated with impunity.

Ruskin.— 2876

La vida bien empleada larga es.
La vita bene spesa lunga é.

L. da Vinci.— 2877

El no saber soportar la pobreza es cosa vergonzosa; no saber vencerla por el propio trabajo es una cosa más vergonzosa aún.

Pericles.— 2878

El trabajo es el remedio del tedio.

Le travail est le reméde de l'enui.

Levis.— 2879

La más falsa de las filosofías es aquella que, bajo pretexto de librar los hombres del fastidio de las pasiones, les aconseja la ociosidad, el abandono y el olvido de sí mismos.

La plus fausse des philosophies est celle qui, sous pretexte d'affranchir les hommes des embarás des pasions, leur conseille l'oisivité, l'abandon et l'oubli d'eux mémes.

Vauvenarg.— 2880

Más se ama lo que se ha conquistado por sí mismo.

Aristót.— 2881

Un hombre que es joven en años puede ser anciano en horas, si no ha perdido tiempo.

A man that is young in years, may be old in hours, if he as lost no time.

Bacon.— 2882

El pan más sabroso, la comodidad más grata es la que se gana con el sudor propio.

Il pane piú saporito, la comoditá piú grata é quella che si guadagna col propio sudore.

C. Cantu.— 2883

Los impuestos deben ser legítimos en su establecimiento, justos en su distribución.

L'imposta deve essere legittima nel suo assetto, giusta nella sua distribuzione.

Boccardo.— 2884

El impuesto debe ser dispuesto de manera que cueste el menor sacrificio al contribuyente, dando él mayor producto al erario.

Taxes must be setle in form to cost the least sacrifice to contributors, giving the greatest production to the treasury.

Ad. Smith.— 2885

Todos los impuestos deben necesariamente repercutir en la economía privada, por cuanto encarecen la vida en relación a las necesidades de cada individuo.

Ba.— 2886

La noción del tributo es incompatible con la de la libertad y soberanía.

La notion du tribut est incompatible avec celle de liberté et souveraneite.

Prudhom.— 2887

Los tributos son como el calzado, nuevo duele, viejos no se sienten.

I tributi sono come le scarpe, che nuove fanno male, vecchie non si sentono.

Boccardo.— 2888

En la constitucinó de todo estado libre, es preciso determinar, en términos claros y precisos, el principio que ningún impuesto será percibido, sino es votado por el parlamento.

Dans la constitution de tout Etat libre, il faut inscrire, en termes clairs et précis, le principe qu'aucun impót ne será percú, s'il n'est voté par le Parlement.

Laveleye.— 1889

Para que los impuestos sean iguales, conviene que la ley y no el hombre los destribuya.

Perché le imposte sieno uguali, conviene che la legge e non l'uomo le distribuisca.

Machiav.— 2890

Pasan vuestros triunfos, pasa la pompa,
Pasan las Señorías pasan los reinos;
Nada hay mortal que tiempo no interrumpa.

Passan vostri trionfi e vostre pompe,
Passan le signorie, passan i regni;
Ogni cosa mortal tempo interrompe.
Petrarca.— 2891

La intriga, ejercida por los hombres de partido sirven con la humillación del talento al triunfo de la mediocridad.

La intrigue exercé par des hommes de partí est a l'humiliation de talent, au triomphe de la mediocrité.
Vill.— 2892

Los que vencen, en cualquier forma que venzan, nunca les alcanza vergüenza.

Coloro che vincono, in qualunque modo vincano, mai non ne riportano vergogna.
Machiav.— 2893

Los héroes triunfan de sus enemigos, los grandes hombres de sus enemigos y de sí mismos.

L'heros triomphe de ses enemis, le grand homme de ses enemis et de soi meme.
Bossuet.— 2894

Vos conoceis Aníbal, como se obtiene una victoria, más no cómo se aprovecha de ella.

You know, Hannibal, how to gain a victory, but not how to use it.
Barcas.— 2895

Venciendo sin peligro se triunfa sin gloria.

A vaincre sans peril on triomphe sans gloire.
Corneille.— 2896

...Como el que con lena hambrienta
Salido fuera del mar a la costa,
Vuelva al agua cruel, mirada atenta.

...Come quei che con lena affamata
Uscito fuor del pielago alla riva,
Si volge all'acqua perigliosa e guata.
Dante.— 2897

El triunfo de la razón es la aurora más hermosa del proceder humano.

Ba.— 2898

No se triunfa de la calumnia sino desdeñándola.
On ne triomphe de la calomnie que en la dedaignant.
Mme. Mantenon.— 2899

Cualquiera sea la suerte de un héroe, su virtud es siempre la misma; la suerte enemiga podrá atormentarlo pero no abrumarlo. Cuanto menos afortunado sea será más sublime.

Qualsiasi la sorte d'un eroe, la sua virtú é sempre la stessa; la sorte nemica potrá attormentarlo ma non schiacciarlo. Quanto meno fortunato sia sará piú sublime.

Metas.— 2900

¿Qué es aunque el campo esté perdido?
Todo no está perdido; al invencible querer,
Y al fin de la revancha, inmortal odio,
Y al valor nunca somete o cede.

What thought the field be lost?
All is not lost, the unconquerable hate,
And study of revenge inmortal hate,
And courage never to submit or yield.

Milton. 2901

Se debe ser más prudente
Cuando el peligro es mayor,
Siempre se salva mejor
Andando con advertencia;
Porque no está la prudencia
Reñida con el valor.

J. Hernández. 2902

No es tan grato en cálidos días el trueno,
Que esperanza de lluvia al mundo aporta,
como fué caro a los feroces elementos
altivo son de bélicos instrumentos.

Non é si grato a i caldi giorni il tuono,
che speranza di pioggio al mondo apporta,
come fu caro á le feroci genti
altivo suon d'e bellici strumenti.

Tasso. 1903

El verdadero valor no consiste en llamar la muerte, sino en luchar contra el infortunio.

Séneca. 2904

El desaliento en todas las cosas es lo que hay de peor; es la muerte de la virilidad.

Le decouragement est en toutes les choses ce qu'il-y-a de pire; c'est la mort de la virilité.

Lacordaire. 2905

¿Corage, siempre corage! No hay virtud sino a esta condición

Coraggio, sempre coraggio! Non vi é virtú che a questa condizione.

S. Pellico. 2906

Viera que linda mozada,
Curtida en tanta refriega,
Lástima que hasta en el suelo,
Casi ninguno se entrega.

L. Lugones. 2907

Valor es magnanimidad y grandeza de ánimo, por la cual el hombre promueve las grandes cosas, y sobrepasa a los demás, en virtud.

Valore, e magnanimitá e grandezza d'animo, per la quale l'uomo si mette alle grandi cose, ed avvanza gli altri in virtú.

Dante. 2908

Debemos suponer inocente todo ausente del cual se habla mal delante de nosotros, y en consecuencia defenderlo. Es una de las formas más raras del corage; es sin embargo una de las más eficaces.

Nous devons supposer inocent a priori tout dont on parle mal devant nous, et par consécuent le defendre. C'est une des formes le plus rares du corage; ce pourrait étre une des plus efficaces.

Marion. 2909

El valor es hijo de la prudencia, no de la temeridat.

Calderón. 2910

El valor inútil es una verdadera locura; el que se expone sin justo motivo a la muerte, es un tonto que juega con su vida.

Le courage inutile est une vraie follie; celui qui s'espose sans just motif a la mort, est un sotte qui joue avec sa vie.

Niicle. 2911

Vencer por la persuación es el valor de la razón, atropellar por la fuerza es el corage de la bestia.

Ba. 2912

El valor es la primera de las elocuencias, es la elocuencia del carácter.

Le courage est la premiere des elocuences, c'est l'elocuence du caractére.

Lamartine. 2913

Se halla pocas veces el valor donde falta la modestia.

Solís. 2914

El verdadero valor empieza a menudo por el miedo

P. J. Sthal. 2915

Por qué, Ruyer, cual tí no se concibe
Caballero de más arrojo y más belleza,
Ni que a gran parte a tu valor arribe,
Ni a tus hábitos ni a tu gentileza;
Porque evitas en tus ilustres y divas virtudes
Se diga aún que tienes firmeza?

Perche, Ruggier, come te non vive
Cavallier di piú ardir, di piú bellezza,
Ne che a gran pezzo il tuo valor arrive,
Ne a tuoi costumi ne a tua gentilezza;
Perché non fai che fra tue illustri e dive virtú.
Si dica ancor ch'abbi fermezza?

Ariosto. 1916

El miedo es natural en el prudente.
Y saberlo vencer es ser valiente.

Ercilla. 2917

El valor contiene más de razón, la fiereza es del temperamento.

Le courage tient de la raison, la bravoure est du temperament.

LLLL

Guizot. 2918

En una falsa contienda no hay verdadero valor.

In a false quarrel there is no true valour.

Shakesp. 2919

El honor no se concede al valor sino al acto valeroso.

L'onore non si concede al valore, ma all'opera valerosa.

Tasso. 2920

En el combate, vale a veces más el valor de los cirujanos, sacerdotes, enfermeros y otros auxiliares; que deben arrostrar el peligro con al mayor serenidad, en el cumplimiento valeroso de su misión; que el valor de los soldados, los cuales en el furor de la acción no les oprime reflexión alguna.

Ba. 2921

El coraje no se puede simular; es una virtud que escapa a la hipocresía.

Le couage ne se contrafait pas; c'est une vertu qui échappe á l'hypocresie.

Napoleón I. 2922

El coraje no debe dar derechos para vencer al individuo débil.

Il coraggio non deve dar diritto a sopperchiare all'indivuo debole.

L LLL

U. Foscolo.— 2923

Blasonear vanidad del propio rango o de su posición, es prevenir que uno es inferior.

Tirer vanité de son rang ou de su place, c'est avertir qu'on est au-dessous.

Laczinska. 2924

Yo os quiero confesar, don Juan, primero,
Que aquel blanco carmín de doña Elvira
¿Qué tiene de ella más si bien se mira?
Que haberle costado su dinero.

Argensola. 2925

caria.
La vanidad es la nodriza de la impudencia.

Ba.— 2926

La pompa en los entieros corresponde más a la vanidad de los vivos que al honor de los muertos.

La pompe dans les enterrements corresponde plus a la vanité des vif qu'a l'honneur des morts.

La Rochef.— 2927

¡Juzgad lo que puede suceder en los hogares, si se consiente en hartar la vanidad de las mujeres que ejercen dominio sobre los maridos!

Giudicate ció che puó succedere nelle case private, se si da mente a saziare la vanitá delle femmine dominanti sui mariti!

Segner.— 2928

Mira que eres el que ha poco no fuistes, y el que siendo eres poco, y el que de aquí a poco no serás: verás como tu vanidad se castiga y se dá por vencida.

Quevedo.— 2929

La vanidad es un sentimiento natural, el orgullo es un sentimiento ficticio, se nace vanidoso, se convierte en orgulloso.

La vanité est un sentiment natural, l'orgueil est un sentement fictice, on nait vain, on devient orgueilleus.

Mme. Puissieux.— 2930

¿No es bonito ver una vieja carreta
Con los más vivos colores pintarse la jeta?

Ne fait il pas beau voir une vieille carcasse
Des plus vives couleurs, se barbouiller la face?

Voltaire.— 2931

La vanidad es el amor propio que se exhibe; la modestia es el amor propio que se oculta.

La vanité est l'amour propre mis au decouvert; la modestie est l'amour propre qui se cache.

Fontenelle.— 2932

Dad al diablo la mujer
que gasta galas sin suma;
porque ave de mucha pluma
tiene poco que comer.

Tellez.— 2933

Blasfesmando huyó el alma desdeñosa
Que fué tan altiva en el mundo y orgullosa.

Bestemiando fuggí l'alma sdegnosa
Che fu si altiera al mondo e si orgogliosa.

Ariosto.— 2934

Yo conozco caballero
Que entinta el cabello en vano,
Y por no parecer cano,
Quiere ser tintero;
Y siendo nieve de Enero,
De Mayo se hace alelí.
Más no ha de salir de aquí.

Quevedo.— 2935

El hombre es el más vano de los animales y el poeta es el más vano de los hombres.

Heine.— 2936

La vanidad exterior es la prueba más evidente de la pobreza interna.

La vanité au dehor est la marque plus evidente de la pauvreté en dedans.

S. Crysost.— 2937

No borreis en una hora lo que Dios ha escrito en sesenta años.

Rufo.— 2938

La vanidad es la madre de los ridículos, como la ociosidad es la madre de los vicios.

La vanité est la mére des ridicules, comme l'oisivete est la mére des vices.

Martmorel.— 2939

La vanidad con opulencia falsa,
Se rinde a la usura codiciosa.

Pretonio.— 2940

Que luego, edad tirana,
Las dichas desvaneces,
Y del mortal la plácida mañana
No brillará dos veces.

Lista.— 2941

La bella adora bien
Un caballero sin barba y sin bigote también,
Y recibe todas las noches malgrado los envidiosos,
El joven amante sin barba a la barba de los achacosos.

La belle adore
Un caballero sin barba y sin bigote también,
Et recoit tous les soirs malgré les envieus,
Le jeune amant sans barbe a la barbe des vieux.

V. Hugo.— 2942

La vejez es un mal deseado por todos la juventud un bien no conocido por ninguno.

La vecchiaja é un male desiderato da ttutta la gioventú un bene non conosciuto da nessuno.

Campi — 2943

La mayor parte de los hombres emplean la primera parte de su vida para hacer la otra miserable.

La plupart des hommes employent la premiere partie de leur vie a rendre l'autre miserable.

La Bruyere.— 2944

Es tonto el viejo que aun quiere ser soldado y más tonta es su pretención de amor.

Ovidio.— 2945

Decidme, la hermosura,
La gentil frescura y tez
De la cara
La color y la blancura,
Cuando viene vejez
¿Que se pasa?

Manrique.— 2946

El mayor dolor que podemos experimentar en nuestra vida, es vernos privados de la fuerza cuando llegamos a adquirir la sabiduría.

Persa.— 2947

Guardémonos que la vejez no nos aplique más arrugas al espíritu que en la cara.

Prenons garde que la viellesse ne nous attache plus de ridés a l'esprit qu'au visage.

Montaigne.— 2948

La puericia con su candor, la juventud con su brío, la virilidad con su robustez, la vejez con su venerabilidad.

La puerizia col suo candore, la gioventú col suo brio, la virilitá con la sua robustezza, la vecchiaja colla sua venerabilitá.

Segner 2949

Espera de tus hijos para tu vejez cuanto has hecho para tu padre.

Pittacus.— 2950

El saber envejecer es la obra maestra de la sabiduría y una de las más difíciles partes del arte de vivir.

Savoir vieillir est le chef d'euvre de la sagesse et l'une des plus dificiles parties du grand art de vivre.

J. Auriel.— 2951

¡Oh lo que un viejo se huelga
cuando de sus mocedades
del pasado siglo se acuerda!

Calderón.— 2952

Honorable es la vejez cristalina, y sereno su fin. Y cuando a la virtud se agrega el adorno del ingenio y el esplendor de un grande, y puro renombre, las canas alquieren una autoridad profética.

Onoranda e la cirstiana vecchiezza é sereno il suo termine. E quando alla virtú s' aggiunge l' ornamento dell' ingegno e lo splendore d'una grande e pura rinnomanza, la canizie acquista un'autoritá profetica.

Giorberti.— 2953

Los hombres como los duraznos y las peras, se endulzan un poco antes de hecharse a perder.

Men, like peaches and pears, grow sweet a little before they beging to decay.

Holmes.— 2954

Uno de los grandes males de la vejez es el de no tener mas confianza en sí mismo.

L'une des plus gran maux de la vieillesse est de n'avoir plus confiance en soi.

Petiet.— 2955

La mayoría de los hombres envejecen antes de tiempo, porque se dejan vencer por la sujestión de achaques a la par que por la inacción.

Ba.— 2956

Donde la venganza de los hombres falle, vela el juicio de Dios.

Dove la giustizia degli uomini manchi, veglia il guidizio di Dio.

Guerrazzi.— 2957

La venganza es coja; viene a pasos lentos, pero viene.

La vengeance est boiteuse, elle vient a pas lent, mais vient.

V. Hugo.— 2958

Yo me he querido vengar
de los que me hacen sufrir
y me a dicho mi conciencia
que antes me vengue de mí.

Becquer.— 2959

La satisfacción que se obtiene de la venganza es efímera pero la que se obtiene de la clemencia es eterna.

La satisfactión qu'on tire de la vengeance ne dure qu'un moment, mais celle qui donne la clemence est eternelle.

Enrique IV. 2960

Vengándonos, nos hacemos iguales a nuestro enemigo; perdonando, nos mostramos superiores.

Vengeance makes us equal to ours enemies; pardoning shows us superior.

Bacon.— 2961

Quien vierte la sangre humana, la siente
Oler en las manos eternamente,
Después de la hora mortal toda la vida,
No está concluida.

Chi versa l'uman sague, il sente
Odorar nelle mani eternamente,
Dopo l'ora mortal tutta la vita
Non é finita.

Prati.— 2962

No se puede gozar impunemente el placer de la venganza, nos castigamos nosotros mismos odiando.

On ne peut jouir pas impunement le plaisir de la vengance; on se chatise soi méme en haidant.

Rousseau.— 2963

El mejor camino de vengarse uno mismo, es no convertirse igual que el malvado.

Marco Aurelio.— 2964

Caballeros,
si contra la verdad piensan que vale
citar verdades y opiniones,
para todo las hay, mas por fortuna,
ellas pueden ser muchas y ella es una.

Iriarte.— 2965

La verdad no produce tanto bien en el mundo como las apariencias hacen mal.

Les vérites ne fait pas tant de bien dans le monde, que ses apparences y font de mal.

La Rochef.— 2966

Fué perpetuo parecer de todos los sabios, que, para indagar cualquiera verdad, aunque sin importancia, sino común, nada favorece mayormente que tener el corazón libre de las pasiones por demás hábiles para embarazarlo.

Fu perpetuo parere di tutti i saggi, che, ad indagare qualunque veritá, non fare altro che una comunale, nulla piú giova che l'avere libero il cuore dalle passioni troppo abili ad ingombrarlo.

Segner.— 2967

¡Verdad! sinónimo de ciencia
tu abres en la conciencia
con misteriosa llave
la carcel que aprisiona el pensamiento.

B. Solar.— 2968

Ningun placer es comparable al permanecer sobre la ventaja que funda la verdad.

No pleasure is comparable to the standing upon the vantage ground of truth.

Bacon.— 2969

Se deben atenciones a los vivientes; no se debe a los muertos más que la verdad.

On doit des egards aux vivants; on ne doit aux morts que la verité.

Voltaire.— 2970

La verdad como la virtud, tiene en sí misma su más incontestable apología, a fuerza de discutirlas y ventilarlas aparecen en todo su esplendor y brillo.

M. Moreno.— 2971

Si no conviene no lo hagas; si no es verdad no lo digas.

M. Aurelio.— 2972

Hermosura del alma es la verdad.

Virgilio.— 2973

El ente es la verdad misma, la única forma de la razón, la fuente de la moral.

L'ente é la stessa veritá, l'unica forma della ragione, il fonte della morale.

Rosm.— 2974

Un hombre puede decir la verdad como Marco Polo, y sinembargo bajar a la tumba con el calificativo de embustero, y ser tenido por un impostor durante siglos enteros, hasta que los hechos lleguen a probar la veracidad.

Lieber.— 2975

Destruir un error equivale a edificar una verdad.

Destruire un erreur, c'est edifier une verité.

Bastrat.— 2976

Rara vez nos persuade la verdad que no nos halaga.

Larra.— 2977

El arte de descubrir la verdad es más preciosa que la mayor parte de las verdades que se descubren.

L'art de decouvrir la verité est plus precieuse que la plus part des verité qu'on decouvre.

Fontenelle.— 2978

Y así es ello la verdad, como nací para morir que estos malditos libros de caballería que él tiene y suele leer de ordinario le han vuelto el juicio.

Cervantes.— 2979

La verdad es tan imposible de ser manchada por contacto exterior como el rayo de sol.

Truth is as impossible to be soiled by any outward as the sunbeam.

Milton.— 2980

Las verdades particulares dependen logicamente de las más generales de las cuales no son nada más que ejemplos y casos particulares.

Leibnitz.— 2981

La verdad es el acuerdo del conocimiento con su objeto.

Kant.— 2982

¡En que monton confuso de torpes errores
La verdad se oculta a sus admiradores!

Dans quel amás confus de grossieres erreurs
La verité se cache a ses admirateurs!

Vionnet.— 2983

El decir verdad mal interpretada
Es como decir mentira disfrazada.

Ba.— 2984

Nunca el filósofo en la tierra
Trazó con su alma de oro,
En inmortales folios verdades tan sabias
Como al ser vejado por los hombres.

Never earth's philosopher
Traced, with his golden pen,
On the deathless page, truths half so sage
As he wrote down for men.

C. F. Alexander.— 2985

Dijeron que antiguamente
se fué la verdad al cielo:
tal la pusieron los hombres,
que desde entonces no ha vuelto.

Vega.— 2986

Lo cierto es un dato de la razón pura y el hecho un dato de la experiencia: es preciso armonizar, es decir convertir el orden de las ideas con el orden de los hechos para alcanzar el grado más alto de la verdad.

Il certo é un dato della ragione pura ed il fatto un dato dell'esperienza bisogna armonizzare, cioé convertire l' ordine delle idee con l'ordine dei fatti per acquistare il grado piú alto della veritá.

G. B. Vico.— 2987

La verdad es como el agua filtrada, que no llega a los labios sino a través del cieno.

Larra.— 2988

Todos los esfuerzos de la violencia no pueden debilitar la verdad y no sirven más que para elevarla mayormente.

Tous le efforts de la violence ne peuvent affaiblir la verité et ne servent qu'á la relever davantage.

Pascal.— 2989

Si cerrais la puerta a todos los errores, también la verdad quedará afuera.

Tagore.— 2990

Que los más atraen los menos es verdad
Puesto que estás en los más, juicio y virtud;
Pero los menos, queriendo, atraen la multitud
Si los más detiene inercia y necedad.

Che i piú tirano i meno é veritá
Posto che sia nei piú senso e virtú;
Ma i meno, caro mio, tirano i piú
Se l piú trattiene inerzia e asinitá.

Giusti.— 2991

Es la verdad un sol, que aunque cubierto
algún espacio esté de nube obscura,
La vence al fin y queda descubierto.

C. Figueroa.— 2992

Nosotros conocemos la verdad no solo por la razón sino también por el corazón.

Nous connaisons la verité non seulement par la raison, mais encore par le coeur.

Pascal.— 2993

Causa común de lo bello moral y de lo bello en las artes de imaginación es la verdad.

Cagion comune del bello morale e del bello nelle arti d'immaginazione, é la veritá.

Giord.— 2994

La verdad se puede comparar con un diamante en que la lumbre refleja no solo en una sola parte, sino sobre un gran número de partes.

Goethe.— 2995

Hay un solo modo para llegar a la verdad; es la observación de los hechos.

Il-y-a un seul moyen pour arriver a la verité; c' est l'observatión des faits.

Comte.— 2996

Las verdades o tachas privados que afectan los intereses o la moral ajena, envilecen al propalador.

Ba.— 2997

Decir la verdad es como el escribir bien, que se aprende con el ejercicio.

Speaking truth is like vritting fair, and oney comes by practice.

Ruskin.— 2998

La verdad, aunque desgraciada, es sin embargo siempre divina y eterna, y tiene una voz que nace de las entrñas de la tierra.

La veritá, benche disgraziata, é pur sempre divina ed eterna, ed ha una voce ch'esce dalle viscere della terra.

U. Foscolo.— 2999

La verdad al final no se esconde; no vale la simulación.

La veritá al fine non si cela; non val simulazione.

L. da Vinci.— 3000

De todas las cosas, la verdad es a la vez cuanto hay de más sublime, de más sencillo, más difícil y sin embargo lo más natural.

Dans toutes les genres, la verité es a la fois ce qu'il y a de plus sublime, de plus simple, de plus dificil et cepedant de plus naturel.

Mme. Savigne.— 3001

Es extraño, pero verdadero; porque lo cerdadero es siempre extraño; extraño como la ficción.

'Tis strange, but true; for truth is always strange; strange than fiction.

Byron.— 3002

Todo acuerdo entre la mentira y la verdad se hace siempre a expensas de la verdad misma.

Tout accord entre la mensonge et la verité se fait tuorjours aux depens de la verité meme.

Massillon.— 3003

La verdad no pretende que te descubras a todos tu mismismo pero prescribe que tu no mientas.

La veritá non pretende che tu scopri a tutti te stesso; ma prescrive che tu non menti.

Segner.— 3004

La verdad tiene una tal expresiión
Que basta verla para incitar afección.

Truth has such a face and such a mican
As to be loved needs only to be seen.

Dryden.— 5 300

La verdad es hija del tiempo.

Gelio.— 3006

En abriendo el pecho al vicio,
el más pequeño resquicio
da puerta franca al error.

R. de Alarcón.— 3007

El vicio del alma se demuestra con las acciones del cuerpo.

Lo vizio dell'anima si dimostra cogli atti del corpo.

But.— 3008

El vicio por más que se oculte; su marca está sobre la frente del culpable.

Le vice a bien se cacher; son empreinte est sur le front des coupables.

Rousseau.— 3009

Es de necios ver el vicio ajeno y olvidar el propio.

Cicerón.— 3010

Porqué ruego la mente en que inicia
Tu mover y tu virtud que se remira
Do sale el humo que tu rayo vicia.

Perch'i prego la Mente in che s'inizia
Tuo moto e tua vertude, che rimiri
Ond'esce il fummo ché'l tuo raggio vizia.

Dante.— 3011

Las exaltaciones del juego trastornan los sentidos y ofuscan la razón.

L'es embrainemente du jeu bouleversent les sens et jeisent la raison.

Coussin.— 3012

Cuando el vicio domina y al impío desvía,
El sitio de honor es estación propia.

When vice prevails, and impious men bear away,
The post of honour is a private station.

Addison.— 3013

El poseer vicios es depender de otros. Eso sólo tendría que hacernos virtuosos.

Avoir des vices c'est dépendre d'autrui. Cela seul devrait rendre virtueux.

R. Groc.— 3014

Nadie nace libre de vicios; y el hombre más perfecto es el que tiene menos.

Horacio.— 3015

Ay de vosotros, que desde la aurora,
Respirais los perfumes sublimes,
Y que la noche os halla en su hora.
Tambaleantes alrededor de festines.

Malheur a vous, qui des l'aurore,
Respirez le perfum divin, LLL LL L
Et que le soir retrouve encore L L
Chancellant autour du festin. LLLL
Lamartine.— 3016

Los vicios menguan la sensibilidad y si no se corrigen a tiempo, la inclinación para satisfacerlos aumenta a tal punto que pueden ser funestos.

Ba.— 3017

Las virtudes son medicinas de los vicios, los cuales son enfermedad del ánimo.

Le virtú sono medicine d'vizii, i quali sono infermitá dell'animo.

Pass.— 3018

Todos los vicios arrastran una mezcla de gustos y pesares en las personas que los contraen, en que la cantidad de pesares es mayor que la de los gustos.

Toutes les vices entrainent une meléc de goûts et de chagrins en le monde qui les contractent en lesquels la quantité des chagrins est plus forte que les goûts.

Comte.— 3019

Los hombres que tienen los mismos vicios se apoyan mútuamente.

Jpvenal.— 3020

Hay muchos mundanos, que crecidos en los vicios, no creen que otros puedan permanecer sin cometer tales vicios y se maravillan de los frailes que pueden mantener castidad.

Sono molti mondani, i quali, cresciuti nei vizii, non credon ch'altri possa stare sanza fare quelli vizii, e maravigliansi dé frati che possano tenere castitade.

Fra. Giord.— 3021

Existen vicios de la época, y vicios individuales.

There are vices of the period and vices of the individual.

Bacon.— 3022

Si los animales tuvieran un lenguaje dirían acertadamente de muchos vicios: "Esto es realmente humano", como el hombre dice: "Esto es realmente bestial".

M. G. Sanbie.— 3022

La Juventud, es un desatino; la virilidad, una lucha; la vejez un pesar.

Youth is a blunder; manhood a struggle; old age a regret.

Beuconsfield.— 3024

El que quiera juiciosamente llevar su vida, escoja en su ánimo un hombre juicioso y bueno, y viva de acuerdo como vive él.

Chi vuole saviamente portare la sua vita, elegga nell'animo un savio uomo e buono, e viva secondamente che vede ch'egli viva.

Campi.— 3025

¡Qué es al vida! ¡un frenesí!
¡qué es la vida una ilusión!
Una sombra una ficción,
Y el mayor bien es pequeño;
Que toda la vida es sueño,
Y los sueños, sueños son.

Calderón.— 3026

El hombre que ha vivido más no es el que cuenta más años.

L'homme qui a le plus veçu n'est pas celui qui compte le plus d'années.

Beaul.— 3027

No hay vida privada para la ley social, como no la hay para la conciencia.

Alberdi.— 3028

Hay dos cosas en el mundo con las cuales es preciso conformarse, sin pena de encontrar la vida insoportable. Sonl as injurias del tiempo y las injusticias de los hombres.

Il-y-a deux choses au monds aux quelles il faut se faire, sans peine de trouver la vie insupportable. Ce sont les injures du temps et les injustices des hommes.

Chamfort.— 3029

La vida es dulce o amarga;
lo corta o larga ¿qué importa?
El que goza la halla corta
y el que sufre la halla larga.

Campoamor.— 3030

El tiempo vuela, la juventud desaparece, la vida es un completo sueño.

Time flies, youth fades, life is a empty dream.

Browing.— 3031

Con la vida ocurre como con los sermones, largos y vacuos, adormece los sentimientos, eficientes, corrigen y elevan los corazones.

Ba.— 3032

¡La vida es bien bella! Pero por cierto irónico destino, ella es bella cuando nosotros no tenemos conocimiento ni conciencia.

La vita é pur bella! Ma gia ironico destino, essa é bella quando noi non abbiamo conoscenza e coscienza.

Panzini.— 3033

No está la felicidad en vivir. Ni vive más el que más vive, sino el que mejor vive; porque no se mide el tiempo de la vida sino el empleo.

S. Fajardo.— 3034

El ánimo alegre hace la vida florecida y jovial.

L'animo allegro fa la vita fiorita e gioconda.

Adobr.— 3035

La vida es el único bien del malo.

Schiller.— 3036

La duración de todas las especies de animales es proporcional a la duración de su desarrollo.

La duration de la vie de toux les especes de animaux est proportionelle á la duration du temp de su croissance.

Buffon.— 3037

Corta es la vida, el camino largo, la ocasión fugáz, falaces las experiencias, el juicio difícil.

Hipócrates.— 3038

Esta es la vida! la tonta
Vida que nos enamora,
Lenta que parece un siglo
Breve como una hora;
Un oxcilante eterno
Entre paraíso e infierno
Que no se calma ya.

Questa e la vita! l'ebete
Vita che e'innamora,
Lenta che pare un secolo
Breve che pare un'ora;
Un oscillante eterno
Fra paradiso e inferno
Che non s'accheta piú.

Boito.— 3039

La vida, vida da; y quien es útil a sus semejantes, obliga a éstos a que le sean útiles a su vez.

Goethe.— 3040

Otro bien es que no hace el ser feliz
No es felicidad, ni buena Esencia
De todo bien, fruto y raíz.

Altro ben é che non fa l'uom felice
Non é felicitá, non é la buona Essenza
D'ogni ben, frutto e radice.

Dante.— 3041

El cuerpo humano, es una fragua cuyo fuego el viento atiza por unas tres décadas, más o menos... Cuando el fuego se debilita, la vida declina; cuando el fuego se apaga, el cuerpo muere.

The human body, is a furnace wich keeps in blast trees cose years and ten, more or less... When the fire slakens, life declines; when it goes out, we are dead.

Holmes.— 3042

La vida no es de suyo ni un bien ni un mal, sino el lugar del bien o del mal según como el hombre practique el uno o el otro.

La vie n'est d'elle méme ni un bien ni un mal, sinon le lieu du bien o du mal selon que l'homme practique l'un ou l'autre.

Montaigne.— 3043

Hoy vivo, esperanza es vana
la de mañana, no doy
las costumbres de hoy
por las dudas de mañana.

R. de Alarcón.— 3044

...Sería pensar con bien poco acierto,
Perder dos vivos en salvar un muerto.

...Sarebbe pensier non troppo accorto
Perder due vivi per salvar un morto.

Ariosto.— 3045

La vida es la combinación definida de cambios heterogéneos a la vez simultáneos y suecsivos, en correspondencia con ciertas relaciones exteriores de coexistencia y de sucesión.

Life is the definite combination of heterogeneous mutations at once simultaneos and successives, in correspondence with external relations of coexistence and succesion.

H. Spencer.— 3046

Este mundo es una gran vía, en la que nosotros somos los pasajeros, se corre, se afana, a pié, a caballo, como corredores y como corceles.

Ce monde est une grande route, dont nous sommes les passagers. On court, on se hate, a pied, a cheval, comme des curreus et des coursiers.

R. Heine.— 3047

La vida es por lo más espuma y burbujas;
Dos cosas permanecen como piedra:
La bondad es distinta preocupación,
El corage es nuestra obligación.

Life is mostly froth and bubble;
Two things stand like stone:
Kindness is another trouble,
Courage is our own.

A. L. Gordon.— 3048

Todo ser proviene de otro ser.

Tout être provint d'un autre être.

Pasteur.— 3049

Con más fe se soportara,
la vida, si se pudiera
llorar cuando se anhelara
morir cuando se quiera.

Campoamor.— 3050

Esta vida que nosotros vivimos,
De fatigas innumerables está llena.

Questa vita che noi viviamo,
Di fatiche innumerabil e piena.

Bemb.— 3051

La vida es un movimiento de asimilación y de desasimilación.

La vie est un mouvement d'assimilation et de desassimilation.

Blainville.— 3052

Pertenecen a la vida: del cuerpo las sensaciones, del alma los apetitos, del intelecto los principios.

Marco Aurelio.— 3053

Si quereis ser conocido, y no conocer, vegetad en una aldea; si quereis conocer, y no ser conocido vivid en una ciudad.

If you would be known and not know, vegetate in a village; if you would know and not to be known, live in a city.

C. C. Coton.— 3054

La vida no es un día de fiesta ni un día de duelo; es un día de trabajo.

La vie n'est ni un jour de fête ni un jour de deuil: c'est un jour de travail.

Vinet.— 3055

Si la vida fué un bien ¿porque pues nos es quitada? Y si la vida es un mal ¿porque nos ha sido concedida?

Se la vita fu un bene, perché mai ci vien tolta? E se la vita fu un male, perché mai n'é stata concessa?

Guerrazzi.— 3056

La vida no reside en el vivir sino en el ser valedera.

Marzial.— 3057

La vida es el dón más precioso, y es un insensato quién la prodiga sin motivo.

Schiller.— 3058

La vida es la fuerza que desarrolla las partes del ente en proporción entre sí, y en armonía con los demás entes.

La vita é la forza che svolge le parti dell'ente in proporzione fra sé, e in armonia dogli altri enti.

Tomm.— 3059

No lo que queremos, sino lo que debemos,
Eleva la suma de la vida.

Not what we would, but what we must,
Make up the sum of living.

Staddord.— 3050

Ante todo, entodas las transacciones de la vida pública y privada quiero ser yo, siempre yo y no deformada por las pretensiones ajenas.

Sarmiento.— 3061

Vivir bien es mejor que vivir.

Aristót.— 3062

Vivir es obrar; obrar, es producir; producir, es extraer de sí mismo alguna cosa igual al yo.

Vivre c'est agir; agir c'est produire; produire, c'est tirer de soi chose d'egal a soi.

Lacordaire.— 3063

La vida es una copa encantada pero brilla cerca del borde.

Life's enchanted cup but sparkless near the brim.

Byron.— 3064

Como una jornada bien empleada da tranquilo dormir, así la vida bien llevada da tranquilo morir.

Si come una giornata bene spesa dá lieto dormire, cosi é una vita bene usata dá lieto morire.

L. da Vinci.— 3065

Hay en la vida del hombre, de todos los hombres, un día que el cielo se abre por sí mismo, y a partir de ese instante comienza la verdadera personalidad espiritual del ser.

Maeterlink.— 3066

No niegues los encantos de la vida;
busca lo que ésta tiene de atractivo:
la vida de oro, siempre está escondida
y la encuentra el minero que es activo.

Borg. Soler.— 3067

La vida no lleva el destino de ser una carga para muchos y una fiesta para algunos, sino una ocupación para todos, de la cual cada uno rendirá cuenta.

La vita non e gia destinata ad essere un peso per molti e una festa per alcuni, ma per tutti un impiego, del quale ognuno renderá conto.

Manzoni.— 3068

Debe desear todo hombre vivir para saber y saber para vivir.

Alemán.— 3069

No me digas, en lúgubres cifras
"¡Que la vida es un vano sueño!"
Pues el alma muerta está al dormitar,
Y las cosas no son lo creído con empeño.

Tell me not, in mourful numbers.
Life is but an empty dream!"
For the soul is dead that slumbers,
And things are not what they seem.

Longfellow.— 3070

No está en el mucho vivir
el mérito ni la palma:
corta vida, sin doblez,
limpia, pura y sin engaños,
reprende los muchos años
de endurecida vejez.

C. Fernández.— 3071

¿Qué otra cosa es verdad sino pobreza
en esta vida frágil y liviana?
Los dos embustes de la vida humana
desde la cuna son honra y riqueza.

Quevedo.— 3072

La naturaleza baja siente siempre un verdadero impulso instintivo hacia los ofensas en cuanto empieza a notar preponderancia mental.

Schopenahuer.— 3073

Cuando todos los halagos de la vida se alejan
El vil desea la muerte, el fuerte la vida alienta.

When all the blandishement of life are gone
The coward sneaks to death, the brave live on.

G. Sewell.— 3074

Cuan asoladora vileza encierra
El que toda acción arrastra por tierra;
Y cuando a cooperar se le invita,
Cobarde rehuye cualquier patriótica cita.

Ba.— 3075

La espada no se hace para uso y por valentía
Y mejor entenderías Señor mío mi razón
Si antes hubierais tenido mejor educación.

La spada non s'impugna per uso e per baldanza
E meglio intendereste Signor la mia ragione
Se prima aveste avuto miglior educazione.

Goldoni.— 3076

Los hombres egoístas y viles esconden sus vicios bajo la máscara seductora de la cultura.

Les hommes egoistes et mechants cachent leurs vices sous la masque seduissant de la politesse.

Boitard.— 3077

Es ignorante bajeza
despreciar por la corteza
lo que es noble en el int rior.

Tellez.— 3078

...Alma villana,
que aun en victorias guardas vil deseo
¿cuál título de laude alto y gentil
de modos esperas tan descortés y reo?

...Anima vile,
che ancor ne le vittorie infame sei,
qual titolo di laudo alto e gentile
da modi attendi si scortesi e rei?

Tasso.— 3079

¡Ay de aquel a quien alienta el rubor de una mujer!

Schiller.— 3080

¡Que lame! ¡Viven los cielos!
Estos son los que dan fama;
Mientras le sopian la dama
El se arranca los pelos.

Zorrilla.— 3081

Nosotros tendríamos muchas veces vergüenza de nuestras más bellas acciones, si la gente viera todos los motivos en que se producen.

Nous aurions souvent honte de nos plus belles actions si le monde voyait tous les motifs qui les produisent.

La Rochef.— 3082

Obrero que en lides de trabajo
Fuiste un atleta, para quien las palmas
Debieron ser la paz de la familia,
Y tus hijos la gloria de las canas
¿Dí, porque te envileces, dí, porque te encanallas,
Y en el inmundo lodazal del vicio
Tu miserable humanidad arrastras?

A. Guiraldes.— 3083

El humilde orígen no presume un hombre vil.

L'umile origine non presume un uomo vile.

Savon.— 3084

Un árbol se conoce por sus frutos como el vil por sus fechorías.

Cicerón.— 3085

Las personas que tienen necesidad de decir mal y que gozan en ridiculizar, tienen una maldad secreta en su corazón.

Les personnes qui ont besoin. de medire et qui aiment á railler, ont une malignité secréte dans le coeur.

Mme. Lambert.— 3086

El que se hace gusano no puede quejarse de que lo aplasten.

Kant.— 3087

Vístelos como quieras huirán siempre.

Vestili come vuoi fuggiranno sempre.

Ferdinando I.— 3088

El que tiene sentimientos villanos, cuanto más se encumbra tanto más se ensoberbece y enloda las virtudes humanas.

Ba.— 3089

Es precsio empezar con la práctica de la virtud; la acción debe preceder a la contemplación.

Pitágoras 3090

Por lo más los que van diciendo que la virtud es un nombre vano, no están verdaderamente convencidos de ello.

Per lo piú quelli che vanno dicendo che la virtú é un nome vano, non ne sono veramente convinti.

Manzoni.— 3091

...Claudio, todos
Predican ya virtud, como el hambriento,
Dichoso aquel que la practica y calla.

Moratín.— 3092

El principal deber de la virtud debe ser reprimir las pasiones, es decir, reducirlas a los términos de la razón.

Le principal devoir de la vertue doit étre de réprimer les passions, cet a dire, le reduire aux termes de la raison.

Bossuet.— 3093

Alma discreta a tu fulgurar santo,
Que sin tí somos degradación y llanto.

Alma discerna al folgorar tuo Santo,
Che senza di te siam noi viltade e pianto.

Parini.— 3094

La virtud que tiene por remate el vicio,
No es virtud sino vicio.

Cervantes.— 3095

Yo no puedo alabar una virtud fugitiva, no ejercida y nunca expresada, que no se expone nunca al exterior para observar su adversario.

I cannot praise a fugitive and cloistered virtue, unexercised and unbreathed, that never sallies out and sees her adversary.

Milton.— 3096

La virtud es el arte de practicar todo bien posible y de dirigir hacia ese fin nuestros sentimientos de pena a los de placer.

Aristót.— 3097

Por estas asperezas se camina de la inmortalidad al alto asiento de nunca arriba quien de allí declina.

Cervantes.— 3098

Si la moderación es una virtud, la ejecución de las leyes es una deuda y una justicia.

Si la moderation est une vertue, l'execution des loi est une dette et une justice.

Mirabeau.— 3099

De la culpa más pequeña
si el remedio se abandona
la virtud se desmorona.

C. Fernández.— 3100

Una gran cualidad natural toma el nombre de un gran vicio o de una grande virtud según el buen o el mal empleo que se hace.

Une grande qualité naturelle prend le nom d'un grand vice ou d'une grande vertú selon le bon ou le mauvais usage qu' on en fait.

Diderot.— 3101

Las virtudes morales, son la base de la sociedad en general y de la amistad en particular; pero las atenciones, los modales y la gracia las adornan y las refuerzan.

Moral virtues are the foudaments of society in general and of friendship in particular; but attentions, manners and graces both adorn and strenghten them.

Chesterfiled.— 3102

El que de muy viruoso hace ostentación, puede adelantarse que es un gran bribón.

Ba.— 3103

La virtud es cual un precioso aroma, más fragante cuando involuntariamente aplastada; porque la prosperidad debe descubrir el vicio y la adversidad debe mejor descubrir la virtud.

Virtue is like precious odour, most fragrant when they are incensed crushed; for prosperity doth, best discover vice, and adversity doth best discover virtue.

Bacon.— 3104

Es preciso que la virtud, para conservarse brillante y viva, encuentre contraste y obstáculo, de otra manera se enmohece y muere.

Bisogna che la virtú, per conservarsi lucida e viva, trovi contrasto e ostacolo, altrimenti s'arruginisce e muore.

Maschiav.— 3105

Yo admito que es preciso ser virtuoso para ser feliz, pero agrego que es preciso ser feliz para ser virtuoso.

J'avoue qu'il faut être virtueux pour être heureux, mais j'avance qu'il faut être heureux pour être virtueux.

Lemesle.— 3107

La virtud no teme la luz: antes desea siempre venir a ella, porque es hija de ella, y criada para resplandecer y ser vista.

L. de León.— 3107

Los malvados indudablemente son malvados y se extravían y caen, y tienen su merecido ¿pero quién puede desvelar el mal cometido por los virtuosísimos? .. ..

The wicked are wicked, no doubt and they fall, and they come by their deserts; but who can tell mischief which the very virtuous do?

Tackeray.— 3108

Virtud es un hábito de obrar según la ley.

Virtu é un abito di operare secondo la legge.

Rosm. 3109

La virtud de la virtud: éste el primero
de tus conatos sea, de tu mente
estudio, de tu pecho afán sincero,
de tu felicidad perenne fuente.

Méndez Valdés.— 3110

La virtud es el manantial de todos los sentimientos capaz de tocar el corazón humano.

Virtue is the spring of all senses capable to touch the heart of men.

Blair.— 3111

No hay nada tan virtuoso como el oído del depravado.

Il n-y-a rien si virtueux que l'oreil du depravé.

Musset.— 3112

Aquél que libre tiene
de engaño el corazón, y sólo estima
lo que a virtud conviene,
y sobre cuanto precia
el vulgo incierto su intención sublima,
y el miedo menosprecia,
y sabe mejorarse,
sólo señor merece y rey llamarse.

Herrera.— 3113

La voluntad del hombre es limitada como su inteligencia, pero dentro de tal voluntad existe una aspiración incesante e ilimitada.

Kant.— 3114

Quise y quise siempre y fuertísimamente quise.

Volli, e volli sempre, e fortissimamente volli.

Alfieri.— 3115

Fuerzas de tu voluntad
Me llevan tan alentado
Que acabaré con valor
El imposible mayor
Que se hubiese imaginado.

Calderón.— 3116

No hay más bella virtud ni victoria que el mandarse y vencer a sí mismo.

Il n-y-a plus belle vertue ni viictoire que de se commander et vaincre soy méme.

Brantome.— 3117

En la vida queda demostrado que la fuerza de voluntad influye eficazmente en la ejecución de actos o acciones que maravillan al propio ejecutor.

Ba.— 3118

Si a tí quieres ser útil y de los demás apreciado
Quiere siempre poder lo que tu debes.

Se a te vuoi esser buono, e agli altri caro,
Vogli sempre poter quel che tu devi.

L. da Vinci.— 3119

En una fiebre pútrida epidémica que ejercía en mi derredor destrozos, me vi expuesto a un contagio inevitable y logré librarme solo por una fuerza de voluntad firme.

Goethe.— 3120

Una voluntad infinitamente perfecta odia la culpa y no odia más que a ella.

Una volontá infinitamente perfetta odia la colpa, e non odia altro che lei.

Segner.— 3121

Se harían muchas más cosas si se creyeran menos imposibles.

On ferait beaucoup plus de choses si l'on en cróiait moins impossibles.

Malesherbes.— 3122

Escriben los naturales
que puesto un borrico en medio
de dos piensos de cebada,
se deja morir primero,
que haga del uno elección.

Calderón.— 3123

El hombre no se apercibe cuanto puede hacer, sino cuando intenta, medita y quiere.

L'uomo non si accorge quanto ei possa fare, se non quando tenta, medita e vuole.

Coscolo.— 3124

Todo acto de la voluntad es el producto de una máxima esprimida e interpretada, consciente o inconsciente.

Kant.— 3125

La gloria del hombre está en la rectitud y el buen empleo de su voluntad y la gloria de la inteligencia está en el servir al triunfo del principio moral.

La gloire de l'homme est dans la rectitude et le bon emploi de sa volonté, et la gloire de l'intelligence est de servir au triomphe du principe moral.

A. Vinet.— 3126

El que se recrea con la vida nunca obtiene buen éxito, el que no se manda a sí mismo permanece siempre siervo.

Goethe.— 3127

Su vida era una ilustración de la verdad y del dicho, pues aquellos que tienen más que hacer y tienen voluntad de trabajar, tienen más tiempo disponible.

His life was an illustration of truth of the saying, that those who have most to do, and are willing to work, will find the most time.

Smiles.— 3128

Voluntad es vivir, es ánimo y acción;
Es potencia, valor, ardid y destreza:
A nada se llega do no hay entereza,
De cumplir en el mundo digna misión.
Se eleva el fuerte, cae el medroso;
A todos alcanza el dictado de la suerte,
Y castigo implacable aguarda en muerte,
Del egoísta indigno y del bribón capcioso.

Ba.— 3129

Adams John Quince (1767. 1848). Ing. 701.
Addison Joseph (1672. 1719). Ing. 3013.
Adimari Alessandro (1580. 1649). Ital. 1256.
Agnesi María Crist. (1710. 1799). Ital. 1823.
Aguesseau D'Henry (1668. 1751). Fra. 1834.
Akerman Lucy Evel. ( ) 1474). Ing. 23.
Alarcón Ruíz de (1560. 1639). Mex. 1276. 1381. 1814. 1881. 1913. 2219. 3007. 3044.
Alberdi Juan B. (1814. 1886). Arg. 599. 916. 925. 954. 1187. 1228. 1479. 1601. 1852. 2619. 2659. 28 47. 3028.
Alberti Antonio (1404. 1472). Ita. 303. 2012.
Albertano da Bresc. (1300). Ita. 1537. 1838. 2155. 2534. 2810.
Albornoz Egidio (1300). Esp. 2208.
Alcorta Amancio ( ). Arg. 818.
Alemán Mateo (1610). ósp. 56. 1250. 2602. 3069.
Alembert Jean D' (1717. 1784). Fra. 545. 2568.
Alexander Cecil F. (1817. 1895). Ing. 2985.
Alfieri Vittorio (1749. 1803). Ita. 100. 122. 670. 721. 736.. 881. 1790. 2109. 2181. 2253. 3115.

Alighieri Dante (1265. 1321). Ita. 2. 32. 102. 110. 143. 164. 217. 226. 236. 293. 305. 342. 356. 362. 367. 375. 389. 400. 428. 444. 523. 705. 753. 872. 982. 1061. 12[illegible]. 1301. 1316. 1344. 1388. 1399. 1411. 1434. 1450. 14[illegible]. 1489. 1503. 1625. 1672. 1702. 1831. 1937. 1953. 1987. 2038. 2098. 2187. 2195. 2204. 2213. 2245. 2333. 2344. 2387. 2400. 2507. 2511. 2698. 2721 2727. 2787. 2793. 2871. 2897. 2908. 3011. 3041.

Alletz Agustín (1702. 1735). Fra. 2349.
Almafuerte T. V. P. (1854. 1917). Arg. 2036. 2095.
Amelot Nicole (1634. 1706). Fra. 2601.
Ancellot ( ). Ira. 178.
Andrada ( ). Arg. 1622.
Andrade Olegario V. ( ). Arg. 1408. 2143. 2560.
Andrieu Francois (1759. 1853). Fra. 1509.
Apollonius (300. 200aC.). Lat. 197.
Arboleda Julio (1817. 1862). N. G. 1086.
Arce G. Núñez de (1831.). Esp. 528. 611. 748. 1073.
Argenzola Leonardo (1565. 1606). Esp. 2925.
Ariosto Lodovico (1474. 1533). Ita. 195. 684. 1143. 1541. 1925. 1957. 2571. 2779. 2916. 2934. 3045.
Aristóteles (584. 322). a C. Gre. 147. 190. 382. 522. 534. 540. 717. 720. 908. 1192. 1548. 1700. 1736. 1739. 1760. 2235. 2579. 2586. 2881. 3062. 3097.
Aroma J. D. (1839. 1894). Esp. 2335.
Arriaza Bautista (1770. 1857). Esp. 2139.
Ash Edward (1829). Ing. 688. 1729. 2409. 2610 2616.
Augier Guillaume (1820. 1846). Fra. 1063.
Auriél J. ( ). Perú 2951.
Avellaneda Nicolás (1837. 1885). Arg. 968. 1158. 1667. 1991. 2865.
Ayala Lopez de (1828. 1879). Esp. 384. 1367.
Ara Vital (1800). Esp. 1328 1387. 1389.

Bacon Francis (1561. 1626). Ing. 255. 318. 628. 672. 673. 817. 878. 907. 1144. 1292. 1480. 1888. 1988. 2210. 2297. 2464. 2740. 2823. 2842. 2882. 2961. 2969. 3022. 3104.
Baets Maurice (1800). Fra. 433. 2015. 2122.
Baine ( ). Fra. 309. 1683. 1717. 1984.
Balanch (1776. 1847). Fra. 1262. 1368. 1705.
Balbo Cesar (1789. 1853). Ita. 1944.
Balmes Jaime (1800). Esp. 643. 1877.
Balzac Honore de (1799. 1850). Fra. 84. 227. 455. 741. 1978.
Barbier A. (1805.). Fra. 1262. 1368. 1705. 1810. 2512.
Barés Maurice (1862. 1923). Fra. 770.

Barro Carlos (1860.). Ita. 1. 27. 44. 51. 64. 88. 103. 113. 133. 168. 261. 276 282. 291. 315. 320. 344. 359 365. 409. 420. 427. 447. 459. 468. 484. 498. 511. 516. 532. 549. 552. 558. 565. 574. 581. 585. 594. 616. 626. 637. 649. 655. 676. 687. 716. 730. 744. 751. 767. 784. 807. 833. 847. 888. 894. 912. 928. 944. 956. 966. 979. 995. 1013. 1021. 1035. 1067. 1081. 1096. 1106. 1112. 1122. 1152. 1155. 1198. 1211. 1217. 1224. 1240. 1254. 1271. 1297. 1303. 1313. 1321. 1337. 1346. 1362. 1374. 1380. 1390. 1395. 1406. 1424. 1436. 1459. 1475. 1481. 1484. 1488. 1505. 1527. 1535. 1553. 1568. 1585. 1612. 1635. 1661. 1679. 1691. 1714. 1731. 1756. 1758. 1782. 1784. 1789. 1792. 1798. 1800. 1803. 1809. 1816. 1832. 1838. 1857. 1862. 1875. 1901. 1945. 1963. 1976. 2000. 2016. 2033. 2045. 2054. 2063. 2076. 2083. 2086. 2108. 2133. 2152. 2168. 2179. 2202. 2217. 2227. 2254. 2266. 2282. 2290. 2299. 2320. 2324. 2348. 2357. 2366. 2372. 2380 2410. 2422. 2456. 2475. 2500. 2520. 2545. 2557. 2565. 2588. 2595. 2603. 2614. 2621. 2629. 2633. 2645. 2653. 2661. 2664. 2669. 2674. 2676. 2678. 2683. 2686. 2691. 2700. 2704. 2730. 2738. 2743. 2755. 2756. 2774. 2785. 2804. 2822. 2837. 2849. 2863. 2870. 2886. 2898. 2912. 2921. 2926. 2956. 2984. 2997. 3017. 3032. 3075. 3089. 3103. 3118. 3129.

Barton Bernard (1784. 1849)). Ing. 2223.
Bartrina J. M. (1850. 1880). Esp. 990.
Bastiat (1801. 1850). Fra. 1799. 2976.
Baudelaire Charles (1821. 1867). Fra. 1426.
Baustel ( ). 2542.
Bautain Ab. (1796.). Fra. 1284. 2784.
Bawck ( ). 922.
Bawich B. ( ). 2360.
Bayley Thomas H. (1797. 1839). Ing. 223. 624. 1694. 2604.
Beaconsfield Ben. (1804. 1881). Ing. 3024.
Beauchene Ed. Pierre (1748. 1824). Fra. 237. 1090. 2240.
Beaudelaire Charles (1821. 1867). Fra. 1426.
Beauliere Leroy Paul (1880) Fra. 24. 477. 487. 561. 1851. 2018. 2359. 2869. 3027.
Beaumarchais P. A. (1733. 1799). Fra. 1955. 2240. 2427.
Beaurnois H. S. (1574. 1654). Fra. 2351. 2427.
Beaussiere (1824. 1889). Fra. 822.
Becaria (1738. 1793). Ita. 821. 832. 1574.
Becquer Gustavo (1836. 1870). Esp. 243. 538. 843. 1026. 1069. 2356. 1624. 2186. 2959.
Bellini Vicenzo (1802. 1835). Ita. 272. 349. 1971.
Bello Andrés (1781. 1865). Ven. 2549.
Bembo Pietro (1480. 1567). Ita. 1423. 2503. 3051.
Benavente L. de G. (1700) Esp. 121. 230. 1237. 1546. 2789.
Benoit Antoine (1769. 1832). Fra. 2205. 2212. 2271.
Bentham (1748. 1832). Ing. 2212.
Bequer ( ). 538.
Berjoun ( ) Fra. 1076.
Berjouin (1800). Ale. 2418. 2729.
Berni Francesco (1610. 1675). Ita. 1706.
Berthelot (1700). Fra. 1115.
Beuve Sainte (1804. 1869). Fra. 351. 1156.
Blair Robert (1699. 1746). Ing. 162. 3111.
Blansville (1711). Fra. 3052.
Blessington Lady (1800). Ing. 682.
Blumenthal O. (1852. 1907). Ale. 2714.
Boccaccio Giov. (1313. 1375). Ita. 116. 157. 798. 1122' 1392. 2035. 2515.
Boccardo (1800). Ita. 485. 491. 725. 915. 941. 977. 1559. 1841. 2365. 2480. 2499. 2884. 2888.
Bochard ( ) Fra. 490.
Boileau Desprez N. (1636. 1711). Fra. 12. 61. 130. 314. 338. 348. 592. 953. 1019. 1249. 1255. 1263. 1314. 1371. 1497. 1582 1596. 1692. 1806. 2070. 2249. 2255. 2775.

Boiste Pierre (1765. 1824). Fra. 2310.
Boito Arrigo (1800). Ita. 383. 466. 3039.
Bonald Louis (1754.) Fra. 2188. 2833.
Bonnier ( ) Fra. 806.
Borgues Soler Humb. ( ). Chil. 368. 2968. 3068.
Borghese Gius A. (1883.). Ita. 2795.
Borghi Rafaello (1600) Ita. 15. 1754.
Bossuet Jaques B. (1627. 1704). Fra. 153. 278. 520. 1009. 1109. 1275. 1336. 1695. 1738. 1840. 2053. 2091. 2104. 2441. 2493. 2650. 2660. 2797. 2894. 3093.
Bostard Jean Jaque (1744. 1833). Fra. 2342. 782.
Brantone Pierre (1527. 1614). Fra. 3117.
Bretón de los Herr. (1796. 1873). Esp. 191. 572. 1599.
Browing E. B. (1806. 1861). Ing. 639. 3031.
Browne Thomas (1605. 1681). Ing. 325.
Bruno Giord. (1550. 1600). Ita. 98. 623.
Buchanan Ribert (1841. 1891). Ing. 2029).
Buffon (1707. 1788). Fra. 1379. 1812. 1994. 3037.
Burns Robert (1759. 1796). Ing. 1524.
Burke E. (1729. 1797). Ing. 2799.
Butler S. (1612. 1680). Ing. 1202. 1769.
Butti Francesco (1800) Ita. 597. 700. 1418. 2514. 3008.
Byron George (1788. 1824). Ing. 125. 150. 173. 205. 211. 242. 253. 732. 752. 1064. 1409. 1588. 1644. 1653. 2008. 2206. 2759. 2764. 3002. 3064.

Cabdia ( ). 2857.
Cadalso ( ). 250.
Calderón de la B. P. (1600. 1681). Esp. 18. 81. 89. 118. 273. 396. 411. 471. 562. 654. 698. 776. 992. 1317. 1462. 1543. 1770. 1778. 1947. 1986. 2026. 2180. 2326. 2351. 2388. 2762. 2798. 2910. 2952. 3026. 3116. 3123.
Calvino Jean (1509. 1564). Fra. 1845.
Calvo Eduardo (1883. 1904). Ita. 2242.
Camoens Luis (1517. 1579). Por. 75. 254. 557. 571. 622. 663. 883. 1016. 1038. 1093. 1099. 1364. 1369. 1439. 1755. 1923. 1928. 2141. 2231. 2272.
Campbell Thomas (1777. 1844). nIg. 1665.
Campi Paolo (1740. 1796). Ita. 1037. 2692. 2943. 3025.
Campoamor (1817. 1901). Esp. 430. 988. 1373. 2323. 2612.

Cané Miguel (1800). Arg. 73. 436. 1274.
Cannan ( ) Ing. 474.
Cánning Jeorge (1770. 1827). E. U. 2697.
Cantilo José L. ( ). Arg. 761.
Cantu Cesare (1804. 1895). tIa. 405. 2169. 2883.
Capponi ino (1800). IGta. 980.
Carducci Giosue (1836. 1907). Ita. 9. 2058. 2124. 2167.
Carlos V. (1643. 1697). Bel. 290.
Carlos IX. (1550.) 1671.
Carlyle Thomas (1795. 1881). Ing. 2524.
Carnot Sadi (1796. 1832). Fra. 2295.
Caro Anibal M. (1507. 1566). Col. 327. 1070. 1144.
Castelar Emilio (800). Esp. 1572.
Castillejo Crist. (1494. 1576). Esp. 685. 2007. 2385. 2809.
Caton (145. 148 a C.) Rom. 1433. 1507.
Cavalca Dom. (1389. 1465). Ita. 170. 2089. 2336. 2608.
Cavalli (1800). Ita. 2114.
Cellini Benvenuto (1500. 1570). Ita. 1165.

Cervantes Miguel S. (1547. 1616). Esp .3. 97. 146. 216. 248. 310. 402. 503. 515. 541. 631. 778. 989. 1004. 1025. 1040. 1042. 1072. 1074. 1079. 1139. 1163. 1245. 1267. 1282. 1336. 1415. 1557. 1614. 1699. 1701. 1709. 1828. 1839. 1921. 1943. 1962. 1989. 2173. 2247. 2256. 2375. 2383. 2438. 2438. 2443. 2494. 2590. 2705. 2722. 2748. 2784. 2979. 3095. 3098.

Chamfort Nicolás (1741. 1794). Fra. 1353. 1393. 2505. 2710. 3029.

Chapelle ( ). Fra. 2278.
Chatobriand Renat (1768. 1848). Fra. 850. 2300.
Chenier André (1762. 1794). Fra. 416. 1358. 1403.
Chevalier Michel (1806. 1879). Fra. 489. 2488.
Chocano Santos J. ( ). Perú 378.
Churchill Charles (1731. 1774). Ing. 892.
Ciceron M. T. (106. 43 a C.) oRm. 159. 358. 570. 613. 646. 742. 771. 1034. 1113. 1148. 1229. 1269. 1300. 1307. 1501. 1619. 1627. 1734. 1855. 2243. 2312. 2459. 2483. 2559. 2665. 2684. 3010 3085.
Clark ( ). Ing. 492.
Coke Edward (1552. 1634). Ing. 713. 2448.
Colbert Jean B. (1619. 1683). Fra. 769. 932.
Coll y Vehí (1800). Esp. 1515. 1537. 2177. 2281. 2294.
Collins (1721. 1759). Ing. 920. 931. 1879. 2305.
Colman eGorge (1761. 1836). Ing. 1827.
Coloma Carlos (1500). Esp. 75.
Colton harles (1780. 1832). Ing. 3054.
Comte Auguste (1798. 1857). Fra. 841. 1745. 1773. 1892. 2408. 2444. 2996. 3019.
Condillac (1715. 1780). Fra. 612. 1687. 2119. 2232.
Condorcet (1743. 1794). Fra. 1339.
Confucio 551 478 a. C). Chi. 665. 703. 1051. 1562. 2718.
Congreave Williams (1670. 1729). Ing. 1974.
Constant Benjamín (1767. 1830). Fra. 1247. 2332.
Contreras Gerónimo ( ). Esp. 266. 1780. 2543.
Copperfield ( ) Ing. 895.
Corneille Pierre (1606. 1684). Fra. 204. 251. 403. 1209. 1428. 2312. 2896.
Cortes M. J. (1811. 1865). Bol. 2533.
Costa Benigno de. (1800). Ita. 1166.
Cottin Sofía (1773. 1807). 1980.
Cousin Víctor (1792. 1867). Fra. 392. 905. 1623. 1871. 2191. 2406. 2419. 3012.
Cowper W. (1731. 1800). Ing. 111. 1569. 1642. 2014. 2043.
Crabe George (1754. 1832). Ing. 1657.
Cranch. Christ. (1813. 1892). Ing. 2189.
Cribillon Prosper D. (1800). Fra. 2011.
Cristiña de Suecia (1626. 1689). Sue. 1077.
Cronwell Oliver (1599. 658). Ing. 2395.

D'Aguesseau ( ). Fra. 1834.
D'Annunzzio Gab. (1864). Ita. 2257.
Dante ver Alighieri ( ).
Darío Ruben ( ). Nic. 297. 328. I105. 2049. 2158.
D'Arezzo Gui ( ). tIa. 1973. 2074
D'Azelio Massimo (1799. 1866). Ita. 1205. 1309. 2074. 2845.
De Amicis (1800). Lt. 1666.
Deffau ( ). Fra. 274.
Delavigne Casim (1794. 1843). Fra. 896. 1170.
Del Campo Estanis. ( ). Arg. 1361. 2337.
Delille Jaque (1738. 1823). Fra. 96. 1678. 2376.
Del Valle Arist. (1800). Arg. 945. 1191. 1490. 1607. 1681. 2563.
Dekker Tomás (1570. 1641). Ing. 2120.
De Maistre Joseph (1753. 1821). Fra. 863.
Demonte ( ). 838.
Demóstenes (385. 322 a. C.). Grec. 1918. 2563.
Descartes René (1596. 1650). Fra. 636. 884. 889. 1014. 1041. 1048. 1520. 2394. 2430. 2435.
Destouche Henry (1854 1913). Fra. 734. 1138.
Destoulieres Mn ( ). Fra. 582.
Diaz Leopoldo (1862). Arg. 294. 1161. 2031.
Diaz Mirón (1712. 1784). Fra. 1886.
Diderot Dionise (1712. 1784). Fra. 3101.

Dickens Charles (1812. 1870). Ing. 2069. 2548.
Doray ( ). 755.
Doudet Alfonso (1840. 1897). Fra. 2668.
Drago J. M. ( ) Arg. 1194.
Drovetti Giovanni ( ). Ita. 345.
Droz (1773. 1850). 1876.
Dryden John (1631. 1700). Ing. 247. 1890. 2001. 2642. **3005.**
Duclos Charles (1704. 1772). Fra. 127. **775.**
Duguit ( ). Fra. 842.
Dum ( ). Ing. 586. 1796.
Dumarsais (1676. 1756). Fra. 54. 707.
Dumas Al. (1824. 1895). Fra. 134. 1366. **1878. 2401.**
Dupín André (1783. 1865). Fra. 726.
Echeverría Est. (1805. 1851). Arg. 1757.
Eclenart ( ). 2525.
Emerson (1803. 1882). E. U. 849.
Ennualt ( ). 1948.
Enrique IV. (1553. 1610). Fra. 1178. 2960.
Epicuro (341. 278 a. C.) Gr. 566. 2486. **2807.**
Epinai D. ( ). 2808
Epitalano ( ). 1149.
Epiteto (100). Lat. 2527.
Ercilla y Zuniga Alonso (1333. 1596). Esp. **1376. 2917.**
Esopo (620. 560 a. C.) Gre. 2211.
Espronceda José de (1810. 1843). Esp. 452. 1412. 2414. 2426.
Esquilo (525. 450aC.). Gre. 399.

Fabre (1557. 1624). 1343.
Falquiere ( ). Fra. 2777.
Fanfani Pietro (1815. 1879). Ita. 1847.
Faucher León (1803. 1854). Fra. 845.
Federico II. (1712. 1786). Ale. 33.
Fenelón Franc. (1651. 1715). Fra. 370. 885. 1208. 1231. **1707.** 2201. 2544. 2782.
Finocchio ( ). Ita. 2455.
Fernando I. (1700). Ita. 3088.
Fernández Cayetano (1902). Esp. 2412. 2834. 3071. 3100.
Ferrara (1767. 1850). Ita. 479. 493. 2858.
Ferrari L. D. ( ). Ita. 1140.
Ferrari Paolo (1822. 1889). Ita. 2749. 2790.
Ferretti Jacobo (1784. 1852). Ita. 1617.
Ferri Enrico ( ). Ita. 2407.
Figueroa A. C. de (1790. 1862). Uru. 1024. 1801. 2313. 2992.
Filocchio ( ). Ita. 2354.
Firenzuola Agupolo (1493). Ita. 2340. 2428. 2677.
Fisher K. (1824. 1894). Ale.
Flechier (1632. 1710). Fra. 2386.
Fletcher John (1576. 1625). Ing. 2370.
Fleury Claude (1640. 1723). 1234.
Fontenelle (1657. 1757). Fra. 256. 542. 2978.
Fontigiani ( ). Ita. 189.
Fornaciari ( ). Ita. 1590.
Foscolo Ugo (1778. 1827). Ita. 650. 808. 985. 2140. 2280. 2528. 2715. 2933. 2999. 3024.
Fournier ( ). Fra. 2374.
France Anatole (1844. 1925). Fra. 2274. 2578.
Franck Adolphe (1809. 893). Fra. 835.
Franklin Benjamín (1706. 1790). E. U. 78. 401. 1052. 1638. **2431.** 2639. 2814. 2855.
Frioli G. ( ). Ita. 1807.
Freville Robert ( ). Fra. 129. 2780.
Fusinato Arnaldo (1817. 1888). Ita. 2620.

Galeno Claudio (130. 200). Iat. 2644.
Galileo Galilei (1564. 1642). Ita. 108. 352. 1018. 1049. **1114.** 1210. 1996.
García L. L. ( ). 2991.
Garcilaso de la V. (1503. 1536). Esp. 8. 1534. **2184.**
Garibaldi Gius. (1807. 1882). Ital. 499.

Garnier (1801. 1864). Fra. 518.
Gautier Teófilo (1811. 1872). Fra. 141.
Ghiraldo Alberto ( ). Arg. 978. 1091. **1163. 1517. 2112.**
Ghislanzoni Antonio ( ). Ita. 1075.
Gibson Eduard (1737. 1794). Ing. 1279.
Gil Polo ( ). 137.
Gil y Zar ( ). 193.
Girardin Mm. de (1805. 1855). Fra. 1491. 1763. 1768. 1992. 2013. 2128. 2178. 2347. 2694.
Giusti Gius. (1809. 1850). Ita. 94. 663. 746. 1761. 2991.
Glastone W. E. (1827. 1902). Ing. 2646.

Goethe (1749. 1832). Ale. 4. 10. 52. 68. 79. 123. 145. 161. 187. 225. 286. 336. 371. 390. 417. 432. 448. 505. 567. 659. 668. 691. 740. 754. 763. 854. 1006. 1030. 1058. 1101. 1126. 1167. 1241. 1283. 1321. 1332. 1360. 1383. 1473. 1494. 1511. 1580. 1591. 1651. 1719. 1794. 1850. 1864. 2046. 2055. 2175. 2246. 2264. 2330. 2361. 2461. 2516. 2575. 2737. 2758. 2791. 2818. 2995. 3040. 3120. 3127.

Goldsmith O. (1728. 1774). Ing. 1669.
Goldoni Carlo (1707. 1793). Ita. 239. 1059. 1095. 1261. 2694. 2239. 2567. 2772. 3076.
Goldsmith O. (1728. 1774). Ing. 669. 1136. 1219. 1561. 2627.
González G. G. ( ). Esp. 31. 1103. 1836.
Gove ( ). Ita. 1354.
Gozzi Gaspare (1713. 1786). Ita. 1151. 1873. 2157. 2276.
Grasset Jaques (1757. 1810). Fra. 1327. 1598.
Gray Thomas (1716. 1771). Ing. 2853.
Grecourt Jean B. (1684. 1743). Fra. 1779.
Grimer Jacob (1828. 1900). Bel. 311.
Grimke Fred. ( ). Ing. 811.
Grisp ( ). Ita. 2174.
Groc R. ( ). Fra. 3014.
Groetius ( ). 829. 834.
Guerrazzi F. de (1804. 1872). Ita. 364. 800. 805. 1029. 1306.
Quetelet ( ). Fra. 1375. 1772. 2085. 2555. 2562.
Guevara A. de (1485. 1544). Esp. 645. 1142. 1235.
Guicciardini (1800). Ita. 437.
Guiraldes ( ). 3086.
Guizot Fran. P. (1787. 1874). Fra. 1176. 1218. 2918.
Gutiérrez J. M. (1800). Arg. 2185.
Gutiérrez Ricardo (1800). Arg. 745.
Guzman P. de ( ). 1752.

Hansen ( ). Ing. 937.
Harzen ( ). Ale. 2537.
Hartrenchusch J. E. (1806. 1880). Esp. 1331.
Hay John (1836. 1905). Ing. 1998.
Hegel Jorge G. (1770. 1831). Ale. 241. 385. 602. 630. 1011. 1118. 1128. 1226. 1341. 2436.
Heine Henry (1799. 1856). Fra. 70. 279. 301. 724. 1094. 1248. 1593. 1764. 2196. 2307. 2316. 1470.
Helvetius Claude (1715. 1771). Fra. 530.
Henduin ( ). Fra. 2519.
Henley W. E. (1819. 1903). Ing.
Hennequin Jean (1700). Fra. 80.
Heredia José M. (1803. 1839). Cuba 1444. 2820.
Hernández José (1800). Arg. 83. 104. 689. 2902.
Herrera Fern. (1534. 1597). Esp. 3113.
Hervé Franc. (1579). Fra. 2111.
Hipócrates (468. 380 a. C.). Gr. 2631. 2647. 3038.
Hobbes Thomas (1588. 1679). Ing. 2434.
Holl M. ( ). Ing. 2039.
Holmes O. W. (1809. 1894). Ing. 2954. 3042.
Homero (10 a. C.). Gr. 1442. 1447. 2071.
Hood Thomas (1799. 1845). Ing. 1083.
Hoover ( ). E. U. 74.

Horacio (63. 8 a. C.). Rom. 414. 543. 658. 1248. 1522. 1670. 1682. 1730. 2082. 2259. 2277. 2776. 3015.
Hugo Víctor (1802. 1885). Fra. 604. 678. 77. 948. 964. 967. 980. 1080. 1227.. 1253. 1330. 1396. 1416. 1621. 1636. 1686. 1936. 2150. 2229. 2424. 2454. 2463. 2521. 2942. 2958.
Humbolt (1769. 1850). Al. 2655.
Hume David (1711. 1776). Ing. 2506.
Huxeley T. H. (1825. 1895). Ing. 2745.

Ingelow Jean (1820. 1897). Ing. 1398.
Iriarte Tomás de (1700). Esp. 280. 536. 733. 1020. 1697. 2162. 2283. 2339.
Janet Paul (1823. 1899). Fra. 267. 615. 642. 719. 1117. 1134. 1454. 1468. 1476. 1748. 1880. 2136. 2446. 2458. 2666.
Jefferson Thomas (1743. 1826). N. A. 1189. 2311.
Johnson Ben (1573. 1637). Ing. 194. 641. 2709.
Joubert Joseph (1754. 1824). Fra. 2573.
Jovellanos Gaspar (1744. 1811). Esp. 1305. 2875.
Juvenal (55.) 809. 3020.

Kant Manuel (1724. 1804). Ale. 588. 600. 613. 634. 760. 774 951. 962. 1047. 1082. 1116. 1124. 1552. 1669. 1728. 1861. 1866. 2190. 2439. 2445. 2982. 3125.
Karr Jean Alphonse (1800). Sui. 1023.

Labater (1741. 1801). Fra. 1551.
Laboulage (1811. 1883). Fra. 810. 2482.
La Bruyére (1645. 1693). Fra. 1645. 1696. 2778. 2944.
Lachambaude ( ). Fr. 797.
Lacordaire (1802. 1861). Fra. 527. 2377. 2824. 2841. 2905.
La Fontaine (1621. 1695). Fra. 596. 1062. 1382. 1539. 1829. 2005. 2214. 2392.
Lagos I. P. ( ). 3016.
Lagos García ( ). 2873.
Lamartine (1790. 1869). Fra. 510. 819. 830. 859. 893. 1391. 1940. 2873. 2913.
Lambert Mm. (1647. 1733). Fra. 316. 699. 1386. 1355. 2236. 2717. 3086.
Lamberti Luigi (1800). Ita. 1160.
Lammenais (1782. 1854). Fra. 319. 1757. 2291.
Lainier Sidney (1842. 1881). Fra. 1997.
La Rochefoulcault (1613. 1680). Fra. 583. 595. 965. 1132. 1544. 1938. 2050. 2102. 2566. 2591. 2772. 2927. 2966. 3082.
Larra Mariano de (1809. 1837). Esp. 735. 766. 1449. 1466. 1565. 1646. 1830. 2117. 2657. 2988.
Latena (1700). Fra. 35. 866. 1965. 2356. 2728. 2854.
Laurent Franc. (1799. 1868). Fra. 820.
La Zirche ( ). Ir. 202.
Lead Max ( ). Ing. 480. 2489.
Legn. ( ). Ita. 467.
Lemmo Giov. (1800). Ita. 469.
Leibnitz (1646. 1716). Ale. 704. 836. 851. 1467. 1685. 1724. 2605. 2981.
León Luis de (1527. 1591). Esp. 718. 890.
Leonardo da Vinci. (1452. 1519). Ita. 186. 391. 536. 629. 1050. 1499. 1318. 1743. 2405. 2442. 2574. 2585. 2658. 2877. 3000. 3119.
Leopardi Giac. (1798. 1837). Ita. 6. 563. 591. 1357. 1654. 1693. 1721. 2229. 2474. 2569. 2800. 2839.
Leroux Adrien (1770. 1815). Fr. 909.
Lieber Francis (1800) Ale. 710. 823. 913. 929. 1175. 1206. 1323. 1350. 1456. 1513. 1550. 1560. 1583. 2147. 2303. 2368. 2449. 2689.
Lista Alberto (1775). Esp. 49. 179. 234. 2941.
Livio Tito (59. 17 aC.). Lat. 13. 1008.
Locke (1632. 1704). Ing. 610. 1726. 1842.
Longfellow. H. W. (1807. 1882). E. U. 115. 119. 1602. 1895. 2328. 2627. 2860. 3070.

Lope de Vega. (1562. 1635). Esp. 124. 152. 169. 737. 957. 970. 1036. 1352. 1720. 1746. 2840.
López J. Pedro ( ) 201. 1057. 2116.
Lowell J. R. (1819. 1841) Ing. 406.
Lucino ( ). 19.
Lugones Leop. ( ) Arg. 321. 2907.
Luzon ( ) Esp. 1673.
Lyttleton (1709. 1773). Ing. 2593.
Lytton Bulwer E. G. (1803. 1873). Ing. 1939.

Machiavelli Nicolo (1469. 1527). Ita. 30. 34. 37. 55. 275. 464. 681. 707. 785. 790. 860. 921. 946. 973. 1172. 1190. 1230. 1281. 1516. 1547. 1579. 1606. 1737. 1818. 2077. 2314. 2462. 2468. 2550. 2893. 2899. 3105.
Macterlink M (1862.). Belg. 853. 857. 1678. 2093. 2199. 2366.
Maestruzzi ( ) Ita. 472. 1071.
Magliai ( ). Ita. 1540.
Maintenon Mm. (1635. 1719). Fra. 1518. 2183. 2523. 2899.
Maistre Joseph (1753. 1821). Fra. 1499. 1951. 2327..
Malherbe de (1555. 1628). Fra. 2830. 3132.
Malenbranche (1638. 1715). Fra. 632. 2469.
Maurique Jorge (1500). Esp. 14. 502. 2946. 3068.
Mantegazza Paolo (1800) Ita. 936. 1137. 1293. 1493. 1762. 1932. 2457.
Manzoni Aless. (1785. 1873). Ita. 40. 82. 337. 593. 1658. 1764. 2002. 2051. 2064. 2382. 2736.
Marré ( ). Fra. 1785.
Marco Aurelio (121. 180). Lat. 29. 640. 690. 789. 943. 1098. 1108. 1133. 1722. 1894. 2416. 2655. 2712. 2964. 3053.
Mármol José (1818. 1881). Arg. 1430. 1898. 2139. 2939.
Martí J. ( ). Cub. 114.
Martín A. (1781. 1847). Fra. 1783. 2367. 2471.
Martiner de la Rosa (1787. 1862). Esp. 372.
Marx Carlos ( ). 575. 578. 927. 935. 938. 1843. 1846. 2861. 2867.
Mata Gmo. ( ). Chi. 1272.
Massey Gerald (1828.). Ing. 1028.
Maury Ab. (1746. 1817). Fra. 1177. 2293. 2469.
Mazzini Gius. (1805. 1872). Ita. 609. 635. 758. 772. 816. 882. 924. 950. 108. 1087. 1620. 1637. 1854. 1916. 2126. 2301. 2362. 2559.
Mendez Calzada ( ). 1628.
Méndez de D. ( ). 1359. 1343.
Méndez Valdez ( ). 3110.
Mermet Claude (1550. 1605). Fra. 196.
Metastasio (1698. 1782). Ita. 71. 198. 212. 231. 257. 264. 373. 537. 644. 653. 739. 899. 911. 1007. 1027. 1154. 1884. 2010. 2100. 2134. 2234. 2391. 2598. 2803. 2900.
Metchinkoff ( ). Rus. 2618. 2622.
Michelangelo ver Buonarotti.
Michelet Jule (1798. 1874). Fra. 1369.
Milton J. (1608. 1674). Ing .42. 131. 175. 1032. 1492. 1608. 1647. 1655. 1781. 2530. 2961. 2980. 3096.
Mirabeau Ottave (1749. 1791). Fra. 1649. 1860. 2318. 3099.
Mitre Bart (1821. 1906). Arg. 933. 1483. 2127.
Moliere G. B. (1622. 1673). Fra. 346. 722. 1078. 1228. 1260. 1384. 1504. 1533. 1961. 2116. 2154.
Montalvo ( ). 981.
Montesquieu C. (1689. 1755). Fra. 50. 343. 627. 794. 824. 1111. 1183. 1461. 1563. 1605. 1983. 2138. 2561.
Montgomery (1771. 1854). Ing. 172. 1066.
Monti Vicenzo (1754. 1825). Ita. 119. 238. 868. 1201. 1277. 1690. 1835. 1897.
Morales E. ( ). 1643. 2540.
Moratín L. F. (1760. 1828). Esp. 330. 424. 1703. 1908. 2149. 2166. 2771.
Moreno Mariano (1778. 1811). Arg. 2123. 2971.
Musset Alfr. de (1810. 1857). Fra. 138. 331. 445. 1400. 1430. 1736. 1972. 2081. 2724. 3112.
Musselini Benito ( ). Ita. 1089. 1216. 2405. 2484

Napoleón I. (1769. 1821). Fra. 1909. 2325. 2558. 2576. 2922.
Neker Mr. (1739. 1794). Fra. 85. 2390.
Nervo Amado ( ). Mex. 2390.
Neul Chateau ( ). Fra. 934.
Newton Isaac (1642. 1727). Ing. 525.

Olavarría ( ). Arg. 1664.
Ott ( ). Ita. 1221. 1358.
Ovidio (43. 17 aC.). Lat. 207. 1589. 2041. 2268. 2547. 2945.
Palau Melchor (1800). Esp. 98. 993. 1033. 1660. 2156.
Panzini Alfredo (1800). Ita. 3033.
Paoletti Ferdin. (1717). Ita. 587.
Palavicino Sforza (1800). Ita. 2028.
Pardo y Al. F. ( ). 1641.
Pareto ( ). Ita. 475.
Parini Giuseppe (1729. 1799. Ita. 723. 2226. 2265. 2757. 3094. 2331. 2476. 2989. 2993.
Passavanti Jacobo (1700). Ita. 2741. 3018.
Pasteur (1800). Fra. 3049.
Pavillon Nacole (1592. 1622) Fra. 1815.
Payel ( ). 2641.
Pedivilla ( ). 69. 910.
Pellico Silvio (1789. 1854). Ita. 155. 200. 233. 460. 1864. 2132. 2142. 2495. 2652. 2906.
Perfetti (1800). Ita. 1617.
Pericles (500. 450 aC.). Gri. 2878.
Perrier Casimire (1800). Fra. 2546.
Petiet (1784. 1858). Fra. 2955.
Petit Senn J. (1790. 1870). Sui. 106. 714. 2165.
Petrarca Francesco (1304. 1374). Ita. 126. 160. 241. 386. 862. 991. 1542. 1645. 1950. 1960. 2042. 2148. 2163. 2185. 2222. 2269. 2510. 2891.
Petrell ( ). Fra. 457.
Petrella Errico (1813. 1877). Ita. 1999.
Petronio Arbitro (20. 66aC.). Lat. 90. 203. 376. 875. 994. 1162. 1351. 1372. 1397. 1586. 2160. 2171.
Piccard ( ). Fra. 1257.
Picci Giuseppe (1800). Ita. 1233. 1427. 1514. 1656. 1682. 1727. 1747. 1750.
Pignotti Lorenzo (1739. 1812) It. 1564.
Pirandello Luigi (1867) It. 2744.
Piron Alice (1689. 1773). Fra. 86.
Pitágoras (400 aC.). 1744. 2447. 3090.
Pitt W. (1840). Ing. 1295. 2023.
Plácido Gab. (1809. 1844). Cub. 513.
Platón (429. 348aC.). Gre. 60. 151. 379. 426. 519. 680. 879. 1169. 1338. 1749. 1883. 2146.
Plauto (227. 183aC.). Lat. 1146.
Plinio (27. 79). Lat. 1420.
Plutarco (46. 120 aC.). Gre. 873. 1184. 1496. 1766. 2052.
Pol ( ). Ita. 2121.
Ponsard Francis (1814. 1867). Fra. 702.
Porta Carlos (1775. 1821). Ita. 1689. 2273.
Pope Alexandre (1688. 1744). Ing. 185. 350. 738. 949. 1182. 1213. 1299. 1318. 1498. 1820. 1825. 1865. 2096. 2539.
Praed ( ). 1856.
Prati Giov. (1815. 1884). Ita. 46. 65. 1704. 1962.
Príncipe Agustín (1811. 1863). Esp. 1214. 1432.
Prior M. (1764. 1821). Ing. 1341.
Prudhomme Suly (1809. 1865). Fra. 218. 332. 407. 481. 876.
Puissieux Mm. ( ). 2930.
923. 1265. 1742. 1777. 2304. 2628. 2887.
Puynade ( ). 729.

Quevedo (1400). Esp. 41. 101. 262. 361. 366. 568. 780. 799. 874. 1045. 1575. 1826. 1889. 1900. 1915. 2048. 2103. 2228. 2341. 2423. 2535. 2687. 2746. 2802. 2929.

Querol V. W. (1836. 1889). Esp. 1595.
Quintana M. (1772. 1857). Esp. 43. 135. 142. 150. 221. 300. 472. 619. 625. 880. 1042. 2250. 2270. 2583. 2760. 2766. 2768.
Quinet E. (1813. 1875). Fra. 524.
Quintiliano (42. 120). Lat. 1956. 2732.

Rabelais (1490. 1553). Fra. 1802.
Racine Jean (1639. 1699). Fra. 1168. 2794.
Raulica P. Ventura ( ). Esp. 831.
Rebesca P. ( ). Ita. 1802.
Reid Thomas (1710. 1796). Ing. 2203.
Relsoep. G. ( ). 2006.
Retz de Gean (1614. 1679). Fra. 2552.
Riccardo (1800). Ita. 1055. 2079.
Ricci (1800). Ita. 919. 930. 2862.
Richelieu (1582. 1642). Fra. 1200. 1573.
Rico ( ). 1600.
Riccoboni Mme. (1743. 1792). Fra. 1440.
Rioja Francisco (1588. 1659). Esp. 1365.
Rigaud (1760. 1838). Fra. 2159.
Ritcher J. P. (1763. 1825). Al. 2713.
Rivarol Antonio (1754. 1801). Fra. 1278.
Rivarola (1800). Ita. 1567.
Robespierre Mass. (1758. 1794). Fra. 764. 1347.
Rodó José Enrique (1800). Uru. 2110.
Roland Mm. (1754. 1793). Fra. 1626.
Rojas ( ). 1508. 1966.
Romagnosi (1800). Ita. 793. 803. 826. 1776. 2309. 2319. 2450. 2553.
Roncani ( ). 1107.
Rosa M. (1731. 1809). Ita. 1633.
Rosell (1815). Esp. 2485.
Rosewelt Theodore (1858). E. U. 825.

Rosmini ( ). Ita. 434. 4976. 504. 533. 554. 589. 601. 633. 657. 679. 1131. 1312. 1455. 1460. 1463. 1470. 1474. 1506. 1613. 1723. 1740. 1858. 1872. 1990. 2062. 2183. 2192. 2411. 2420. 2440. 2460. 2473. 2648. 2702. 2974. 3109.

Rossi Pelleg. (1856. 1923). Ita. 482. 2134.
Rossini Giach. (1800). 904. 1975. 1993. 2284. 2767.

Rousseau J. J. (1712. 1779). Sui. 36. 335. 438. 442. 647. 692. 787. 870. 926. 961. 969. 974. 1123. 1223. 1231. 1298. 1309. 1320. 1345. 1431. 1448. 1485. 1529. 1584. 1640. 1904. 1907. 1995. 2003. 2084. 2170. 2172. 2225. 2315. 2379. 2429. 2556. 2572. 2671. 2688. 2953. 3009.

Rotrou (1609. 1650). Fra. 2022.
Rubistein ( ). 2672.
Rucellai Annibale (1500). Ita. 1453.
Rufo Luis (1700). Esp. 353. 1232. 1311. 1587. 2835. 2938.
Russel J. (1792. 1878). Ing. 839. 2381.
Ruskin ( ). 2876.

Saavedra Fajardo (1584. 1648). Esp. 612. 1068. 1153.
Sable Mm. (1598. 1678). Fra. 2656.
Sacchetti Franco (1700) Ita. 756.
Sacchi Francesco ( ). Ita. 605.
Saguier Sofía de ( ). 756.
Salustio (86. 33 aC.). Lat. 188.
Salvini (1700). Ita. 112. 136. 1015. 2216. 2292. 2334. 2763.
Samaniego (1745. 1806). Esp. 1549.
Sand George (1704. 1876). Fra. 292. 1495.
Sansovino Francesco (1581). Ita. 105. 446. 448. 451. 712. 1298. 1758. 2582.

Sarmiento Faustino (1811. 1889). Arg. 765. 1510. 1512. 3061.
Savoranola Girol (1452. 1498). Ita. 28. 98. 1375. 3084.
Scheridan (1751. 1816). Ing. 1677.
Scherer W. (1841. 1886). 333.
Schiller Fried (1817. 1826). Ale. 183. 470. 1088. 1325. 2097. 2106. 3058. 3080.
Schilley ( ). 2105.
Schopenahuer Artur (1788. 1860). Ale. 308. 869. 1130. 1157. 1859. 1903. 2466. 2832. 3073.
Schuman Clara (1800). Ale. 2750. 2773.

Shakespeare Guil. (1564. 1615). Ing. 5. 87. 144. 156. 181. 213. 245. 263. 404. 461. 607. 614. 648. 664. 671. 729. 902. 1039. 1141. 1204. 1302. 1414. 1519. 1537. 1545. 1571. 1610. 1650. 1708. 1885. 1905. 1933. 2061. 2151. 2198. 2237. 2248. 2260. 2389. 2532. 2596. 2679. 2706. 2723. 2731. 2769. 2781. 2801. 2919.

Segner ( ). Ita. 2047. 2317. 2667. 2783. 2925. 2967. 3004. 3121.
Segneri Paolo (1700). Ita. 675.
Seguz Sofía de (1799. 1874). Fra. 1863. 1927.
Segur de ( ). Esp. 1502. 1631.
Selgas José (1824. 1882). Esp. 393.
Séneca (2. 65aC.). Lat. 355. 363. 369. 421. 564. 796. 802. 947. 1097. 1199. 1284. 1425. 1906. 1942. 2101. 2346. 2518. 2632. 2904.
Sergi Giuseppe (1880). Ita. 781.
Setanti Joaquín (1600). Esp. 1171. 1616. 2402.
Sevigne Mm. (1627. 1696). Fra. 3001.
Sewel George (1726). Ing. 3074.
Sidney P. (1554). 1586). Ing. 2197.
Simón J. ( ). Fra. 1127. 2363.
Siro Publio (1.). Lat. 2509.
Sismondi (1773. 1842). Ita. 939. 2487.
Smiles Sam (1812. 1904). Ing. 500. 695. 762. 2502. 2866. 3128.
Smith Adam (1723. 1790). Ing. 494. 497. 676. 917. 940. 1629. 1844. 2479. 2492. 2848. 2850. 2885.
Smith S. (1808. 1895). Ing. 2868.
Sófocles (495. 406 aC.). Gre. 786. 845. 2164. 2296.
Souvestre E. (1806. 1854). Fra. 2771.
Sola Cristof (1800) Ita. 91.
Southey R. (1774. 1843). Ing. 2838.
Stael Mm. (1766. 1817). Fra. 22. 199. 246. 456. 958. 972. 1104. 1159. 1244. 1413. 1528. 1639. 1920. 1924. 1939. 2218. 2338. 2564. 2570. 2707.
Steele (1671. 1729). Ing. 963.
Strogfor L. ( ). 2635.
Sevetchine Ana Sofía (1782. 1857). Rus. 1407. 2708.

Tacito (54. 118). Lat. 971. 1179. 1894.
Tackeray Willian M. (1811. 1863). Ing. 20. 47. 580. 661. 852. 2230. 2369. 2675. 2701. 2719. 3108.
Taine Hip. (1828. 1893). Fra. 495. 1725. 2107. 2413. 2733.
Taparelli Aimone (1600). Ita. 812.
Tasso Torcuato (1544. 1595). Ita. 45. 235. 397. 546. 606. 693. 855. 906. 1065. 1082. 1129. 1246. 1315. 1404. 1698. 1787. 1891. 1911. 1981. 2032. 2066. 2393. 2392. 2737. 2848. 2903. 3079.
Tayllerand (1754. 1836). Fra. 1304.
Tchou (1617. 1689). Chi. 2716.
Tellez José de (1583. 1648). Esp. 11. 258. 283. 1280. 1329. 2131. 2933. 3078.
Tennyson Alfred (1809. 1892). Ing. 218. 677. 1415. 1952
Thiers (1797. 1877). Fra. 431. 1174. 2114.
Thierry (1800). Fra. 1810
Thomsen F. (1700. 1748 Ing. 937.
Tito Livio (39. 17 a C). Lat. 18.

Tirteo (700 aC). Gre. 2137.
Toisieller ( ). Fra. 777.
Tolomei ( ). Ita. 1694.
Tommaseo Nicola (1802. 1874). Ita. 63. 184. 324. 334. 360. 410. 424. 254. 553. 666. 683. 711. 792. 891. 877. 1005. 1017. 1053. 1212. 1220. 1230. 1238. 1421. 1453. 1662. 1688. 1765. 1869. 1882. 2017. 2025. 2145. 2200. 2384. 2680. 2767. 3059.
Tolstoy León (1828. 1910). Rus. 307.
Toqueville (1805. 1859). Fra. 2854.
Tori ( ). Ita. 66.
Toseribury ( ). Ing. 1279.
Townsed ( ). Ing. 1935.
Treischke H. (1834. 1896). Ale. 1194.
Trevieres P. ( ). Fra. 1804.
Troilo ( ). Ita. 1125.
Turb ( ). Ing. 1941.
Turgot R. Jaques (1727. 1781). Fra 827. 837.
Tuttle ( ). Ing. 2498.
Tull ( ). Ita. 2594.
Tagore Rabindranath ( ). Ind. 2990.

Valera Juan (1800). Esp. 174. 1121. 2004. 2099.
Valbuena Antonio (1844). Esp. 252.
Valtour G. M. ( ). Fra. 556. 759. 768. 1777. 2057. 2613. 2670.
Vauvain ( ). Fra. 2481.
Vauvenargues (1715. 1747). Fra. 2399.
Varros Alonso de ( ). Fra. 1288.
Valmont Jaques (1731. 1807). Fra. 900.
Villemin Engene. (1815). Fra 265. 2892.
Viteau ( ). Fra. 2194.
Vinet (1797. 1847). Fra. 501. 3126.
Vico F. B. ( ). Ita. 1193. 1291. 1611. 2262. 2987.
Varela Florencio ( ). Arg. 1121.
Vinci ver Leonardo
Virgilio Publio (70. 19a.C.). Lat. 85. 240. 312. 467. 517. 603. 674. 871. 887. 918. 976. 1917. 2244. 2699. 2796.
Verga G. (1800). Ita. 2113.
Villani Filippo (1300). Ita. 260.
Vio Tomasso de (1469. 1534). Ita. 1022.
Voisenon Claude (1708. 1755). Fra. 1452.

Voltaire (1694. 1778). Fra. 167. 229. 288. 329. 257. 419. 450. 621. 804. 867. 983. 1087. 1119. 1207. 1225. 1278. 1396. 1419. 1458. 1469. 1601. 1609. 1634. 1674. 1732. 1808. 1817. 2073. 2161. 2251. 2267. 2352. 2417. 2421. 2811. 2856.

Watts J. (1674. 1748). 2817.
Wasley ( ). 2815.
Walton Isaak (1593. 1683). Ing. 898. 2263.
Wagner Ch. 1852.). Ing. 488. 1471. 2851.
Wilcox Ella (1855.). Ing. 128. 2513.
Wilde C. ( ). Arg. 1713.
Wilcom ( ). 577.
Wittier Johan (1807.f 1892). Ing. 2321.
Wordsword (1770. 1840). Ing. 418. 1952.
Wyatt Thomás (1503. 1542). Ing. 16.
Yoritono ( ). Jap. 180. 285. 788. 959. 1753. 1824. 1954. 2220. 2600. 2681.
Young Ed. (1681. 1763). Ing. 1401. 1711.
Zamora A. de (1600.). Esp. 2813.
Zanotti ( ). Ita. 412. 529. 1110. 1581. 2812.
Ziegler Heinich (1653. 1697. Ale. 555. 940. 2353. 2872.
Zanna L. D. ( ). 139.
Zorrilla José (1817. 1893). Esp. 394 475 509. 1031. 1060. 3081.
Zorrilla de S. M. ( ). Uru. 210.

Abandono . . . 1
Abundancia . . 5
Acusar 6
Adaptar 8
Admirar 10
Adversidad . . 11
Adulación . . . 14
Afecto 16
Alegría 18
Alma 21
Ambición 25
Amistad 27
Amor 30
Amor propio . . 36
Animo 38
Arrogancia . . . 39
Arte 40
Artista 45
Autor 46
Autoridad . . . 48
Avaricia 49

Bello 50
Beneficencia . . 53
Bien 56
Bueno 58

Calma 60
Calumnia 61
Capital 63
Carácter 66
Causa 67
Celos 68
Ciencia 69
Circunspección 71
Civilización . . 73
Codicia 74
Comercio 75
Concepto . . . 77
Conciencia . . . 78
Condena 81
Conocimiento . 82
Consejo 84
Consuelo 87
Convicción . . . 88
Coraje 89
Corazón 91
Corrupción . . 92
Cortesano . . . 94
Crédito 95
Crítica 96
Crueldad 98

Danza 99
Deber 100
Defectos 102
Defensa 103
Delito 104
Derecho 106
Destino 110
Dificultad . . . 112
Dios 113
Diplomacia . . . 116
Duda 117

Educación . . . 123

Economía 119
Egoísmo 126
Envidia 128
Error 130
Erudición . . . 132
Esperanza . . . 133
Experiencia . . 135

Fama 137
Fanfarron . . . 139
Fe 140
Felicidad 142
Filosofía 144
Fortuna 147
Genio 149
Gobierno 151

Guerra 154
Hábito 155
Hablar 157
Hacer 160
Hopocrecía . . . 161
Historia 164
Hombre 165
Instrucción . . 193
Ira 195
Juicio 198
Justicia 200
Juventud 203
Leyes 206
Libertad 208
Libros 211
Literatura 214
Loar 218

Locura 219
Lógica 220

Mandar 224
Hahumor 225
Melancolía . . . 228
Mercader 229
Mada 230
Mérito 232
Modestia 233
Moneda 235
Moral 236
Muerte 240
Mujer 243
Murmuración . 249
Música 251

Naturaleza . . . 253
Necesidad . . . 256

Nobleza 258
Odio 260
Odio 261
Opinión 262
Orgullo 263

Paciencia . . . 265
Pasiones 266
Patria 270
Pecado 274
Pedante 275
Peligro 277
Penas 278
Pensamiento . . 279
Pereza 281

Perdón 282
Perseverancia . 283
Placeres 284
Poesía 286
Polémica 292
Política 293
Porvenir 296
Presunción . . 298
Prodigalidad . . 300
Propiedad . . . 301
Proverbios . . . 303
Prudencia . . . 304
Ppsicología . . . 307

Quimera 309
Razón 310

Religión 313
Riqueza 316
Reir 319
Reparos 323
Respeto 325
Revolución . . . 326
Ridículo 327

Sabiduría 328
Sagacidad . . . 330
Salud 321
Sensaciones . . 337
Sentido 338
Sociedad 339
Sociabilidad . . 340
Sufrir 346
Sugestión . . . 347

Teatro 348
Tedio 353
Temor 354
Templanza . . 356
Tiempo 357
Trabajo 360
Tributos 365
Triunfo 366

Valor 367
Vanidad 370
Vejir 372
Venganza 374
Verdad 375
Vicio 380
Vida 382
Vileza 388
Virtud 390
Voluntad 393

B